叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 消失者(the Vanisher) 000001

2. 消失者(the Vanisher) 000002

3. 消失者(the Vanisher) 000003

4. 消失者(the Vanisher) 000004

5. 消失者(the Vanisher) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

消失者(The Vanisher)
第1/5页

[ðə; ði] ['vænɪʃər]
THE **VANISHER**
这 消失者

消失者

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By **MICHAEL** **SHAARA**
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spendəbl] , [ðɪs] [web] ['hɪltən] , [ðɪs]
He **was** **expendable** **,** **this** **Web** **Hilton** **,** **this**
他 曾是 消耗品 , 这 网站 希尔顿酒店 , 这

他是个可有可无的人，这个网络希尔顿，这个

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['herɪtɪdʒ] .
young **officer** **with** **the** **strange** **heritage** **.**
年轻的 官 和 这 奇怪的 遗产 .

身世奇特的年轻军官。

[ænd; ənd]
And
和

和

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs]
so **it** **was** **that** **he** **was** **ordered** **out** **into** **space**
所以 它 曾是 那 他 曾是 订购 出去 进入 空间

于是，他被命令派往太空。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [met]
where **he** **saw** **the** **uncovered** **stars** **,** **and** **met**
在哪里 他 锯 这 裸露 明星 , 和 遇见

在那里，他看到了未被遮蔽的星辰，并遇到了

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['eɪliən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]
the **naked** **alien** **,** **and** **became** **the** **first** **man**
这 裸 外星人 , 和 成为 这 第一的 男人

那个赤身裸体的外星人，成为了第一个男人

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][daɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
in **history** **to** **die** **more** **than** **once** **.**
在 历史 到 死 更多的 比 一次 .

历史上有人会死不止一次。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1954** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1954 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt]

The	**two**	**girls**	**stayed**	**to**	**see**	**the**	**picture**	**a**	**second**	**time**	**and**	**when**	**they**	**got**	**out**
这	二	女孩们	入住	到	看	这	图片	一个	第二	时间	和	什么时候	他们	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]

of	**the**	**movie**	**it**	**was**	**after**	**midnight**	**and**	**raining**	**and**	**they**	**couldn't**	**get**	**a**
的	这	电影	它	曾是	后	午夜	和	下雨	和	他们	不能	得到	一个

[kæb] .

cab	**.**
出租车	.

两个女孩又看了一遍电影，等她们走出电影院时已经过了午夜，还下着雨，她们打不到出租车。

['luːɪs] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] , ['læfɪŋ] ,

Louise	**bought**	**a**	**paper**	**and**	**put**	**it**	**over**	**her**	**head**	**and**	**ran**	**off**	**,**	**laughing**	**,**
路易丝	买	一个	纸	和	放	它	超过	她	头	和	跑	离开	,	笑	,

路易丝买了一张纸，蒙在头上，笑着跑开了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɔːlbəni] [striːt] .

in	**the**	**direction**	**of**	**Albany**	**Street**	**.**
在	这	方向	的	奥尔巴尼	街道	.

朝奥尔巴尼街方向走。

['aɪvi] ['foʊldɪd][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] ['lɪvɪŋstən] .

Ivy	**folded**	**her**	**kerchief**	**and**	**turned**	**up**	**Livingstone**	**.**
常春藤	折叠	她	头巾	和	转向	向上	利文斯顿	.

艾薇叠好手帕，翻过利文斯顿的头像。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] .

She	**did**	**not**	**run**	**.**
她	做过	不是	跑步	.

她没有跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

There	**was**	**nothing**	**wrong**	**with**	**rain**	**,**	**or**	**with**	**getting**	**wet**	**,**	**and**	**she**	**enjoyed**
那里	曾是	没有什么	错误的	和	雨	,	或者	和	获得	湿的	,	和	她	享受

[ðə; ði] ['kuːlnəs] .

the	**coolness**	**.**
这	凉爽	.

下雨没什么不好，淋湿也没什么不好，她还挺享受这种凉爽的感觉。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hændz] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][koʊt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə]

She	**plunged**	**her**	**hands**	**deeply**	**into**	**her**	**coat**	**pockets**	**and**	**did**	**not**	**bother**	**to**
她	暴跌	她	双手	深	进入	她	外套	口袋	和	做过	不是	打扰	到

[wɔːk] ['kwɪkli] [æt; ət][ɔːl] .

walk	**quickly**	**at**	**all**	**.**
走	迅速地	在	全部	.

她把手深深地插进外套口袋里，丝毫没有加快脚步的意思。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [meɪd] ['dɑ:rkər][baɪ][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl]

The	night	was	very	dark	,	made	darker	by	the	rain	,	which	was	heavy	and	full
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	制成	较暗	经过	这	雨	,	哪个	曾是	重的	和	满的

.

:

.

夜色很暗，瓢泼大雨更增添了夜色。

[bʌt; bət] ['aɪvi] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

But	Ivy	was	unconcerned	.
但	常春藤	曾是	漠不关心	.

但艾薇并不在意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] - [taʊn] [gɜ:rl] , ['kʌntri] [bred] ,

She	was	a	small	-	town	girl	,	country	bred	,
她	曾是	一个	小的	-	镇	女孩	,	国家	繁殖	,

她是个小镇姑娘，在农村长大，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [hju:dʒ] ['brʌðərz] [hu:] [nu:] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

with	three	huge	brothers	who	knew	every	man	in	the	county	.
和	三	巨大的	兄弟	WHO	知道	每一个	男人	在	这	县	.

他有三个身材魁梧的兄弟，认识全县所有男人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

She	had	grown	up	with	a	strong	belief	in	the	natural	goodness	of	things	,
她	有	生长	向上	和	一个	强的	信仰	在	这	自然的	善良	的	事物	,

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

她从小就坚信万物和人性本善。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['prɪti]

and	although	she	was	young	and	slim	and	extremely	pretty
和	虽然	她	曾是	年轻的	和	苗条的	和	极其	漂亮的

虽然她年轻苗条，而且非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wɜ:ri] [naʊ] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

she	had	no	worry	now	of	walking	home	in	the	dark	.
她	有	不	担心	现在	的	步行	家	在	这	黑暗的	.

她现在完全不用担心摸黑回家了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hoʊm] [taʊn] .

This	was	her	home	town	.
这	曾是	她	家	镇	.

这是她的家乡。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

She	had	lived	here	all	her	life	.
她	有	居住地	这里	全部	她	生活	.

她一生都住在这里。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][hju:dʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['klʌtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪ'ðaʊt]

She	passed	by	huge	bushes	and	under	the	great	clutching	branches	of	trees	without
她	通过了	经过	巨大的	灌木丛	和	在下面	这	伟大的	紧握	分支	的	树木	没有

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ,

thinking	at	all	of	the	things	which	could	,
思维	在	全部	的	这	事物	哪个	可以	,

她穿过巨大的灌木丛，走过枝繁叶茂的大树，丝毫没有想到可能会发生什么事。

[ænd; ənd][dɪd] , [lɜ:rk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	did	,	lurk	behind	them	.
和	做过	,	潜伏	在后面	他们	.

于是，他便潜伏在他们身后。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [elmˌwʊd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [rest] ,

She	turned	up	Elmwood	Road	with	her	mind	at	rest	,
她	转向	向上	埃尔姆伍德	路	和	她	头脑	在	休息	,

她心安理得地来到了埃尔姆伍德路。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][skəːts][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['tæfi] [pulz] .

filled	with	skirts	and	dances	and	taffy	pulls	.
已填	和	裙子	和	舞蹈	和	太妃糖	拉	.

充满了裙子、舞蹈和太妃糖拉花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

And	her	faith	in	people	,	as	it	turned	out	,	was	justified	.
和	她	信仰	在	人们	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	合理的	.

事实证明，她对人性的信任是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

For	the	long	arm	that	reached	out	of	the	bushes	,	the	darkness	,
为了	这	长的	手臂	那	达到	出去	的	这	灌木丛	,	这	黑暗	,

那只从灌木丛中伸出的长臂，以及黑暗，

[ænd; ənd] [plʌkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['saɪləns] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

and	plucked	her	with	a	rush	into	a	deep	black	silence	,	was	an	arm	of	flesh	,
和	拨弦	她	和	一个	匆忙	进入	一个	深的	黑色的	沉默	,	曾是	一个	手臂	的	肉	,

然后猛地将她拽入一片漆黑的寂静之中，那是一条血肉之躯的手臂。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [boʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən] .

and	an	arm	of	bone	,	but	it	was	very	far	from	human	.
和	一个	手臂	的	骨	,	但	它	曾是	非常	远的	从	人类	.

还有一条骨头手臂，但它离人类的形态相差甚远。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ˌɪn'saɪd] .

The	door	opened	at	the	top	of	the	ramp	and	the	colonel	peered	cautiously	inside	.
这	门	打开	在	这	顶部	的	这	坡道	和	这	上校	窥视	谨慎地	里面	.

坡道顶端的门开了，上校小心翼翼地向里张望。

" ['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ,

"	Nobody	here	but	us	chickens	,	"	he	said	,	sputtering	in	the	rain	,
"	无人	这里	但	我们	鸡	,	"	他	说	,	溅射	在	这	雨	,

“这里除了我们这些鸡，没有别人了，”他在雨中断断续续地说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

and	the	guard	dropped	the	muzzle	of	the	machine	pistol	and	saluted	.
和	这	警卫	掉落	这	枪口	的	这	机器	手枪	和	敬礼	.

卫兵放下冲锋枪的枪口，敬了个礼。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [stɔmpt] [ɪn]['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , ['grʌmblɪŋ] .

The	colonel	stomped	in	onto	the	concrete	floor	,	grumbling	.
这	上校	跺脚	在	到	这	具体的	地面	,	抱怨	.

上校跺着脚踩在水泥地上，嘴里嘟囔着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [luː'tenənt] , [æn; ən] [ɪ'mens] , ['luːmɪŋ] , [klɪf] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [wel] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

He	was	followed	by	an	enormous	lieutenant	,	an	immense	,	looming	,	cliff	-	shouldered	man	well	over	six	feet	tall	.
他	曾是	随后	经过	一个	巨大的	中尉	,	一个	巨大	,	迫在眉睫	,	悬崖	-	肩部	男人	出色地	超过	六	脚	高的	.

他身后跟着一位身材魁梧的中尉，一个体型庞大、肩膀宽阔、身高超过六英尺的壮汉。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [kæst][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [səˈluːt]

The	lieutenant	had	to	duck	coming	through	the	door	,	cast	a	downward	salute
这	中尉	有	到	鸭子	未来	通过	这	门	,	投掷	一个	向下	礼炮

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [gɑːrd] .

to	the	startled	guard	.
到	这	惊慌	警卫	.

中尉不得不低头穿过门，向受惊的卫兵敬了个下巴。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [ˈdrɪpɪŋ] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərhæŋ] ,

The	colonel	moved	out	from	under	the	lieutenant's	dripping	overhang	,
这	上校	已搬	出去	从	在下面	这	中尉的	滴落	悬垂	,

上校从中尉滴水的屋檐下走了出来。

[ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [liːn] [wet] [ˈfɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

pointed	a	lean	wet	finger	down	the	hall	.
尖	一个	倾斜	湿的	手指	向下	这	大厅	.

用一根细长的、湿漉漉的手指指向走廊尽头。

" [hiː; hi] [hɪr] ? "

"	He	here	?	"
"	他	这里	?	"

“他在这里吗？”

" [ˈjɛsəɹ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [luːˈtenənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .

"	Yessir	,	"	said	the	guard	,	eyeing	the	monstrous	lieutenant	with	respect	.
"	是的，先生	,	"	说	这	警卫	,	觊觎	这	滔天	中尉	和	尊重	.

“是，长官。”卫兵说道，恭敬地打量着这位身材魁梧的中尉。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

The	colonel	wiped	his	face	with	a	dry	handkerchief	,
这	上校	擦拭	他的	脸	和	一个	干燥	手帕	,

上校用一块干手帕擦了擦脸。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɑːrs] [waɪt] [her] .

took	off	his	hat	and	smoothed	down	his	sparse	white	hair	.
采取	离开	他的	帽子	和	平滑	向下	他的	疏	白色的	头发	.

他摘下帽子，捋了捋稀疏的白发。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [hɔːl] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

Then	he	strode	off	down	the	concrete	hall	,	motioning	for	the	lieutenant	to	follow
然后	他	大步走	离开	向下	这	具体的	大厅	,	示意	为了	这	中尉	到	跟随

.

:

.

然后他大步沿着水泥走廊走去，示意中尉跟上。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['boʊltɪd] [stiːl] [dɔːr] .

Together	they	came	to	a	bolted	steel	door	.
一起	他们	来了	到	一个	螺栓连接	钢	门	.

他们一起来到了一扇上了锁的钢门前。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈnɔkiŋ] , [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	colonel	opened	it	without	knocking	,	ushered	the	lieutenant	inside	.
这	上校	打开	它	没有	敲门	,	引导	这	中尉	里面	.

上校没有敲门就打开了门，把中尉领了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [oʊk] - ['pænld] ,

The	room	they	entered	was	wide	and	rich	,	oak	-	panelled	,
这	房间	他们	进入	曾是	宽的	和	富有的	,	橡木	-	镶板	,

他们进入的房间宽敞而富丽堂皇，四周环绕着橡木镶板。

[ɪn] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kɑːnkriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] .

in	great	contrast	to	the	white	-	washed	concrete	of	the	halls	outside	.
在	伟大的	对比	到	这	白色的	-	洗过	具体的	的	这	大厅	外部	.

与外面大厅粉刷成白色的混凝土形成鲜明对比。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [desk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [sæd] ,

In	the	center	of	the	room	was	a	mahogany	desk	,	at	which	a	small	,	sad	,
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	桃花心木	桌子	,	在	哪个	一个	小的	,	伤心	,

房间中央摆着一张红木桌子，桌上放着一个矮小、悲伤的……

[sɪ'gɑːr] - ['smoʊkɪŋ] [mæn][sæt][æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] ['drɔːɪŋ] ['dəunʌts] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [laɪnd] [pæd] .

cigar	-	smoking	man	sat	absorbedly	drawing	doughnuts	on	a	white	lined	pad	.
雪茄	-	吸烟	男人	卫星	吸收地	绘画	甜甜圈	在	一个	白色的	衬里	软垫	.

一个抽着雪茄的男人全神贯注地在一张白纸上画甜甜圈。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sə'luːtid] .

The	colonel	saluted	.
这	上校	敬礼	.

上校敬了个礼。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌndən] ,

The	man	at	the	desk	,	whose	name	was	Dundon	,
这	男人	在	这	桌子	,	谁	姓名	曾是	邓登	,

坐在办公桌前的那个男人，名叫邓顿，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [tʃɔmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

looked	up	at	the	big	lieutenant	and	chomped	on	his	cigar	.
看起来	向上	在	这	大的	中尉	和	被咬了一口	在	他的	雪茄	.

他抬头看着这位身材高大的中尉，然后咬着雪茄。

" [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][mæn] ? "

"	Is	this	our	man	?	"
"	是	这	我们的	男人	?	"

“这是我们要找的人吗？”

" [jes] [sɜːr] . [luː'tenənt] ['hɪltən] .

"	Yes	sir	.	Lieutenant	Hilton	.
"	是的	先生	.	中尉	希尔顿酒店	.

“是的，长官。希尔顿中尉。”

[hiː; hi] [noʊz] — "

He	knows	—	"
他	知道	—	"

他知道——

" [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['bʌgər] , " ['dʌndən] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	Sure	is	a	big	bugger	,	"	Dundon	said	,	rising	.
"	当然	是	一个	大的	混蛋	,	"	邓登	说	,	上升	.

“真是个大家伙，”邓顿说着站了起来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .

The	lieutenant	regarded	him	calmly	.
这	中尉	认为	他	平静地	.

中尉平静地看着他。

" [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	He	knows	every	phase	of	the	operation	,	sir	,	"	the	colonel	said	.
"	他	知道	每一个	阶段	的	这	手术	,	先生	,	"	这	上校	说	.

“长官，他对行动的每个阶段都了如指掌。”上校说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , " ['dʌndən] [sed] ['briːfli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

Sit	down	,	boy	,	"	Dundon	said	briefly	,	waving	his	cigar	.
坐	向下	,	男生	,	"	邓登	说	简要地	,	挥手	他的	雪茄	.

“坐下，小子，”邓顿简短地说着，挥了挥手中的雪茄。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sæt] .

The	lieutenant	sat	.
这	中尉	卫星	.

中尉坐了下来。

" [wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [paʊndz] ?

"	What's	a	few	extra	pounds	?
"	是什么	一个	很少	额外的	磅	?

“多长几磅又有什么关系呢？”

[meɪ] [niːd] - [ɪm] , [baɪ][gɑːd] .

May	need	'	em	,	by	God	.
可能	需要	-	呃	,	经过	上帝	.

天哪，或许真需要它们。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	put	the	cigar	in	his	mouth	and	clamped	his	hands	behind	him	,
"	他	放	这	雪茄	在	他的	嘴	和	夹紧	他的	双手	在后面	他	,

他把雪茄叼在嘴里，双手背在身后。

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

walked	around	to	the	front	of	the	desk	and	sat	down	on	the	edge	of	it	.
步行	大约	到	这	正面	的	这	桌子	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	它	.

他绕到桌子前面，坐在桌子边缘。

" ['wɛnz, 'hwɛnz] [teɪk] - [ɔːf] , [sɜːr] ?

"	When's	take	-	off	,	sir	?
"	什么时候?	拿	-	离开	,	先生	?

先生，什么时候起飞?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .

"	the	colonel	asked	.
"	这	上校	问	.

“上校问道。”

['dʌndən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Dundon	looked	at	his	watch	.
邓登	看起来	在	他的	手表	.

邓顿看了看手表。

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

"	Less	than	an	hour	.
"	较少的	比	一个	小时	.

不到一个小时。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?

Does	he	know	?
做	他	知道	?

他知道吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hwɪsld] .

"	The	colonel	whistled	.
"	这	上校	吹口哨	.

上校吹了声口哨。

" [ðæt] [suːn] ?

"	That	soon	?
"	那	很快	?

这么快?

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .

No	,	he	doesn't	know	anything	.
不	,	他	不	知道	任何事物	.

不，他什么都不知道。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	The	lieutenant	had	taken	off	his	hat	,
"	这	中尉	有	已采取	离开	他的	帽子	,

“中尉脱下了帽子，

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈblɑːndɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

showing	himself	to	be	much	younger	and	blonder	than	he	had	first
显示	他自己	到	是	很多	年轻	和	金发	比	他	有	第一的

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈdʌndən] .

appeared	to	Dundon	.
出现	到	邓登	.

他看起来比邓顿第一次见到他时年轻得多，头发也更金发碧眼。

[hiː; hi][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [bəuθ][men] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

He	sat	watching	both	men	without	any	particular	expression	.
他	卫星	观看	两个都	男人	没有	任何	特别的	表达	.

他面无表情地坐着，看着这两个人。

" [wel] , [wiːd] [ˈbetər] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈdʌndən] [sed] ,

"	Well	,	we'd	better	get	on	with	it	,	"	Dundon	said	,
"	出色地	,	我们会	更好的	得到	在	和	它	,	"	邓登	说	,

“好吧，我们最好继续做下去，”邓顿说道。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	reached	out	a	hand	toward	the	colonel	,	without	looking	at	him	.
和	达到	出去	一个	手	朝向	这	上校	,	没有	寻找	在	他	.

他没有看上校，就向他伸出了手。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [ˈrekərdz] ?

"	Do	you	have	the	lieutenant's	records	?
"	做	你	有	这	中尉的	记录	?

你们有这位中尉的档案吗?

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [riːtʃt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd][koʊt] [ˈpɑːkɪt] ,

"	The	colonel	reached	quickly	into	his	inside	coat	pocket	,
"	这	上校	达到	迅速地	进入	他的	里面	外套	口袋	,

上校迅速伸手探入外套内侧口袋，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfoʊldɪd] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ɪn] [dʌndənz] [hænd] .

drew	out	a	long	folded	envelope	which	he	laid	in	Dundon's	hand	.
画	出去	一个	长的	折叠	信封	哪个	他	铺设	在	邓顿	手	.

他掏出一个折叠好的长信封，放在邓顿的手里。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [heftid] [ˌaɪ ˈtiː] , [lʊkt] [ˈbriːfli] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	small	man	hefted	it	,	looked	briefly	inside	.
这	小的	男人	举起	它	,	看起来	简要地	里面	.

矮个子男人掂了掂它，匆匆瞥了一眼里面。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .

"	Hell	,	"	he	said	curtly	.
"	地狱	,	"	他	说	简短地	.

“见鬼，”他简短地说。

" [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

"	Got	to	save	time	.
"	得到	到	节省	时间	.

得节省时间。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [briːf] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] ['redi] [aɪ][kɑːnt][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .

If	we	have	to	brief	him	and	get	ready	I	can't	go	through	all	this	.
如果	我们	有	到	简短的	他	和	得到	准备好	我	不能	去	通过	全部	这	.

如果还要向他汇报情况并做准备，我可没法经历这一切。

[wɒts] [ðə; ðiː]['stɔːri] ?

What's	the	story	?
是什么	这	故事	?

事情经过是什么?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['dʌndən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Before	the	colonel	could	say	anything	Dundon	looked	at	the	lieutenant	with	a
"	前	这	上校	可以	说	任何事物	邓登	看起来	在	这	中尉	和	一个

[waɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] ,

wide	,	amiable	,
宽的	,	可亲	,

“上校还没来得及开口，邓顿就用一种宽阔而友善的眼神看着中尉，

['θɜːrəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [smaɪl] .

thoroughly	unexpected	smile	.
彻底	意外	微笑	.

出乎意料的微笑。

" [dəunt][maɪnd][juː 'es] [sʌn] , [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mænərz] .

"	Don't	mind	us	son	,	no	time	for	manners	.
"	不	头脑	我们	儿子	,	不	时间	为了	礼仪	.

“别管我们，孩子，没时间讲礼貌。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Have	a	cigar	.
有	一个	雪茄	.

抽根雪茄吧。

" [ðə; ðiː] [luː'tenənt] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	The	lieutenant	politely	refused	.
"	这	中尉	礼貌地	拒绝	.

中尉礼貌地拒绝了。

[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][hɪm'self] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

The	colonel	took	off	his	coat	and	began	to	dry	himself	out	,	talking	as	he
这	上校	采取	离开	他的	外套	和	开始	到	干燥	他自己	出去	,	说	作为	他

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

上校脱下外套，一边走一边说着话，开始擦干身上的衣服。

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , [hɪəz] [ðə; ðiː] [puːp] .

"	Well	,	as	far	as	I	can	recall	,	here's	the	poop	.
"	出色地	,	作为	远的	作为	我	能	记起	,	这里是	这	船尾	.

“嗯，就我记忆所及，事情就是这样。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɔː'gʌstəs] ['webstər] ['hɪltən] , ['sekənd] [luː'tenənt] , [rɑː] , [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['bɛnɪŋ] .

His	name	is	Augustus	Webster	Hilton	,	Second	Lieutenant	,	RA	,	out	of	Fort	Benning	.
他的	姓名	是	奥古斯都	韦伯斯特	希尔顿酒店	,	第二	中尉	,	RA	,	出去	的	堡	本宁	.

他的名字是奥古斯都·韦伯斯特·希尔顿，陆军少尉，来自本宁堡。

['hiːz] [sɪks] [fʊt] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [weɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [sʌm; səm] [ɑːd] [paʊndz]

He's	six	foot	six	and	a	half	,	weighs	two	hundred	and	forty	some	odd	pounds
他是	六	脚	六	和	一个	一半	,	重量	二	百	和	四十	一些	奇怪的	磅

.

:

.

他身高六英尺六英寸半，体重两百四十多磅。

[eɪdʒ] : - .
Age : 25 .
年龄 : - .

年龄：25岁。

['nɪkneɪm] : [web] .
Nickname : Web .
昵称 : 网站 .

昵称：Web。

[ˌeɪˌdʒiː'siː'tiː] [skɔːr] [ʌv; əv] - .
AGCT score of 145 .
AGCT 分数 的 - .

AGCT 评分为 145 分。

" [dʌndənz] [aɪz] ['lɪftɪd] .
" Dundon's eyes lifted .
" 邓顿 眼睛 抬起 .

邓顿抬起头来。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'griːd] .
" He's got a head on him , " the colonel agreed .
" 他是 得到 一个 头 在 他 , " 这 上校 同意 .

“他很有头脑，”上校赞同道。

" ['ɑːrmi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eksələnt] .
" Army record superior to excellent .
" 军队 记录 优越的 到 出色的 .

军队记录优异。

['prez(ə)nt] [ə'saɪnmənt] [in'strʌktɪŋ] [ɪn] ['ɔːbits] [ænd; ənd][trə'dʒektəri][æt; ət] [beɪs] ['treɪnɪŋ] .
Present assignment instructing in orbits and trajectory at Base Training .
展示 任务 指导 在 轨道 和 弹道 在 根据 训练 .

目前在基地训练中心担任轨道和轨迹方面的教官。

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['liːdərʃɪp] ['veri] [haɪ] .
Qualities of Organization , Leadership very high .
品质 的 组织 , 领导 非常 高的 .

组织能力和领导能力非常高。

['eksələnt] ['ɑːfɪsər] [mə'tɪriəl] .
Excellent officer material .
出色的 官 材料 .

优秀的军官素质。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['fliːtɪŋ] [fraʊn] [krɔːst] [dʌndənz] [feɪs] .
" A slight fleeting frown crossed Dundon's face .
" 一个 轻微 转瞬即逝 皱眉 交叉 邓顿 脸 .

邓顿脸上闪过一丝转瞬即逝的愁容。

" ['diːfekts; dɪ'fekts] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['kuːlli] .
" Defects , " the colonel said coolly .
" 缺陷 , " 这 上校 说 冷静地 .

“缺陷，”上校冷冷地说。

" ['sevrəl] ['maɪnər] , [noʊ]['meɪdʒər] .
" Several minor , no major .
" 一些 次要的 , 不 主要的 .

“有几处小问题，没有重大问题。”

['maɪnər] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɜːrk][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [baɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
Minor include a tendency to irk his superiors by failure to consult ,
次要的 包括 一个 趋势 到 恼人 他的 上级 经过 失败 到 咨询 ,

次要缺点包括因不与上级协商而惹恼上级的倾向。

[baɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

by	failure	to	keep	his	opinions	to	himself	.
经过	失败	到	保持	他的	意见	到	他自己	.

他没能管住自己的嘴，把自己的想法都说了出来。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Nothing	unusual	for	the	age	,	of	course	.
没有什么	异常	为了	这	年龄	,	的	课程	.

当然，这对于这个年龄段的人来说并不罕见。

['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][saɪz] " — [ðə; ði] [luː'tenənt] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [θruː] [ɔːl]

Other	defects	are	his	size	"	—	the	lieutenant	sat	without	moving	through	all
其他	缺陷	是	他的	尺寸	"	—	这	中尉	卫星	没有	移动	通过	全部

[ʌv; əv] [ðɪs] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [taɪp] .

of	this	—	"	and	his	blood	type	.
的	这	—	"	和	他的	血	类型	.

其他缺陷还有他的体型——”中尉一动不动地坐着，听完了这一切——“以及他的血型。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['plæzmə][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [ə'veɪləb(ə)l] .

He's	got	some	rare	kind	of	thing	for	which	plasma	is	almost	never	available	.
他是	得到	一些	稀有的	种类	的	事物	为了	哪个	等离子体	是	几乎	绝不	可用的	.

他得了一种罕见的疾病，这种疾病几乎不可能用血浆治疗。

[ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [frʌnt] [laɪn] ['duːti] .

That	keeps	him	from	front	line	duty	.
那	保持	他	从	正面	线	责任	.

这样他就不用上前线了。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stɑːpt] , [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	The	colonel	stopped	,	began	slowly	to	light	a	cigarette	.
"	这	上校	停止	,	开始	缓慢地	到	光	一个	卷烟	.

上校停下脚步，缓缓点燃了一支香烟。

['dʌndən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .

Dundon	looked	at	him	oddly	.
邓登	看起来	在	他	奇怪	.

邓顿奇怪地看了他一眼。

" ['nʌθɪŋ] [els] ?

"	Nothing	else	?
"	没有什么	别的	?

“没有别的了吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	colonel	shook	his	head	.
"	这	上校	摇晃	他的	头	.

上校摇了摇头。

['dʌndən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] .

Dundon	was	suddenly	flushed	.
邓登	曾是	突然	酡	.

邓顿突然脸红了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Wait	a	minute	,	son	,	"	he	said	to	the	lieutenant	,
"	等待	一个	分钟	,	儿子	,	"	他	说	到	这	中尉	,

“等一下，孩子，”他对中尉说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ['brɪskli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	then	he	took	the	colonel	by	the	arm	and	led	him	briskly	into	a
和	然后	他	采取	这	上校	经过	这	手臂	和	引领	他	轻快地	进入	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

然后他抓住上校的胳膊，迅速地把他带到角落里。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [hist] ['æŋgrəli] , ['loʊli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɪr] .

"	What	the	hell	is	this	?	"	he	hissed	angrily	,	lowly	,	into	the	colonel's	ear	.
"	什么	这	地狱	是	这	?	"	他	嘶嘶作响	愤怒地	,	卑微的	,	进入	这	上校的	耳朵	.

“这到底是什么鬼东西？”他愤怒地低声对着上校的耳朵嘶嘶说道。

" [ðɪs] [bɔɪ] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] , [wʌt] —

"	This	boy	looks	like	one	hell	of	a	good	officer	,	what	—
"	这	男生	看起来	喜欢	一	地狱	的	一个	好的	官	,	什么	—

“这小子看起来像个非常优秀的警官，什么——”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['dʒestʃəd] ['kɔːʃəsli] .

"	The	colonel	held	his	finger	to	his	lips	,	gestured	cautiously	.
"	这	上校	握住	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	做手势	谨慎地	.

上校将手指放在嘴唇上，谨慎地做了个手势。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tʃiːf] . "

"	I	couldn't	tell	you	in	front	of	him	,	chief	.	"
"	我	不能	告诉	你	在	正面	的	他	,	首席	.	"

“我不能当着他的面告诉你，长官。”

" ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ?

"	Couldn't	tell	me	what	?
"	不能	告诉	我	什么	?

“不能告诉我什么？”

['lɪs(ə)n] , [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [laɪk] — "

Listen	,	I'm	not	goin	'	to	kill	a	young	kid	like	—	"
听	,	我是	不是	去	-	到	杀	一个	年轻的	孩子	喜欢	—	"

听着，我不会像这样杀害一个孩子——”

" [its] [sɪ'kjʊrəti] .

"	It's	Security	.
"	它是	安全	.

这是安全问题。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['diːfekt] [ɪz] [sɪ'kjʊrəti] .

The	major	defect	is	Security	.
这	主要的	缺点	是	安全	.

主要缺陷是安全性。

" ['dʌndən] ['kwaiətid] .

"	Dundon	quieted	.
"	邓登	安静	.

邓顿安静了下来。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

"	What	did	he	do	?	"
"	什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

"	Nothing	he	did	.
"	没有什么	他	做过	.

他什么也没做。

[tʃiːf] , [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .

Chief	**,**	**you**	**won't**	**like**	**this**	**.**
首席	,	你	惯于	喜欢	这	.

长官，您不会喜欢这个的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [ˈdɪfrəns] .

But	**it**	**makes**	**a**	**big**	**difference**	**.**
但	它	制作	一个	大的	不同之处	.

但这会产生很大的影响。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [sɪˈkjʊrəti] [ɪz] .

You	**know**	**the**	**way**	**Security**	**is**	**.**
你	知道	这	方式	安全	是	.

你知道安保是怎么回事。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,

They	**checked**	**this**	**boy**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**cradle**	**,**
他们	已检查	这	男生	全部	这	方式	后退	到	这	摇篮	,

他们把这个男孩的来历追溯到了摇篮时期。

[faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɪmˈself] .

found	**out**	**things**	**about**	**him**	**he**	**doesn't**	**know**	**himself**	**.**
成立	出去	事物	关于	他	他	不	知道	他自己	.

他发现了一些连他自己都不知道的事情。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tʃekt] [ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ['eniwer] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

His	**history**	**checked**	**all**	**right**	**,**	**no**	**trouble**	**anywhere**	**,**	**except**	**for**	**his**	**father**	**.**
他的	历史	已检查	全部	正确的	,	不	麻烦	任何地方	,	除了	为了	他的	父亲	.

他的过往经历一切正常，没有任何问题，除了他父亲那方面。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekərdz] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] ['eni] .

According	**to**	**the**	**records**	**,**	**he**	**doesn't**	**have**	**any**	**.**
根据	到	这	记录	,	他	不	有	任何	.

根据记录，他没有任何财产。

" ['dʌndən] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	**Dundon**	**cocked**	**an**	**eyebrow**	**.**
"	邓登	上膛	一个	眉	.

邓顿挑了挑眉。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ʌnˈhɪrɪŋ] , [sæt] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	**lieutenant**	**,**	**unhearing**	**,**	**sat**	**without**	**looking**	**at**	**them**	**.**
这	中尉	,	听不见	,	卫星	没有	寻找	在	他们	.

中尉充耳不闻，头也不回地坐在那里。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [bruːs] ['hɪltən] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪn]

"	**His**	**mother**	**claims**	**to**	**have**	**married**	**a**	**man**	**named**	**Bruce**	**Hilton**	**in**	**Chicago**	**in**
"	他的	母亲	索赔	到	有	已婚	一个	男人	命名	布鲁斯	希尔顿酒店	在	芝加哥	在

- .

1930	**.**
-	.

“他的母亲声称自己于 1930 年在芝加哥嫁给了一个名叫布鲁斯·希尔顿的男人。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

There's	**no**	**record**	**of**	**the**	**marriage**	**.**
有	不	记录	的	这	婚姻	.

没有结婚记录。

['ɔːlsoʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] .

Also	**,**	**none**	**of**	**her**	**friends**	**ever**	**met**	**him**	**.**
还	,	没有任何	的	她	朋友们	曾经	遇见	他	.

而且，她的朋友们也从未见过他。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] — [ˈɛvənstən] — [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

She	went	away	from	her	home	town	—	Evanston	—	and	stayed	for	a	year
她	去	离开	从	她	家	镇	—	埃文斯顿	—	和	入住	为了	一个	年

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

and	came	back	with	a	baby	,
和	来了	后退	和	一个	婴儿	,

她离开了家乡埃文斯顿，在那里待了一年，然后带着一个孩子回来了。

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [daɪd] .

a	wedding	ring	,	and	a	very	sad	tale	of	a	husband	who	died	.
一个	婚礼	戒指	,	和	一个	非常	伤心	故事	的	一个	丈夫	WHO	死亡	.

一枚结婚戒指，以及一个丈夫去世的悲伤故事。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [bruːs] [ˈhɪltən] .

There's	no	record	of	the	death	of	any	Bruce	Hilton	.
有	不	记录	的	这	死亡	的	任何	布鲁斯	希尔顿酒店	.

没有关于布鲁斯·希尔顿死亡的记录。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ˈɑːbviəsli] .

She	made	up	the	name	obviously	.
她	制成	向上	这	姓名	明显地	.

显然，这个名字是她编的。

[hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [ˈfɪnɜ˞ti] .

Her	maiden	name	Finnerty	.
她	少女	姓名	芬纳蒂	.

她的娘家姓是芬纳蒂。

" ['dʌndən] [stɛərd] .

"	Dundon	stared	.
"	邓登	凝视	.

邓顿愣住了。

" [soʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] — " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	So	what	the	hell	—	"	he	began	,	but	the	colonel	cut	him	off	.
"	所以	什么	这	地狱	—	"	他	开始	,	但	这	上校	切	他	离开	.

“所以到底是怎么回事——”他刚开口，就被上校打断了。

" [soʊ][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] .

"	So	nobody	knows	.
"	所以	无人	知道	.

所以没人知道。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] .

Just	the	boy's	mother	and	Security	.
只是	这	男孩们	母亲	和	安全	.

只有男孩的母亲和保安。

[bʌt; bət] [sɪˈkjʊrəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tæb] [fɔːr; fər][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

But	Security	has	a	special	tab	for	cases	like	this	.
但	安全	有	一个	特别的	标签页	为了	案例	喜欢	这	.

但安全设置中有一个专门的选项卡来处理这种情况。

[ðeɪ] [ˈfɪgjər] [laɪk] [ðɪs] : [səˈpoʊz] [ðə; ði][kɪd] [gets] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [dʒɑːb] ,

They	figure	like	this	:	suppose	the	kid	gets	into	a	sensitive	job	,
他们	数字	喜欢	这	:	认为	这	孩子	获得	进入	一个	敏感的	工作	,

他们的设想是这样的：假设这孩子找到了一份敏感工作，

[ɔːr] [gets] [tuː; tə] [ræŋk] ['prɪti] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] , [wel] , [læk] [ʌv; əv]

or	gets	to	rank	pretty	high	,	and	someone	finds	out	about	his	,	well	,	lack	of
或者	获得	到	秩	漂亮的	高的	,	和	某人	发现	出去	关于	他的	,	出色地	,	缺少	的

['perəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

或者排名很高，然后有人发现他，嗯，没有父母。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	figure	it	.
你	不能	数字	它	.

你搞不明白。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] ['blækmeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] [sɪ'kjʊrəti] [rɪsk] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [miːn] ['ruːməz]

It	could	mean	blackmail	,	it	could	mean	security	risk	,	or	it	could	mean	rumors
它	可以	意思是	勒索	,	它	可以	意思是	安全	风险	,	或者	它	可以	意思是	谣言

[ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] - [waɪvz] ,

among	officers	'	wives	,
之中	警官	-	妻子们	,

这可能意味着勒索，可能意味着安全风险，也可能意味着警官妻子之间的谣言。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðæt] .

and	a	lot	of	nonsense	like	that	.
和	一个	很多	的	废话	喜欢	那	.

还有很多类似的胡言乱语。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [gai] [ɑːn] , [bʌt; bət] ,

I	know	it	doesn't	sound	like	a	thing	you	should	hang	a	guy	on	,	but	,
我	知道	它	不	声音	喜欢	一个	事物	你	应该	悬挂	一个	盖伊	在	,	但	,

我知道这听起来不像是个应该用来吊死一个人的理由，但是，

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] .

well	,	you	know	Security	.
出色地	,	你	知道	安全	.

嗯，你知道，安全方面。

[ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

They	never	take	a	chance	.
他们	绝不	拿	一个	机会	.

他们从不冒险。

[ðɪs] [kɪd] [wɪl] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [el] . [siː] .

This	kid	will	get	to	be	a	captain	,	maybe	a	major	,	maybe	even	an	L	.	C	.
这	孩子	将要	得到	到	是	一个	队长	,	或许	一个	主要的	,	或许	甚至	一个	L	.	C	.

这孩子将来会成为队长，也许会成为少校，甚至可能成为中队长。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

But	he	has	no	future	in	the	army	.
但	他	有	不	未来	在	这	军队	.

但他没有在军队的前途。

" ['dʌndən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['stuːdiəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Dundon	was	looking	down	studiously	at	his	shoes	.
"	邓登	曾是	寻找	向下	认真地	在	他的	鞋	.

邓顿低头认真地看着自己的鞋子。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [pər'suːd] , " ['sʌmbɑːdi] ['kɑːmpɪtənt] , [bʌt; bət]

"	So	that's	what	you	wanted	,	"	the	colonel	pursued	,	"	somebody	competent	,	but
"	所以	那就是	什么	你	通缉	,	"	这	上校	追击	,	"	某人	胜任的	,	但

[ɪk'spendəbl] .

expendable	.
消耗品	.

“原来这就是你想要的，”上校继续说道，“一个有能力但可有可无的人。”

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" ['dʌndən] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" Dundon looked up , his gray eyes filled with disgust .
" 邓登 看起来 向上 , 他的 灰色的 眼睛 已填 和 厌恶 .

邓顿抬起头，灰色的眼睛里充满了厌恶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['iːðər]
And then he realized that the colonel could not help it , did not like this either
和 然后 他 已实现 那 这 上校 可以 不是 帮助 它 , 做过 不是 喜欢 这 任何一个
,
,
,

然后他意识到，上校也无能为力，而且上校也不喜欢这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
and he patted him on the arm .
和 他 轻拍 他 在 这 手臂 .

他拍了拍他的胳膊。

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,
" Hell of a reason to kill a kid , " he said softly ,
" 地狱 的 一个 原因 到 杀 一个 孩子 , " 他 说 轻轻 ,

“真是个杀害孩子的绝佳理由，”他轻声说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
and turned back to the lieutenant , the man to be killed ,
和 转向 后退 到 这 中尉 , 这 男人 到 是 被杀 ,

然后他转过身，看向那位中尉，也就是那个即将被杀的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bræs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
who was sitting calmly in his chair and wondering when the brass was going
WHO 曾是 坐着 平静地 在 他的 椅子 和 好奇 什么时候 这 黄铜 曾是 去
[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to get to the point .
到 得到 到 这 观点 .

他平静地坐在椅子上，心想高层什么时候才能说到重点。

['dʌndən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [toʊld][ðə; ði]
Dundon came back and sat down , and now with great kindness , told the
邓登 来了 后退 和 卫星 向下 , 和 现在 和 伟大的 仁慈 , 讲述 这
[luː'tenənt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
lieutenant the story .
中尉 这 故事 .

邓顿回来坐下，非常和蔼地把这件事告诉了中尉。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [web] ['hɪltən] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
And so it was that Web Hilton went out into space , and saw the
和 所以 它 曾是 那 网站 希尔顿酒店 去 出去 进入 空间 , 和 锯 这
[ʌn'kʌvərd] [stɑːrz] ,
uncovered stars ,
裸露 明星 ,

于是，韦伯·希尔顿进入了太空，看到了那些未被遮蔽的恒星。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [daɪ]

and	met	the	naked	man	,	and	became	the	first	man	in	history	to	die
和	遇见	这	裸	男人	,	和	成为	这	第一的	男人	在	历史	到	死

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

然后他遇到了那个裸体男人，并成为历史上第一个死过不止一次的人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʌndən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd]

"	You	know	of	course	,	"	said	Dundon	,	"	that	the	satellite	has	been	completed
"	你	知道	的	课程	,	"	说	邓登	,	"	那	这	卫星	有	到过	完全的

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['ɔːrbɪt] .

and	is	in	orbit	.
和	是	在	轨道	.

“你当然知道，”邓顿说，“这颗卫星已经制造完成，并且正在轨道上运行。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [kruː] [went] [ʌp] [ɑːn] [naɪn] [sep'tembər] .

The	first	crew	went	up	on	9	September	.
这	第一的	全体人员	去	向上	在	9	九月	.

第一批宇航员于9月9日升空。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn] - [sep'tembər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [kruː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd]

Construction	was	finished	on	20	September	and	the	full	crew	was	aboard
建造	曾是	完成的	在	-	九月	和	这	满的	全体人员	曾是	船上

[wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] .

within	twelve	hours	.
之内	十二	小时	.

建造工作于9月20日完成，全体船员在12小时内登船。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

The	whole	thing	went	off	without	a	hitch	.
这	所有的	事物	去	离开	没有	一个	拴住	.

整个过程进行得非常顺利。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hædnt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

There	wasn't	one	thing	we	hadn't	anticipated	.
那里	不是	一	事物	我们	之前没有	预期	.

没有一件事情是我们始料未及的。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

We	sent	the	green	light	to	the	president	and	sat	back	to	wait	for	the
我们	发送	这	绿色的	光	到	这	总统	和	卫星	后退	到	等待	为了	这

['rʌʃənz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] - [ʌp] . -

Russians	to	find	out	what	was	'	up	.	'
俄罗斯人	到	寻找	出去	什么	曾是	-	向上	.	-

我们向总统发出了绿灯，然后坐等俄罗斯人弄清到底发生了什么事。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] .

"	He	grinned	momentarily	at	his	joke	.
"	他	咧嘴一笑	片刻	在	他的	开玩笑	.

他为自己的玩笑咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrbɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	The	station	was	in	orbit	for	a	week	,	"	he	went	on	,
"	这	车站	曾是	在	轨道	为了	一个	星期	,	"	他	去	在	,

“空间站已经在轨道上运行了一周，”他接着说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['reɪdioʊ] ['kɑːntækt] .

"	and	we	were	in	constant	radio	contact	.
"	和	我们	是	在	持续的	收音机	接触	.

“我们一直保持着无线电联系。”

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈreɪdɑːr][ænd; ənd] [ˌtelɪˈskɑːpɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ˈiːðər] [wʌn]

Furthermore	**,**	**we**	**had**	**it**	**under**	**radar**	**and**	**telescopic**	**observation**	**,**	**either**	**one**
此外	,	我们	有	它	在下面	雷达	和	伸缩式	观察	,	任何一个	一

[ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr][bəuθ] ,

or	**the**	**other**	**or**	**both**	**,**
或者	这	其他	或者	两个都	,

此外，我们还对其进行了雷达和望远镜的双重监视，可能是其中一种，也可能是两者都有。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

twenty	**-**	**four**	**hours**	**a**	**day**	**,**	**from**	**points**	**all**	**over**	**the**	**Earth**	**.**
二十	-	四	小时	一个	天	,	从	积分	全部	超过	这	地球	.

每天24小时，从世界各地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] .

Some	**of**	**that**	**I**	**guess**	**you**	**know**	**.**
一些	的	那	我	猜测	你	知道	.

我想其中一些你也知道。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [oʊn] ['reɪdɑːr] .

The	**purpose**	**is**	**mainly**	**to**	**supplement**	**the**	**station's**	**own**	**radar**	**.**
这	目的	是	主要	到	补充	这	车站的	自己的	雷达	.

其主要目的是补充该站自身的雷达。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl]

We	**don't**	**want**	**anything**	**going**	**near**	**that**	**station**	**without**	**our**	**knowing**	**about**	**it**	**real**
我们	不	想	任何事物	去	靠近	那	车站	没有	我们的	会心	关于	它	真实的

[kwɪk] . "

quick	**.**	**"**
快的	.	"

“我们不希望任何东西未经我们及时告知就靠近那个车站。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [dæm] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['sloʊli] ,

"	**And**	**we**	**know**	**damn**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**more**	**slowly**	**,**
"	和	我们	知道	该死	出色地	,	"	他	说	更多的	缓慢地	,

“而且我们非常清楚，”他放慢语速说道。

[hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðæt] ['nʌθɪŋ] [went] [nɪr] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]

his	**puzzlement**	**beginning**	**to**	**show**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**"**	**that**	**nothing**	**went**	**near**	**that**	**station**
他的	困惑	开始	到	展示	在	他的	嗓音	,	"	那	没有什么	去	靠近	那	车站

.

:
.

他的声音里开始显露出困惑，“没有任何东西靠近那个车站。”

" [web] [stɪl] ['weɪtɪd] , [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	**Web**	**still**	**waited**	**,**	**not**	**following**	**at**	**all**	**.**
"	网站	仍然	等待	,	不是	下列的	在	全部	.

“网络仍在等待，完全没有响应。”

['dʌndən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

Dundon	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**desk**	**,**	**beginning**	**to**	**fidget**	**now**	**as**	**he**	**talked**	**.**
邓登	卫星	在	这	边缘	的	他的	桌子	,	开始	到	烦躁不安	现在	作为	他	谈话	.

邓顿坐在桌子边缘，说话时开始坐立不安。

[hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [her] , [ænd; ənd]

His	**stubby**	**fingers**	**were**	**running**	**continually**	**through**	**his**	**thin**	**gray**	**hair**	**,**	**and**
他的	矮胖的	手指	是	跑步	持续	通过	他的	薄的	灰色的	头发	,	和

['taitniŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] ,

tightening	**his**	**tie**	**,**
收紧	他的	领带	,

他那粗短的手指不停地梳理着稀疏的灰发，并不时地拉紧领带。

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][desk][tɑːp] .

and	tugging	at	his	buttons	,	and	toying	with	the	desk	top	.
和	拉扯	在	他的	按钮	,	和	玩具	和	这	桌子	顶部	.

他拉扯着身上的纽扣，摆弄着桌面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	had	been	under	a	great	strain	for	a	long	time	and	it	was
他	有	到过	在下面	一个	伟大的	拉紧	为了	一个	长的	时间	和	它	曾是

['ɑːbviəs] .

obvious	.
明显的	.

他长期以来承受着巨大的压力，这一点显而易见。

" [ɑːn] - [sep'tembər] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " — [naʊ] [get] [ðɪs] — [ɑːn] - [sep'tembər] ,

"	On	28	September	,	"	he	said	evenly	,	"	—	now	get	this	—	on	28	September	,
"	在	-	九月	,	"	他	说	均匀地	,	"	—	现在	得到	这	—	在	-	九月	,

“9月28日，”他平静地说，“——你听好了——9月28日，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [lɔːst] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

in	the	middle	of	the	afternoon	,	we	lost	radio	contact	with	the	station	.
在	这	中间	的	这	下午	,	我们	丢失的	收音机	接触	和	这	车站	.

下午时分，我们与电台失去了无线电联系。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

It	cut	off	in	the	middle	of	a	weather	observation	,	just	like	that	.
它	切	离开	在	这	中间	的	一个	天气	观察	,	只是	喜欢	那	.

天气观测进行到一半时，信号突然中断了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bækgraʊnd] [saʊndz] [æt; ət][ɔːl] , [noʊ] [nɔɪz] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	were	no	background	sounds	at	all	,	no	noise	or	confusion	.
那里	是	不	背景	声音	在	全部	,	不	噪音	或者	困惑	.

现场没有任何背景声音，没有噪音或混乱。

[dʒʌst] ['saɪləns] .

Just	silence	.
只是	沉默	.

一片寂静。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['figəriŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [tuːb] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

We	waited	,	figuring	of	course	that	they	had	blown	a	tube	,	or	something	,
我们	等待	,	计算	的	课程	那	他们	有	吹	一个	管子	,	或者	某物	,

我们等了一会儿，当然，我们猜想他们可能是弄坏了一根管子之类的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	we	didn't	hear	a	thing	.
但	我们	没有	听到	一个	事物	.

但我们什么也没听到。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɜːrid] .

After	a	few	minutes	we	began	to	get	worried	.
后	一个	很少	分钟	我们	开始	到	得到	担心	.

几分钟后，我们开始担心起来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['reɪdioʊ] ['iːðər] .

They	didn't	come	in	on	the	emergency	radio	either	.
他们	没有	来	在	在	这	紧急情况	收音机	任何一个	.

他们也没有通过紧急无线电联系上。

" ['reɪdɑːr] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrbɪt] .

"	Radar	reported	the	satellite	was	still	in	the	regular	orbit	.
"	雷达	据报道	这	卫星	曾是	仍然	在	这	常规的	轨道	.

雷达报告称，该卫星仍在正常轨道上运行。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['kɑːntækt][hɜːr; hər] .

Nothing	**looked**	**wrong**	**,**	**but**	**we**	**couldn't**	**contact**	**her**	**.**
没有什么	看起来	错误的	,	但	我们	不能	接触	她	.

看起来一切正常，但我们联系不上她。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['pænɪki] .

After	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**we**	**began**	**to**	**get**	**panicky**	**.**
后	一个	夫妻	的	小时	我们	开始	到	得到	惊慌失措	.

几个小时后，我们开始感到恐慌。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtiər] [hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər] .

We	**figured**	**a**	**small**	**meteor**	**had**	**hit**	**her**	**.**
我们	想	一个	小的	流星	有	打	她	.

我们推测她是被一颗小型流星击中的。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrbɪt] ,

A	**big**	**one**	**would**	**have**	**knocked**	**her**	**out**	**of**	**orbit**	**,**
一个	大的	一	会	有	敲门	她	出去	的	轨道	,

一次威力巨大的爆炸就会把她震出轨道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] [bəuθ]['reɪdiːˌoʊz]

but	**a**	**small**	**one**	**might**	**have**	**penetrated**	**through**	**and**	**knocked**	**out**	**both**	**radios**
但	一个	小的	一	可能	有	渗透	通过	和	敲门	出去	两个都	收音机

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [trə'dʒektəri][tuː; tə]['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪk'stent] .

without	**altering**	**trajectory**	**to**	**any**	**noticeable**	**extent**	**.**
没有	改变	弹道	到	任何	显	程度	.

但一枚小炸弹可能穿透并击毁了两台无线电设备，而不会明显改变其飞行轨迹。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**figured**	**that**	**that**	**must**	**have**	**been**	**it**	**,**
我们	想	那	那	必须	有	到过	它	,

我们觉得肯定就是这样了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

because	**by**	**this**	**time**	**five**	**hours**	**had**	**passed**	**and**	**we**	**hadn't**	**heard**	**a**	**word**	**.**
因为	经过	这	时间	五	小时	有	通过了	和	我们	之前没有	听到	一个	单词	.

因为此时已经过去了五个小时，我们却一点消息也没听到。

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['vɪʒuəl] ,

"	**So**	**then**	**we**	**managed**	**to**	**get**	**Visual**	**,**
"	所以	然后	我们	管理	到	得到	视觉的	,

“所以后来我们设法获得了视觉效果，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['ɔːbitid] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	**soon**	**as**	**it**	**got**	**dark**	**and**	**the**	**satellite**	**orbited**	**to**	**position**	**.**
作为	很快	作为	它	得到	黑暗的	和	这	卫星	轨道	到	位置	.

天黑后，卫星便按计划绕轨道运行到预定位置。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪt] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [bəuθ]

We	**had**	**a**	**prearranged**	**system**	**of**	**light**	**signaling**	**to**	**be**	**used**	**in**	**case**	**both**
我们	有	一个	预先安排	系统	的	光	信号传导	到	是	用过的	在	案件	两个都

['reɪdiːˌoʊz] [feɪld] .

radios	**failed**	**.**
收音机	失败的	.

我们预先安排了一套灯光信号系统，以防两台无线电都发生故障。

[ɪn][ðə; ði] ['teliskəups] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [rɪf'lektəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌb] ,

In	**the**	**telescopes**	**we**	**could**	**even**	**see**	**the**	**reflectors**	**sitting**	**right**	**out**	**on**	**the**	**hub**	**,**
在	这	望远镜	我们	可以	甚至	看	这	反射器	坐着	正确的	出去	在	这	中心	,

[kəm'pliːtɪd] [ʌn'tʌtʃt] .

completed	**untouched**	**.**
完全的	未受触碰	.

通过望远镜，我们甚至可以看到反射镜就完好无损地安装在轮毂上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	we	waited	all	night	and	we	never	got	a	thing	.
但	我们	等待	全部	夜晚	和	我们	绝不	得到	一个	事物	.

但我们等了一整夜，却什么也没得到。

" [naʊ] ['dæmɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['miːtiər] !

"	Now	dammit	,	it	couldn't	have	been	a	meteor	!
"	现在	该死	,	它	不能	有	到过	一个	流星	!

“该死，那不可能是流星！”

" ['dʌndən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][bəuθ] [web] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	Dundon	began	to	pace	back	and	forth	and	both	Web	and	the	colonel
"	邓登	开始	到	步伐	后退	和	前进	和	两个都	网站	和	这	上校

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [əb'zɔːrbd] .

followed	him	,	absorbed	.
随后	他	,	吸收	.

“邓顿开始来回踱步，韦伯和上校都跟着他，全神贯注地看着他。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] , [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ['bʌlkhed] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	The	station	is	shaped	like	a	doughnut	,	with	solid	bulkheads	all	around	.
"	这	车站	是	形状	喜欢	一个	油炸圈饼	,	和	坚硬的	舱壁	全部	大约	.

“车站的形状像甜甜圈，四周都是坚固的隔板。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['miːtiər] [goʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] , [kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

How	could	one	meteor	go	all	around	the	damn	thing	,	kill	everybody	in	it	,
如何	可以	一	流星	去	全部	大约	这	该死	事物	,	杀	大家	在	它	,

一颗流星怎么可能绕着那个东西转一圈，把里面所有人都杀了？

[nɑːk] [aʊt] [tuː] ['seprət] ['reɪdiːˌoʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['ɔːrbɪt] .

knock	out	two	separate	radios	,	and	still	not	disturb	the	orbit	.
敲	出去	二	分离	收音机	,	和	仍然	不是	打扰	这	轨道	.

即使击落两台不同的无线电设备，轨道也不会受到影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] , ['ɑːbviəsli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] ,

It	would	take	a	swarm	,	obviously	,	even	if	you	forget	about	the	orbit	,
它	会	拿	一个	蜂群	,	明显地	,	甚至	如果	你	忘记	关于	这	轨道	,

显然，即使不考虑轨道因素，也需要一群鸟才能做到。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hoʊlz] .

but	there	would	have	to	be	holes	.
但	那里	会	有	到	是	孔	.

但肯定会有孔洞。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [ʌp] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,

And	we	had	a	close	up	view	of	that	station	,
和	我们	有	一个	关闭	向上	看法	的	那	车站	,

我们近距离观看了那个车站，

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi]

as	close	as	the	house	across	the	street	,	and	there	wasn't	a	hole	to	be
作为	关闭	作为	这	房子	穿过	这	街道	,	和	那里	不是	一个	洞	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

离街对面的房子很近，却看不到任何洞。

" [wel] , [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

"	Well	,	that	night	we	sent	up	a	rocket	.
"	出色地	,	那	夜晚	我们	发送	向上	一个	火箭	.

“那天晚上，我们发射了一枚火箭。”

['nʌθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n]['reɪdɑ:r][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

Nothing	**big**	**enough**	**to**	**show**	**on**	**radar**	**had**	**approached**	**the**	**station**	**,**	**or**	**left**	**it**	**,**
没有什么	大的	足够的	到	展示	在	雷达	有	接近	这	车站	,	或者	左边	它	,

没有任何足够大的物体在雷达上显示出来，也没有物体离开或接近该站。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sæbətɑ:ʒ] .

so	**the**	**only**	**other**	**solution**	**was**	**sabotage**	**.**
所以	这	仅有的	其他	解决方案	曾是	破坏	.

所以唯一的解决办法就是破坏。

[wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wi:; wi] [sent] [ʌp] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['enəmi] ['eɪdʒənts] ,

One	**or**	**more**	**of**	**the**	**men**	**we**	**sent**	**up**	**had**	**to**	**be**	**enemy**	**agents**	**,**
一	或者	更多的	的	这	男人	我们	发送	向上	有	到	是	敌人	代理人	,

我们派上去的人中肯定有一两个是敌方间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**they**	**were**	**obviously**	**in**	**control**	**of**	**the**	**station**	**.**
和	他们	是	明显地	在	控制	的	这	车站	.

他们显然控制了车站。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [dæm] [ʃʊr] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm][aʊt] ['ri:əl] [kwɪk] .

We	**had**	**to**	**make**	**damn**	**sure**	**we**	**got**	**them**	**out**	**real**	**quick**	**.**
我们	有	到	制作	该死	当然	我们	得到	他们	出去	真实的	快的	.

我们必须确保尽快把他们弄出去。

[ɪf] ['nesəseri] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

If	**necessary**	**,**	**we**	**were**	**set**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**station**	**.**
如果	必要的	,	我们	是	放	到	吹	向上	这	车站	.

如有必要，我们已做好炸毁该空间站的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [wɜ:rs] .

And	**then**	**it**	**got**	**worse**	**.**
和	然后	它	得到	更糟	.

然后情况变得更糟了。

" ['dʌndən] [stɑ:pt] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [web] ,

"	**Dundon**	**stopped**	**,**	**came**	**over**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**Web**	**,**
"	邓登	停止	,	来了	超过	和	卫星	向下	在	这	桌子	在	正面	的	网站	,

邓顿停下脚步，走过来坐在韦伯面前的桌子上。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

looking	**straight**	**at**	**him**	**,**	**watching**	**his**	**reaction**	**.**
寻找	直的	在	他	,	观看	他的	反应	.

直直地盯着他，观察他的反应。

[web] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Web	**was**	**frozen**	**in**	**his**	**chair**	**.**
网站	曾是	冷冻	在	他的	椅子	.

韦伯僵在了椅子上。

" [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , " [sed] ['dʌndən] ['sloʊli] , " ['nevər] [keɪm] [bæk] .

"	**The**	**rocket**	**,**	**"**	**said**	**Dundon**	**slowly**	**,**	**"**	**never**	**came**	**back**	**.**
"	这	火箭	,	"	说	邓登	缓慢地	,	"	绝不	来了	后退	.

“那枚火箭，”邓顿缓缓说道，“再也没有回来。”

[its] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] , ['floʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It's	**still**	**up**	**there**	**,**	**floating**	**along**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**the**	**station**	**.**
它是	仍然	向上	那里	,	漂浮的	沿着	一个	很少	码	从	这	车站	.

它还在那里，漂浮在离车站几码远的地方。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] .

We	**can**	**see**	**it**	**clearly**	**.**
我们	能	看	它	清楚地	.

我们可以看得很清楚。

[tuː] ['klɪrli] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .
Too clearly , damn it .
也 清楚地 , 该死 它 .

太明显了，该死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ɪz] [ðɪs] : ['noʊbɑːdi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
And the interesting part is this : nobody got out of the rocket .
和 这 有趣的 部分 是 这 : 无人 得到 出去 的 这 火箭 .

有趣的是：没有人从火箭里出来。

['noʊbɑːdi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
Nobody went into the satellite .
无人 去 进入 这 卫星 .

没有人进入卫星内部。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [ɪt'self]['ɪntuː]['ɔːrbɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ænd; ənd]
The rocket went up and maneuvered itself into orbit alongside the satellite , and
这 火箭 去 向上 和 操纵 本身 进入 轨道 旁边 这 卫星 , 和
[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sɪts] .
there it sits .
那里 它 坐着 .

火箭升空后，自行进入与卫星并排运行的轨道，现在它就在那里。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['reɪdioʊ] ['iːðər] .
We haven't been able to contact it by radio either .
我们 还没有 到过 有能力的 到 接触 它 经过 收音机 任何一个 .

我们也一直无法通过无线电联系到它。

" [iː]
" II
" 二

“二

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [stɪŋ] [læns] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
There was an icy sting lancing her arm ,
那里 曾是 一个 冰冷的 蜇 刺伤 她 手臂 ,

她的手臂传来一阵冰冷的刺痛感。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['fɜːri] ['brʌʃɪz] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
and then a million furry brushes began rubbing in her body .
和 然后 一个 百万 毛茸茸的 刷子 开始 擦 在 她 身体 .

然后，无数毛茸茸的刷子开始在她身上摩擦。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['aɪvi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['perəlaɪzd] .
In a moment Ivy was totally paralyzed .
在 一个 片刻 常春藤 曾是 完全 瘫痪 .

一时间，艾薇完全动弹不得。

[blæk] [ʃeɪps] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [liːn] , [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ['dʒentli] ,
Black shapes , dripping and lean , picked her up gently ,
黑色的 形状 , 滴落 和 倾斜 , 挑选 她 向上 轻轻地 ,

黑色身影，身形纤细，身子微微滴水，轻轻地将她抱了起来。

[kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [triːz] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [blæk]
conducted her through the low hanging trees toward another place where a black
实施 她 通过 这 低的 绞刑 树木 朝向 其他 地方 在哪里 一个 黑色的
[skwer] [luːmd] .
square loomed .
正方形 迫近 .

领着她穿过低垂的树枝，走向另一个地方，那里有一个黑色的正方形。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [tʌtʃt] [laɪk]
The **hands** **were** **impersonal** **,** **but** **never** **in** **her** **life** **had** **she** **been** **touched** **like**
这 双手 是 不具个人色彩 , 但 绝不 在 她 生活 有 她 到过 感动 喜欢
[ðɪs] .
this **.**
这 .

那双手虽然冷冰冰的，但她一生中从未被人这样触碰过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['terəfaɪd] .
She **was** **absolutely** **terrified** **.**
她 曾是 绝对地 恐惧 .

她当时吓坏了。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
A **door** **was** **opened** **.**
一个 门 曾是 打开 .

门开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][hɑːrd] [flɔːr] .
She **was** **laid** **upon** **a** **dark** **hard** **floor** **.**
她 曾是 铺设 之上 一个 黑暗的 难的 地面 .

她被躺在黑暗坚硬的地板上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [θruː] [hɜːr; hər] ['terər]
In **a** **moment** **the** **floor** **began** **to** **move** **and** **she** **realized** **through** **her** **terror**
在 一个 片刻 这 地面 开始 到 移动 和 她 已实现 通过 她 恐怖
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] .
that **she** **was** **in** **a** **truck** **.**
那 她 曾是 在 一个 卡车 .

突然间，地板开始晃动，她惊恐地意识到自己身处一辆卡车里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .
But **they** **left** **her** **alone** **.**
但 他们 左边 她 独自的 .

但他们没有再打扰她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
She **lay** **for** **a** **long** **while** **upon** **the** **floor** **unable** **to** **think** **.**
她 躺 为了 一个 长的 尽管 之上 这 地面 无法 到 思考 .

她躺在地板上很久，无法思考。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ðə; ði] [huː] [ɔːr][ðə; ði] [waɪ] ,
She **could** **not** **possibly** **understand** **this** **,** **the** **who** **or** **the** **why** **,**
她 可以 不是 可能 理解 这 , 这 WHO 或者 这 为什么 ,

她根本不可能理解这件事，无论是谁做的，还是为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['evər]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .
because **she** **had** **not** **dreamed** **about** **it** **,** **or** **ever** **even** **considered** **it** **.**
因为 她 有 不是 梦见 关于 它 , 或者 曾经 甚至 经过考虑的 它 .

因为她从未梦到过这件事，甚至从未想过这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['swiːtnəs] , [bɔːrn][ʌv; əv] [strɪkt] , [rɪ'spektɪd] ['perənts]
She **was** **a** **girl** **of** **great** **natural** **sweetness** **,** **born** **of** **strict** **,** **respected** **parents**
她 曾是 一个 女孩 的 伟大的 自然的 甜味 , 出生 的 严格的 , 受人尊敬 父母
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] ,
and **a** **strict** **,**
和 一个 严格的 ,

她天性甜美，出生于一个严厉而受人尊敬的父母和一个严格的家庭。

[rɪ'spektəbl] [laɪf] .
respectable **life** **.**
可敬 生活 .

体面的生活。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ri'æləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

What	was	happening	now	was	so	far	from	reality	that	she	could	not	believe
什么	曾是	发生	现在	曾是	所以	远的	从	现实	那	她	可以	不是	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在发生的一切与现实相去甚远，她简直难以置信。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	lay	on	the	floor	of	the	truck	trying	to	close	her	eyes	,
她	躺	在	这	地面	的	这	卡车	尝试	到	关闭	她	眼睛	,

她躺在卡车地板上，试图闭上眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'ræləsɪs][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

but	the	paralysis	was	too	great	and	she	couldn't	.
但	这	麻痹	曾是	也	伟大的	和	她	不能	.

但是瘫痪的程度太严重了，她做不到。

[ðə; ði] [trʌk] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [naɪt] , ['bʌmpɪŋ] , ['graɪndɪŋ] ,

The	truck	drove	on	through	the	raining	night	,	bumping	,	grinding	,
这	卡车	驾驶	在	通过	这	下雨	夜晚	,	碰撞	,	研磨	,

卡车在雨夜中继续行驶，颠簸、摩擦着路面。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'evɪtəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

carrying	her	inevitably	toward	the	worst	day	of	terror	she	had	ever	known	.
携带	她	不可避免地	朝向	这	最差	天	的	恐怖	她	有	曾经	已知	.

将她无可避免地推向她所经历过的最恐怖的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] .

There	was	no	question	of	sabotage	.
那里	曾是	不	问题	的	破坏	.

根本不存在蓄意破坏的问题。

[ðə; ði] [men] [huː] [went] [ʌp] , [swɔːr] [sɪ'kjʊrəti] , [wɜːr; wər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

The	men	who	went	up	,	swore	Security	,	were	as	clean	as	the	driven	snow	.
这	男人	WHO	去	向上	,	发誓	安全	,	是	作为	干净的	作为	这	驱动	雪	.

上去的那些人，都自称是保安，而且都像雪一样干净。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['dʌndən] [ə'griːd] .

And	in	his	own	mind	Dundon	agreed	.
和	在	他的	自己的	头脑	邓登	同意	.

邓顿内心也认同这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'moʊtli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][mæn] [maɪt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [slɪp] [θruː] [ðə; ði]

It	was	remotely	conceivable	that	one	man	might	just	possibly	slip	through	the
它	曾是	远程	可以想象的	那	一	男人	可能	只是	可能	滑	通过	这

[ɪn'kredəbli] [kəm'pleks] [sɪ'kjʊrəti] [tʃek] ,

incredibly	complex	Security	check	,
难以置信	复杂的	安全	查看	,

理论上讲，一个人或许有可能侥幸通过极其复杂的安全检查。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

but	this	was	much	too	thorough	a	job	.
但	这	曾是	很多	也	彻底	一个	工作	.

但这项工作做得太彻底了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tuː] ['meni] [men] [ɪn] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz] .

It	would	require	too	many	men	in	too	many	places	.
它	会	要求	也	许多	男人	在	也	许多	地方	.

这需要太多的人在太多的地方工作。

[dʌndənz] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Dundon's **next** **step** **was** **clear** **.**
邓顿 下一个 步 曾是 清除 .

邓顿的下一步行动很明确。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sɪgnətʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [faɪl] [ɑːn] ['flaɪɪŋ]
Under **the** **president's** **signature** **he** **had** **called** **for** **the** **Air** **Force** **file** **on** **flying**
在下面 这 总统的 签名 他 有 称为 为了 这 空气 力量 文件 在 飞行
['sɔːsəz] .
saucers **.**
碟子 .

总统签署命令，要求调取空军关于飞碟的文件。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
He **was** **disgusted** **to** **find** **that** **the** **Air** **Force** **knew** **no** **more** **than** **it** **had**
他 曾是 厌恶 到 寻找 那 这 空气 力量 知道 不 更多的 比 它 有
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

他震惊地发现，空军所知道的并不比他们公布的更多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
which **was** **not** **very** **much** **.**
哪个 曾是 不是 非常 很多 .

这并不算多。

[ðə; ði] [faɪl] [dɪd] , [haʊ'evər] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['tentətɪv] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] " ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt]
The **file** **did** **,** **however** **,** **reach** **the** **tentative** **conclusion** **that** **"** **further** **investigation** **might**
这 文件 做过 , 然而 , 抵达 这 暂定的 结论 那 " 更远 调查 可能
[wel] [pruːv] ['fruːtf(ə)l] .
well **prove** **fruitful** **.**
出色地 证明 卓有成效 .

然而，该文件确实得出了一个初步结论："进一步调查可能会有所收获。"

" ['dʌndən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .
" **Dundon** **was** **overcome** **.**
" 邓登 曾是 克服 .

邓顿被击败了。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] — [ɪn] [greɪt] [red] ['æŋgri] ['letərz] — [ðə; ði]
He **seized** **a** **pen** **and** **wrote** **on** **the** **report** **—** **in** **great** **red** **angry** **letters** **—** **the**
他 查获 一个 笔 和 写道 在 这 报告 — 在 伟大的 红色的 生气的 信件 — 这
[ɪn'deləb(ə)l] [wɜːrdz] :
indelible **words** **:**
不可磨灭 字 :

他抓起一支笔，用鲜红的、愤怒的字迹在报告上写下了那些永难磨灭的话语：

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [swiːt] —
" **You** **bet** **your** **sweet** **—**
" 你 赌注 你的 甜的 —

你肯定猜对了——

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['dʌndən] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" **But** **even** **further** **investigation** **,** **Dundon** **realized** **when** **he** **had** **cooled** **to** **a**
" 但 甚至 更远 调查 , 邓登 已实现 什么时候 他 有 冷却 到 一个
['tʌtʃəbl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
touchable **temperature** **,**
可触摸的 温度 ,

"但进一步调查后，邓顿意识到，当他的体温降到可以触摸的程度时，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [help] .
would **probably** **not** **help** **.**
会 大概 不是 帮助 .

可能没什么帮助。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][skæn][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] ['teliskəups] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɔːr] [jʊr; jər] ['aɪˌbɔːlz] [daʊn] [tuː; tə]
You **could** **scan** **the** **skies** **with** **telescopes** **,** **until** **you** **wore** **your** **eyeballs** **down** **to**
你 可以 扫描 这 天空 和 望远镜 , 直到 你 穿着 你的 眼球 向下 到
[ðə; ði] [boʊn] ,
the **bone** **,**
这 骨 ,

你可以用望远镜扫描天空，直到眼球磨损到骨头为止。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?
but **even** **if** **you** **saw** **,** **what** **could** **you** **do** **?**
但 甚至 如果 你 锯 , 什么 可以 你 做 ?

即使你看到了，又能做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [huː'evər] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʊd] [nɑːt]
He **had** **a** **grave** **conviction** **that** **whoever** **went** **up** **to** **the** **satellite** **would** **not**
他 有 一个 严重 定罪 那 谁 去 向上 到 这 卫星 会 不是
[kʌm] [daʊn] .
come **down** **.**
来 向下 .

他深信，任何登上卫星的人都不会回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər][ɔːr] [waɪ] ,
There **was** **no** **way** **of** **knowing** **what** **was** **up** **there** **or** **why** **,**
那里 曾是 不 方式 的 会心 什么 曾是 向上 那里 或者 为什么 ,

我们无从得知上面有什么，也不知道为什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːθ(ə)l]
and **it** **was** **a** **little** **more** **than** **possible** **that** **there** **was** **a** **lethal**
和 它 曾是 一个 小的 更多的 比 可能的 那 那里 曾是 一个 致命
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [let] [mæn] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
something **about** **space** **itself** **which** **would** **never** **let** **Man** **off** **the** **face** **of** **the** **Earth** **.**
某物 关于 空间 本身 哪个 会 绝不 让 男人 离开 这 脸 的 这 地球 .

而且很有可能，太空本身就存在某种致命的因素，它永远不会让人类离开地球。

[nɑːt] ['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [taɪm] .
Not **ever** **,** **for** **the** **rest** **of** **Time** **.**
不是 曾经 , 为了 这 休息 的 时间 .

永远不会，直到永远。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
But **somebody** **had** **to** **go** **.**
但 某人 有 到 去 .

但总得有人离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There **was** **nothing** **else** **to** **do** **.**
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] [ə'nʌðər] ['sætəlaɪt] , [ɔːr] [send] [ʌp] [ə'nʌðər] ['fʊli] [mænd] ['rɑːkɪt] ,
You **could** **not** **build** **another** **satellite** **,** **or** **send** **up** **another** **fully** **manned** **rocket** **,**
你 可以 不是 建造 其他 卫星 , 或者 发送 向上 其他 完全 有人值守 火箭 ,

你不可能再造一颗卫星，也不可能再发射一枚载人火箭。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
not **until** **you** **found** **out** **what** **was** **wrong** **up** **there** **.**
不是 直到 你 成立 出去 什么 曾是 错误的 向上 那里 .

直到你弄清楚上面到底出了什么问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljɚz] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] .

There	was	always	the	chance	that	the	failures	were	purely	mechanical	.
那里	曾是	总是	这	机会	那	这	失败	是	纯粹	机械的	.

也不排除故障完全是机械故障的可能性。

['meɪbi] , ['meɪbi] , [huː'evər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [wʊd] [get] [bæk] [daʊn] .

Maybe	,	maybe	,	whoever	was	sent	up	would	get	back	down	.
或许	,	或许	,	谁	曾是	发送	向上	会	得到	后退	向下	.

或许，或许，被送上去的人最终都会下来。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] .

And	so	a	man	was	sent	.
和	所以	一个	男人	曾是	发送	.

于是，一个人被派了过去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

He	had	to	be	a	man	with	a	thorough	knowledge	of	the	satellite	,
他	有	到	是	一个	男人	和	一个	彻底	知识	的	这	卫星	,

他必须是一位对卫星有全面了解的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l][maɪnd] ,

with	an	alert	and	adaptable	mind	,
和	一个	警报	和	适应性强	头脑	,

思维敏捷，适应能力强

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

and	at	the	same	time	a	man	whose	failure	to	return	would	be	of	no
和	在	这	相同的	时间	一个	男人	谁	失败	到	返回	会	是	的	不

[greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

great	loss	to	anyone	.
伟大的	损失	到	任何人	.

同时，即使他没能回来，对任何人来说也不会造成什么损失。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [web] ['hɪltən] .

Such	a	man	was	Web	Hilton	.
这样的	一个	男人	曾是	网站	希尔顿酒店	.

韦伯·希尔顿就是这样一个人。

" ['nevər] [liːv] [jʊr; jər][suːt] , " ['dʌndən] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , " [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæm] ['mɪnɪt] .

"	Never	leave	your	suit	,	"	Dundon	said	urgently	,	"	not	for	a	damn	minute	.
"	绝不	离开	你的	套装	,	"	邓登	说	紧急	,	"	不是	为了	一个	该死	分钟	.

“千万别脱下你的西装，”邓顿急切地说，“一分钟也不行。”

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .

You'll	have	a	large	supply	of	oxygen	,	enough	to	see	you	there	and	back	.
你会	有	一个	大的	供应	的	氧	,	足够的	到	看	你	那里	和	后退	.

你将拥有充足的氧气，足够你往返目的地。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wət'evər] [juː; jʊ] [siː] .

Keep	your	eyes	open	and	report	whatever	you	see	.
保持	你的	眼睛	打开	和	报告	任何	你	看	.

睁大眼睛，把看到的一切都报告上来。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][jʊr; jər][suːt] ['rʌnɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd]

We'll	have	a	line	attached	to	your	suit	running	back	through	the	rocket	and
出色地	有	一个	线	随附的	到	你的	套装	跑步	后退	通过	这	火箭	和

['brɔːdkæstɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

broadcasting	to	us	.
广播	到	我们	.

我们会在你的宇航服上连接一根线，这根线会穿过火箭把信号传回来给我们。

[wiːl] [biː; bi][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

We'll	**be**	**in**	**contact**	**with**	**you**	**all**	**the**	**way**	**.**
出色地	是	在	接触	和	你	全部	这	方式	.

我们会全程与您保持联系。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] ,

"	**And**	**then**	**he**	**became**	**embarrassed**	**,**
"	和	然后	他	成为	尴尬的	,

然后他就感到尴尬了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [θɪŋ] ,

as	**a**	**man**	**will**	**in**	**a**	**position**	**where**	**he**	**is**	**sending**	**someone**	**else**	**into**	**a**	**very**	**dirty**	**thing**	**,**
作为	一个	男人	将要	在	一个	位置	在哪里	他	是	发送	某人	别的	进入	一个	非常	肮脏的	事物	,

就像一个男人在把别人推入非常肮脏的境地时会做的那样，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] [hɪm'self] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

and	**all**	**he**	**can**	**do**	**himself**	**is**	**nothing**	**.**
和	全部	他	能	做	他自己	是	没有什么	.

他自己却什么也做不了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] [lʌk]

So	**he**	**said**	**good**	**luck**
所以	他	说	好的	运气

于是他说了声祝你好运

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

and	**that**	**was**	**that**	**.**
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

The	**ship**	**lifted**	**shortly**	**after**	**midnight**	**.**
这	船	抬起	不久	后	午夜	.

午夜过后不久，飞船升空了。

[web] [roʊd] [ʌp] [ɪn'keɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,

Web	**rode**	**up**	**encased**	**in**	**his**	**suit**	**,**
网站	骑	向上	包裹	在	他的	套装	,

韦伯穿着西装上来了，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['oʊnli] [kruː] .

along	**with**	**the**	**volunteer**	**pilot**	**who**	**was**	**the**	**rocket's**	**only**	**crew**	**.**
沿着	和	这	志愿者	飞行员	WHO	曾是	这	火箭的	仅有的	全体人员	.

还有那名志愿飞行员，他是火箭上唯一的乘员。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['dʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] .

He	**did**	**not**	**speak**	**to**	**Dundon**	**on**	**the**	**way**	**up**	**.**
他	做过	不是	说话	到	邓登	在	这	方式	向上	.

上山途中他没有和邓顿说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf] ['hiːd] [traɪd] .

He	**could**	**not**	**have**	**spoken**	**if**	**he'd**	**tried**	**.**
他	可以	不是	有	说	如果	他会	尝试	.

即使他想说话，也说不出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

But	he	endured	the	tremendous	acceleration	with	the	patient	joy	of	a	man
但	他	忍受	这	巨大的	加速度	和	这	病人	喜悦	的	一个	男人

[huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['veri] [fæst] ['lɪvɪŋ] .

who	is	about	to	do	some	very	fast	living	.
WHO	是	关于	到	做	一些	非常	快速地	活的	.

但他以即将开始一段非常刺激的生活的那种耐心和喜悦，忍受了这种巨大的加速。

[noʊ] [mɔːr] ['klæsɪz] [ɪn] [trə'dʒektəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

No	more	classes	in	Trajectory	for	him	,
不	更多的	课程	在	弹道	为了	他	,

他不再参加Trajectory的课程了。

[noʊ] [mɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][men][noʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə][raɪz][ʌp]

no	more	teaching	an	endless	chain	of	men	no	younger	than	himself	to	rise	up
不	更多的	教学	一个	无尽的	链	的	男人	不	年轻	比	他自己	到	上升	向上

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

above	him	and	go	out	into	space	.
多于	他	和	去	出去	进入	空间	.

他不再需要教导一个又一个和他年纪相仿的人去超越他，进入太空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] ,

He	was	an	impatient	man	,	he	had	always	been	an	impatient	man	,
他	曾是	一个	不耐烦	男人	,	他	有	总是	到过	一个	不耐烦	男人	,

他是个急性子，一直都是个急性子。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [aʊt]['ɪntuː] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][æt; ət][ɔːl] .

so	he	rode	out	into	blackness	with	no	qualms	at	all	.
所以	他	骑	出去	进入	黑	和	不	疑虑	在	全部	.

于是他毫无顾虑地骑马消失在黑暗中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

But	he	was	not	a	fool	.
但	他	曾是	不是	一个	傻子	.

但他并非傻瓜。

[ðə; ði][kwɑːmz; kwɔːmz][bɪ'gæn] ['veri] [suːn] .

The	qualms	began	very	soon	.
这	疑虑	开始	非常	很快	.

疑虑很快就出现了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

They	began	with	the	sudden	end	of	the	acceleration	.
他们	开始	和	这	突然	结尾	的	这	加速度	.

它们始于加速的突然停止。

[ðə; ði]['paɪlət] — [dʒoʊ] [fɔːk] — [spoʊk]['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

The	pilot	—	Joe	Falk	—	spoke	over	the	intercom	to	see	if	he	was	all	right	.
这	飞行员	—	乔	福克	—	辐	超过	这	对讲机	到	看	如果	他	曾是	全部	正确的	.

飞行员乔·福克通过对讲机询问他是否安好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	said	he	was	.
他	说	他	曾是	.

他说他是。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['dʌndən] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [tuː; tə][kʌt][ɪn] .

This	was	the	signal	for	Dundon	,	from	Earth	,	to	cut	in	.
这	曾是	这	信号	为了	邓登	,	从	地球	,	到	切	在	.

这是地球上的邓顿接通信号。

[ðeɪ] [spoʊk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][koʊld] ['ʃivəz] ['rʌnɪŋ]

They	spoke	back	and	forth	,	not	saying	very	much	,	with	cold	shivers	running
他们	辐	后退	和	前进	,	不是	说	非常	很多	,	和	寒冷的	颤抖	跑步

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

他们一来一往地交谈着，却没说太多话，浑身都透着寒意。

[waɪl] [fɔːk] [məˈnuːvəd] ['ɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

while	Falk	maneuvered	into	position	.
尽管	福克	操纵	进入	位置	.

福克则调整位置。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [web] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['waɪɚz, 'waɪrz] , ['tuːbɪŋ] ,

From	his	seat	below	the	pilot	Web	could	see	nothing	but	wires	,	tubing	,
从	他的	座位	以下	这	飞行员	网站	可以	看	没有什么	但	电线	,	管道	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] .

and	a	heavy	stanchion	.
和	一个	重的	支柱	.

从飞行员下方的座位上，韦伯除了电线、管道和一根粗大的支柱之外什么也看不到。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ɪˈventʃuəli] [fɔːk] [sed] :

Eventually	Falk	said	:
最终	福克	说	:

最后，福克说道：

" [oʊˈkeɪ] [web] .

"	Okay	Web	.
"	好的	网站	.

好的，Web。

[ɪn]['ɔːrbɪt] .

In	orbit	.
在	轨道	.

在轨道上。

[ʃiːz] [ɔːl] [jɔːrz] .

She's	all	yours	.
她是	全部	你的	.

她完全属于你。

" [web] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Web	took	a	deep	breath	.
"	网站	采取	一个	深的	气息	.

韦伯深吸了一口气。

['dʌndən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Dundon	was	speaking	in	his	ear	.
邓登	曾是	请讲	在	他的	耳朵	.

邓顿在他耳边说话。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] .

"	Now	watch	yourself	and	tell	me	everything	you	see	.
"	现在	手表	你自己	和	告诉	我	一切	你	看	.

“现在，好好看看你自己，然后把你看到的一切都告诉我。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] .

Open	**the**	**door**	**and**	**let's**	**go**	**.**
打开	这	门	和	我们来吧	去	.

打开门，我们走吧。

" [web] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stræps] , ['floʊtɪd] ['kɔːʃəsli] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Web**	**freed**	**himself**	**from**	**his**	**straps**	**,**	**floated**	**cautiously**	**,**	**hand**	**over**	**hand**	**,**	**to**	**the**
"	网站	自由	他自己	从	他的	肩带	,	漂浮	谨慎地	,	手	超过	手	,	到	这

[hætʃ] .

hatch	**.**
孵化	.

“韦伯挣脱了束缚带，小心翼翼地一手一手地漂向舱口。

[fɔːk] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Falk	**was**	**right**	**behind**	**him**	**.**
福克	曾是	正确的	在后面	他	.

福克紧随其后。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər]

He	**spun**	**the**	**hatch**	**and**	**opened**	**it**	**,**	**went**	**through**	**the**	**airlock**	**to**	**the**	**outer**
他	旋转	这	孵化	和	打开	它	,	去	通过	这	气闸	到	这	外

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

他转动舱门并将其打开，穿过气闸到达外门。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

stepped	**out**	**into**	**space**	**.**
步	出去	进入	空间	.

踏入太空。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

In	**the**	**great**	**blazing**	**sea**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**he**	**paused**	**for**	**a**	**second**	**,**
在	这	伟大的	炽烈	海	在	哪个	他	成立	他自己	他	暂停	为了	一个	第二	,

[ɪ'moʊb(ə)l] .

immobile	**.**
不动	.

他发现自己身处一片波涛汹涌的大海上，他愣住了，一动不动。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['brɪliənt] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

The	**stars**	**were**	**brilliant**	**beyond**	**belief**	**.**
这	明星	是	杰出的	超过	信仰	.

星空璀璨夺目，令人难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

He	**had**	**forgotten**	**that**	**they**	**would**	**be**	**of**	**different**	**colors**	**,**
他	有	被遗忘的	那	他们	会	是	的	不同的	颜色	,

他忘记了它们的颜色会不一样。

[nɑːt][dʒʌst] [dʌl] [ʃeɪdz] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][redz] , [ðə; ði] ['jeləuz] ,

not	**just**	**dull**	**shades**	**as**	**seen**	**from**	**Earth**	**,**	**and**	**the**	**fiery**	**reds**	**,**	**the**	**yellows**	**,**
不是	只是	乏味的	色调	作为	已见	从	地球	,	和	这	火热	红色	,	这	黄色	,

不仅仅是从地球上看到的暗淡色调，还有炽热的红色、黄色，

[ðə; ði] [kuːl] [bluːz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

the	**cool**	**blues**	**and**	**blazing**	**oranges**	**stunned**	**him**	**.**
这	凉爽的	蓝调	和	炽烈	橙子	目瞪口呆	他	.

清冷的蓝色和耀眼的橙色让他惊呆了。

[hiː; hi] [held] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [waɪl] [fɔːk] [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

He	held	tight	to	the	airlock	,	absorbing	it	all	,	while	Falk	came	out	behind
他	握住	紧的	到	这	气闸	,	吸收	它	全部	,	尽管	福克	来了	出去	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他紧紧抓住气闸，默默承受着这一切，而福克则从他身后走了出来。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [web] [briːðd] .

"	Web	breathed	.
"	网站	呼吸	.

“韦布呼吸了。”

" , !

"	Wassamatter	,	wassamatter	!
"	什么事	,	什么事	!

“什么事，什么事！”

" ['dʌndən] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	Dundon	was	immediately	shouting	.
"	邓登	曾是	立即地	喊叫	.

邓顿立刻大声喊叫起来。

" ['nʌθɪŋ] , " [web] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

"	Nothing	,	"	Web	said	quickly	,	"	I	was	just	looking	at	the	stars	.
"	没有什么	,	"	网站	说	迅速地	,	"	我	曾是	只是	寻找	在	这	明星	.

“没什么，”韦伯迅速说道，“我只是在看星星。”

" ['dʌndən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [prə'feɪn] .

"	Dundon	muttered	something	dark	and	profane	.
"	邓登	低声说道	某物	黑暗的	和	亵渎	.

邓顿低声咒骂了一些阴暗亵渎的话。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] !

"	To	hell	with	the	stars	!
"	到	地狱	和	这	明星	!

“去他妈的星星！”

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] .

Maybe	that's	what	will	get	you	.
或许	那就是	什么	将要	得到	你	.

也许这就是让你栽跟头的原因。

[mæn] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kloʊz] ! "

Man	,	watch	the	things	that	are	close	!	"
男人	,	手表	这	事物	那	是	关闭	!	"

伙计，注意身边的东西！

" [oʊ'keɪ] , " [web] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Okay	,	"	Web	said	with	embarrassment	,	coming	to	himself	and	pulling	his	eyes
"	好的	,	"	网站	说	和	尴尬	,	未来	到	他自己	和	拉	他的	眼睛

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“好吧，”韦伯尴尬地说，回过神来，移开了视线。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əbˈzɔːrb][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

But	this	was	a	sight	he	could	not	absorb	all	at	once	.
但	这	曾是	一个	视线	他	可以	不是	吸收	全部	在	一次	.

但他无法一下子完全消化眼前的景象。

[hiː; hi] [felt] [ˈʃeɪkən] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbli] [əˈloʊn] .

He	felt	shaken	for	several	minutes	,	and	unutterably	alone	.
他	毛毡	摇晃	为了	一些	分钟	,	和	难以言喻	独自的	.

他感到一阵莫名的震惊和难以言喻的孤独，这种感觉持续了好几分钟。

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt]

Off	to	his	right	,	half	-	hidden	by	the	bow	of	the	ship	,	he	saw	the	satellite
离开	到	他的	正确的	,	一半	-	隐	经过	这	弓	的	这	船	,	他	锯	这	卫星

.

:

.

在他的右侧，被船头半遮挡着的地方，他看到了那颗卫星。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈsloʊli] ,

The	huge	gray	ring	was	revolving	slowly	,
这	巨大的	灰色的	戒指	曾是	旋转	缓慢地	,

巨大的灰色圆环正在缓慢旋转。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

rolling	silently	along	above	the	great	green	plate	of	the	Earth	.
滚动	默默	沿着	多于	这	伟大的	绿色的	盘子	的	这	地球	.

静静地滚动在地球巨大的绿色板块之上。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɪmli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [blæk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɑːkɪt] .

Beyond	it	,	dimly	,	he	could	see	the	floating	black	form	of	the	first	rocket	.
超过	它	,	依稀	,	他	可以	看	这	漂浮的	黑色的	形式	的	这	第一的	火箭	.

在它后面，他隐约可以看到第一枚火箭漂浮的黑色身影。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [siːn] [wʌz; wəz] [wɪrd] , [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	entire	scene	was	weird	,	unbelievable	,	and	incredibly	beautiful	.
这	全部的	场景	曾是	诡异的	,	难以置信	,	和	难以置信	美丽的	.

整个场景既怪诞又不可思议，而且美得令人难以置信。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] [waɪl] [ˈdʌndən] [fjuːmd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

He	waited	again	while	Dundon	fumed	from	below	,
他	等待	再次	尽管	邓登	怒气冲冲	从	以下	,

他再次静静等待，而邓顿则在下面怒气冲冲。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪŋk] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

letting	the	sense	of	where	he	was	sink	into	him	.
出租	这	感觉	的	在哪里	他	曾是	下沉	进入	他	.

让他彻底意识到自己身在何处。

[fɔːk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Falk	did	the	same	.
福克	做过	这	相同的	.

福克也做了同样的事情。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [dʌndənz] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

At	last	,	to	Dundon's	great	relief	,	they	were	able	to	move	.
在	最后的	,	到	邓顿	伟大的	宽慰	,	他们	是	有能力的	到	移动	.

最后，令邓顿大为欣慰的是，他们终于可以搬家了。

[ðeɪ] [mænd] [ðə; ði] [smɔːl] ['tæksi] [pɑːd] , [ʃʌvd] [ɔːf] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	manned	the	small	taxi	pod	,	shoved	off	carefully	in	the	direction	of	the
他们	有人值守	这	小的	出租车	荚	,	推搡	离开	小心	在	这	方向	的	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

他们驾驶着小型出租车，小心翼翼地朝着卫星的方向驶去。

[fɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərli] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌb] .

Falk	brought	them	with	a	gingerly	caution	to	the	turret	of	the	hub	.
福克	带来	他们	和	一个	小心翼翼地	警告	到	这	炮塔	的	这	中心	.

福克小心翼翼地将他们带到了枢纽的炮塔前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tɜːrət] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

They	had	to	stop	a	few	feet	away	because	the	turret	was	revolving	,
他们	有	到	停止	一个	很少	脚	离开	因为	这	炮塔	曾是	旋转	,

他们不得不停在几英尺外，因为炮塔正在旋转。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [pɑːd] [waɪl] [ðə; ði] ['tɜːrət] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

and	to	try	to	land	the	pod	while	the	turret	was	in	motion	was	useless	.
和	到	尝试	到	土地	这	荚	尽管	这	炮塔	曾是	在	运动	曾是	无用	.

试图在炮塔运动时让吊舱着陆是徒劳的。

" [dʒʌmp] , " [sed] ['dʌndən] .

"	Jump	,	"	said	Dundon	.
"	跳	,	"	说	邓登	.

“跳，”邓顿说道。

[web] [gʌlpt] .

Web	gulped	.
网站	吞咽	.

网络吞噬了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['grævəti] ,

Although	he	had	no	sense	of	gravity	,
虽然	他	有	不	感觉	的	重力	,

虽然他没有重力感觉，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['emptinəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

he	could	not	help	but	feel	the	absolute	emptiness	all	around	him	and
他	可以	不是	帮助	但	感觉	这	绝对	空虚	全部	大约	他	和

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

他不由自主地感到周围和脚下一片空旷。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [streɪt] [daʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

Between	him	and	the	Earth	,	straight	down	,	there	was	a	thousand	miles
之间	他	和	这	地球	,	直的	向下	,	那里	曾是	一个	千	英里

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

of	nothing	.
的	没有什么	.

在他和地球之间，笔直向下，是一千英里的虚空。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksi] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .

But	he	rose	in	the	taxi	and	braced	himself	.
但	他	玫瑰	在	这	出租车	和	支撑	他自己	.

但他从出租车里站起来，做好了心理准备。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

And	jumped	.
和	跳了起来	.

然后跳了起来。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [speɪs] [ænd; ənd] [kræʃt] [hed] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrət] ,

He	shot	across	space	and	crashed	head	on	into	the	turret	,
他	射击	穿过	空间	和	崩溃了	头	在	进入	这	炮塔	,

他飞速穿过太空，迎头撞上了炮塔。

[keɪm] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [stiːl] .

came	very	close	to	cracking	his	helmet	against	the	gray	steel	.
来了	非常	关闭	到	裂纹	他的	头盔	反对	这	灰色的	钢	.

他的头盔差点撞碎在灰色的钢板上。

[hiː; hi] [swɔːr] [ˈfiːbli] , [bʌt; bət] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [fɔːr; fər]

He	swore	feebly	,	but	sincerely	and	with	great	fright	,	and	clutched	for
他	发誓	虚弱地	,	但	真挚地	和	和	伟大的	惊吓	,	和	紧握	为了

[ə; eɪ] [hoʊld] .

a	hold	.
一个	抓住	.

他虚弱地咒骂着，但语气真诚，带着极大的恐惧，并紧紧抓住什么东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ˌəʊvəˈestəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

He	had	greatly	overestimated	the	power	he	needed	to	cross	a	space	in	which
他	有	非常	高估	这	力量	他	需要	到	叉	一个	空间	在	哪个

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈgrævəti] [æt; ət] [ɔːl] .

there	was	no	gravity	at	all	.
那里	曾是	不	重力	在	全部	.

他大大高估了穿越完全没有重力的空间所需的力量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊld] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈflektər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn]

But	he	found	a	hold	at	last	on	a	vane	of	the	reflector	and	hung	on
但	他	成立	一个	抓住	在	最后的	在	一个	叶片	的	这	反射器	和	悬挂	在

[ˈgrɪmli] ,

grimly	,
阴沉地	,

但他最终还是抓住了反射器的一根叶片，顽强地坚持了下来。

[ˈdespərətli] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .

desperately	,	for	several	moments	.
绝望地	,	为了	一些	时刻	.

绝望地挣扎了好一会儿。

[ˈdʌndən] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Dundon	asked	how	he	was	.
邓登	问	如何	他	曾是	.

邓顿问他过得怎么样。

" [drˈlaɪtf(ə)l] , " [web] [ˈmʌtəd] , " [ˌæbsəˈluːtli] [drˈlaɪtf(ə)l] .

"	Delightful	,	"	Web	muttered	,	"	absolutely	delightful	.
"	愉快	,	"	网站	低声说道	,	"	绝对地	愉快	.

“太好了，”韦伯低声说道，“真是太好了。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [fɔːk] .

"	Then	he	looked	around	for	Falk	.
"	然后	他	看起来	大约	为了	福克	.

然后他四处寻找福克。

[ðə; ði] [ˈtæksi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [kwaɪt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [fɔːk] , [waɪt] - [feɪst] [θruː]

The	taxi	had	been	kicked	quite	some	distance	away	,	Falk	,	white	-	faced	through
这	出租车	有	到过	踢	相当	一些	距离	离开	,	福克	,	白色的	-	面对	通过

[hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

出租车被踢飞了很远，福克透过头盔看到他脸色苍白。

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [bæk] [ɪn] .

was	bringing	her	slowly	back	in	.
曾是	带来	她	缓慢地	后退	在	.

慢慢地把她带回来。

" ['iːzi] [wen] [juː; jʊ][dʒʌmp] , [dʒoʊ] , " [web] [kɔːld] .

"	Easy	when	you	jump	,	Joe	,	"	Web	called	.
"	简单的	什么时候	你	跳	,	乔	,	"	网站	称为	.

“乔，跳起来很容易，”韦布说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [went] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	I	like	to	went	right	through	this	thing	.
"	我	喜欢	到	去	正确的	通过	这	事物	.

“我喜欢直接完成这件事。”

" [fɔːk] [grʌntid] .

"	Falk	grunted	.
"	福克	哼哼	.

福克哼了一声。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [roʊp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːd] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tɜːrət] .

He	slipped	a	rope	on	the	pod	and	leaped	for	the	turret	.
他	滑倒了	一个	绳索	在	这	荚	和	跳跃	为了	这	炮塔	.

他把绳子套在吊舱上，然后纵身跃向炮塔。

['iːv(ə)n] [wɔːrnd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [web] [hæd; həd] [tuː; tə] [græb] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['waɪldli] ,

Even	warned	he	came	in	too	hard	and	Web	had	to	grab	at	him	,	wildly	,
甚至	警告	他	来了	在	也	难的	和	网站	有	到	抓住	在	他	,	疯狂地	,

甚至有人警告说他冲得太猛了，韦伯不得不疯狂地抓住他。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

with	one	hand	.
和	一	手	.

单手操作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

But	now	the	hard	part	was	done	and	they	were	aboard	.
但	现在	这	难的	部分	曾是	完毕	和	他们	是	船上	.

但现在最艰难的部分已经完成，他们已经登船了。

[web] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['erlɑːk] .

Web	looked	around	for	the	airlock	.
网站	看起来	大约	为了	这	气闸	.

韦伯四处寻找气闸。

[web] [went] [ɪn] [ə'loʊn] .

Web	went	in	alone	.
网站	去	在	独自的	.

Web独自一人进入。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [soʊ] [fɔːk] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['erlɑːk]

There	was	no	need	for	both	of	them	inside	so	Falk	waited	by	the	airlock
那里	曾是	不	需要	为了	两个都	的	他们	里面	所以	福克	等待	经过	这	气闸

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['reɪdioʊ] [laɪn] .

and	fed	him	the	radio	line	.
和	美联储	他	这	收音机	线	.

他们两个都没必要待在里面，所以福克在气闸旁等着，然后把无线电线递给了他。

[æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb]

As	he	spun	the	wheel	which	opened	the	lock	and	looked	down	the	long	tube
作为	他	旋转	这	车轮	哪个	打开	这	锁	和	看起来	向下	这	长的	管子

['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['soʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]

into	darkness	he	began	to	feel	for	the	first	time	the	perspiration	soaking	him
进入	黑暗	他	开始	到	感觉	为了	这	第一的	时间	这	汗	浸泡	他

.

.

.

当他转动打开锁的轮子，向下望去，看到长长的管子里一片黑暗时，他第一次感觉到汗水浸透了自己。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

He	took	one	last	look	at	the	whirling	stars	and	then	stepped	inside	the
他	采取	一	最后的	看	在	这	旋转	明星	和	然后	步	里面	这

['tɜːrət] .

turret	.
炮塔	.

他最后看了一眼旋转的星空，然后走进了炮塔。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['grævəti] ,

In	the	turret	there	was	no	gravity	,
在	这	炮塔	那里	曾是	不	重力	,

炮塔内没有重力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

but	as	he	climbed	down	the	landing	net	toward	the	rim	of	the	revolving
但	作为	他	攀登	向下	这	降落	网	朝向	这	轮缘	的	这	旋转

['doʊnʌt] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [kɔːt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [weɪt] .

doughnut	centrifugal	force	caught	into	him	and	gave	him	weight	.
油炸圈饼	离心	力量	捕捉	进入	他	和	给予	他	重量	.

但当他顺着着陆网爬向旋转甜甜圈的边缘时，离心力作用在他身上，使他承受了重量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

It	was	immensely	reassuring	.
它	曾是	非常	令人安心	.

这让人感到非常安心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːld] [laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	had	a	small	sealed	light	at	his	belt	which	enabled	him	to	see	his
他	有	一个	小的	密封	光	在	他的	腰带	哪个	已启用	他	到	看	他的

[weɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] ['ɪntuː]

way	around	and	at	the	base	of	the	turret	he	came	to	the	main	door	into
方式	大约	和	在	这	根据	的	这	炮塔	他	来了	到	这	主要的	门	进入

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

the	satellite	.
这	卫星	.

他的腰带上有一个小型密封灯，使他能够看清周围的情况，在炮塔底部，他来到了通往卫星的主门前。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['saɪləntli] .

He	stood	on	the	net	and	regarded	the	door	silently	.
他	站立	在	这	网	和	认为	这	门	默默	.

他站在网上，默默地望着那扇门。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [dʒent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Now	,	if	there	really	was	some	sabotaging	gent	on	board	this	thing	,
现在	,	如果	那里	真的	曾是	一些	破坏	绅士	在	木板	这	事物	,

如果这艘船上真的有搞破坏的家伙，

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɔːr] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

right	behind	this	door	now	would	be	where	he	would	be	.
正确的	在后面	这	门	现在	会	是	在哪里	他	会	是	.

他现在就在这扇门后面。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːts] [klʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
He **would** **have** **heard** **the** **boots** **clump** **on** **the** **steel** **,** **there** **was** **no** **doubt** **about**
他 会 有 听到 这 靴子 丛 在 这 钢 , 那里 曾是 不 怀疑 关于
[ðæt] .
that **.**
那 .

他肯定听到了靴子踩在钢板上的声音，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .
And **he** **would** **not** **be** **hampered** **by** **a** **space** **suit** **.**
和 他 会 不是 是 受阻 经过 一个 空间 套装 .

而且他不会因为穿宇航服而行动受限。

['θɔːtfəli] , [web] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] .
Thoughtfully **,** **Web** **considered** **the** **fact** **that** **he** **had** **no** **weapon** **.**
深思熟虑 , 网站 经过考虑的 这 事实 那 他 有 不 武器 .

韦伯若有所思地想到，他身上没有武器。

[noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz] .
No **weapon** **but** **his** **size** **.**
不 武器 但 他的 尺寸 .

他没有武器，只有体型优势。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'nʌf] ,
Up **to** **now** **,** **this** **moment** **,** **that** **had** **always** **been** **enough** **,**
向上 到 现在 , 这 片刻 , 那 有 总是 到过 足够的 ,

直到现在，这一刻，就已足够。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz]
but **he** **had** **no** **illusions** **about** **what** **would** **happen** **if** **there** **really** **was**
但 他 有 不 幻觉 关于 什么 会 发生 如果 那里 真的 曾是
['sʌmbɑːdi] [ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər] .
somebody **alive** **in** **there** **.**
某人 活 在 那里 .

但他很清楚，如果里面真的有活着的人，将会发生什么。

[stɪl] , ['dʌndən] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb]['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][let] ['dʌndən]
Still **,** **Dundon** **would** **know** **,** **and** **that** **was** **his** **job** **after** **all** **,** **to** **let** **Dundon**
仍然 , 邓登 会 知道 , 和 那 曾是 他的 工作 后 全部 , 到 让 邓登
[noʊ] .
know **.**
知道 .

不过，邓顿肯定会知道，毕竟他的职责就是让邓顿知道。

" [wel] , " [sed] ['dʌndən] ['æŋkʃəsli] .
" **Well** **,** **"** **said** **Dundon** **anxiously** **.**
" 出色地 , " 说 邓登 焦虑地 .

“好吧，”邓顿焦急地说。

" [hæf] [ə; eɪ][moʊ] , " [web] [sed] .
" **Half** **a** **mo** **,** **"** **Web** **said** **.**
" 一半 一个 莫 , " 网站 说 .

“半个月，”韦伯说。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He **laid** **his** **helmet** **against** **the** **door** **and** **listened** **.**
他 铺设 他的 头盔 反对 这 门 和 听着 .

他把头盔靠在门上，侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] .

If	he	was	inside	,	he	wasn't	moving	.
如果	他	曾是	里面	,	他	不是	移动	.

如果他在屋里，他一动不动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Which	was	the	smart	thing	to	do	.
哪个	曾是	这	聪明的	事物	到	做	.

这是个明智的做法。

" [oʊ'keɪ] , " [web] [sed] , " [krɔːs] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

"	Okay	,	"	Web	said	,	"	cross	your	fingers	.
"	好的	,	"	网站	说	,	"	叉	你的	手指	.

“好的，”韦伯说，“祈祷好运吧。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	opened	the	door	.
"	他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

A	great	bright	light	shone	out	of	the	opening	.
一个	伟大的	明亮的	光	闪耀	出去	的	这	开幕	.

一道耀眼的强光从开口处射出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

For	a	brief	moment	he	was	startled	,
为了	一个	简短的	片刻	他	曾是	惊慌	,

他短暂地吓了一跳。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

until	he	realized	that	it	was	only	the	normal	electric	light	of	the	room	,
直到	他	已实现	那	它	曾是	仅有的	这	普通的	电的	光	的	这	房间	,

直到他意识到那只是房间里普通的电灯。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

intensified	by	the	black	around	him	.
加强	经过	这	黑色的	大约	他	.

周围的黑暗更衬托出他的坚强。

['kɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [held] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Cautiously	,	with	his	handflash	held	like	a	club	,	he	stepped	into	the	room	.
谨慎地	,	和	他的	-	握住	喜欢	一个	俱乐部	,	他	步	进入	这	房间	.

他小心翼翼地握着闪光灯，像拿着棍棒一样，走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	nobody	behind	the	door	.
那里	曾是	无人	在后面	这	门	.

门后没有人。

" [wɒts] [ʌp] , [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	,	what's	up	?
"	是什么	向上	,	是什么	向上	?

“怎么了，怎么了？”

" ['dʌndən] [kɔːld] .

"	Dundon	called	.
"	邓登	称为	.

邓顿来电了。

" ['nɑːθɪn] - , " [web] [sed] .

"	Nothin	'	,	"	Web	said	.
"	什么也没有	-	,	"	网站	说	.

“没什么，”韦伯说。

" ['lɪs(ə)n] , [dəunt] [kiːp] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [her] .
" **Listen** , **don't** **keep** **getting** **in** **my** **hair** .
" 听 , 不 保持 获得 在 我的 头发 .

“听着，别老是管着我。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənz] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
I'll **tell** **you** **what** **happens** **as** **I** **go** **along** .
患病的 告诉 你 什么 发生 作为 我 去 沿着 .

我会边走边告诉你发生了什么。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm] .
I'm **in** **the** **receiving** **room** .
我是 在 这 接收 房间 .

我在接收室。

['noʊbɑːdi] [hɪr] .
Nobody **here** .
无人 这里 .

这里没人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] .
But **the** **lights** **are** **on** .
但 这 灯 是 在 .

但是灯亮着。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] , ['met(ə)l] - [flɔːrd] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔkəz] .
" **The** **room** **was** **bare** , **metal** - **floored** , **lined** **with** **lockers** .
" 这 房间 曾是 裸 , 金属 - 倒地 , 衬里 和 储物柜 .

房间空荡荡的，金属地板，一排排储物柜。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
Two **of** **the** **lockers** **were** **open** ,
二 的 这 储物柜 是 打开 ,

其中两个储物柜是开着的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [web] [kʊd; kəd] [siː] ['kloʊðɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [pegz] .
and **from** **where** **he** **stood** **Web** **could** **see** **clothing** **hanging** **from** **pegs** .
和 从 在哪里 他 站立 网站 可以 看 衣服 绞刑 从 钉子 .

从他站的地方，韦伯可以看到挂在衣钩上的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
There **was** **nothing** **unusual** **about** **the** **room** .
那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 房间 .

房间没什么特别的。

[web] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌndən] , [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .
Web **described** **it** **to** **Dundon** , **walked** **across** **the** **floor** **to** **the** **next** **door** .
网站 描述 它 到 邓登 , 步行 穿过 这 地面 到 这 下一个 门 .

韦布向邓顿描述了情况，然后穿过楼层走向隔壁房间。

" [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] ['helmɪt] [ɔːf] , " ['dʌndən] [rɔːrd] .
" **Don't** **take** **your** **helmet** **off** , " **Dundon** **roared** .
" 不 拿 你的 头盔 离开 , " 邓登 咆哮 .

“别摘头盔！”邓顿吼道。

" [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] [swiːt] [laɪf] , " [web] [grɪnd] .
" **You** **bet** **your** **sweet** **life** , " **Web** **grinned** .
" 你 赌注 你的 甜的 生活 , " 网站 咧嘴一笑 .

“你赌上你的性命，”韦伯咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði]['reɪdioʊ][laɪn] [pæs] [θruː] .
" **I** **have** **to** **leave** **the** **doors** **open** **a** **little** **to** **let** **the** **radio** **line** **pass** **through** .
" 我 有 到 离开 这 门 打开 一个 小的 到 让 这 收音机 线 经过 通过 .

“我必须把门稍微打开一点，让无线电线路通过。”

[ðə; ði] ['prɛʃɚz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [kwɪk] . "
The pressure's going down pretty quick . "
这 压力 去 向下 漂亮的 快的 . "

压力下降得很快。

" [oʊ] , " [sed] ['dʌndən] .
" Oh , " said Dundon .
" 哦 , " 说 邓登 .

“哦,”邓顿说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [lets] [hoʊp][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər] . "
And then after a while he said , " Let's hope there's nobody alive in there . "
和 然后 后 一个 尽管 他 说 , " 我们来吧 希望 有 无人 活 在 那里 . "

过了一会儿，他说：“但愿里面没有活人。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , " [web] [sed] , " ['hiːz] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi][dəunt] [niːd] .
" If he is , " Web said , " he's somebody we don't need .
" 如果 他 是 , " 网站 说 , " 他是 某人 我们 不 需要 .

“如果他真是那样,”韦布说，“那我们就不需要他了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektər] .
There's nothing wrong with the reflector .
有 没有什么 错误的 和 这 反射器 .

反光板没有问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [laɪt] - ['sɪgnəld] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
He could have light - signaled any time he wanted to .
他 可以 有 光 - 发出信号 任何 时间 他 通缉 到 .

他随时都可以打信号。

" ['dʌndən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Dundon was silent .
" 邓登 曾是 沉默的 .

邓顿沉默不语。

[web] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃæk] ,
Web pushed open the door to the next room , which would be the radio shack ,
网站 推动 打开 这 门 到 这 下一个 房间 , 哪个 会 是 这 收音机 窝棚 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

韦伯推开隔壁房间的门，那里是无线电小屋，然后等待着。

[ðen] [hiː; hi] [piːkt] [ˌɪn'saɪd] .
Then he peeked inside .
然后 他 偷看 里面 .

然后他往里窥视了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] ['iːðər] .
There was no one here either .
那里 曾是 不 一 这里 任何一个 .

这里也没有其他人。

" ['empti] , " [web] [sed] .
" Empty , " Web said .
" 空的 , " 网站 说 .

“空的,”韦布说。

" [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʌndən] [sed] .
" Stop for a minute , " Dundon said .
" 停止 为了 一个 分钟 , " 邓登 说 .

“停一下,”邓顿说。

" [pʊt] [jʊr; jər] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . "

"	Put	your	helmet	against	the	wall	.	"
"	放	你的	头盔	反对	这	墙	.	"

“把头盔靠墙放好。”

" [aɪ] [ɔːl'redi] [dɪd] , " [web] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	already	did	,	"	Web	said	,	but	he	did	it	again	.
"	我	已经	做过	,	"	网站	说	,	但	他	做过	它	再次	.

“我已经做过一次了，”韦布说，但他又做了一次。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "

"	Do	you	hear	anything	?	"
"	做	你	听到	任何事物	?	"

你听到什么了吗?

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] . . . [greɪv] . "

Quiet	as	a	.	.	.	grave	.	"
安静的	作为	一个	.	.	.	严重	.	"

寂静得像.....坟墓。

" [kiːp] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	Keep	listening	as	you	go	along	.
"	保持	聆听	作为	你	去	沿着	.

“边听边听。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʊd] [aɪ'diːə] .

And	then	he	thought	of	another	good	idea	.
和	然后	他	想法	的	其他	好的	主意	.

然后他又想到了一个好主意。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [dʒoʊ] [fɔːk] .

He	called	out	to	Joe	Falk	.
他	称为	出去	到	乔	福克	.

他向乔·福克喊话。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的? ”

" [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	I	just	wanted	to	know	if	you	were	still	out	there	.	"
"	我	只是	通缉	到	知道	如果	你	是	仍然	出去	那里	.	"

“我只是想知道你是否还在那里。”

" [aɪ] [dəunt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jel] , " [fɔːk] ['tʃʌkld] .

"	I	don't	leave	without	one	hell	of	a	yell	,	"	Falk	chuckled	.
"	我	不	离开	没有	一	地狱	的	一个	叫喊	,	"	福克	轻笑	.

“我离开前一定会大吼一声，”福克笑着说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['iːðər] .

"	And	you	don't	leave	without	me	either	.
"	和	你	不	离开	没有	我	任何一个	.

“你也不能丢下我不管。”

" [web] [feɪst] [ðə; ði][nekst] [dɔːr] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] .

"	Web	faced	the	next	door	,	the	tension	mounting	.
"	网站	面对	这	下一个	门	,	这	紧张	安装	.

“韦伯面向隔壁，紧张气氛不断升级。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ə'bɔːrd] .

He	could	not	get	over	the	feeling	that	there	had	to	be	somebody	aboard	.
他	可以	不是	得到	超过	这	感觉	那	那里	有	到	是	某人	船上	.

他始终无法摆脱这种感觉：船上一定有人。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːdɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [left]

At	least	there	had	to	be	bodies	,	certainly	,	because	nothing	had	left
在	至少	那里	有	到	是	身体	,	当然	,	因为	没有什么	有	左边

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

the	satellite	.
这	卫星	.

至少肯定有尸体，因为没有任何东西离开过卫星。

['fɔːrti] - ['sev(ə)n][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

Forty	-	seven	men	had	come	up	here	.
四十	-	七	男人	有	来	向上	这里	.

共有47名男子来到这里。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	bodies	were	probably	all	pretty	close	together	.
这	身体	是	大概	全部	漂亮的	关闭	一起	.

尸体可能都离得很近。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

He	stopped	thinking	about	that	because	it	only	made	it	difficult	to	keep	on
他	停止	思维	关于	那	因为	它	仅有的	制成	它	难的	到	保持	在

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他不再想这件事，因为那样只会让他更难继续寻找。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] ['iːðər] .

He	opened	the	next	door	,	and	there	was	nobody	there	either	.
他	打开	这	下一个	门	,	和	那里	曾是	无人	那里	任何一个	.

他打开了隔壁的门，那里也没有人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	began	to	have	an	awful	suspicion	.
他	开始	到	有	一个	可怕	怀疑	.

他开始产生了一种可怕的怀疑。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] , ['stelθɪli] , [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [ʌv; əv]

He	went	cautiously	,	stealthily	,	from	room	to	room	,	made	a	full	round	of
他	去	谨慎地	,	悄悄地	,	从	房间	到	房间	,	制成	一个	满的	圆形的	的

[ðə; ði] ['doʊnʌt] .

the	doughnut	.
这	油炸圈饼	.

他小心翼翼、悄悄地从一个房间走到另一个房间，绕着甜甜圈转了一圈。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] .

He	never	saw	anybody	.
他	绝不	锯	任何人	.

他没见到任何人。

[ɪn][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

In	some	rooms	there	were	a	number	of	shoes	on	the	floor	,
在	一些	房间	那里	是	一个	数字	的	鞋	在	这	地面	,

有些房间的地板上散落着许多鞋子。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [struːn] [əˈraʊnd] [hæpˈhæzərdli] , [ðə; ði] [wei] [men] [wɪl] [duː] [wen] [ðeɪ]

and	clothes	were	strewn	around	haphazardly	,	the	way	men	will	do	when	they
和	衣服	是	散落的	大约	随意地	,	这	方式	男人	将要	做	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] .

are	living	close	together	.
是	活的	关闭	一起	.

衣服随意地散落在各处，就像男人们住在一起时经常做的那样。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp] [ˈlaɪɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

Here	was	a	pipe	lying	for	no	apparent	reason	in	the	middle	of	the	floor	.
这里	曾是	一个	管道	说谎	为了	不	明显	原因	在	这	中间	的	这	地面	.

地板中央莫名其妙地躺着一根管道。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃesbɔːrd] , [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [hæf] [kəmˈpliːtɪd] .

Here	was	a	chessboard	,	laid	out	on	a	table	with	a	game	half	completed	.
这里	曾是	一个	棋盘	,	铺设	出去	在	一个	桌子	和	一个	游戏	一半	完全的	.

桌上摆着一副国际象棋棋盘，棋局已经进行了一半。

[ˈevriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

Everywhere	there	was	a	general	sense	of	confusion	,
到处	那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	困惑	,

到处都弥漫着混乱的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːpt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

as	if	these	men	had	suddenly	dropped	what	they	were	doing	and	run	away	.
作为	如果	这些	男人	有	突然	掉落	什么	他们	是	正在做	和	跑步	离开	.

仿佛这些人突然放下手中的事情，逃走了一样。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði] [mɔːr] [fænˈtæstɪk][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] .

The	further	he	walked	,	the	more	he	saw	,	the	more	fantastic	it	became	.
这	更远	他	步行	,	这	更多的	他	锯	,	这	更多的	极好的	它	成为	.

他走得越远，看到的景色越多，就越觉得不可思议。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

In	one	room	he	found	four	pairs	of	shoes	sitting	on	the	floor	,
在	一	房间	他	成立	四	对	的	鞋	坐着	在	这	地面	,

他在一个房间里发现地板上放着四双鞋。

[fɔːr] [kəmˈpliːt] [ˈsuːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [drɑːpt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] —

four	complete	suits	of	clothes	dropped	over	them	exactly	as	if	—
四	完全的	西装	的	衣服	掉落	超过	他们	确切地	作为	如果	—

四套完整的衣服像雨点般落在他们身上——

" [ˈdʌndən] !

"	Dundon	!
"	邓登	!

“邓顿！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第2/5页

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

— [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
— as if the men in the clothes had ceased to exist .
— 作为 如果 这 男人 在 这 衣服 有 停止 到 存在 .

仿佛那些穿着奇装异服的人已经不复存在了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bɑːdi]
Sometime during the night the door of the truck opened and another body
有时 期间 这 夜晚 这 门 的 这 卡车 打开 和 其他 身体
[wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'saɪd] ['aɪvi] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
was laid beside Ivy on the floor .
曾是 铺设 旁 常春藤 在 这 地面 .

夜里某个时候，卡车的车门开了，另一具尸体被放在艾薇旁边的地板上。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['aɪvi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
Until then Ivy had believed that whatever was going to happen at the end
直到 然后 常春藤 有 相信 那 任何 曾是 去 到 发生 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] [raɪd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
of this ride would be reserved for her ,
的 这 骑 会 是 预订的 为了 她 ,

在此之前，艾薇一直相信，这段旅程的终点将会是属于她的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
and she thought she knew what that happening would be .
和 她 想法 她 知道 什么 那 发生 会 是 .

她以为自己知道会发生什么。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['bɑːdi] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
With the addition of this new body , however , which was also a girl ,
和 这 添加 的 这 新的 身体 , 然而 , 哪个 曾是 还 一个 女孩 ,

然而，由于新增的这个身体也是个女孩，

['aɪvi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] .
Ivy was not so sure .
常春藤 曾是 不是 所以 当然 .

艾薇不太确定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
She was completely paralyzed and she could not move a finger .
她 曾是 完全地 瘫痪 和 她 可以 不是 移动 一个 手指 .

她全身瘫痪，一根手指都动不了。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ['iːðər] .
Beside her the other girl did not move either .
旁 她 这 其他 女孩 做过 不是 移动 任何一个 .

她旁边的另一个女孩也一动不动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

But	she	,	this	other	one	,	was	also	young	and	pretty	,
但	她	,	这	其他	一	,	曾是	还	年轻的	和	漂亮的	,

但是，另一个女孩，也年轻漂亮。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [hɜːr; hər] ['terər] .

and	Ivy	began	to	think	through	her	terror	.
和	常春藤	开始	到	思考	通过	她	恐怖	.

艾薇开始冷静思考，努力克服恐惧。

[reɪp] , [tuː; tə]['aɪviz][maɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Rape	,	to	Ivy's	mind	,	was	the	most	likely	possibility	.
强奸	,	到	常春藤	头脑	,	曾是	这	最多	可能	可能性	.

在艾薇看来，强奸是最有可能的解释。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .

She	fled	from	the	thought	.
她	逃亡	从	这	想法	.

她试图摆脱这种想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [mɔːr] ['pɜːrmənənt] ['riːz(ə)nz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

That	she	was	being	abducted	for	other	,	more	permanent	reasons	was	also
那	她	曾是	存在	被绑架	为了	其他	,	更多的	永恒的	原因	曾是	还

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她被绑架也可能另有更深远的原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

but	she	had	no	idea	what	they	could	be	.
但	她	有	不	主意	什么	他们	可以	是	.

但她完全不知道它们会是什么。

['kɪdnæpɪŋ] [fɔːr; fər]['rænsəm] ['mʌni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Kidnapping	for	ransom	money	was	out	of	the	question	.
绑架	为了	赎金	钱	曾是	出去	的	这	问题	.

绑架勒索赎金是绝对不可能的。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['welθi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː]

Her	parents	were	not	wealthy	and	she	herself	had	only	about	thirty	-	three
她	父母	是	不是	富裕	和	她	她自己	有	仅有的	关于	三十	-	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

dollars	in	the	bank	.
美元	在	这	银行	.

她的父母并不富裕，她自己银行账户里也只有大约33美元。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]

The	only	other	thing	she	could	think	of	was	that	she	was	being	abducted
这	仅有的	其他	事物	她	可以	思考	的	曾是	那	她	曾是	存在	被绑架

['ɪntuː] [waɪt] ['sleɪvəri] .

into	white	slavery	.
进入	白色的	奴隶制	.

她唯一能想到的就是，她被绑架去当白奴了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [skriːm] .

She	made	a	futile	attempt	to	scream	.
她	制成	一个	徒劳	试图	到	尖叫	.

她徒劳地试图尖叫。

[tuː] [mɔːr] ['bɑːdɪz] , [bəuθ] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

Two	more	bodies	,	both	young	girls	,	joined	her	in	the	truck	before	morning	.
二	更多的	身体	,	两个都	年轻的	女孩们	,	加入	她	在	这	卡车	前	早晨	.

清晨之前，卡车里又发现了两具尸体，都是年轻女孩。

[waɪt] ['sleɪvəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['hɔːrəbli] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

White	slavery	began	to	look	horribly	believable	.
白色的	奴隶制	开始	到	看	糟糕透了	可信的	.

白奴制度开始显得令人毛骨悚然，却又无比可信。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌk] [stɑːpt] ,

At	last	the	morning	came	and	the	truck	stopped	,
在	最后的	这	早晨	来了	和	这	卡车	停止	,

终于天亮了，卡车停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .

and	the	doors	at	the	rear	were	thrown	open	.
和	这	门	在	这	后部	是	抛掷	打开	.

后门被猛地打开了。

['aɪvi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] .

Ivy	was	the	first	to	be	lifted	out	.
常春藤	曾是	这	第一的	到	是	抬起	出去	.

艾薇是第一个被救出来的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

She	found	herself	being	carried	up	the	side	of	a	heavily	wooded	hill	,
她	成立	她自己	存在	携带	向上	这	边	的	一个	重度	树木繁茂的	爬坡道	,

她发现自己被人抬着爬上了一座树木茂密的山坡。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [haʊs] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] .

toward	a	long	low	house	half	-	hidden	in	the	pines	.
朝向	一个	长的	低的	房子	一半	-	隐	在	这	松树	.

朝着一座半隐在松树林中的低矮长屋走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

She	had	a	chance	to	look	at	the	man	who	carried	her	,
她	有	一个	机会	到	看	在	这	男人	WHO	携带	她	,

她有机会看了看背着她的那个男人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ,

and	at	the	other	men	who	were	gathered	at	the	back	of	the	truck	,
和	在	这	其他	男人	WHO	是	聚集	在	这	后退	的	这	卡车	,

还有聚集在卡车后部的其他男人，

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

and	one	thing	struck	her	immediately	.
和	一	事物	击	她	立即地	.

她立刻想到了一件事。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [oʊld] .

All	of	the	men	were	old	.
全部	的	这	男人	是	老的	.

这些人年纪都很大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ə'laɪk] .

And	they	all	looked	strangely	alike	.
和	他们	全部	看起来	奇怪的	同样	.

而且他们长得都出奇地相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	were	quite	small	and	round	-	shouldered	,	every	one	of	them	,
他们	是	相当	小的	和	圆形的	-	肩部	,	每一个	一	的	他们	,

她们个个身材矮小，圆肩驼背，个个都是如此。

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [pɪ'kjuːliər] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɪkli] [laɪnd] ['feɪsɪz] .

with	large	peculiar	eyes	and	thickly	lined	faces	.
和	大的	奇特	眼睛	和	浓密	衬里	面孔	.

有着奇特的大眼睛和布满皱纹的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['brʌðərli] [rɪ'zembləns] , [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There **was** **about** **them** **an** **almost** **brotherly** **resemblance** **,** **particularly** **about** **the**
那里 曾是 关于 他们 一个 几乎 兄弟般的 相似 , 特别 关于 这
[noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['taɪni] ,
nose **,** **which** **was** **invariably** **tiny** **,**
鼻子 , 哪个 曾是 总是 微小的 ,

他们之间有一种近乎兄弟般的相似之处，尤其是鼻子，两人的鼻子都非常小巧。

[θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːk] .
thin **and** **sharp** **,** **like** **a** **small** **beak** **.**
薄的 和 锋利的 , 喜欢 一个 小的 喙 .

细长而尖锐，像个小鸟喙。

[ðə; ði] ['ɪri] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .
The **eerie** **regularity** **of** **their** **faces** **was** **unnerving** **.**
这 怪异 规律性 的 他们的 面孔 曾是 令人不安 .

他们脸上诡异的规律性令人不安。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She **began** **to** **realize** **that** **there** **was** **something** **here** **which** **was** **more** **than**
她 开始 到 意识到 那 那里 曾是 某物 这里 哪个 曾是 更多的 比
[dʒʌst] [əb'dʌkʃən] .
just **abduction** **.**
只是 绑架 .

她开始意识到，这件事不仅仅是绑架那么简单。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haʊs] ,
She **was** **carried** **into** **a** **long** **house** **,**
她 曾是 携带 进入 一个 长的 房子 ,

她被抬进了一间长屋，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
and **once** **again** **she** **was** **laid** **on** **a** **floor** **in** **darkness** **.**
和 一次 再次 她 曾是 铺设 在 一个 地面 在 黑暗 .

她再次被扔在黑暗的地板上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ,
She **could** **not** **see** **anyone** **else** **but** **she** **could** **feel** **the** **presence** **of** **bodies** **,**
她 可以 不是 看 任何人 别的 但 她 可以 感觉 这 在场 的 身体 ,

她看不见其他人，但能感觉到周围有身体的存在。

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] .
row **on** **row** **of** **other** **bodies** **.**
排 在 排 的 其他 身体 .

一排又一排的其他物体。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [wɜːrkt] .
Back **in** **the** **truck** **she** **had** **tried** **to** **cry** **,** **but** **it** **hadn't** **worked** **.**
后退 在 这 卡车 她 有 尝试 到 哭 , 但 它 之前没有 工作 .

回到卡车上，她试图哭出来，但却哭不出来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [naʊ] .
She **tried** **again** **now** **.**
她 尝试 再次 现在 .

她现在又试了一次。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] .
After **a** **while** **she** **felt** **the** **paralysis** **beginning** **to** **wear** **off** **.**
后 一个 尽管 她 毛毡 这 麻痹 开始 到 穿 离开 .

过了一会儿，她感觉麻痹感开始消退。

[web] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Web	**was**	**now**	**very**	**tired**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**.**
网站	曾是	现在	非常	疲劳的	和	他	卫星	向下	.

韦布现在非常疲惫，他坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'bɔːrd] .

He	**had**	**gone**	**through**	**the**	**whole**	**station**	**and**	**there**	**was**	**nobody**	**aboard**	**.**
他	有	已消失	通过	这	所有的	车站	和	那里	曾是	无人	船上	.

他把整个车站都找遍了，车上一个人也没有。

['fɔːrti] - ['sev(ə)n][men] , [ɔːl] [gɔːn] .

Forty	**-**	**seven**	**men**	**,**	**all**	**gone**	**.**
四十	-	七	男人	, 全部		已消失	.

四十七名男子，全部遇难。

['dʌndən] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Dundon	**had**	**said**	**nothing**	**had**	**approached**	**this**	**station**	**,**	**or**	**left**	**it**	**,**	**but**	**the**
邓登	有	说	没有什么	有	接近	这	车站	, 或者		左边	它	,	但	这

['fɔːrti] - ['sev(ə)n][men][hæd; həd] ,

forty	**-**	**seven**	**men**	**had**	**,**
四十	-	七	男人	有	,

邓顿曾说过没有任何东西靠近过这个车站，也没有任何东西离开过这里，但那四十七个人却确实来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

and	**that**	**was**	**for**	**sure**	**.**
和	那	曾是	为了	当然	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['rɑːkɪt] ,

And	**he**	**knew**	**that**	**if**	**he**	**bothered**	**to**	**check**	**the**	**other**	**rocket**	**,**
和	他	知道	那	如果	他	烦恼	到	查看	这	其他	火箭	,

他知道，如果他费心去检查另一枚火箭，

[ðə; ðɪ] ['loʊnsəm] ['rɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɜːrst] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

the	**lonesome**	**rocket**	**that**	**had**	**come**	**up**	**first**	**,**	**there**	**would**	**be**	**nobody**	**in**	**it**	**either**	**.**
这	寂寞	火箭	那	有	来	向上	第一的	,	那里	会	是	无人	在	它	任何一个	.

第一个升空的孤独火箭，里面也不会有人。

" [web] . "

"	**Web**	**.**	**"**
"	网站	.	"

“网络。”

" [jep] ? "

"	**Yep**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['suːts] ? "

"	**Did**	**you**	**check**	**the**	**space**	**suits**	**?**	**"**
"	做过	你	查看	这	空间	西装	?	"

你检查过宇航服了吗？

" [jep] , " [web] [sed] ['wɪrəli] .

"	**Yep**	**,**	**"**	**Web**	**said**	**wearily**	**.**
"	是的	,	"	网站	说	疲劳	.

“是啊，”韦伯疲惫地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] .
" And I counted ' em .
" 和 我 计数 - 呃 .

我把它们都数过了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] .
They're all here .
它们是 全部 这里 .

他们都在这里。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] , ['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] . "
All in the lockers , never been touched . "
全部 在 这 储物柜 , 绝不 到过 感动 . "

所有物品都在储物柜里，从未被动过。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pɑːd] ? "
" How about the escape pod ? "
" 如何 关于 这 逃脱 荚 ? "

“逃生舱怎么样？”

" [ðæts] [hɪr] [tuː] .
" That's here too .
" 那就是 这里 也 .

这里也有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['eniweɪ] .
But they couldn't have got away in that anyway .
但 他们 不能 有 得到 离开 在 那 反正 .

但无论如何，他们也不可能逃脱。

['reɪdɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Radar would have seen it .
雷达 会 有 已见 它 .

雷达应该能探测到。

" ['dʌndən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Dundon was silent .
" 邓登 曾是 沉默的 .

邓顿沉默不语。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [web] [kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən]['ɑːrgjumənt]['goʊɪŋ][ɑːn] .
In the background Web could hear an argument going on .
在 这 背景 网站 可以 听到 一个 争论 去 在 .

韦伯能听到背景中有人在争吵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [haɪ] [bræs] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dʌndən] [naʊ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .
Some of the really high brass were with Dundon now , listening in .
一些 的 这 真的 高的 黄铜 是 和 邓登 现在 , 聆听 在 .

当时一些高层领导都在邓顿身边，旁听着。

[wel] , [web] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['greɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [tʃɪr] ['breɪkɪŋ] [θruː]
Well , Web said to himself gravely , but with a trace of cheer breaking through
出色地 , 网站 说 到 他自己 严重地 , 但 和 一个 痕迹 的 欢呼 打破 通过

,
,
,

“嗯，”韦伯严肃地自言自语道，但语气中却透着一丝喜悦。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ðer; ðər]['prɑːbləm] .
the rest is their problem .
这 休息 是 他们的 问题 .

剩下的就是他们的问题了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][dʒɑːb] .
I've done my job .
我已经 完毕 我的 工作 .

我的职责已经完成了。

[aɪ] [θɪŋk] [raɪt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
I think right now I had better go home .
我 思考 正确的 现在 我 有 更好的 去 家 .

我觉得我现在最好回家。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [fɔːk] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
He called to Falk , to let him know that he was coming ,
他 称为 到 福克 , 到 让 他 知道 那 他 曾是 未来 ,

他打电话给福克，告诉他自己要来了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , ['riːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] ['waɪər] .
and began to retrace his steps , reeling in his radio wire .
和 开始 到 回溯 他的 步骤 , 卷轴 在 他的 收音机 金属丝 .

然后他开始原路返回，收回无线电线。

[fɔːk] ['dɪdnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
Falk didn't acknowledge his call , so he called again .
福克 没有 承认 他的 称呼 , 所以 他 称为 再次 .

福克没有接听他的电话，所以他又打了一次。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
" Joe , " he said happily , " I'm a - comin ' .
" 乔 , " 他 说 快乐地 , " 我是 一个 - 即将到来 - .

“乔，”他高兴地说，“我来了。”

[lets] [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] .
Let's clear out o ' here .
我们来吧 清除 出去 o - 这里 .

我们离开这里吧。

" [fɔːk] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Falk didn't answer .
" 福克 没有 回答 .

福克没有回答。

" [dʒoʊ] ? " [web] [sed] .
" Joe ? " Web said .
" 乔 ? " 网站 说 .

“乔？”韦布说道。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [dʒoʊ] ?
" Joe ?
" 乔 ?

乔?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
" He stopped dead in his tracks .
" 他 停止 死的 在 他的 轨道 .

他突然停住了脚步。

" ['dʌndən] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Dundon , " he said thickly .
" 邓登 , " 他 说 浓密 .

“邓顿，”他含糊不清地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʌndən] ['iːðər] .

There	was	nothing	from	Dundon	either	.
那里	曾是	没有什么	从	邓登	任何一个	.

邓顿那边也没有任何消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] .

He	was	completely	alone	.
他	曾是	完全地	独自的	.

他孤身一人。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['emptinəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ə'loʊn][æz; əz] ['eni] [mæn] [wɪl] ['evər]

In	the	face	of	emptiness	,	surrounded	by	nothing	,	as	alone	as	any	man	will	ever
在	这	脸	的	空虚	,	包围	经过	没有什么	,	作为	独自的	作为	任何	男人	将要	曾经

[biː; bi] ,

be	,
是	,

面对空虚，被虚无包围，孤独得如同任何人所能承受的极限，

[web] ['weɪtɪd] .

Web	waited	.
网站	等待	.

网络等待。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	heard	nothing	,	saw	nothing	.
他	听到	没有什么	,	锯	没有什么	.

他什么也没听到，什么也没看到。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][suːt][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [bɑːmz] .

Within	his	suit	the	thumping	of	his	heart	was	an	endless	chain	of	bombs	.
之内	他的	套装	这	怦	的	他的	心	曾是	一个	无尽的	链	的	炸弹	.

他西装革履之下，心脏的剧烈跳动如同连绵不断的炸弹。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

He	decided	that	he	had	to	get	out	.
他	决定	那	他	有	到	得到	出去	.

他决定必须离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['tɜːrət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'rʌʃɪŋ]

He	was	all	the	way	up	the	turret	before	his	mind	cleared	and	the	unrushing
他	曾是	全部	这	方式	向上	这	炮塔	前	他的	头脑	已清除	和	这	不慌不忙

[weɪv] [ʌv; əv] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] [fel] [ə'weɪ] ,

wave	of	claustrophobia	fell	away	,
海浪	的	幽闭恐惧症	跌倒	离开	,

他爬到塔顶顶端时，头脑才清醒过来，那股缓慢袭来的幽闭恐惧感也随之消退。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	he	realized	what	had	happened	.
和	他	已实现	什么	有	发生	.

他这才意识到发生了什么事。

[fɔːk] ['hædnt] ['ænsər] .

Falk	hadn't	answered	.
福克	之前没有	回答	.

福克没有回答。

[bʌt; bət] [ðen] , ['niːðər] [hæd; həd] ['dʌndən] .

But	then	,	neither	had	Dundon	.
但	然后	,	两者都不	有	邓登	.

但是，邓顿当时也没有这样的人。

" [wel] [hel] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , ['swetɪŋ] , " [soʊ][ðə; ði]['reɪdioʊ][gɑːt] [ˌdɪskə'nektɪd] .

" Well hell , " he said aloud , sweating , " so the radio got disconnected .

" 出色地 地狱 , " 他 说 大声 , 出汗 , " 所以 这 收音机 得到 断开连接 .

“糟了，”他大声说道，汗流浃背，“收音机断线了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [blæŋk] .

" The whole thing had gone blank .

" 这 所有的 事物 有 已消失 空白的 .

“整个屏幕一片空白。”

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔːk] [huː] ['hædnt] ['ænsər] . . . .

Now , if it was just Falk who hadn't answered . . . .

现在 , 如果 它 曾是 只是 福克 WHO 之前没有 回答 . . . .

如果只有福克一个人没回答……

['wiːkli] , [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['erlɑːk] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [gʌlps] .

Weakly , he leaned against the airlock , breathing with huge gulps .

弱 , 他 倾斜 反对 这 气闸 , 呼吸 和 巨大的 咕咚咕咚 .

他虚弱地靠在气闸上，大口喘着气。

[ə; eɪ] [plʌg] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ɔːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [tuːb] [wʌz; wəz] [bloʊn]

A plug was out in the rocket , or down at the base , or a tube was blown

一个 插头 曾是 出去 在 这 火箭 , 或者 向下 在 这 根据 , 或者 一个 管子 曾是 吹

,

,

,

火箭上的某个塞子掉了，或者底部的某个塞子掉了，或者某个管子爆裂了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and for this reason he had very nearly made a fool of himself .

和 为了 这 原因 他 有 非常 几乎 制成 一个 傻子 的 他自己 .

正因如此，他差点出丑。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

For all he knew they could hear him .

为了 全部 他 知道 他们 可以 听到 他 .

他不知道他们能不能听到他说话。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] ['eniweɪ] , ['kwestʃənɪŋ] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

He began to talk anyway , questioning , liking the sound of his voice in the

他 开始 到 讲话 反正 , 提问 , 喜欢 这 声音 的 他的 嗓音 在 这

['riːəli] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

really absolute silence .

真的 绝对 沉默 .

他还是开口说话了，提出问题，喜欢自己在这绝对寂静中的声音。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːk] .

He stepped out of the turret looking for Falk .

他 步 出去 的 这 炮塔 寻找 为了 福克 .

他走出炮塔，寻找福克。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

He had had a rough day , and it was time to go home .

他 有 有 一个 粗糙的 天 , 和 它 曾是 时间 到 去 家 .

他今天过得很不顺，该回家了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːk] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [saɪd] ,

To his great relief he saw Falk standing a few feet away on the turret's side ,

到 他的 伟大的 宽慰 他 锯 福克 常设 一个 很少 脚 离开 在 这 炮塔的 边 ,

令他如释重负的是，他看到福克就站在几英尺外的炮塔侧面。

[hɪz; ɪz] ['mægnə,taɪz] [səʊls] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

his	magnetized	soles	gripping	the	metal	and	his	head	looking	out	toward	the
他的	磁化	鞋底	扣人心弦	这	金属	和	他的	头	寻找	出去	朝向	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

他磁性的鞋底紧紧抓住金属，他的头望向星空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

He	was	not	hanging	on	to	anything	,	he	seemed	to	be	totally	unconcerned	,
他	曾是	不是	绞刑	在	到	任何事物	,	他	似乎	到	是	完全	漠不关心	,

他什么也没抓住，看起来完全毫不在意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['streɪndʒli] .

and	his	arms	were	lifted	strangely	.
和	他的	武器	是	抬起	奇怪的	.

他的双臂以一种奇怪的姿势抬起。

[web] ['hwisld] .

Web	whistled	.
网站	吹口哨	.

网络发出哨声。

[naʊ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [nɜːrv] .

Now	there	,	he	said	to	himself	,	is	a	man	with	nerve	.
现在	那里	,	他	说	到	他自己	,	是	一个	男人	和	神经	.

他心想，这人真有胆量。

[hiː; hi] [slɪpt] [hænd]['oʊvər][hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrət] [tuː; tə][get][tuː; tə] [fɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi] .

He	slipped	hand	over	hand	down	the	turret	to	get	to	Falk	and	the	taxi	.
他	滑倒了	手	超过	手	向下	这	炮塔	到	得到	到	福克	和	这	出租车	.

他手脚并用地顺着炮塔滑下去，到达了福克和出租车那里。

[fɔːk] ['dɪdnt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

Falk	didn't	move	as	he	approached	.
福克	没有	移动	作为	他	接近	.

福克走近时一动不动。

[fɔːk] [dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

Falk	just	kept	looking	at	the	stars	.
福克	只是	保留	寻找	在	这	明星	.

福克只是不停地望着星星。

" [kʌm] [ɑːn] [bɔɪ] , [web] [sed] [ə'laʊd] , [lets] [get] ['muːvɪŋ] .

"	Come	on	boy	,	Web	said	aloud	,	let's	get	moving	.
"	来	在	男生	,	网站	说	大声	,	我们来吧	得到	移动	.

“来吧，孩子，”韦伯大声说道，“我们走吧。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [fɔːlks] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	He	came	up	and	laid	his	helmet	against	Falk's	,	so	they	could	talk	to	each
"	他	来了	向上	和	铺设	他的	头盔	反对	福克的	,	所以	他们	可以	讲话	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“他走上前去，把头盔靠在福克的头盔上，这样他们就可以互相交谈了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [fɔːlks] ['helmɪt] ,

Directly	**in**	**front**	**of**	**his**	**eyes**	**was**	**the**	**plate**	**of**	**Falk's**	**helmet**	**,**
直接地	在	正面	的	他的	眼睛	曾是	这	盘子	的	福克的	头盔	,

他眼前正对着福克的头盔护板。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

and	**inside**	**the**	**helmet**	**was**	**nothing**	**.**
和	里面	这	头盔	曾是	没有什么	.

头盔里面空无一物。

[web] [wɪðˈdruː] .

Web	**withdrew**	**.**
网站	退出	.

Web撤回。

[ðə; ði] ['empti] [suːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [swei] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**empty**	**suit**	**before**	**him**	**swayed**	**slightly**	**as**	**he**	**brushed**	**it**	**.**
这	空的	套装	前	他	摇摆	轻微地	作为	他	刷过	它	.

他拂过面前的空西装，西装微微晃动了一下。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [web] [sed] .

This	**is**	**ridiculous**	**,**	**Web**	**said**	**.**
这	是	荒谬的	,	网站	说	.

“这太荒谬了，”韦布说道。

[aɪm]['goʊɪŋ] [nʌts] .

I'm	**going**	**nuts**	**.**
我是	去	坚果	.

我快疯了。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [muːvd] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][stɑːrz] .

Around	**him**	**moved**	**the**	**whirling**	**stars**	**.**
大约	他	已搬	这	旋转	明星	.

他周围是旋转的星辰。

[aɪm] ['skruːi] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪˌbɜːrd] , [web] [sed] .

I'm	**screwy**	**as**	**a**	**jaybird**	**,**	**Web**	**said**	**.**
我是	古怪	作为	一个	松鸦	,	网站	说	.

“我简直疯了，”韦布说道。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['niːðər] [koʊˌɪnsɪˈdent(ə)l][nɔːr] [pərˈtɪkjələrli]

The	**arrival**	**of**	**Kunklin**	**and**	**Prule**	**was**	**neither**	**coincidental**	**nor**	**particularly**
这	到达	的	-	和	-	曾是	两者都不	巧合	也不	特别

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	**.**
幸运	.

昆克林和普鲁尔的到来既非偶然，也非特别幸运。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [spiːdz] [bɪˈjɑːnd]

There	**is**	**an**	**indescribable**	**something**	**which**	**a**	**spaceship**	**traveling**	**at**	**speeds**	**beyond**
那里	是	一个	无法形容	某物	哪个	一个	飞船	旅行	在	速度	超过

[laɪt] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] ,

light	**does**	**to**	**the**	**fabric**	**of**	**space**	**,**
光	做	到	这	织物	的	空间	,

宇宙飞船以超光速飞行时，会对空间结构产生一种难以言喻的影响。

['wɔːrpɪŋ] , ['ʃrɛdɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] ['læsts] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

warping	**,**	**shredding**	**,**	**leaving**	**a**	**trail**	**which**	**lasts**	**for**	**many**	**days**	**.**
变形	,	碎纸	,	离开	一个	踪迹	哪个	持续时间	为了	许多	天	.

变形、撕裂，留下持续多日的痕迹。

- [dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Kunklin	**did**	**not**	**need**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**luck**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**	**as**	**he**	**did**	**,**
-	做过	不是	需要	一个	伟大的	交易	的	运气	到	挑选	它	向上	,	作为	他	做过	,

昆克林并不需要太多的运气就能捡到它，因为他确实捡到了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈælfə] [sɛnˈtɑːri] .

just	**a**	**short**	**way**	**in**	**from**	**Alpha**	**Centauri**	**.**
只是	一个	短的	方式	在	从	阿尔法	半人马座	.

距离半人马座阿尔法星只有很短的路程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [rɪˈper] [kəˈmænd] ,

He	**was**	**equipped**	**with**	**a**	**ship**	**of**	**the**	**Central**	**Repair**	**Command**	**,**
他	曾是	配备	和	一个	船	的	这	中央	维修	命令	,

他配备了一艘中央维修司令部的舰船，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [daɪˈvɜːslɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmekəˌnɪzəm] [ˈevər] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [maɪnd] .

one	**of**	**the**	**most**	**diversely**	**powerful**	**mechanisms**	**ever**	**produced**	**by**	**a**	**living**	**mind**	**.**
一	的	这	最多	多样化	强大的	机制	曾经	生产	经过	一个	活的	头脑	.

这是生物思维所能创造出的最强大、最多样化的机制之一。

[ðʌs] - [ænd; ənd] - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [lʌk] .

Thus	**Kunklin**	**and**	**Prule**	**arrived**	**with**	**great**	**haste**	**,**	**but**	**with**	**no**	**great**	**luck**	**.**
因此	-	和	-	到达的	和	伟大的	匆忙	,	但	和	不	伟大的	运气	.

于是，昆克林和普鲁尔匆匆赶到，但运气却不太好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈdɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n][men] — [fɔːr; fər]

They	**were**	**too**	**late**	**to**	**prevent**	**the**	**deaths**	**of**	**the**	**forty**	**-**	**seven**	**men**	**—**	**for**
他们	是	也	晚的	到	防止	这	死亡人数	的	这	四十	-	七	男人	—	为了

[deθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɔːr][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒoʊ] [fɔːk] .

death	**it**	**was**	**—**	**or**	**the**	**death**	**of**	**Joe**	**Falk**	**.**
死亡	它	曾是	—	或者	这	死亡	的	乔	福克	.

他们来晚了，没能阻止那 47 名男子的死亡——因为他们注定要死——也没能阻止乔·福克的死亡。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [web] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnʌmli] [ɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	**so**	**it**	**was**	**that**	**while**	**Web**	**was**	**sitting**	**numbly**	**on**	**a**	**projection**	**of**
和	所以	它	曾是	那	尽管	网站	曾是	坐着	麻木地	在	一个	投影	的

[ðə; ði] [ˈtɜːrət] ,

the	**turret**	**,**
这	炮塔	,

于是，当韦伯麻木地坐在炮塔的投影上时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wɑːtʃt] , [ɪn][tɜːrn] ,

making	**a**	**mortal**	**effort**	**to**	**control**	**himself**	**,**	**he**	**became**	**watched**	**,**	**in**	**turn**	**,**
制作	一个	凡人	努力	到	控制	他自己	,	他	成为	观看	,	在	转动	,

他竭尽全力控制自己，结果却反过来被人监视。

[baɪ] [tuː] [ˈseprət] [sets] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [aɪz] .

by	**two**	**separate**	**sets**	**of**	**alien**	**eyes**	**.**
经过	二	分离	套	的	外星人	眼睛	.

由两双不同的外星人眼睛。

[ðə; ði][fɜːrst][set] [ʌv; əv] [aɪz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈhjuːmən][ɪn] [ˈstrʌktʃər] ,

The	**first**	**set**	**of**	**eyes**	**—**	**which**	**were**	**more**	**or**	**less**	**human**	**in**	**structure**	**,**
这	第一的	放	的	眼睛	—	哪个	是	更多的	或者较少的		人类	在	结构	,

第一组眼睛——其结构或多或少与人类的眼睛相似——

[ˈdɪfərɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkʌlər] — [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .

differing	**only**	**in**	**their**	**purple**	**color**	**—**	**belonged**	**to**	**Kunklin**	**and**	**Prule**	**.**
不同	仅有的	在	他们的	紫色的	颜色	—	属于	到	-	和	-	.

它们唯一的区别在于颜色是紫色——分别属于昆克林和普鲁尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] - [lɪt] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

They	had	swept	in	a	wide	arc	around	the	crescent	-	lit	limb	of	the	Moon	,
他们	有	扫荡	在	一个	宽的	弧	大约	这	新月	-	点燃	肢	的	这	月亮	,

它们围绕着月亮新月形的边缘划出了一道宽阔的弧线，

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [təˈreɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] .

and	halted	at	a	discreet	distance	to	survey	the	terrain	before	going	in	.
和	停止	在	一个	慎重	距离	到	民意调查	这	地形	前	去	在	.

然后停在一段不显眼的距离，观察地形后才进入。

[ˈteliskəups] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ˈpaʊər] [pɪkt] [aʊt] [fɜːrst][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði]

Telescopes	of	an	impossible	resolving	power	picked	out	first	the	station	,	then	the
望远镜	的	一个	不可能的	解决	力量	挑选	出去	第一的	这	车站	,	然后	这

[ˈrɑːkəts] ,

rockets	,
火箭	,

分辨率高得不可思议的望远镜首先发现了空间站，然后发现了火箭。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [web] [ˈhɪltən] .

and	eventually	Web	Hilton	.
和	最终	网站	希尔顿酒店	.

最终成为网络希尔顿酒店。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] ,

Because	they	had	a	knowledge	of	the	aliens	,
因为	他们	有	一个	知识	的	这	外星人	,

因为他们了解外星人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪliənz] [wʊd] [kəˈmɪt] ,

and	of	the	type	of	crime	that	the	aliens	would	commit	,
和	的	这	类型	的	犯罪	那	这	外星人	会	犯罪	,

以及这些外星人会犯下的罪行类型，

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] .

they	knew	at	a	glance	what	had	happened	aboard	the	satellite	.
他们	知道	在	一个	瞥一眼	什么	有	发生	船上	这	卫星	.

他们一眼就看出卫星上发生了什么事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .

But	,	at	the	sight	of	it	,	Kunklin	was	startled	.
但	,	在	这	视线	的	它	,	-	曾是	惊慌	.

但看到这一幕，昆克林吓了一跳。

" [ə; eɪ] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] !

"	A	space	station	!
"	一个	空间	车站	!

“一个空间站！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] [ˈdʒetɪd] .

"	Well	I'll	be	jetted	.
"	出色地	患病的	是	喷射式	.

“嗯，我会乘飞机离开。”

" [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['empti] [suːt] [ʌv; əv] [fɔːk] — [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	And	not	yet	having	noticed	the	empty	suit	of	Falk	—	the	arms	of	which
"	和	不是	然而	拥有	注意到	这	空的	套装	的	福克	—	这	武器	的	哪个

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] ['helpləsli] ,

had	begun	to	float	out	helplessly	,
有	开始	到	漂浮	出去	无助地	,

“而此时，他们还没有注意到福克的空荡荡的西装——那件西装的袖子已经开始无助地飘了出来，

[laɪk] [ə; eɪ] ['begər] — - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] .

like	a	beggar	—	Kunklin	regarded	the	doughnut	with	a	delighted	interest	.
喜欢	一个	乞丐	—	-	认为	这	油炸圈饼	和	一个	高兴极了	兴趣	.

就像乞丐一样——昆克林饶有兴致地看着甜甜圈。

- , [ə; eɪ] [skwer] , ['gluːmi] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Prule	,	a	square	,	gloomy	man	who	was	always	the	more	sober	of	the	two	,
-	,	一个	正方形	,	阴沉	男人	WHO	曾是	总是	这	更多的	清醒	的	这	二	,

[grʌntid] ['dɑːrkli] .

grunted	darkly	.
哼哼	黑暗	.

普鲁尔是个方方正正、阴郁寡言的人，他总是比另一个人更冷静，他低沉地哼了一声。

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['plʌndəd] , [pʊr] ['dɛvəlz] .

"	They	put	up	a	space	station	right	in	the	midst	of	being	plundered	,	poor	devils	.
"	他们	放	向上	一个	空间	车站	正确的	在	这	中间	的	存在	掠夺	,	贫穷的	魔鬼	.

“他们竟然在被洗劫一空的时候建起了空间站，真是可怜的家伙。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	must	have	walked	right	into	it	.
他们	必须	有	步行	正确的	进入	它	.

他们一定是自投罗网了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['sɑːmbər] .

"	It	was	Kunklin's	turn	to	be	sombre	.
"	它	曾是	-	转动	到	是	阴沉	.

“轮到昆克林难过起来了。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['kɪlɪŋ] . "

"	There's	been	killing	.	"
"	有	到过	杀	.	"

“有人被杀了。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " - [grauld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

"	Undoubtedly	,	"	Prule	growled	with	disgust	.
"	无疑	,	"	-	咆哮	和	厌恶	.

“毫无疑问，”普鲁尔厌恶地低吼道。

" [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [speɪs] .

"	The	Faktors	could	not	allow	these	people	to	be	in	space	.
"	这	-	可以	不是	允许	这些	人们	到	是	在	空间	.

“Faktors 不能允许这些人进入太空。”

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .

They	would	see	too	much	.
他们	会	看	也	很多	.

他们会看到太多。

[noʊt] [ðə; ði] ['empti] [suːt] . . . .

Note	the	empty	suit	.	.	.
笔记	这	空的	套装	.	.	.

注意这套空西装.....

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [web] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːk] .

"	It	was	at	this	point	that	Web	stepped	out	of	the	turret	and	saw	Falk	.
"	它	曾是	在	这	观点	那	网站	步	出去	的	这	炮塔	和	锯	福克	.

就在这时，韦伯走出了炮塔，看到了福克。

- [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] .

-	Kunklin	watched	curiously	.
-	观看	奇怪的是	.	

昆克林好奇地看着。

" [ə; eɪ] ['fæktər] ? "

"	A	Faktor	?	"
"	一个	因子	?	"

“一个因素？”

" [noʊ] . [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	No	.	One	of	the	people	of	this	planet	.
"	不	.	一	的	这	人们	的	这	行星	.

不，他是这个星球上的人之一。

[noʊt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - .

Note	the	primitive	equippage	.
笔记	这	原始	-	.

注意其简陋的装备。

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] . "

"	This	is	extraordinary	.	"
"	这	是	非凡的	.	"

“这真是非同寻常。”

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hiːz] [əˈlaɪv] ? "

"	You	mean	because	he's	alive	?	"
"	你	意思是	因为	他是	活	?	"

你是说因为他还活着吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ded] .

The	others	are	dead	.
这	其他的	是	死的	.

其他人都死了。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [stɪl] [əˈlaɪv] ?

Why	is	this	one	still	alive	?
为什么	是	这	一	仍然	活	?

为什么这个人还活着?

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , ['kɑːki] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['ɪndələnt] ,

"	Kunklin	was	the	younger	one	,	cocky	and	in	many	ways	indolent	,
"	-	曾是	这	年轻	一	,	自大	和	在	许多	方式	懒惰的	,

“昆克林年纪较小，傲慢自大，而且在很多方面都很懒散。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['kwɪkər] [maɪnd] .

but	he	had	by	far	the	quicker	mind	.
但	他	有	经过	远的	这	更快	头脑	.

但他思维敏捷得多。

" [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , " - [sed] ['swɪftli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gə'læktɪk] .

"	He	is	alive	,	"	Kunklin	said	swiftly	,	"	because	he	is	a	Galactic	.
"	他	是	活	,	"	-	说	迅速地	,	"	因为	他	是	一个	银河	.

“他还活着，”昆克林迅速说道，“因为他是银河系公民。”

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [daʊn] .

Let	us	go	down	.
让	我们	去	向下	.

我们下去吧。

" [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [dɪd][nɑːt] [siː] [web] [kʌm]

"	The	second	set	of	eyes	that	was	observing	the	satellite	did	not	see	Web	come
"	这	第二	放	的	眼睛	那	曾是	观察	这	卫星	做过	不是	看	网站	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] .

out	of	the	turret	.
出去	的	这	炮塔	.

“第二组观察卫星的人没有看到韦布从炮塔里出来。”

[ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [aɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

The	brain	behind	those	eyes	was	rejoicing	as	it	approached	the	satellite	.
这	脑	在后面	那些	眼睛	曾是	欢欣鼓舞	作为	它	接近	这	卫星	.

当那双眼睛背后的大脑接近卫星时，它欣喜若狂。

[ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [dʌn] .

The	plundering	was	very	nearly	done	.
这	掠夺	曾是	非常	几乎	完毕	.

劫掠几乎已经完成。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

All	that	remained	now	was	a	brief	investigation	,	and	then	destruction	of	this	station	,
全部	那	剩余	现在	曾是	一个	简短的	调查	,	和	然后	破坏	的	这	车站	,

现在剩下的就是进行简短的调查，然后摧毁这个站点。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [friː] [sə'plaɪ] [bɪ'loʊ] ,

and	the	bone	and	blood	and	magnificent	flesh	of	these	people	would	remain	in	free	supply	below	,
和	这	骨	和	血	和	壮丽	肉	的	这些	人们	会	保持	在	自由的	供应	以下	,

这些人的骨骼、血液和珍贵的血肉将继续在地下自由供应。

['ʌn'wɔːnd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] .

unwarned	and	unaware	.
毫无预警	和	不知情	.

毫无预警，毫不知情。

[ðə; ði]['eɪliən] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊnʌt] , [swɪʧt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [pæk] ,

The	alien	landed	on	the	skin	of	the	doughnut	,	switched	off	his	gravity	pack	,
这	外星人	登陆	在	这	皮肤	的	这	油炸圈饼	,	切换	离开	他的	重力	盒	,

外星人降落在甜甜圈的表面，关掉了重力背包。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʧɪrfəli] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɜːrət] .

and	walked	cheerfully	around	toward	the	turret	.
和	步行	愉快地	大约	朝向	这	炮塔	.

然后兴高采烈地绕到炮塔那边去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [web] ['hɪltən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , ['sloʊli] [riː'geɪnɪŋ]

And	at	the	turret	,	of	course	,	Web	Hilton	was	still	sitting	,	slowly	regaining
和	在	这	炮塔	,	的	课程	,	网站	希尔顿酒店	曾是	仍然	坐着	,	缓慢地	恢复

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

当然，在塔楼上，韦伯·希尔顿仍然坐在那里，慢慢地恢复了神智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [web] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

It	was	at	that	moment	occurring	to	Web	that	if	there	was	a	logical
它	曾是	在	那	片刻	发生	到	网站	那	如果	那里	曾是	一个	逻辑

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌp] [hɪr] ,

explanation	for	all	this	it	would	not	be	found	up	here	,
解释	为了	全部	这	它	会	不是	是	成立	向上	这里	,

就在那一刻，Web突然意识到，如果这一切有什么合乎逻辑的解释，那肯定不会在这里找到。

[ɔːr][baɪ][hɪm; ɪm] ,

or	by	him	,
或者	经过	他	,

或者由他本人

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] — ['vaɪə]

and	he	was	just	then	considering	the	quickest	way	down	to	Earth	—	via
和	他	曾是	只是	然后	考虑	这	最快	方式	向下	到	地球	—	通过

['rɑːkɪt] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [pɑːd][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

rocket	or	escape	pod	in	the	station	.
火箭	或者	逃脱	荚	在	这	车站	.

当时他正在考虑返回地球的最快方法——乘坐火箭还是乘坐空间站的逃生舱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪliən] .

He	had	not	quite	made	up	his	mind	when	he	saw	the	alien	.
他	有	不是	相当	制成	向上	他的	头脑	什么时候	他	锯	这	外星人	.

他还没完全下定决心，就看到了那个外星人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] .

It	is	difficult	to	say	which	of	them	was	the	most	surprised	.
它	是	难的	到	说	哪个	的	他们	曾是	这	最多	惊讶	.

很难说他们之中谁最感到惊讶。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

The	alien	had	been	under	the	impression	that	anything	human	that	had	been	on
这	外星人	有	到过	在下面	这	印象	那	任何事物	人类	那	有	到过	在

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .

the	satellite	no	longer	existed	.
这	卫星	不	更长	存在	.

外星人一直以为，曾经在卫星上存在过的所有人类都已经不复存在了。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði]

Indeed	,	there	was	no	possible	way	that	anything	human	could	exist	on	the
的确	,	那里	曾是	不	可能的	方式	那	任何事物	人类	可以	存在	在	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

事实上，这颗卫星上根本不可能存在任何人类生物。

[soʊ] ['ðerfɔːr] , [web] ['hɪltən] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

So	therefore	,	Web	Hilton	was	not	human	.
所以	所以	,	网站	希尔顿酒店	曾是	不是	人类	.

因此，Web Hilton 不是人类。

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

The	alien	was	shocked	.
这	外星人	曾是	震惊	.

外星人大吃一惊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][web] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] ,

But	for	Web	,	who	had	recently	undergone	some	extraordinary	events	,
但	为了	网站	,	WHO	有	最近	经历	一些	非凡的	活动	,

但对于最近经历了一些非同寻常事件的韦伯来说，

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][ʌv; əv][ɔːl] .

this	was	by	far	the	most	fantastic	of	all	.
这	曾是	经过	远的	这	最多	极好的	的	全部	.

这是迄今为止最精彩的一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

For	the	alien	was	an	adaptation	.
为了	这	外星人	曾是	一个	适应	.

对外星人来说，这是一种适应。

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɑːksɪdʒən] - [prə'djʊsɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

An	artificial	oxygen	-	producing	mechanism	in	his	chest	,
一个	人造的	氧	-	生产	机制	在	他的	胸部	,

他胸腔内有一个人工制氧装置，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɪlɪkoʊn] - [ə'dæptɪd] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmələrli] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz]

together	with	silicone	-	adapted	skin	and	a	number	of	similarly	ingenious	devices
一起	和	硅酮	-	改编	皮肤	和	一个	数字	的	相似地	巧妙	设备

,

,

,

以及硅胶贴合皮肤和许多类似的巧妙装置，

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['eɪliən][tuː; tə] [wɔːk] ['friːli] [ɪn] [speɪs] ,

enabled	the	alien	to	walk	freely	in	space	,
已启用	这	外星人	到	走	自由	在	空间	,

使外星人能够在太空中自由行走，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grævəti] [pæk] .

which	he	did	clad	only	in	a	short	white	cloth	and	a	gravity	pack	.
哪个	他	做过	覆膜	仅有的	在	一个	短的	白色的	布	和	一个	重力	盒	.

他当时只穿着一件白色短布衣服和一个重力背包。

[ænd; ənd] [wʌt] [web] [sɔː] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

And	what	Web	saw	come	walking	toward	him	over	the	surface	of	the	station	,
和	什么	网站	锯	来	步行	朝向	他	超过	这	表面	的	这	车站	,

[ɪn]['oʊpən] [speɪs] ,

in	open	space	,
在	打开	空间	,

韦布看到一个身影从车站表面向他走来，在开阔的空间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] .

with	the	moon	and	the	stars	for	a	background	,	was	a	naked	man	.
和	这	月亮	和	这	明星	为了	一个	背景	,	曾是	一个	裸	男人	.

以月亮和星星为背景，画面中是一个裸体男子。

[ðə; ði]['eɪliən] [wɔːr] [noʊ] [speɪs] [suːt] .

The	alien	wore	no	space	suit	.
这	外星人	穿着	不	空间	套装	.

外星人没有穿宇航服。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊpən] , [web] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] .

The	door	behind	him	was	open	,	Web	fell	back	into	the	turret	.
这	门	在后面	他	曾是	打开	,	网站	跌倒	后退	进入	这	炮塔	.

他身后的门开着，韦伯跌回了炮塔里。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri]

When	a	great	many	impossible	things	have	happened	to	a	man	within	a	very
什么时候	一个	伟大的	许多	不可能的	事物	有	发生	到	一个	男人	之内	一个	非常

[ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] .

short	time	there	comes	a	jumping	-	off	place	.
短的	时间	那里	来	一个	跳	-	离开	地方	.

当一个人在很短的时间内经历了很多不可能的事情之后，就会出现一个转折点。

[ðə; ði][mæn][dʒʌmps] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

The	man	jumps	outside	himself	and	continues	to	survive	by	examining	the	whole
这	男人	跳跃	外部	他自己	和	继续	到	存活	经过	检查	这	所有的

[θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

thing	from	outside	,
事物	从	外部	,

那人跳出自己的身体，从外部观察整个事物，从而得以继续生存。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːd] [dɪ'tætʃmənt] .

with	a	sort	of	awed	detachment	.
和	一个	种类	的	敬畏	分离	.

带着一种敬畏的超脱感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [web] .

It	was	this	way	with	Web	.
它	曾是	这	方式	和	网站	.

互联网的发展就是如此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌts] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'sɪstəntli] ,

"	I	am	nuts	,	"	he	kept	saying	to	himself	,	insistently	,
"	我	是	坚果	,	"	他	保留	说	到	他自己	,	坚持不懈	,

“我疯了，”他不停地对自己说，语气十分坚定。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ə'genst] [ðə; ði]

as	he	rolled	down	the	landing	net	and	came	up	with	a	thump	against	the
作为	他	滚动	向下	这	降落	网	和	来了	向上	和	一个	扑通	反对	这

[dɔːr] [bɪ'loʊ] .

door	below	.
门	以下	.

他顺着落水网滚了下来，砰的一声撞在了下面的门上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [nʌts] .

But	he	did	not	feel	nuts	.
但	他	做过	不是	感觉	坚果	.

但他并不觉得自己疯了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [nʌmd] [ænd; ənd] [dʌld] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

His	mind	had	been	numbed	and	dulled	at	the	edges	,
他的	头脑	有	到过	麻木	和	迟钝	在	这	边缘	,

他的思维边缘已经麻木迟钝了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['klɪrli] .

but	for	some	reason	now	outside	it	he	was	thinking	very	clearly	.
但	为了	一些	原因	现在	外部	它	他	曾是	思维	非常	清楚地	.

但不知为何，现在置身事外，他的思路却异常清晰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

For	the	disappearance	of	everybody	there	was	no	explanation	,
为了	这	消失	的	大家	那里	曾是	不	解释	,

所有人的消失都没有给出任何解释。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

but	for	the	appearance	of	the	naked	man	there	had	to	be	.
但	为了	这	外貌	的	这	裸	男人	那里	有	到	是	.

但裸男的出现是必然的。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [bɪr] ,

The	suspicion	which	he	had	first	heard	back	at	the	base	,	over	many	a	beer	,
这	怀疑	哪个	他	有	第一的	听到	后退	在	这	根据	,	超过	许多	一个	啤酒	,

他最早在基地里，一边喝着啤酒一边听到的那种怀疑，

[wʌz; wəz] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][goʊ]

was	truth	to	him	now	,	because	he	had	to	believe	his	eyes	or	go
曾是	真相	到	他	现在	,	因为	他	有	到	相信	他的	眼睛	或者	去

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

对他来说，这就是真相，因为他必须相信自己的眼睛，否则就会发疯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

And	there	was	only	one	thing	the	naked	man	could	be	.
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	这	裸	男人	可以	是	.

而那个赤身裸体的男人只能是另一种人。

[æn; ən]['eɪliən] .

An	alien	.
一个	外星人	.

外星人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði] [muvɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thing	from	another	world	,	as	the	movies	put	it	.
一个	事物	从	其他	世界	,	作为	这	电影	放	它	.

正如电影里说的那样，来自另一个世界的东西。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

A	thing	with	cunning	and	science	.
一个	事物	和	狡猾	和	科学	.

一件兼具狡诈和科学的事物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [fɔːk] .

A	thing	that	had	destroyed	Falk	.
一个	事物	那	有	损毁	福克	.

摧毁福克的罪魁祸首。

[naʊ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['kerfəli] , ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Now	think	,	he	said	to	himself	carefully	,	bolting	the	door	behind	him	.
现在	思考	,	他	说	到	他自己	小心	,	螺栓连接	这	门	在后面	他	.

“好好想想，”他一边小心翼翼地自言自语，一边把门闩上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

You	are	no	match	for	them	.
你	是	不	匹配	为了	他们	.

你根本不是他们的对手。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

You	don't	know	how	many	of	them	are	out	there	or	what	they	have	.
你	不	知道	如何	许多	的	他们	是	出去	那里	或者	什么	他们	有	.

你不知道他们有多少人，也不知道他们拥有什么。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [mɪst]

Maybe	this	is	the	first	time	they	know	you	are	alive	and	somehow	they	missed
或许	这	是	这	第一的	时间	他们	知道	你	是	活	和	不知何故	他们	错过

[juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [fɔːk] .

you	when	they	got	Falk	.
你	什么时候	他们	得到	福克	.

也许这是他们第一次知道你还活着，而且在抓到福克的时候不知何故漏掉了你。

[soʊ] [get] [aʊt] .

So	get	out	.
所以	得到	出去	.

所以赶紧离开。

[get] [aʊt] .

GET	OUT	.
得到	出去	.

出去。

[hiː; hi] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pɑːd] .

He	raced	through	the	station	,	heading	for	the	escape	pod	.
他	比赛	通过	这	车站	,	标题	为了	这	逃脱	荚	.

他飞奔穿过空间站，朝着逃生舱跑去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

He	had	to	get	down	to	Earth	.
他	有	到	得到	向下	到	地球	.

他必须脚踏实地。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [koʊ'hɪrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

With	what	coherence	he	could	muster	,	he	had	to	tell	somebody	about	this	,
和	什么	连贯性	他	可以	鼓起	,	他	有	到	告诉	某人	关于	这	,

他竭尽全力，想要把这件事告诉别人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jet] [meɪk] ['eni] [sens] .

although	it	did	not	yet	make	any	sense	.
虽然	它	做过	不是	然而	制作	任何	感觉	.

虽然当时还完全无法理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	it	would	,	it	would	,	it	would	have	to	.
但	它	会	,	它	会	,	它	会	有	到	.

但它会的，它一定会的，它必须会的。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [jes] ,

The	naked	man	had	been	a	man	,	yes	,
这	裸	男人	有	到过	一个	男人	,	是的	,

是的，那个裸男曾经是个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [raʊnd] ['mɑːrb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪˌflaɪk] , [ɪn'hjuːmən] [noʊz] .

but	he	had	white	round	marble	eyes	and	a	knifelike	,	inhuman	nose	.
但	他	有	白色的	圆形的	大理石	眼睛	和	一个	刀状	,	不人道	鼻子	.

但他有着白色圆圆的大理石眼睛和刀锋般、非人的鼻子。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

If	they	were	on	Earth	,	his	kind	could	be	found	.
如果	他们	是	在	地球	,	他的	种类	可以	是	成立	.

如果他们生活在地球上，就能找到他的同类。

[web] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pɑːd] , [stræpt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

Web	**lowered**	**himself**	**into**	**the**	**escape**	**pod**	**,**	**strapped**	**himself**	**down**	**and**	**pressed**	**the**
网站	降低	他自己	进入	这	逃脱	荚	,	绑带	他自己	向下	和	按下	这

['bʌt(ə)n] .

button	**.**
按钮	.

韦伯把自己放进逃生舱，系好安全带，然后按下按钮。

[ðə; ði][pɑːd] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

The	**pod**	**shot**	**down**	**from**	**the**	**station**	**,**	**down**	**and**	**away**	**,**
这	荚	射击	向下	从	这	车站	,	向下	和	离开	,

吊舱从空间站向下疾驰而去，一路向下，消失在远方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts][baʊ; boʊ] .

and	**a**	**great**	**orange**	**flame**	**spread**	**out**	**from**	**its**	**bow**	**.**
和	一个	伟大的	橙子	火焰	传播	出去	从	它是	弓	.

一道巨大的橙色火焰从船头蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [spiːd] ['kwɪkli] , ['stedəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It	**lost**	**speed**	**quickly**	**,**	**steadily**	**,**	**as**	**the**	**rockets**	**pushed**	**it**	**back**	**.**
它	丢失的	速度	迅速地	,	稳步	,	作为	这	火箭	推动	它	后退	.

火箭的推力使它迅速而稳定地减速。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt] .

After	**a**	**while**	**the**	**flames**	**died**	**out**	**.**
后	一个	尽管	这	火焰	死亡	出去	.

过了一会儿，火焰熄灭了。

[ðə; ði][pɑːd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	**pod**	**began**	**to**	**fall**	**.**
这	荚	开始	到	落下	.

舱体开始下落。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[dʒʌst][æz; əz] ['aɪvi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [muːv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [men] [keɪm] [fɔːr; fər]

Just	**as**	**Ivy**	**could**	**feel**	**the**	**ability**	**to**	**move**	**returning**	**,**	**the**	**old**	**men**	**came**	**for**
只是	作为	常春藤	可以	感觉	这	能力	到	移动	返回	,	这	老的	男人	来了	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

就在艾薇感觉自己恢复了行动能力的时候，那些老人们来抓她了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [wʊd] [læst] .

She	**realized**	**with**	**despair**	**that**	**they**	**knew**	**quite**	**well**	**how**	**long**	**the**	**paralysis**	**would**	**last**	**.**
她	已实现	和	绝望	那	他们	知道	相当	出色地	如何	长的	这	麻痹	会	最后的	.

她绝望地意识到，他们很清楚瘫痪会持续多久。

[ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	**helped**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**walked**	**her**	**out**	**of**	**the**	**building**	**.**
他们	帮助	她	到	她	脚	和	步行	她	出去	的	这	建筑	.

他们扶她站起来，陪她走出了大楼。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd]['ræspi][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [strɔːŋ] .

Their	**hands**	**were**	**dry**	**and**	**raspy**	**and**	**surprisingly**	**strong**	**.**
他们的	双手	是	干燥	和	沙哑	和	出奇	强的	.

他们的双手干燥粗糙，但出奇地有力。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

Outside	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**high**	**.**
外部	它	曾是	晚的	在	这	早晨	和	这	太阳	曾是	高的	.

外面已是上午晚些时候，太阳高挂天空。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvæli] .

She	**was**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**	**mountain**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**a**	**peaceful**	**valley**	**.**
她	曾是	在	这	边	的	一个	山	,	寻找	向下	进入	一个	和平	谷	.

她站在山腰上，俯瞰着宁静的山谷。

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [ˈeriə] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

They	**led**	**her**	**around**	**the**	**low**	**building**	**into**	**a**	**shaded**	**area**	**farther**	**up**	**the**	**mountain**	**,**
他们	引领	她	大约	这	低的	建筑	进入	一个	阴影	区域	更远	向上	这	山	,

他们领着她绕过那栋低矮的建筑，来到山上更远处的一处阴凉处。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈbɪldɪŋz] , [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

where	**she**	**saw**	**several**	**more**	**buildings**	**,**	**much**	**smaller**	**than**	**the**	**first**	**.**
在哪里	她	锯	一些	更多的	建筑物	,	很多	较小的	比	这	第一的	.

她在那里看到了几栋建筑物，比第一栋小得多。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [haʊs] .

The	**first**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**was**	**a**	**clearing**	**house**	**.**
这	第一的	,	她	想法	,	曾是	一个	清理	房子	.

她心想，第一个应该是清算中心。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɜːr; hər] [left] , [ˈgrɪnɪŋ] .

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**	**"**	**said**	**the**	**man**	**on**	**her**	**left**	**,**	**grinning**	**.**
"	如何	做	你	感觉	?	"	说	这	男人	在	她	左边	,	咧嘴笑	.

“你感觉怎么样？”她左边的男人笑着问道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈveri] [gʊd] ?

"	**Do**	**you**	**feel**	**very**	**good**	**?**
"	做	你	感觉	非常	好的	?

你感觉很好吗?

" [hiː; hi] [strest] [ðə; ði] - [gʊd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

"	**He**	**stressed**	**the**	**'**	**good**	**'**	**for**	**a**	**reason**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
"	他	压力	这	-	好的	-	为了	一个	原因	她	做过	不是	理解	.

他强调“好”的一面，但她不明白其中的原因。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Apparently	**the**	**word**	**meant**	**something**	**to**	**him**	**.**
显然	这	单词	意思是	某物	到	他	.

显然，这个词对他来说意义非凡。

[hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [rɪˈmɑːrkəbli] [waɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

His	**grin**	**was**	**wide**	**and**	**his**	**teeth**	**showed**	**remarkably**	**white**	**and**	**firm**	**.**
他的	咧嘴笑	曾是	宽的	和	他的	牙齿	显示	非常	白色的	和	公司	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白坚实的牙齿。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [tuː] .

The	**other**	**old**	**man**	**was**	**grinning**	**too**	**.**
这	其他	老的	男人	曾是	咧嘴笑	也	.

另一位老人也咧嘴笑着。

" [aɪm] [ˈhʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**hungry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	饥饿的	,	"	她	说	.

“我饿了，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [ðiːz] [men] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

She	**did**	**not**	**ask**	**these**	**men**	**why**	**she**	**was**	**here**	**.**
她	做过	不是	问	这些	男人	为什么	她	曾是	这里	.

她没有问这些男人她为什么会在这里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

She	thought	she	knew	,	and	if	she	didn't	she	would	find	out	soon	enough	.
她	想法	她	知道	,	和	如果	她	没有	她	会	寻找	出去	很快	足够的	.

她以为自己知道，如果不知道，她很快就会知道了。

" ['veri] [suːn] , " [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Very	soon	,	"	the	first	man	said	,	"	if	you	are	good	enough	.
"	非常	很快	,	"	这	第一的	男人	说	,	"	如果	你	是	好的	足够的	.

“很快，”第一个人说，“如果你足够优秀的话。”

" [naʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːbviəs] .

"	Now	again	she	did	not	know	what	he	meant	,	but	this	was	more	obvious	.
"	现在	再次	她	做过	不是	知道	什么	他	意思是	,	但	这	曾是	更多的	明显的	.

“现在她又不明白他的意思了，但这次更明显了。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz][grɪn] ['feɪdɪŋ] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hɔːrəb(ə)l] .

The	way	he	spoke	,	his	grin	fading	,	was	particularly	horrible	.
这	方式	他	辐	,	他的	咧嘴笑	褪色	,	曾是	特别	可怕	.

他说话的方式，以及他逐渐消失的笑容，都让人感到格外可怕。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

Before	she	had	a	chance	to	say	anything	more	she	was	ushered	into	one	of
前	她	有	一个	机会	到	说	任何事物	更多的	她	曾是	引导	进入	一	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

the	small	buildings	beneath	the	trees	.
这	小的	建筑物	下面	这	树木	.

她还没来得及再说些什么，就被领进了树下的一栋小房子里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['terəfaɪd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	found	herself	in	a	room	with	several	terrified	girls	,	and	two	more	of	the
她	成立	她自己	在	一个	房间	和	一些	恐惧	女孩们	,	和	二	更多的	的	这

[oʊld] [men] .

old	men	.
老的	男人	.

她发现自己身处一个房间里，里面有几个惊恐的女孩，还有两个老头。

[ðiːz] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['oʊldər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪznəslaɪk] .

These	looked	even	older	and	were	much	more	businesslike	.
这些	看起来	甚至	老	和	是	很多	更多的	商业化	.

这些看起来更旧，也更偏向商务风格。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [strɪpt] .

One	by	one	,	too	frightened	to	struggle	,	the	girls	were	stripped	.
一	经过	一	,	也	害怕	到	斗争	,	这	女孩们	是	脱衣舞	.

女孩们吓得不敢反抗，一个接一个地被剥光了衣服。

[laɪk] ['dɑːktɝz] , [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['klɪnɪkli] .

Like	doctors	,	the	two	old	men	examined	them	clinically	.
喜欢	医生	,	这	二	老的	男人	检查	他们	临床上	.

两位老人像医生一样，对他们进行了临床检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['əuldnis] ,

There	was	an	oldness	,
那里	曾是	一个	老年	,

有一种古老的气息，

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [gɔːnt] [men] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

a	foul	and	slimy	something	about	these	gaunt	men	that	was	almost
一个	犯规	和	黏糊糊的	某物	关于	这些	瘦削	男人	那	曾是	几乎

[ˌoʊ.və'paʊ.ə˞.ɪŋ.li] ['hɔːrəb(ə)l] .

overpoweringly	horrible	.
压倒性的	可怕	.

这些骨瘦如柴的男人身上散发着一种令人作呕、黏糊糊的气息，几乎令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ɔːr][tuː; tə] [skriːm] , [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [faɪt] ,

She	wanted	to	run	,	or	to	scream	,	or	just	to	fight	,
她	通缉	到	跑步	, 或者		到	尖叫	, 或者		只是	到	斗争	,

她想逃跑，或者想尖叫，或者只是想反抗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self][ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

but	she	held	herself	in	and	waited	for	the	right	moment	.
但	她	握住	她自己	在	和	等待	为了	这	正确的	片刻	.

但她克制住了自己，等待合适的时机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prɔdid]

She	was	allowed	to	take	her	clothes	off	herself	,	was	pushed	and	prodded
她	曾是	允许	到	拿	她	衣服	离开	她自己	,	曾是	推动	和	催促

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['grɪzli] ['moʊmənts] .

for	several	grisly	moments	.
为了	一些	可怕的	时刻	.

她被允许自己脱掉衣服，然后被推搡和戳弄了好一会儿，场面十分可怕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [led] ['neɪkɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

At	last	she	was	led	naked	into	another	room	,
在	最后的	她	曾是	引领	裸	进入	其他	房间	,

最后，她被赤身裸体地带进了另一个房间。

[wer] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['met(ə)l][wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'bʌv]

where	a	massive	machine	of	glass	and	metal	was	wheeled	into	place	above
在哪里	一个	大量的	机器	的	玻璃	和	金属	曾是	带轮子的	进入	地方	多于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一个巨大的玻璃和金属机器被推到她上方就位，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] , ['dʒɑːrɪŋ] [hʌm] .

and	set	to	a	deep	,	jarring	hum	.
和	放	到	一个	深的	,	刺耳的	哼	.

并发出低沉刺耳的嗡嗡声。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

After	a	few	seconds	she	was	given	back	her	clothes	.
后	一个	很少	秒	她	曾是	给定	后退	她	衣服	.

几秒钟后，她的衣服被还给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Then	she	was	taken	outside	into	the	sun	again	,	where	the	other	girls	stood	waiting	.
然后	她	曾是	已采取	外部	进入	这	太阳	再次	,	在哪里	这	其他	女孩们	站立	等待	.

然后她又被带到外面的阳光下，其他女孩站在那里等着她。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [oʊld] [men] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	same	two	old	men	took	her	arms	.
这	相同的	二	老的	男人	采取	她	武器	.

还是那两个老头扶住了她的胳膊。

[wʌn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːrz] .

One	bent	over	and	looked	closely	into	her	eyes	,	his	nose	almost	touching	hers	.
一	弯曲	超过	和	看起来	密切	进入	她	眼睛	,	他的	鼻子	几乎	接触	她的	.

其中一人弯下腰，仔细地看着她的眼睛，鼻子几乎碰到了她的鼻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

He	was	grinning	now	with	great	joy	.
他	曾是	咧嘴笑	现在	和	伟大的	喜悦	.

他脸上洋溢着无比喜悦的笑容。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] .

"	You	were	good	enough	,	"	he	said	happily	,	"	now	you	will	eat	.
"	你	是	好的	足够的	,	"	他	说	快乐地	,	"	现在	你	将要	吃	.

“你表现得足够好，”他高兴地说，“现在你可以吃饭了。”

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪˈvoʊltɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][draɪ] [rʌf] [hænd][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	She	stared	at	him	,	revolted	as	his	dry	rough	hand	ran	down	her	arm	.
"	她	凝视	在	他	,	反抗	作为	他的	干燥	粗糙的	手	跑	向下	她	手臂	.

她瞪着他，厌恶地看着他干燥粗糙的手顺着她的手臂滑落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] .

Then	she	saw	something	which	made	her	understand	.
然后	她	锯	某物	哪个	制成	她	理解	.

然后她看到了一些东西，让她明白了。

[faɪv] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Five	girls	had	been	in	the	building	with	her	.
五	女孩们	有	到过	在	这	建筑	和	她	.

当时有五个女孩和她一起在楼里。

['oʊnli] [θriː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

Only	three	had	come	out	.
仅有的	三	有	来	出去	.

只有三个人出来了。

[ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [pɑːd][wɜːr; wər] [prɪ] - [set] .

The	controls	of	the	escape	pod	were	pre	-	set	.
这	控制	的	这	逃脱	荚	是	预	-	放	.

逃生舱的控制程序是预先设定好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃekt] [ɪts] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [kənˈtroʊld] , ['meʒərd] [bəːsts] ,

It	checked	its	fall	with	controlled	,	measured	bursts	,
它	已检查	它是	落下	和	受控	,	测量	爆发	,

它通过可控的、有节奏的爆发来控制自己的下坠，

[fel] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stiːpli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [baʊnst] [ɔːf] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

fell	quickly	and	steeply	until	it	bounced	off	the	atmosphere	.
跌倒	迅速地	和	陡峭地	直到	它	弹跳	离开	这	气氛	.

它迅速而陡峭地下落，直到撞击大气层后反弹。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['stʌbi] [wɪŋz] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːd][bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] ,

Once	in	the	air	the	stubby	wings	took	hold	and	the	pod	began	to	glide	,
一次	在	这	空气	这	矮胖的	翅膀	采取	抓住	和	这	荚	开始	到	滑行	,

升空后，短小的机翼展开，吊舱开始滑翔。

['blæstɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [sloʊ] [ɪtˈself] [daʊn] .

blasting	from	time	to	time	to	slow	itself	down	.
爆破	从	时间	到	时间	到	慢的	本身	向下	.

时不时地发出爆破声来减速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːd] , [ænd; ənd] [web] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

There	was	no	light	in	the	pod	,	and	Web	rode	all	the	way	down	in	a	silent	,
那里	曾是	不	光	在	这	荚	,	和	网站	骑	全部	这	方式	向下	在	一个	沉默的	,

舱内没有灯光，韦伯一路无声地下降。

['rʌʃɪŋ] , ['hɔːrəb(ə)l] ['blæknəs] .

rushing	,	horrible	blackness	.
匆忙	,	可怕	黑	.

汹涌而至，一片可怕的黑暗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

He	had	plenty	of	time	to	consider	the	fact	that	the	pod	had	never	been
他	有	很多	的	时间	到	考虑	这	事实	那	这	荚	有	绝不	到过

[juːst] [bɪ'fɔːr] .

used	before	.
用过的	前	.

他有足够的时间去思考这个舱体以前从未被使用过的事实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['testɪd] .

It	had	never	even	been	tested	.
它	有	绝不	甚至	到过	测试	.

它甚至从未经过测试。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['nevər]

Well	,	he	thought	philosophically	,	if	it	did	not	work	he	would	undoubtedly	never
出色地	,	他	想法	从哲学角度来看	,	如果	它	做过	不是	工作	他	会	无疑	绝不

[fiːl] [ðə; ði][end] .

feel	the	end	.
感觉	这	结尾	.

他颇有哲理地想，如果这件事失败了，他无疑永远不会感受到终结的滋味。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][help][æt; ət][ɔːl] .

That	did	not	help	at	all	.
那	做过	不是	帮助	在	全部	.

那一点帮助都没有。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['fɔːlɪŋ] .

He	waited	,	falling	.
他	等待	,	坠落	.

他等待着，然后倒下。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pɑːd][hɪt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [er] [skriːm] [pæst] ,

Not	long	before	the	pod	hit	he	began	to	hear	the	air	scream	past	,
不是	长的	前	这	荚	打	他	开始	到	听到	这	空气	尖叫	过去的	,

就在舱体撞击地面前不久，他开始听到空气呼啸而过的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] .

and	he	braced	himself	.
和	他	支撑	他自己	.

他做好了心理准备。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkəts] [kʌt] [luːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

The	braking	rockets	cut	loose	for	the	last	time	.
这	刹车	火箭	切	松动的	为了	这	最后的	时间	.

制动火箭最后一次释放了能量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['rendɪŋ] [kræʃ] ,

There	was	one	great	rending	crash	,
那里	曾是	一	伟大的	渲染	碰撞	,

发生了一次严重的渲染崩溃，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [pɑːps] [laɪk] [kɔːks] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði]

a	series	of	enormous	pops	like	corks	being	pulled	on	the	biggest	bottles	in	the
一个	系列	的	巨大的	流行音乐	喜欢	软木塞	存在	拉	在	这	最大	瓶子	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一连串巨大的爆裂声，就像拔掉世界上最大的瓶子的软木塞一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] , ['ʃætərɪŋ] , [boʊn] - ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ]['ɪmpækt] .

and	a	really	awful	,	shattering	,	bone	-	mangling	impact	.
和	一个	真的	可怕	,	破碎	,	骨	-	扭曲	影响	.

以及一次极其可怕、令人心碎、骨头都被扯碎的撞击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɑːd][wʌz; wəz] [daʊn] .

And	then	the	pod	was	down	.
和	然后	这	荚	曾是	向下	.

然后，那个舱体就坠落了。

[ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [web] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	the	last	moment	Web	had	closed	his	eyes	.
在	这	最后的	片刻	网站	有	关闭	他的	眼睛	.

在最后一刻，韦伯闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kræk] [ə'bʌv]

When	he	opened	them	he	saw	light	streaming	in	through	a	large	crack	above
什么时候	他	打开	他们	他	锯	光	流媒体	在	通过	一个	大的	裂缝	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他打开门后，看到一道光线从头顶上方的一条大裂缝中射进来。

[its] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['deizidli] .

It's	all	busted	up	,	he	told	himself	dazedly	.
它是	全部	被捕	向上	,	他	讲述	他自己	茫然地	.

“全毁了，”他茫然地对自己说。

['betər] [get] [aʊt] .

Better	get	out	.
更好的	得到	出去	.

最好赶紧离开。

[hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz][stræps][ænd; ənd] [poʊkt] [hɪm'self] ['fɪrfəli] .

He	unbuckled	his	straps	and	poked	himself	fearfully	.
他	解开	他的	肩带	和	戳	他自己	恐惧地	.

他解开肩带，恐惧地戳了戳自己。

[ðə; ði] ['hæmək] [hæd; həd] [held] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	hammock	had	held	well	enough	,	but	it	had	been	designed	for	a
这	吊床	有	握住	出色地	足够的	,	但	它	有	到过	设计	为了	一个

[mʌtʃ] ['smɔːlər] [mæn] .

much	smaller	man	.
很多	较小的	男人	.

吊床虽然很结实，但它是为身材矮小的人设计的。

[wen] [ðə; ði][pɑːd][hɪt][hiː; hi][hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	pod	hit	he	had	sort	of	flowed	over	the	edges	of	the
什么时候	这	荚	打	他	有	种类	的	流动	超过	这	边缘	的	这

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

当舱体撞击地面时，他已经从吊床边缘滑了出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [nʌm] [laɪnz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

there	were	long	numb	lines	all	over	his	body	.
那里	是	长的	麻木的	线条	全部	超过	他的	身体	.

他全身都出现了长长的麻木线条。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːd] [maɪt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][bɜːrn] .

But	the	pod	might	just	possibly	decide	to	burn	.
但	这	荚	可能	只是	可能	决定	到	烧伤	.

但这个舱体也有可能突然燃烧起来。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	crawled	out	painfully	,	but	as	quickly	as	possible	.
他	爬行	出去	痛苦地	,	但	作为	迅速地	作为	可能的	.

他痛苦地爬了出来，但速度尽可能快。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

Outside	**it**	**was**	**mid**	**-**	**afternoon**	**.**
外部	它	曾是	中	-	下午	.

外面已是下午时分。

[ə; eɪ] ['dezərt] [ˌæftər'nuːn] .

A	**desert**	**afternoon**	**.**
一个	沙漠	下午	.

沙漠中的午后。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪt] - [hɑːt] , ['blaɪndɪŋ] .

The	**sun**	**was**	**high**	**and**	**white**	**-**	**hot**	**,**	**blinding**	**.**
这	太阳	曾是	高的	和	白色的	-	热的	,	失明	.

太阳高挂天空，灼热刺眼。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**trying**	**to**	**accustom**	**himself**	**to**	**the**	**glare**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	,	尝试	到	习惯	他自己	到	这	强光	.

他闭上眼睛，试图适应刺眼的光线。

[hiː; hi] [θæŋkt] [bəuθ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðæt] [ðə; ði][pɑːd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm]

He	**thanked**	**both**	**God**	**and**	**the**	**engineers**	**that**	**the**	**pod**	**had**	**apparently**	**come**
他	谢谢	两个都	上帝	和	这	工程师	那	这	荚	有	显然	来

[daʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] ['eriə] [ɪn]

down	**where**	**it**	**was**	**supposed**	**to**	**come**	**down**	**—**	**in**	**the**	**great**	**empty**	**area**	**in**
向下	在哪里	它	曾是	据称	到	来	向下	—	在	这	伟大的	空的	区域	在

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	**.**
亚利桑那	.

他感谢上帝和工程师们，因为这个吊舱显然降落在了它应该降落的地方——亚利桑那州那片广袤的空旷地带。

['reɪdɑːr] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['ðerfɔːr] ['reskjuː] [trʌks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn]

Radar	**would**	**have**	**followed**	**him**	**down**	**,**	**therefore**	**rescue**	**trucks**	**were**	**already**	**on**
雷达	会	有	随后	他	向下	,	所以	救援	卡车	是	已经	在

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	**way**	**.**
他们的	方式	.

雷达应该已经追踪到他坠落的路径，因此救援车辆当时已经在赶往现场了。

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

They	**would**	**cross**	**the**	**rough**	**terrain**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**
他们	会	叉	这	粗糙的	地形	在	一个	夫妻	的	小时	.

他们几个小时就能穿越这片崎岖的地形。

[ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ['iːv(ə)n] ['suːnər] .

A	**helicopter**	**should**	**be**	**here**	**even**	**sooner**	**.**
一个	直升机	应该	是	这里	甚至	很快	.

直升机应该更快就能到。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['iːzəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

He	**breathed**	**deeply**	**and**	**a**	**bit**	**more**	**easily**	**,**	**beginning**	**to**	**feel**	**much**	**better**	**.**
他	呼吸	深	和	一个	少量	更多的	容易地	,	开始	到	感觉	很多	更好的	.

他深吸了一口气，呼吸也顺畅了一些，感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

It	**occurred**	**to**	**him**	**at**	**last**	**that**	**he**	**still**	**had**	**on**	**his**	**space**	**suit**	**.**
它	发生	到	他	在	最后的	那	他	仍然	有	在	他的	空间	套装	.

他这才意识到自己还穿着宇航服。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['helmɪt] , [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

He	**took**	**off**	**the**	**helmet**	**,**	**regretted**	**it**	**almost**	**instantly**	**.**
他	采取	离开	这	头盔	,	后悔	它	几乎	即刻	.

他摘下头盔，几乎立刻就后悔了。

[ðə; ði] [er] - [skɔːrtʃt] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['tʃeri] [red] ,

The	air	-	scorched	skin	of	the	pod	by	his	side	was	glowing	a	brisk	cherry	red	,
这	空气	-	烧焦的	皮肤	的	这	荚	经过	他的	边	曾是	发光	一个	轻快	樱桃	红色的	,

他身旁的舱体表面被空气灼烧，泛着鲜亮的樱桃红色。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [sloʊ] [θɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [er] .

radiating	slow	thick	waves	of	boiling	air	.
散热	慢的	厚的	波浪	的	沸腾	空气	.

缓慢地散发出滚烫的沸腾空气波。

[web] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Web	walked	quickly	away	in	the	sand	.
网站	步行	迅速地	离开	在	这	沙	.

韦伯迅速地走开了，消失在沙滩上。

[ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

The	October	sun	was	hot	,	but	the	pod	was	even	worse	.
这	十月	太阳	曾是	热的	,	但	这	荚	曾是	甚至	更糟	.

十月的阳光很热，但豆荚里的情况更糟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] ,

He	looked	around	in	the	desert	,	beginning	now	to	feel	very	tired	,
他	看起来	大约	在	这	沙漠	,	开始	现在	到	感觉	非常	疲劳的	,

他环顾四周的沙漠，开始感到非常疲惫。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] , [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] .

looking	for	a	place	to	shelter	himself	,	to	rest	until	the	relief	came	.
寻找	为了	一个	地方	到	庇护所	他自己	,	到	休息	直到	这	宽慰	来了	.

他想找个地方躲起来，休息一下，直到救援到来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɑːki] [hɪl] , [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['boʊldərz] .

He	walked	off	over	the	nearest	rocky	hill	,	searched	among	the	huge	boulders	.
他	步行	离开	超过	这	最近的	岩石	爬坡道	,	搜索	之中	这	巨大的	巨石	.

他走到最近的岩石小山上，在巨大的岩石间搜寻。

['distənsiz] [wɜːr; wər] [dɪ'septɪv] .

Distances	were	deceptive	.
距离	是	欺骗性的	.

距离具有欺骗性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [greɪ] [slæbz] [wɪtʃ] [liːnd]

He	had	walked	quite	a	way	before	he	found	two	gray	slabs	which	leaned
他	有	步行	相当	一个	方式	前	他	成立	二	灰色的	板	哪个	倾斜

[tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'niːθ] .

together	and	formed	a	dark	opening	beneath	.
一起	和	形成	一个	黑暗的	开幕	下面	.

他走了很远的路，才发现两块灰色的石板靠在一起，下面形成了一个黑暗的开口。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

He	made	sure	that	he	could	see	enough	of	the	desert	to	know	when	the	relief
他	制成	当然	那	他	可以	看	足够的	的	这	沙漠	到	知道	什么时候	这	宽慰

[trʌks] [keɪm] .

trucks	came	.
卡车	来了	.

他确保自己能看到足够的沙漠景色，以便知道救援卡车何时到达。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

Then	he	crawled	inside	.
然后	他	爬行	里面	.

然后他爬了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [hɪm'self][tuː; tə][weɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] , [wen] [ðə; ði][pɑːd] [bluː] [ʌp] .

He	had	just	settled	himself	to	wait	,	his	eyes	closing	,	when	the	pod	blew	up	.
他	有	只是	定居	他自己	到	等待	,	他的	眼睛	结束	,	什么时候	这	荚	吹	向上	.

他刚闭上眼睛准备等待，这时逃生舱就爆炸了。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [wɔːl] .

The	sound	came	at	him	like	a	thundering	wall	.
这	声音	来了	在	他	喜欢	一个	雷鸣	墙	.

那声音像雷鸣般的巨墙一样向他袭来。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dezərt] .

He	whirled	to	face	the	desert	.
他	旋转	到	脸	这	沙漠	.

他猛地转身面向沙漠。

[wer] [ðə; ði][pɑːd][hæd; həd] [bɪn] [roʊz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , ['griːsi] , [bɔːl] - ['tɑːpt] [klaʊd] .

Where	the	pod	had	been	rose	an	enormous	,	greasy	,	ball	-	topped	cloud	.
在哪里	这	荚	有	到过	玫瑰	一个	巨大的	,	腻	,	球	-	顶峰	云	.

豆荚升起的地方，升起了一团巨大、油腻腻的、球状的云。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	explosion	was	overwhelming	.
这	爆炸	曾是	压倒	.

爆炸威力巨大。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	whole	land	shook	as	the	concussion	rolled	over	him	,
这	所有的	土地	摇晃	作为	这	脑震荡	滚动	超过	他	,

冲击波席卷而来，大地都随之震动。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [blæk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	sky	and	the	air	were	black	around	him	.
这	天空	和	这	空气	是	黑色的	大约	他	.

他周围的天空和空气都是黑色的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [braʊn]

After	a	while	the	dirt	and	the	rocks	began	to	rain	down	in	a	heavy	brown
后	一个	尽管	这	污垢	和	这	岩石	开始	到	雨	向下	在	一个	重的	棕色的

['splætər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

splatter	and	he	huddled	in	the	rocks	.
飞溅	和	他	蜷缩着	在	这	岩石	.

过了一会儿，泥土和石头开始像棕色的雨点般落下，他蜷缩在石头堆里。

[ə'tɑːmɪk] .

Atomic	.
原子	.

原子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

They	were	after	him	.
他们	是	后	他	.

他们一直在追捕他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , ['ægənaɪzd] [ænd; ənd] [tɛnst] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd] [ə'baʊt]

He	started	to	rise	,	agonized	and	tensed	,	thinking	about	the	aliens	and	about
他	开始	到	上升	,	痛苦的	和	紧张的	,	思维	关于	这	外星人	和	关于

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

radioactivity	.
放射性	.

他开始起身，内心充满痛苦和紧张，想着外星人和放射性物质。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

But	**before**	**he**	**reached**	**his**	**feet**	**his**	**mind**	**took**	**hold**	**of**	**him**	**and**	**he**
但	前	他	达到	他的	脚	他的	头脑	采取	抓住	的	他	和	他

[stɑːpt] .

stopped	**.**
停止	.

但他还没站稳，思绪就占据了他的大脑，他停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

There	**was**	**no**	**where**	**to**	**go**	**.**
那里	曾是	不	在哪里	到	去	.

无处可去。

[ɪf] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] ,

If	**he**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**open**	**he**	**would**	**be**	**seen**	**at**	**once**	**,**
如果	他	步	出去	进入	这	打开	他	会	是	已见	在	一次	,

如果他走到开阔地带，就会立刻被人看到。

[siːn] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪkli] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .

seen	**from**	**practically**	**any**	**distance**	**.**
已见	从	几乎	任何	距离	.

几乎从任何距离都能看到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [pæst][ðə; ði][tɔːl] [blæk] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

He	**looked**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**,**	**past**	**the**	**tall**	**black**	**column**	**of**	**smoke**	**.**
他	看起来	向上	进入	这	天空	,	过去的	这	高的	黑色的	柱子	的	抽烟	.

他抬头望向天空，越过高耸的黑色烟柱。

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][sæt] .

He	**sat**	**.**
他	卫星	.

他坐了下来。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Maybe	**they**	**hadn't**	**followed**	**him**	**down**	**.**
或许	他们	之前没有	随后	他	向下	.

或许他们没有跟下去。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	**might**	**not**	**have**	**had**	**time**	**for**	**that**	**.**
他们	可能	不是	有	有	时间	为了	那	.

他们可能没有时间做这件事。

[ˈfrɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfrɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [noʊ][ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi]

Friction	**was**	**friction**	**,**	**they**	**could**	**travel**	**through**	**the**	**air**	**no**	**faster**	**than**	**he**
摩擦	曾是	摩擦	,	他们	可以	旅行	通过	这	空气	不	快点	比	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

摩擦力就是摩擦力，它们在空中飞行的速度不可能比他快。

[soʊ] [ˈprɑːbəbli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [send] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪs(ə)l] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

So	**probably**	**what**	**they**	**had**	**done**	**was**	**send**	**some**	**kind**	**of**	**missile**	**after**	**him**	**.**
所以	大概	什么	他们	有	完毕	曾是	发送	一些	种类	的	导弹	后	他	.

所以他们很可能是向他发射了某种导弹。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

It	could	not	have	come	down	much	faster	than	the	pod	,	it	would	have
它	可以	不是	有	来	向下	很多	快点	比	这	荚	,	它	会	有

[bəːnd] [ʌp] ,

burned	up	,
烧伤	向上	,

它不可能比太空舱下降得更快，否则就会烧毁。

[soʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [gɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

so	what	it	had	done	was	give	him	just	enough	time	to	get	out	.
所以	什么	它	有	完毕	曾是	给	他	只是	足够的	时间	到	得到	出去	.

所以，它实际上给了他足够的时间逃脱。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	thanked	God	that	he	had	.
他	谢谢	上帝	那	他	有	.

他感谢上帝让他拥有了这一切。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

He	leaned	weakly	against	a	rock	.
他	倾斜	弱	反对	一个	岩石	.

他无力地靠在一块石头上。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [krɔːld] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

After	a	moment	he	crawled	as	deeply	as	he	could	into	the	darkness	.
后	一个	片刻	他	爬行	作为	深	作为	他	可以	进入	这	黑暗	.

片刻之后，他尽可能地爬进了黑暗深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

There	was	still	no	place	to	go	.
那里	曾是	仍然	不	地方	到	去	.

仍然无处可去。

[ðə; ði]['eɪliənz] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ɑːn] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	aliens	might	be	very	close	,	and	he	could	take	no	chance	on	missing	the
这	外星人	可能	是	非常	关闭	,	和	他	可以	拿	不	机会	在	丢失的	这

[rɪ'liːf] [trʌks] .

relief	trucks	.
宽慰	卡车	.

外星人可能离得很近，他不能冒任何错过救援卡车的风险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	becoming	rapidly	very	tired	.
他	曾是	成为	快速	非常	疲劳的	.

他很快就感到非常疲惫。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

If	he	did	not	want	to	have	to	walk	all	the	way	out	of	the	desert	,
如果	他	做过	不是	想	到	有	到	走	全部	这	方式	出去	的	这	沙漠	,

如果他不想徒步走出沙漠，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

he	would	have	to	stay	right	here	.
他	会	有	到	停留	正确的	这里	.

他必须待在这里。

[bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['peɪnfəli] , ['wɪrəli] , [juː; jʊ][gɑːt][bɪg] ['trʌb(ə)l] .

Boy	,	he	said	to	himself	painfully	,	wearily	,	you	got	big	trouble	.
男生	,	他	说	到	他自己	痛苦地	,	疲劳	,	你	得到	大的	麻烦	.

“哎呀，”他痛苦而疲惫地自言自语道，“你遇到大麻烦了。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bruːd] ， [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd]

He	sat	down	to	brood	,	too	tired	to	remind	himself	that	he	had	volunteered
他	卫星	向下	到	幼虫	，	也	疲劳的	到	提醒	他自己	那	他	有	自愿

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .

for	this	business	.
为了	这	商业	.

他坐下来沉思，太累了，以至于忘记了自己是自愿承担这项任务的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'sliːp] .

In	a	few	moments	he	was	deeply	asleep	.
在	一个	很少	时刻	他	曾是	深	睡着了	.

片刻之后，他就沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [aʊt] .

When	he	awoke	it	was	dark	and	quite	cool	and	the	stars	were	out	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	黑暗的	和	相当	凉爽的	和	这	明星	是	出去	.

他醒来时天色已黑，天气凉爽，繁星点点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] , ['pɪrɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] [trʌks] .

He	was	instantly	alert	,	peering	off	into	the	blackness	,	listening	for	the	rescue	trucks	.
他	曾是	即刻	警报	，	窥视	离开	进入	这	黑	，	聆听	为了	这	救援	卡车	.

他立刻警觉起来，凝视着黑暗，倾听着救援车辆的声音。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [piəd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	crawled	out	from	the	rocks	and	stood	up	,	peered	off	into	the	night	.
他	爬行	出去	从	这	岩石	和	站立	向上	,	窥视	离开	进入	这	夜晚	.

他从岩石间爬出来，站起身，凝视着夜色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

There	was	no	moon	,
那里	曾是	不	月亮	,

没有月亮。

[bʌt; bət] [ɔːf] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bluːɪʃ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

but	off	in	what	would	be	the	east	was	the	first	bluish	glow	of	the	rising	sun
但	离开	在	什么	会	是	这	东方	曾是	这	第一的	蓝蓝色	辉光	的	这	上升	太阳

.

:

.

但在东方，已经出现了冉冉升起的太阳的第一缕蓝色光芒。

[ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪm'self] .

That	told	him	at	least	how	long	he	had	slept	,	and	he	kicked	himself	.
那	讲述	他	在	至少	如何	长的	他	有	睡着了	,	和	他	踢	他自己	.

这至少让他知道自己睡了多久，他懊恼不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	somewhere	between	four	and	five	in	the	morning	.
它	曾是	某处	之间	四	和	五	在	这	早晨	.

当时大约是凌晨四点到五点之间。

[ðə; ði] [trʌk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	truck	would	have	been	here	long	ago	.
这	卡车	会	有	到过	这里	长的	前	.

卡车早就该到了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd]

He	walked	away	from	the	rocks	,	looking	for	a	high	point	on	which	to	stand
他	步行	离开	从	这	岩石	,	寻找	为了	一个	高的	观点	在	哪个	到	站立

.

:

.

他离开岩石，寻找可以站立的高地。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeid] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [steɪ]

They	wouldn't	have	gone	away	,	damn	it	,	they'd	have	enough	sense	to	stay
他们	不会	有	已消失	离开	,	该死	它	,	他们会	有	足够的	感觉	到	停留

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] .

and	look	around	.
和	看	大约	.

他们不会离开的，该死的，他们有足够的理智留下来四处看看。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːd] . . . .

Although	if	they	thought	he	had	been	in	the	pod	.	.	.	.
虽然	如果	他们	想法	他	有	到过	在	这	荚	.	.	.	.

虽然如果他们认为他曾待在舱里.....

[ˈhoʊli] [smoʊk]

Holy	smoke
圣	抽烟

圣烟

, [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [dɪˈsper] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

,	he	said	with	a	sad	despair	,	I've	got	to	walk	home	.
,	他	说	和	一个	伤心	绝望	,	我已经	得到	到	走	家	.

他带着悲伤绝望的语气说：“我得走回家了。”

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

He	hadn't	eaten	for	a	day	and	a	half	.
他	之前没有	吃	为了	一个	天	和	一个	一半	.

他已经一天半没吃东西了。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈiːðər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

He	hadn't	had	anything	to	drink	either	,	or	even	a	cigarette	.
他	之前没有	有	任何事物	到	喝	任何一个	,	或者	甚至	一个	卷烟	.

他既没喝水，也没抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	beginning	to	feel	it	.
他	曾是	开始	到	感觉	它	.

他开始感觉到了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [flæt] [bʌldʒ] ,

He	made	his	way	up	through	the	rocks	to	a	high	,	flat	bulge	,
他	制成	他的	方式	向上	通过	这	岩石	到	一个	高的	,	平坦的	凸出	,

他沿着岩石向上攀爬，来到一处高而平坦的凸起处。

[stretʃt] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈhoʊpfəli] .

stretched	himself	up	and	peered	out	hopefully	.
拉伸	他自己	向上	和	窥视	出去	希望	.

他伸了个懒腰，满怀希望地向外望去。

[ðə; ði] [trʌks] [roʊz] [ʌp] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

The	trucks	rose	up	about	a	mile	away	.
这	卡车	玫瑰	向上	关于	一个	英里	离开	.

卡车在大约一英里外升了起来。

[θriː] [blæk] [hʌlks] , [veɪg] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

Three	black	hulks	,	vague	and	square	and	unmoving	.
三	黑色的	绿巨人	,	模糊的	和	正方形	和	不动	.

三个黑色的庞然大物，形状模糊、方正、一动不动。

[web] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['hɔːrsli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Web	shouted	out	hoarsely	,	with	relief	and	delight	.
网站	喊叫	出去	沙哑地	,	和	宽慰	和	喜	.

Web 发出了一声沙哑的喊叫，既是如释重负，又是欣喜若狂。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	stumbled	back	down	the	rocks	in	the	darkness	,
他	踉跄	后退	向下	这	岩石	在	这	黑暗	,

他跌跌撞撞地沿着岩石在黑暗中往回走去。

[riːtʃt] [ðə; ði][sɔːft][sænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['sprɪntər] .

reached	the	soft	sand	and	began	to	run	like	a	sprinter	.
达到	这	柔软的	沙	和	开始	到	跑步	喜欢	一个	短跑运动员	.

到达柔软的沙地后，他开始像短跑运动员一样奔跑起来。

[ðeid] ['weɪtɪd] , [bles] - [ɪm] .

They'd	waited	,	bless	'	em	.
他们会	等待	,	保佑	-	呃	.

他们等了很久，真是可怜。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	sound	of	a	human	voice	would	be	,	at	this	moment	,	magnificent	.
这	声音	的	一个	人类	嗓音	会	是	,	在	这	片刻	,	壮丽	.

此刻，人声将会是多么美妙动听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	taste	the	hot	coffee	as	he	ran	,	the	steaming	hot	coffee	and	the
他	可以	品尝	这	热的	咖啡	作为	他	跑	,	这	蒸煮	热的	咖啡	和	这

[roʊlz] .

rolls	.
卷	.

他边跑边尝到了热咖啡的味道，滚烫的咖啡和面包卷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrtʃɪŋ] .

They	were	probably	all	around	him	,	searching	.
他们	是	大概	全部	大约	他	,	搜索	.

他们可能就在他周围，四处搜寻。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

He	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊起来。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

Nobody	answered	.
无人	回答	.

无人应答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk]

It	was	becoming	light	quite	quickly	and	although	the	ground	was	still	dark
它	曾是	成为	光	相当	迅速地	和	虽然	这	地面	曾是	仍然	黑暗的

[ðə; ði] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

the	silhouettes	of	the	trucks	stood	out	black	and	clear	as	he	came	over	the
这	轮廓	的	这	卡车	站立	出去	黑色的	和	清除	作为	他	来了	超过	这

[læst] [raɪz] .

last	rise	.
最后的	上升	.

天色很快亮了起来，虽然地面仍然很暗，但当他翻过最后一个小坡时，卡车的轮廓却显得又黑又清晰。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][sænd] .

He	stopped	in	his	tracks	,	kicking	up	sand	.
他	停止	在	他的	轨道	,	踢	向上	沙	.

他突然停下脚步，扬起一阵沙尘。

[ðə; ðɪ] [trʌks] [wɜːr; wər] [rekt] .

The	trucks	were	wrecked	.
这	卡车	是	损毁	.

卡车损毁了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['tensli] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

He	crouched	tensely	,	feeling	for	a	gun	that	wasn't	there	.
他	蹲着	紧张地	,	感觉	为了	一个	枪	那	不是	那里	.

他紧张地蹲着，摸索着寻找并不存在的枪。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Nothing	moved	in	the	blackness	around	him	.
没有什么	已搬	在	这	黑	大约	他	.

他周围的黑暗中一片寂静。

[ðə; ðɪ] [trʌks] [wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] .

The	trucks	were	all	black	and	empty	.
这	卡车	是	全部	黑色的	和	空的	.

那些卡车全是黑色的，而且空空如也。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['saɪləns] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .

After	a	moment	of	waiting	in	the	deep	silence	he	moved	forward	slowly	.
后	一个	片刻	的	等待	在	这	深的	沉默	他	已搬	向前	缓慢地	.

在寂静的等待片刻后，他缓缓向前走去。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [trʌk] [hæd; həd] [kræʃt] [hed] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [wɔːl] .

The	first	truck	had	crashed	head	on	into	a	flat	rock	wall	.
这	第一的	卡车	有	崩溃了	头	在	进入	一个	平坦的	岩石	墙	.

第一辆卡车迎头撞上了平坦的岩壁。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

The	second	lay	on	its	side	in	a	steep	ditch	to	the	right	of	the	road	.
这	第二	躺	在	它是	边	在	一个	陡	沟	到	这	正确的	的	这	路	.

第二辆车侧翻在路右侧的陡沟里。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [leɪ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	third	lay	right	behind	it	.
这	第三	躺	正确的	在后面	它	.

第三个就在它后面。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæftræk] .

The	only	one	that	was	apparently	untouched	was	the	halftrack	.
这	仅有的	一	那	曾是	显然	未受触碰	曾是	这	半履带车	.

唯一明显未受影响的是半履带车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ə; eɪ][sænd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

It	was	standing	alone	halfway	up	a	sand	hill	to	the	south	,
它	曾是	常设	独自的	半	向上	一个	沙	爬坡道	到	这	南	,

它孤零零地矗立在南边一座沙丘的半山腰上。

[ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

its	nose	pointed	up	at	a	sharp	angle	.
它是	鼻子	尖	向上	在	一个	锋利的	角度	.

它的鼻子向上翘起，角度很陡。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌks] [wɜːr; wər] ['empti] .

All	of	the	trucks	were	empty	.
全部	的	这	卡车	是	空的	.

所有卡车都是空的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

But	in	the	half	light	he	couldn't	be	sure	.
但	在	这	一半	光	他	不能	是	当然	.

但在昏暗的光线下，他无法确定。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæftræk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

He	walked	up	to	the	halftrack	,	looking	for	the	bodies	.
他	步行	向上	到	这	半履带车	,	寻找	为了	这	身体	.

他走到半轨旁，寻找尸体。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] .

There	weren't	any	.
那里	不是	任何	.

没有。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]

When	he	had	looked	around	for	a	few	moments	,	he	realized	what	had
什么时候	他	有	看起来	大约	为了	一个	很少	时刻	,	他	已实现	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他环顾四周片刻后，才意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

The	men	had	all	disappeared	.
这	男人	有	全部	消失	.

那些男人全都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	was	a	little	more	ready	for	it	now	,
他	曾是	一个	小的	更多的	准备好	为了	它	现在	,

他现在稍微做好了些准备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] .

but	it	was	by	no	means	easy	to	take	.
但	它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	拿	.

但这绝非易事。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæftræk] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [fə'tiːg] [kæps] , [tuː] [twɪl] ['ʃɜːts] ,

On	the	seat	of	the	halftrack	he	found	two	fatigue	caps	,	two	twill	shirts	,
在	这	座位	的	这	半履带车	他	成立	二	疲劳	帽子	,	二	斜纹布	衬衫	,

他在半履带车的座椅上发现了两顶军帽和两件斜纹衬衫。

[tuː] [perz] [ʌv; əv][pænts] .

two	pairs	of	pants	.
二	对	的	裤子	.

两条裤子。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] .

On	the	floor	were	the	shoes	and	socks	.
在	这	地面	是	这	鞋	和	袜子	.

地板上散落着鞋袜。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli] , [waɪl] [ðə; ði] [trʌks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] .

The	men	had	disappeared	rapidly	,	while	the	trucks	were	still	moving	.
这	男人	有	消失	快速	,	尽管	这	卡车	是	仍然	移动	.

当卡车还在行驶时，那些人已经迅速消失了。

[web] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Web	looked	up	into	the	sky	.
网站	看起来	向上	进入	这	天空	.

韦伯抬头望向天空。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

None	of	the	stars	were	moving	.
没有任何	的	这	明星	是	移动	.

星星们纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] .

But	the	aliens	would	be	coming	back	soon	.
但	这	外星人	会	是	未来	后退	很快	.

但外星人很快就会回来。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæftræk] , [θruː] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['endʒɪn] .

He	climbed	into	the	halftrack	,	threw	out	the	clothes	and	started	the	engine	.
他	攀登	进入	这	半履带车	,	扔	出去	这	衣服	和	开始	这	引擎	.

他爬进半履带车，扔出衣服，发动了引擎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [stɔːld] , ['prɑːbəbli] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .

The	thing	had	stalled	,	probably	,	running	off	by	itself	up	a	hill	.
这	事物	有	停滞	,	大概	,	跑步	离开	经过	本身	向上	一个	爬坡道	.

那东西可能停住了，自己往山上跑去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] .

He	was	lucky	.
他	曾是	幸运的	.

他很幸运。

[ðə; ði]['moʊtər] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

The	motor	turned	over	.
这	发动机	转向	超过	.

发动机转动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [fuːd] .

He	was	going	quickly	away	,	in	no	particular	direction	,	when	he	remembered	food	.
他	曾是	去	迅速地	离开	,	在	不	特别的	方向	,	什么时候	他	记得	食物	.

他正要匆匆离开，漫无目的地走着，这时他想起了食物。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hæftræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

He	stopped	the	halftrack	and	looked	in	the	back	.
他	停止	这	半履带车	和	看起来	在	这	后退	.

他停下半履带车，向车后看了看。

['toʊɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːd] [bæk] .

Towing	apparatus	,	to	take	the	pod	back	.
拖带	设备	,	到	拿	这	荚	后退	.

拖曳装置，用于将吊舱拖回。

[hiː; hi] [groʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ðə; ði] ['sekənd] [trʌk] [hæd; həd] [bəːnd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	second	truck	had	burned	,	was	still	hot	,	but	the	third	was	intact	.
这	第二	卡车	有	烧伤	,	曾是	仍然	热的	,	但	这	第三	曾是	完好无损的	.

第二辆卡车已经烧毁，还很烫，但第三辆卡车完好无损。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][keɪ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'tʌtʃt] ['θɜːrməs] ,

He	found	some	K	-	rations	and	an	untouched	thermos	,
他	成立	一些	K	-	口粮	和	一个	未受触碰	热水瓶	,

他找到了一些K口粮和一个未开封的保温瓶。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['θɜːrməs] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['plezntli]

opened	**the**	**thermos**	**immediately**	**and**	**gulped**	**down**	**a**	**huge**	**draught**	**of**	**pleasantly**
打开	这	热水瓶	立即地	和	吞咽	向下	一个	巨大的	草稿	的	愉快

[wɔːrm] ['kɔːfi] .

warm	**coffee**	**.**
温暖的	咖啡	.

立即打开保温瓶，咕咚咕咚灌了一大口温暖宜人的咖啡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][felt] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

With	**the**	**coffee**	**in**	**him**	**he**	**felt**	**much**	**better**	**and**	**began**	**to**	**think**	**.**
和	这	咖啡	在	他	他	毛毡	很多	更好的	和	开始	到	思考	.

喝了咖啡后，他感觉好多了，开始思考。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [dæm] [fæst] .

He	**would**	**have**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**damn**	**fast**	**.**
他	会	有	到	得到	出去	的	这里	该死	快速地	.

他得赶紧离开这里。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	**where**	**?**
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

In	**the**	**least**	**likely**	**direction**	**.**
在	这	至少	可能	方向	.

朝着最不可能的方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ?

Which	**was**	**?**
哪个	曾是	?

哪个是?

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ?

In	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**the**	**base**	**?**
在	这	对面的	方向	到	这	根据	?

与基座方向相反?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

At	**right**	**angles**	**.**
在	正确的	角度	.

成直角。

['betər] [jet] , [æt; ət] ['eni] [oʊld]['æŋg(ə)l] .

Better	**yet**	**,**	**at**	**any**	**old**	**angle**	**.**
更好的	然而	,	在	任何	老的	角度	.

更好的是，任何角度都可以。

['niːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hoʊm] , [nɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] .

Neither	**directly**	**toward**	**home**	**,**	**nor**	**directly**	**away**	**.**
两者都不	直接地	朝向	家	,	也不	直接地	离开	.

既不是直接朝家的方向，也不是直接朝家的方向。

[nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .

Not	**by**	**any**	**means**	**toward**	**the**	**nearest**	**town**	**.**
不是	经过	任何	方法	朝向	这	最近的	镇	.

绝不是朝着最近的城镇方向走。

[soʊ][dʒʌst] [rʌn] .

So	just	run	.
所以	只是	跑步	.

所以赶紧跑。

[bʌt; bət][fɜːrst] [sɪgə'rets] — [ænd; ənd] ['mʌni] .

But	first	cigarettes	—	and	money	.
但	第一的	香烟	—	和	钱	.

但首先得有香烟和钱。

[hiː; hi]['raɪf(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv][pænts][hiː; hi] [faʊnd] , [ðen] [ə'nʌðər] .

He	rifled	the	first	pair	of	pants	he	found	,	then	another	.
他	步枪	这	第一的	一对	的	裤子	他	成立	,	然后	其他	.

他翻遍了找到的第一条裤子，然后又翻遍了另一条。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

The	second	had	belonged	to	an	officer	.
这	第二	有	属于	到	一个	官	.

第二件物品属于一名军官。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['klærəti] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərɔːlz]

In	a	moment	of	sudden	clarity	,	realizing	the	uselessness	in	town	of	the	overalls
在	一个	片刻	的	突然	明晰	,	意识到	这	无用性	在	镇	的	这	连体工作服

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] ,

he	now	wore	,
他	现在	穿着	,

突然间，他清醒地意识到自己身上穿的这件工装裤在这个镇上毫无用处。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	took	the	full	uniform	with	him	.
他	采取	这	满的	制服	和	他	.

他把整套制服都带走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	did	not	think	about	the	man	that	had	been	in	them	.
他	做过	不是	思考	关于	这	男人	那	有	到过	在	他们	.

他没有想起曾经住在那些房间里的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][dʒæm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

He	was	coming	fully	awake	now	,	beginning	to	realize	the	jam	he	was	in	.
他	曾是	未来	完全	醒	现在	,	开始	到	意识到	这	果酱	他	曾是	在	.

他现在完全清醒过来，开始意识到自己身处何种困境。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dezərt] [ə'laɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪpld]

He	had	as	much	chance	of	getting	out	of	this	desert	alive	as	a	crippled
他	有	作为	很多	机会	的	获得	出去	的	这	沙漠	活	作为	一个	残疾的

[sneɪl] .

snail	.
蜗牛	.

他活着离开这片沙漠的几率，跟一只残疾的蜗牛一样渺茫。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hæftræk] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [ˌeɪ'tiːn]

He	started	up	the	halftrack	and	drove	off	over	the	sand	at	an	even	eighteen
他	开始	向上	这	半履带车	和	驾驶	离开	超过	这	沙	在	一个	甚至	十八

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

他发动了半履带车，以每小时十八英里的速度在沙地上疾驰而去。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] , " [sed] - .

"	There	he	goes	,	"	said	Kunklin	.
"	那里	他	去	,	"	说	-	.

“他走了，”昆克林说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['draɪvɪŋ] ? "
" What is that thing he is driving ? "
" 什么 是 那 事物 他 是 驾驶 ? "

他开的是什么车?

" [ɪk'strɔːrdəneri] , " - [ə'griːd] .
" Extraordinary , " Prule agreed .
" 非凡的 , " - 同意 .

“真是非凡,”普鲁尔赞同道。

" [juːd] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [tek'nɑːlədʒi] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz] [wʊd] [hæv; həv]
" You'd think that even with their primitive technology these poor souls would have
" 你会 思考 那 甚至 和 他们的 原始 技术 这些 贫穷的 灵魂 会 有
['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'veɪənsiz] . "
reasonably comfortable conveyances . "
合理 舒服的 运输 . "

“你可能会觉得，即使他们的技术很原始，这些可怜的人也应该有比较舒适的交通工具吧。”

" [ænd; ənd]['fæstər] , " - [sed] .
" And faster , " Kunklin said .
" 和 快点 , " - 说 .

“而且速度更快,”昆克林说。

" [ðə; ðiː] - [wɪl] [biː; bi] [bæk] . "
" The Faktors will be back . "
" 这 - 将要 是 后退 . "

“Faktors乐队还会回来的。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" Where are they now ? "
" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里?

" [nɔːrθ] .
" North .
" 北 .

“北。

[ðeɪ] ['riːz(ə)n] , ['ɑːbviəsli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
They reason , obviously , that he has slipped through on the ground .
他们 原因 , 明显地 , 那 他 有 滑倒了 通过 在 这 地面 .

他们的推断很显然是，他从地面溜了过去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːŋ] ['hævɪŋ] [mɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli]
They are taking no chance on the bong having missed , which is characteristically
他们 是 采取 不 机会 在 这 烟枪 拥有 错过 , 哪个 是 典型地
['θɜːroʊ] .
thorough .
彻底 .

他们不敢冒险让水烟筒失手，这体现了他们一贯的严谨态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fænɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] . "
They are fanning out from the North , beginning to ring the desert . "
他们 是 扇形 出去 从 这 北 , 开始 到 戒指 这 沙漠 . "

它们正从北方向外扩散，开始环绕沙漠。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ðen] .
" There is no hurry then .
" 那里 是 不 匆忙 然后 .

“那就不用着急。”

[ɪf] [ðə; ði] - [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪ'skriːt] , ['veri] ['kɔːʃəs] .

If	the	Faktors	think	he	is	a	Galactic	they	will	be	very	discreet	,	very	cautious	.
如果	这	-	思考	他	是	一个	银河	他们	将要	是	非常	慎重	,	非常	谨慎	.

如果 Faktors 认为他是银河系成员，他们会非常谨慎，非常小心。

" - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Kunklin	turned	from	the	eyepiece	,	his	handsome	face	lighted	with	interest	.
"	-	转向	从	这	目镜	,	他的	英俊的	脸	照明	和	兴趣	.

昆克林从目镜旁转过头来，他英俊的脸上露出了兴趣。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

"	Listen	,	now	there's	a	thing	we'll	have	to	discuss	.
"	听	,	现在	有	一个	事物	出色地	有	到	讨论	.

“听着，现在我们得讨论一下这件事了。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][biː; bi][ə; eɪ][gə'læktɪk] ? "

Could	this	man	be	a	Galactic	?	"
可以	这	男人	是	一个	银河	?	"

这个人会不会是银河系人?

" ['fʊli] ?

"	Fully	?
"	完全	?

“完全？”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " - [snɪft] .

No	,	of	course	not	,	"	Prule	sniffed	.
不	,	的	课程	不是	,	"	-	嗅了嗅	.

“不，当然不是，”普鲁尔轻蔑地哼了一声。

" [ə; eɪ][gə'læktɪk] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæktər] ? [həmf] ! "

"	A	Galactic	run	from	a	Faktor	?	Humph	!	"
"	一个	银河	跑步	从	一个	因子	?	哼	!	"

“从Faktor那里逃到银河系？哼！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][gə'læktɪk] [blʌd] , " [sed] - ['tʃɪrfəli] ,

"	But	he	undoubtedly	has	Galactic	blood	,	"	said	Kunklin	cheerfully	,
"	但	他	无疑	有	银河	血	,	"	说	-	愉快地	,

“但他无疑拥有银河系的血统，”昆克林兴高采烈地说。

" [els] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ? "

"	else	how	do	you	explain	his	escape	from	the	satellite	?	"
"	别的	如何	做	你	解释	他的	逃脱	从	这	卫星	?	"

“否则你怎么解释他从卫星上逃脱？”

" [truː] , " [sed] - ['sɪriəsli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	True	,	"	said	Prule	seriously	,	"	but	that	is	not	particularly	extraordinary	.
"	真的	,	"	说	-	严重地	,	"	但	那	是	不是	特别	非凡的	.

“没错，”普鲁尔严肃地说，“但这并不特别不寻常。”

[hiː; hi][hæz; həz][gə'læktɪk] [blʌd] .

He	has	Galactic	blood	.
他	有	银河	血	.

他拥有银河系血统。

[soʊ][duː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hjuːmənɔɪd] ['piːpəlz] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

So	do	hundreds	of	humanoid	peoples	on	hundreds	of	worlds	.
所以	做	数百	的	人形	人民	在	数百	的	世界	.

数百个星球上的数百个类人种族也是如此。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'laʊ] ['tʊrɪsts] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] [wɜːrld] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

As	long	as	we	allow	tourists	to	visit	any	world	they	choose	,
作为	长的	作为	我们	允许	游客	到	访问	任何	世界	他们	选择	,

只要我们允许游客游览他们选择的任何世界，

['weðər] [its] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] ,
whether it's aware of us or not ,
无论 它是 意识到的 的 我们 或者 不是 ,

无论它是否意识到我们的存在，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] [blʌd] .
we will continue to find people with traces of Galactic blood .
我们 将要 继续 到 寻找 人们 和 痕迹 的 银河 血 .

我们将继续寻找带有银河系血统的人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spresli] —
This is a failing of human nature which I expressly —
这 是 一个 失败 的 人类 自然 哪个 我 明确地 —

这是人性中的一种缺陷，我在此明确指出——

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] .
" But Kunklin was grinning widely .
" 但 - 曾是 咧嘴笑 广泛 .

但昆克林却咧嘴大笑。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? — "
" You mean his father ? — "
" 你 意思是 他的 父亲 ? — "

“你是说他父亲吗？”

" [ɔːr] ['mʌðər] , " - [sed] ['daʊərliˌdʊrli] .
" Or mother , " Prule said dourly .
" 或者 母亲 , " - 说 阴沉地 .

“或者母亲，”普鲁尔阴沉地说。

" ['iːðər] ['pɑːrti] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] .
" Either party might well have been at fault .
" 任何一个 派对 可能 出色地 有 到过 在 过错 .

“双方都有可能犯错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] .
It is not difficult to conjecture .
它 是 不是 难的 到 推测 .

不难推测。

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] [drɑːps][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [noʊts] [ðə; ði] — [ɑː] — [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,
A tourist drops in on this planet , notes the — ah — male or female ,
一个 游客 滴 在 在 这 行星 , 笔记 这 — 啊 — 男性 或者 女性 ,

一位游客偶然来到这个星球，注意到——啊——男性或女性，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
as the case may be — to have a certain measure of attraction , and
作为 这 案件 可能 是 — 到 有 一个 肯定 措施 的 景点 , 和
[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪn'suː] .
the normal processes ensue .
这 普通的 流程 随之而来 .

视情况而定——产生一定程度的吸引力，然后正常的进程就会发生。

[moʊst] ['laɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Most likely , of course the tourist was his father .
最多 可能 , 的 课程 这 游客 曾是 他的 父亲 .

当然，最有可能的是，那位游客是他的父亲。

[ə; eɪ] [gə'læktɪk] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [ɑ:] — [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] — [ɑ:] — [wel] [ʌv; əv]

A **Galactic** **mother** **would** **have** **done** **—** **ah** **—** **whatever** **it** **is** **that** **—** **ah** **—** **well** **of**

一个 银河 母亲 会 有 完毕 — 啊 — 任何 它 是 那 — 啊 — 出色地 的

[kɔ:rs] .

course **.**

课程 .

一位银河系母亲会——啊——不管那是什么——啊——当然了。

" - , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rəlɪst] , [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['flʌstərd] .

" **Prule** **,** **who** **was** **something** **of** **a** **moralist** **,** **became** **somewhat** **flustered** **.**

" - , WHO 曾是 某物 的 一个 道德家 , 成为 有些 慌乱 .

“普鲁尔有点道德感，他感到有些慌乱。”

- , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [noʊ] ['mɔ:rəlɪst] [æt; ət] [ɔ:l] , [grɪnd]

Kunklin **,** **who** **was** **young** **and** **handsome** **and** **no** **moralist** **at** **all** **,** **grinned**

- , WHO 曾是 年轻的 和 英俊的 和 不 道德家 在 全部 , 咧嘴一笑

['lɛtʃərəsli] .

lecherously **.**

好色地 .

年轻英俊、毫无道德感的昆克林露出了猥琐的笑容。

" [wel] , [baɪ] ['kɑ:zmoʊs] !

" **Well** **,** **by** **Cosmos** **!**

" 出色地 , 经过 宇宙 !

“我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第3/5页

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kjuːt] .
This is really cute .
这 是 真的 可爱的 .

这真是太可爱了。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ! "
I'll bet he doesn't even know ! "
患病的 赌注 他 不 甚至 知道 ! "

我敢打赌他根本不知道!

" [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .
" In all probability .
" 在 全部 可能性 .

“很有可能。”

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'kriːt] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] .
Since the laws decree silence , it is not likely that even his mother knew .
自从 这 法律 法令 沉默 , 它 是 不是 可能 那 甚至 他的 母亲 知道 .

由于法律规定必须保持沉默，所以即使是他的母亲也可能不知道。

" - [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæftræk] , ['tʃɔːtlɪŋ] .
" Kunklin looked back at the halftrack , chortling .
" - 看起来 后退 在 这 半履带车 , 咯咯笑 .

昆克林回头看了看半履带车，咯咯地笑了起来。

" [wel] , ['riːəli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" Well , really , we have to look after him .
" 出色地 , 真的 , 我们 有 到 看 后 他 .

“嗯，说真的，我们得照顾他。”

[blʌd] ['brʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [freɪz] [goʊz] .
Blood brother , I think the phrase goes .
血 兄弟 , 我 思考 这 短语 去 .

我想应该是“血兄弟”这个说法吧。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" Prule drew himself up with great dignity .
" - 画 他自己 向上 和 伟大的 尊严 .

普鲁尔挺直了身子，姿态十分庄重。

" ['eɪdʒənt] - , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" Agent Kunklin , we must look after them all .
" 代理人 - , 我们 必须 看 后 他们 全部 .

“昆克林特工，我们必须照顾好他们所有人。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] .
There must be no more killing .
那里 必须 是 不 更多的 杀 .

绝不能再有杀戮。

[fɜːrst] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ðen] [ðə; ði] [trʌks] , [ðen] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] — "
First the satellite , then the trucks , then the helicopter — "
第一的 这 卫星 , 然后 这 卡车 , 然后 这 直升机 — "

先是卫星，然后是卡车，最后是直升机——”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] ? "

"	Was	there	a	helicopter	?	"
"	曾是	那里	一个	直升机	?	"

“当时有直升机吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	too	late	to	save	it	.
我	曾是	也	晚的	到	节省	它	.

我来晚了，没能挽救它。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['fæktər] [ʃɪp] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Although	I	did	remove	the	small	Faktor	ship	that	destroyed	it	.
虽然	我	做过	消除	这	小的	因子	船	那	损毁	它	.

虽然我移除了摧毁它的小型 Faktor 飞船。

" - [bruːdid] .

"	Kunklin	brooded	.
"	-	沉思	.

昆克林沉思着。

" [wel] [naʊ] , ['riːəli] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Well	now	,	really	,	it's	about	time	we	did	something	,	don't	you	think	?
"	出色地	现在	,	真的	,	它是	关于	时间	我们	做过	某物	,	不	你	思考	?

“嗯，现在真的，我们该做点什么了，你不觉得吗？”

" - [sed] .

"	Prule	said	.
"	-	说	.

普鲁尔说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Kunklin	nodded	.
-	点头	.

昆克林点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "

Unfortunately	,	there	is	only	one	thing	we	can	do	.	"
很遗憾	,	那里	是	仅有的	一	事物	我们	能	做	.	"

很遗憾，我们只能做一件事。

" [juːz] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] ?

"	Use	the	Earthman	?
"	使用	这	地球人	?

“利用地球人？”

[ʌm; əm] .

Um	.
嗯	.

嗯。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] . "

I	had	expected	that	.	"
我	有	预期的	那	.	"

我早就料到了。

" [wʌt] ['ʌðər] [kɔːrs] [ɪz][ðer; ðər] ?
" What other course is there ?
" 什么 其他 课程 是 那里 ?

还有其他课程吗?

[ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ][gə'læktɪk] .
They think he's a Galactic .
他们 思考 他是 一个 银河 .

他们认为他是银河系的人。

[ðeɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] ,
They'll try to get him in any way possible ,
他们会 尝试 到 得到 他 在 任何 方式 可能的 ,

他们会想尽一切办法把他抓起来。

[tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
to stop a patrol ship from arriving on the scene .
到 停止 一个 巡逻 船 从 抵达 在 这 场景 .

阻止巡逻舰抵达现场。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɔːl'redi] [hɪr] , [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðeɪ]
And we , already here , have no way of knowing where on this planet they
和 我们 , 已经 这里 , 有 不 方式 的 会心 在哪里 在 这 行星 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

而我们身处此地，却无从得知他们在这个星球上的哪个位置。

[wer] [ðeɪv] [kæʃt] [ðer; ðər] — [ʌ; ɜː] — [spɔɪlz] .
where they've cached their — uh — spoils .
在哪里 他们有 缓存 他们的 — 呃 — 战利品 .

他们把战利品藏在了那里。

[hens] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] . "
Hence we must follow the Earthman . "
因此 我们 必须 跟随 这 地球人 . "

因此，我们必须追随地球人。

" [wel] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['plænɪt] , " - [sed] .
" Well , after all , it is his planet , " Prule said .
" 出色地 , 后 全部 , 它 是 他的 行星 , " - 说 .

“毕竟，这是他的星球，”普鲁尔说道。

" [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , " - [kə'rektɪd] .
" His women , " Kunklin corrected .
" 他的 女性 , " - 已更正 .

“是他的女人们，”昆克林纠正道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['hæftræk] [strʌk] [ə; eɪ][roʊd] .
Late in the afternoon the halftrack struck a road .
晚的 在 这 下午 这 半履带车 击 一个 路 .

傍晚时分，半履带车驶入了一条公路。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][web] [prest] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] ['θɜːrti] .
It climbed up onto it and Web pressed full speed to thirty .
它 攀登 向上 到 它 和 网站 按下 满的 速度 到 三十 .

它爬了上去，Web 将速度调到最高，达到了 30。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['hæftræk] ['sʌmwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd]['goʊɪŋ]

He	had	considered	hiding	the	halftrack	somewhere	during	the	day	and	going
他	有	经过考虑的	隐藏	这	半履带车	某处	期间	这	天	和	去

[ɑːn][æt; ət] [naɪt] ,

on	at	night	,
在	在	夜晚	,

他曾考虑过白天把半履带车藏起来，晚上再继续前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,

but	there	was	really	no	place	to	hide	,
但	那里	曾是	真的	不	地方	到	隐藏	,

但实际上根本没有地方可以躲藏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪlɪənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['hæftræk] ['mɪsɪŋ]

and	the	aliens	would	probably	double	back	and	find	the	halftrack	missing
和	这	外星人	会	大概	双倍的	后退	和	寻找	这	半履带车	丢失的

[ænd; ənd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] ,

and	come	looking	for	it	very	soon	,
和	来	寻找	为了	它	非常	很快	,

外星人很可能会折返回来，发现半履带车不见了，然后很快就会来寻找它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['eniweɪ] .

and	they	could	probably	see	in	the	dark	anyway	.
和	他们	可以	大概	看	在	这	黑暗的	反正	.

而且他们可能本来就能在黑暗中视物。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

So	he	got	out	of	the	desert	as	quickly	as	he	could	.
所以	他	得到	出去	的	这	沙漠	作为	迅速地	作为	他	可以	.

于是他尽快离开了沙漠。

[ɪn][ɔːl] , [θriː] ['seprət] ['skaʊtɪŋ] [kruːz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['aʊərz] .

In	all	,	three	separate	scouting	crews	found	him	in	the	first	four	hours	.
在	全部	,	三	分离	侦察	船员	成立	他	在	这	第一的	四	小时	.

总共三个不同的侦察小组在前四个小时内找到了他。

[ðeɪ] [daɪd] ['saɪləntli] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	died	silently	,	above	him	,	without	him	being	even	slightly	aware	of	their
他们	死亡	默默	,	多于	他	,	没有	他	存在	甚至	轻微地	意识到的	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他们在他头顶上悄无声息地死去，他甚至丝毫没有察觉到他们的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	had	plenty	of	time	to	think	.
他	有	很多	的	时间	到	思考	.

他有充足的时间思考。

[ðə; ði][bɪg] ['mɪstəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [waɪ] [ɪn] [hel] [hiː; hi]['hædnt] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	big	mystery	,	of	course	,	was	why	in	hell	he	hadn't	disappeared	along	with
这	大的	神秘	,	的	课程	,	曾是	为什么	在	地狱	他	之前没有	消失	沿着	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

当然，最大的谜团是，他为什么没有和其他人一起消失。

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	damn	things	certainly	wanted	to	kill	him	,	or	why	had	they	followed	the
这	该死	事物	当然	通缉	到	杀	他	,	或者	为什么	有	他们	随后	这

[pɑːd] [daʊn] ?

pod	down	?
荚	向下	?

这些该死的东西肯定想杀了他，否则它们为什么要跟着逃生舱下去?

[wel] ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Well	somehow	,	they	had	missed	him	.
出色地	不知何故	,	他们	有	错过	他	.

不知怎么的，他们竟然错过了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɔːggɔːn] ['lʌki] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

And	he	had	been	so	doggone	lucky	up	until	now	that	he	was	beginning
和	他	有	到过	所以	该死的	幸运的	向上	直到	现在	那	他	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

to	feel	invulnerable	.
到	感觉	无敌的	.

他之前一直运气好得不得了，以至于开始觉得自己刀枪不入了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

He	considered	the	whole	business	from	beginning	to	end	,
他	经过考虑的	这	所有的	商业	从	开始	到	结尾	,

他把整个事情从头到尾都考虑了一遍。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt]

trying	to	figure	out	what	they	were	and	why	they	wanted	nobody	in	the	satellite
尝试	到	数字	出去	什么	他们	是	和	为什么	他们	通缉	无人	在	这	卫星

.

:
.

试图弄清楚他们是什么人，以及为什么他们不想让任何人进入卫星。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn] [speɪs] .

They	wanted	no	Earthmen	in	space	.
他们	通缉	不	地球人	在	空间	.

他们不想让地球人进入太空。

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [bloʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ?

Then	why	didn't	they	just	blow	the	thing	up	?
然后	为什么	没有	他们	只是	吹	这	事物	向上	?

那他们为什么不直接把它炸掉呢?

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][wɔːr] .

Maybe	they	were	worried	about	starting	a	war	.
或许	他们	是	担心	关于	开始	一个	战争	.

或许他们担心会引发战争。

['meɪbi] — [jes] — [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['noʊbɑːdi] [ʌp] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['enibɑːdi] [ʌp] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [siː]

Maybe	—	yes	—	they	wanted	nobody	up	there	because	anybody	up	there	could	see
或许	—	是的	—	他们	通缉	无人	向上	那里	因为	任何人	向上	那里	可以	看

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

what	they	were	doing	,
什么	他们	是	正在做	,

也许——是的——他们不想让任何人上去，因为上面任何人都能看到他们在做什么。

[wʊd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑ:rm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt]

would	give	an	alarm	,	but	a	full	scale	war	would	be	the	worst	thing	that
会	给	一个	警报	,	但	一个	满的	规模	战争	会	是	这	最差	事物	那

[kʊd; kəd] ['hæpən] ,

could	happen	,
可以	发生	,

这会发出警报，但全面战争将是可能发生的最糟糕的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmwer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [raɪt] [naʊ] ,

because	they	were	undoubtedly	somewhere	on	Earth	right	now	,
因为	他们	是	无疑	某处	在	地球	正确的	现在	,

因为他们此刻无疑就在地球上的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	would	be	caught	in	the	middle	of	it	.
和	他们	会	是	捕捉	在	这	中间	的	它	.

他们会被夹在中间左右为难。

['æftər] [ðæt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] .

After	that	much	thinking	he	was	through	.
后	那	很多	思维	他	曾是	通过	.

经过一番深思熟虑，他决定了。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

In	the	end	,	of	course	,	there	was	no	way	of	knowing	,
在	这	结尾	,	的	课程	,	那里	曾是	不	方式	的	会心	,

当然，最终我们无从得知。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prɪti] [bæd] .

but	whatever	it	was	they	wanted	it	was	certainly	pretty	bad	.
但	任何	它	曾是	他们	通缉	它	曾是	当然	漂亮的	坏的	.

但无论他们想要什么，那肯定都很糟糕。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][bæd][hi:; hi] ['ni:dɪd] .

Bad	enough	to	kill	him	,	which	was	all	the	bad	he	needed	.
坏的	足够的	到	杀	他	,	哪个	曾是	全部	这	坏的	他	需要	.

坏到足以要了他的命，这对他来说已经足够坏了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hæftræk] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

He	pushed	the	halftrack	at	full	speed	down	the	road	.
他	推动	这	半履带车	在	满的	速度	向下	这	路	.

他驾驶着半履带车全速沿着公路行驶。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][kɑ:r] .

In	the	next	town	he	stole	a	car	.
在	这	下一个	镇	他	偷窃	一个	车	.

在隔壁镇，他偷了一辆车。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [nɑ:t] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

He	did	it	quite	simply	,	not	bothering	to	explain	,	because	he	was	in
他	做过	它	相当	简单地	,	不是	烦人	到	解释	,	因为	他	曾是	在

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

something	of	a	hurry	.
某物	的	一个	匆忙	.

他做事的方式很简单，懒得解释，因为他当时有点着急。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] , [æz; əz]

He	approached	the	car	he	wanted	as	it	was	standing	at	the	curb	,	as
他	接近	这	车	他	通缉	作为	它	曾是	常设	在	这	抑制	,	作为

[ɪts] ['oʊnər] ,

its	owner	,
它是	所有者	,

他走向停在路边的那辆他想要的车，车主是.....

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['biːfi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] [ʃɜːrt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] .

a	**small**	**,**	**beefy**	**man**	**with**	**a**	**greasy**	**shirt**	**,**	**was**	**just**	**getting**	**out**	**.**
一个	小的	,	仡	男人	和	一个	腻	衬衫	,	曾是	只是	获得	出去	.

一个身材矮壮、衬衫油腻的男人正要下车。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr] .

He	**took**	**the**	**keys**	**away**	**from**	**the**	**man**	**and**	**took**	**the**	**car**	**.**
他	采取	这	钥匙	离开	从	这	男人	和	采取	这	车	.

他从那人手里拿走车钥匙，开走了车。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr] ['kwɪkli] ,

At	**the**	**first**	**town**	**he**	**came**	**to**	**he**	**parked**	**the**	**car**	**quickly**	**,**
在	这	第一的	镇	他	来了	到	他	停放	这	车	迅速地	,

他到达的第一个城镇，就迅速停好了车。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [foʊn] [buːθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʌndən] .

headed	**for**	**the**	**nearest**	**phone**	**booth**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**call**	**Dundon**	**.**
标题	为了	这	最近的	电话	展位	,	和	尝试	到	称呼	邓登	.

我走向最近的电话亭，试图给邓顿打电话。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] .

He	**couldn't**	**get**	**through**	**.**
他	不能	得到	通过	.

他打不通电话。

['niːðər] ['dʌndən] [nɔːr][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] " [ə'veɪləb(ə)l] ,

Neither	**Dundon**	**nor**	**the**	**colonel**	**were**	**"**	**available**	**,**
两者都不	邓登	也不	这	上校	是	"	可用的	,

邓顿和上校都“不在”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ðer; ðər] [huː] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	**and**	**there**	**was**	**no**	**one**	**else**	**there**	**who**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**,**
"	和	那里	曾是	不	一	别的	那里	WHO	知道	WHO	他	曾是	,

“而且当时在场没有其他人认识他。”

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

or	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
或者	什么	他	曾是	正在做	.

或者他当时在做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

And	**he**	**could**	**take**	**no**	**time**	**to**	**explain**	**.**
和	他	可以	拿	不	时间	到	解释	.

他根本没时间解释。

['dʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Dundon	**and**	**the**	**Colonel**	**were**	**probably**	**out**	**looking**	**for**	**him**	**.**
邓登	和	这	上校	是	大概	出去	寻找	为了	他	.

邓顿和上校可能出去找他了。

[hiː; hi] [swɔːr] ['θɜːrəli] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	**swore**	**thoroughly**	**,**	**but**	**all**	**he**	**could**	**do**	**was**	**leave**	**his**	**name**	**,**
他	发誓	彻底	,	但	全部	他	可以	做	曾是	离开	他的	姓名	,

他狠狠地咒骂了一番，但最终只能留下自己的名字。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,

and	**ask**	**for**	**the**	**message**	**to**	**be**	**left**	**that**	**he**	**had**	**called**	**,**
和	问	为了	这	信息	到	是	左边	那	他	有	称为	,

并要求留言说明他来过电话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hʌntsvɪl] .

and	**was**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Huntsville**	**.**
和	曾是	在	这	镇	的	亨茨维尔	.

当时他在亨茨维尔镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] .

It	was	a	heck	of	a	situation	,	but	he	was	stuck	.
它	曾是	一个	见鬼	的	一个	情况	,	但	他	曾是	卡住	.

情况糟透了，但他进退两难。

[huː] [wʊd] [send][æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌŋk] - ['saʊndɪŋ] ['sekənd] [luː'tenənt] ?

Who	would	send	an	escort	for	a	drunk	-	sounding	second	lieutenant	?
WHO	会	发送	一个	护送	为了	一个	醉	-	听起来	第二	中尉	?

谁会派人护送一个听起来像喝醉了的少尉?

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	walked	out	of	the	booth	,	realizing	that	he	must	forget	about	the	car	outside	,
他	步行	出去	的	这	展位	,	意识到	那	他	必须	忘记	关于	这	车	外部	,

他走出售票亭，意识到自己必须忘记外面的那辆车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sekjətɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['nɜːrvəsnəs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	now	that	he	had	spent	a	few	consecutive	seconds	in	one	place	he	felt	a	deep	nervousness	beginning	.
和	现在	那	他	有	花费	一个	很少	连续的	秒	在	一	地方	他	毛毡	一个	深的	紧张	开始	.

现在，他已经在原地待了几秒钟，开始感到一阵深深的紧张。

[hiː; hi] [sɜːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [waɪd] ,

He	searched	through	the	people	around	him	,	expecting	any	moment	the	coming	of	wide	,
他	搜索	通过	这	人们	大约	他	,	期待	任何	片刻	这	未来	的	宽的	,

他环顾四周，等待着随时可能到来的大规模袭击。

[waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['naɪˌflaɪk] ['noʊzɪz] .

white	eyes	and	knifelike	noses	.
白色的	眼睛	和	刀状	鼻子	.

白色的眼睛和刀锋般的鼻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'pærəntli] ['hjuːmən] .

But	the	people	here	were	all	apparently	human	.
但	这	人们	这里	是	全部	显然	人类	.

但这里的人显然都是人类。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] .

Although	you	couldn't	know	.
虽然	你	不能	知道	.

虽然你不可能知道。

['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['kɑːntækt] ['liːsɪz] .

Easy	to	disguise	eyes	with	contact	leases	.
简单的	到	伪装	眼睛	和	接触	租赁	.

戴隐形眼镜就能轻松遮住眼睛。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [stɔːr] , [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] .

He	left	a	store	,	found	a	hotel	room	.
他	左边	一个	店铺	,	成立	一个	酒店	房间	.

他离开商店，找了间酒店房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	could	not	seek	safety	with	the	police	.
他	可以	不是	寻找	安全	和	这	警察	.

他无法向警方寻求安全保障。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ˌdɪsəˈpɪr] .
They would all disappear .
他们 会 全部 消失 .

它们都会消失。

['eniwʌn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
Anyone he went to would disappear .
任何人 他 去 到 会 消失 .

他去的每个人都会消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][haɪd] .
There was nothing to do now but hide .
那里 曾是 没有什么 到 做 现在 但 隐藏 .

现在除了躲藏别无他法。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He lay down on a bed and waited .
他 躺 向下 在 一个 床 和 等待 .

他躺在床上等待。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [θɪk] [red] [miːt] , [hæf] - [kʊkt] .
The food they gave her was thick red meat , half - cooked .
这 食物 他们 给予 她 曾是 厚的 红色的 肉 , 一半 - 煮熟 .

他们给她的食物是半生不熟的厚厚的红肉。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] , [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [hʌt] .
They sat down beside her , three of the old men , together in a small bare hut .
他们 卫星 向下 旁 她 , 三 的 这 老的 男人 , 一起 在 一个 小的 裸 小屋 .

三个老人一起坐在她身边，他们坐在一个简陋的小木屋里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] .
None of them ate .
没有任何 的 他们 吃 .

他们都没吃东西。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['grɪnɪŋ] , ['spiːkɪŋ] ['loʊli] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] [əˈmʌŋ]
They watched her , grinning , speaking lowly and incoherently among
他们 观看 她 , 咧嘴笑 , 请讲 卑微的 和 语无伦次 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们看着她，咧嘴笑着，低声说着一些语无伦次的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] - ['rɪbən] ['hefər] .
She felt like a blue - ribbon heifer .
她 毛毡 喜欢 一个 蓝色的 - 丝带 小母牛 .

她觉得自己像一头获得过蓝丝带奖的小母牛。

[best] [ʌv; əv] [briːd] .
Best of breed .
最好的 的 品种 .

同类最佳。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] .
She found out that she couldn't eat very much .
她 成立 出去 那 她 不能 吃 非常 很多 .

她发现自己吃不了多少东西。

" [fuːd] , " [æn; ən][oʊld][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .

"	Food	,	"	an	old	man	said	with	concern	,	pointing	at	her	plate	.
"	食物	,	"	一个	老的	男人	说	和	忧虑	,	指向	在	她	盘子	.

“食物，”一位老人关切地指着她的盘子说。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [nuː] [les] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

He	apparently	knew	less	English	than	the	rest	.
他	显然	知道	较少的	英语	比	这	休息	.

显然，他的英语水平比其他人要差。

" [fuːd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sɪstəntli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

"	Food	,	"	he	repeated	insistently	,	making	the	motions	of	eating	.
"	食物	,	"	他	重复	坚持不懈	,	制作	这	运动	的	吃	.

“食物，”他反复强调，同时做出吃东西的动作。

" [noʊ] , " ['aɪvi] [sed] .

"	No	,	"	Ivy	said	.
"	不	,	"	常春藤	说	.

“不，”艾薇说。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	rose	up	suddenly	and	shook	her	head	.
她	玫瑰	向上	突然	和	摇晃	她	头	.

她突然站起身，摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] .

"	I	don't	want	any	.
"	我	不	想	任何	.

“我一个都不要。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] , ['meɪbi] [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [iːt] .

"	If	they	wanted	her	to	eat	,	maybe	she'd	better	not	eat	.
"	如果	他们	通缉	她	到	吃	,	或许	棚	更好的	不是	吃	.

“如果他们想让她吃东西，也许她最好别吃。”

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] —

Maybe	there	was	something	in	the	food	—
或许	那里	曾是	某物	在	这	食物	—

或许食物里有什么成分——

[ðeɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['θɜːrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['grɪnɪŋ] ['hɔːrəbli] .

They	looked	her	over	thoroughly	as	she	stood	before	them	,	grinning	horribly	.
他们	看起来	她	超过	彻底	作为	她	站立	前	他们	,	咧嘴笑	糟糕透了	.

她站在他们面前，咧嘴露出可怕的笑容，他们仔细地打量了她一番。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [iːt] .

They	were	not	too	concerned	that	she	did	not	eat	.
他们	是	不是	也	担心的	那	她	做过	不是	吃	.

他们并不太在意她不吃饭这件事。

['leɪtər] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['vaɪəl][ænd; ənd] ['niːdlz] .

Later	,	if	necessary	,	they	would	come	back	with	vials	and	needles	.
之后	,	如果	必要的	,	他们	会	来	后退	和	小瓶	和	针	.

之后，如有必要，他们会带着药瓶和针头回来。

[ðə; ði] [θriː] [men] [roʊz] .

The	three	men	rose	.
这	三	男人	玫瑰	.

三人起身。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] .

One	of	them	motioned	the	others	to	leave	.
一	的	他们	示意	这	其他的	到	离开	.

其中一人示意其他人离开。

[ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [grɪn] .

They	bowed	and	walked	out	,	looking	back	over	their	shoulders	to	grin	.
他们	鞠躬	和	步行	出去	,	寻找	后退	超过	他们的	肩膀	到	咧嘴笑	.

他们鞠躬后走了出去，临走前还回头咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

She	faced	the	old	man	across	the	low	wooden	table	.
她	面对	这	老的	男人	穿过	这	低的	木制的	桌子	.

她隔着矮木桌与老人对峙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	is	perhaps	time	that	you	learn	why	you	are	here	,	"	the	old	man	said	quietly	.
"	它	是	也许	时间	那	你	学习	为什么	你	是	这里	,	"	这	老的	男人	说	悄悄	.

“或许你该明白你为什么会在这里了，”老人平静地说。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

His	English	was	perfect	.
他的	英语	曾是	完美的	.

他的英语非常流利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

His	face	was	detached	,	unsmiling	.
他的	脸	曾是	分离的	,	不苟言笑	.

他面无表情，没有笑容。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

She	waited	.
她	等待	.

她等待着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	You	are	to	be	used	for	breeding	,	"	the	old	man	said	.
"	你	是	到	是	用过的	为了	选育	,	"	这	老的	男人	说	.

“你是用来繁衍后代的，”老人说。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

She	stared	,	not	understanding	.
她	凝视	,	不是	理解	.

她愣住了，不明白。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['stedi] .

"	I	will	be	brief	,	"	he	said	,	still	quietly	,	his	eyes	white	and	steady	.
"	我	将要	是	简短的	,	"	他	说	,	仍然	悄悄	,	他的	眼睛	白色的	和	稳定的	.

“我会简短地说，”他依然平静地说，眼睛白皙而坚定。

" [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	The	sooner	you	realize	the	nature	of	our	purpose	the	sooner	you	will	be
"	这	很快	你	意识到	这	自然	的	我们的	目的	这	很快	你	将要	是

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

“你越早认识到我们目的的本质，你就会越早感到满足。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn] [rɪ'zɪstəns] .

There	is	no	virtue	in	resistance	.
那里	是	不	美德	在	反抗	.

反抗并非美德。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] ['ʌndər] [pə'ræləsɪs] [ɪn'defɪnətli] " — [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] — " [fɔːr; fər]

We	can	keep	you	under	paralysis	indefinitely	"	—	he	smiled	slightly	—	"	for
我们	能	保持	你	在下面	麻痹	无限期	"	—	他	微笑	轻微地	—	"	为了

[ðə; ði] [fʊl] [naɪn] [mʌnθs] , [ɪf] ['nesəseri] .

the	full	nine	months	,	if	necessary	.
这	满的	九	几个月	,	如果	必要的	.

“我们可以让你无限期地处于瘫痪状态，”他微微一笑，“如有必要，可以让你瘫痪整整九个月。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

"	She	began	to	back	slowly	away	.
"	她	开始	到	后退	缓慢地	离开	.

她开始慢慢后退。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

The	old	man	continued	to	smile	.
这	老的	男人	持续	到	微笑	.

老人脸上依旧带着笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] — ['hjuːmən] .

"	It	is	possible	that	you	have	already	guessed	that	we	are	not	—	human	.
"	它	是	可能的	那	你	有	已经	猜对了	那	我们	是	不是	—	人类	.

“你可能已经猜到，我们不是人类。”

[ɪf] [nɑːt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [naʊ] .

If	not	I	tell	you	so	now	.
如果	不是	我	告诉	你	所以	现在	.

如果不是，我现在就告诉你。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz][ɪts]['ɔrɪdʒɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['nevər]

Our	race	has	its	origins	in	a	system	of	which	you	have	undoubtedly	never
我们的	种族	有	它是	起源	在	一个	系统	的	哪个	你	有	无疑	绝不

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

我们的种族起源于一个你肯定从未听说过的体系。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] .

But	that	is	no	matter	.
但	那	是	不	事情	.

但这无关紧要。

['aʊər; ɑːr]['reɪsɪz][ɑːr; ər][kəm'pætəb(ə)l] [dʒə'netɪkli] .

Our	races	are	compatible	genetically	.
我们的	种族	是	兼容的	基因	.

我们的种族在基因上是相容的。

[ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [briːd] .

In	the	end	you	will	breed	.
在	这	结尾	你	将要	品种	.

最终你们会繁衍后代。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ə'mjuːzmənt] .

"	He	paused	,	watching	her	with	a	calm	amusement	.
"	他	暂停	,	观看	她	和	一个	冷静的	娱乐	.

他停顿了一下，带着平静的愉悦看着她。

['aɪvi] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
Ivy could not move .
常春藤 可以 不是 移动 .

艾薇动弹不得。

" ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" Our race is very old , much , much older than yours .
" 我们的 种族 是 非常 老的 , 很多 , 很多 老 比 你的 .

“我们这个种族非常古老，比你们的种族古老得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] [oʊld] .
It is also , in a sense , biologically old .
它 是 还 , 在 一个 感觉 , 生物学 老的 .

从某种意义上说，它在生物学上也很古老。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ðiː] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
In effect , the race is dying .
在 影响 , 这 种族 是 垂死 .

实际上，这个种族正在消亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
It has been dying for quite some time .
它 有 到过 垂死 为了 相当 一些 时间 .

它已经奄奄一息很久了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] — ['vɪrəl] — [baɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːbviəs] ['meθəd] .
We have managed to keep ourselves — virile — by use of the obvious method .
我们 有 管理 到 保持 我们自己 — 阳刚的 — 经过 使用 的 这 明显的 方法 .

我们通过显而易见的方法保持了自身的活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
It is for this reason that we are here .
它 是 为了 这 原因 那 我们 是 这里 .

正因如此，我们才聚集于此。

[wiː; wi] [niːd] [nuː] [blʌd] .
We need new blood .
我们 需要 新的 血 .

我们需要新鲜血液。

[jʌŋ] [blʌd] .
Young blood .
年轻的 血 .

新鲜血液。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntər'briːd] .
We must interbreed .
我们 必须 杂交 .

我们必须近亲繁衍。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['teɪbl] .
" He walked slowly and calmly around the edge of the table .
" 他 步行 缓慢地 和 平静地 大约 这 边缘 的 这 桌子 .

他缓慢而平静地绕着桌子边缘走了一圈。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
" You have been chosen to bear our children .
" 你 有 到过 选定 到 熊 我们的 孩子们 .

你被选中为我们生育孩子。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] , [aɪ] [noʊ] ,
This is no particular honor , I know ,
这 是 不 特别的 荣誉 , 我 知道 ,

我知道，这算不上什么殊荣。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [sək'si:d] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] .

but	I	will	repeat	that	you	cannot	possibly	succeed	in	resisting	.
但	我	将要	重复	那	你	不能	可能	成功	在	抵抗	.

但我还是要重申，你不可能成功抵抗。

[bi:; bi]['præktɪk(ə)l] , [pər'fɔ:rm] [jʊr; jər] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Be	practical	,	perform	your	function	.
是	实际的	,	履行	你的	功能	.

要务实，做好自己的工作。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['træktəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] .

If	you	are	tractable	,	you	will	be	given	much	.
如果	你	是	易于处理	,	你	将要	是	给定	很多	.

如果你听话，就会得到很多。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stʌbərn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['perəlaɪzd] .

If	you	are	stubborn	,	you	will	be	paralyzed	.
如果	你	是	固执的	,	你	将要	是	瘫痪	.

如果你固执己见，就会陷入瘫痪。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ] .

You	will	not	under	any	circumstances	be	killed	or	allowed	to	die	.
你	将要	不是	在下面	任何	情况	是	被杀	或者	允许	到	死	.

在任何情况下，你都不会被杀害或被允许死亡。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .

You	will	have	company	.
你	将要	有	公司	.

你将不再孤单。

[wi:; wi][hæv; həv] — [kə'lektɪd] — ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .

We	have	—	collected	—	many	of	your	race	,	both	male	and	female	.
我们	有	—	集	—	许多	的	你的	种族	,	两个都	男性	和	女性	.

我们已经收集了许多你们这个种族的人，包括男性和女性。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meɪlz] .

You	will	not	,	of	course	,	be	allowed	association	with	the	males	.
你	将要	不是	,	的	课程	,	是	允许	协会	和	这	男性	.

当然，你不允许与男性接触。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

"	He	turned	and	strode	to	the	door	.
"	他	转向	和	大步走	到	这	门	.

他转身大步走向门口。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɑ:b] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [gru:] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʃoʊd] .

He	paused	with	his	hand	on	the	knob	,	his	smile	grew	wide	and	his	teeth	showed	.
他	暂停	和	他的	手	在	这	旋钮	,	他的	微笑	生长	宽的	和	他的	牙齿	显示	.

他手放在门把手上，停顿了一下，笑容变得灿烂，露出了牙齿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['perəlaɪzd] [naʊ] .

"	I	think	it	best	that	you	be	paralyzed	now	.
"	我	思考	它	最好的	那	你	是	瘫痪	现在	.

我认为你现在最好瘫痪。

" ['aɪvi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

"	Ivy	still	could	not	move	.
"	常春藤	仍然	可以	不是	移动	.

“艾薇仍然动弹不得。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

There	was	in	all	this	a	dreamlike	quality	which	she	could	not	believe	.
那里	曾是	在	全部	这	一个	如梦似幻	质量	哪个	她	可以	不是	相信	.

这一切都如梦似幻，令她难以置信。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ri'triːtɪd] .

Within	her	mind	she	slowly	retreated	.
之内	她	头脑	她	缓慢地	撤退	.

她的思绪在她心中缓缓退却。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	old	man	opened	the	door	.
这	老的	男人	打开	这	门	.

老人打开了门。

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪn] , [klʌtʃt] [hɜːr; hər] , [in'dʒektid][hɜːr; hər] .

Two	men	who	had	been	waiting	came	quickly	in	,	clutched	her	,	injected	her	.
二	男人	WHO	有	到过	等待	来了	迅速地	在	,	紧握	她	,	注射	她	.

两个等候已久的男人迅速进来，抓住她，给她注射了药物。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [drʌg] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]['waɪldli] ['pʌlsɪŋ]

In	a	moment	she	lay	on	the	floor	,	the	drug	hanging	heavily	on	her	wildly	pulsing
在	一个	片刻	她	躺	在	这	地面	,	这	药品	绞刑	重度	在	她	疯狂地	脉动

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

片刻之后，她倒在了地板上，毒品沉重地压在她狂跳的心脏上。

[ðə; ði][fɜːrst][oʊld][mæn] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['noʊtbʊk] .

The	first	old	man	stood	over	her	,	pulled	out	a	small	notebook	.
这	第一的	老的	男人	站立	超过	她	,	拉	出去	一个	小的	笔记本	.

第一个老人站在她面前，掏出一个小笔记本。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk][smaɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [briːd] [juː; jʊ]

"	You	are	lucky	,	"	he	said	,	with	an	ironic	smile	,	"	I	think	I	will	breed	you
"	你	是	幸运的	,	"	他	说	,	和	一个	讽刺的是	微笑	,	"	我	思考	我	将要	品种	你

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“你很幸运，”他带着讽刺的笑容说，“我想我会亲自为你繁育后代。”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

"	He	bent	down	and	touched	her	.
"	他	弯曲	向下	和	感动	她	.

他弯下腰，摸了摸她。

[ðə; ði] [waɪt] [aɪz] [gruː] [dɑːrk][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

The	white	eyes	grew	dark	at	the	edges	.
这	白色的	眼睛	生长	黑暗的	在	这	边缘	.

白色的眼睛边缘变成了黑色。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [briːd] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	will	breed	you	tomorrow	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	将要	品种	你	明天	,	"	他	说	.

“我想明天就让你繁殖，”他说。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəlæktɪks] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [speɪs] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv]

The	scout	ship	of	the	Galactics	hung	in	a	hole	in	space	several	feet	in	the	air	above
这	侦察	船	的	这	银河系	悬挂	在	一个	洞	在	空间	一些	脚	在	这	空气	多于

[meɪn] [striːt] .

Main	Street	.
主要的	街道	.

银河战舰悬停在主街上方几英尺高的一个太空洞里。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][ɑːn] , [laɪt] ['reɪz] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bending	mechanism	was	on	,	light	rays	were	diverted	around	it	.
这	弯曲	机制	曾是	在	,	光	射线	是	改道	大约	它	.

弯曲装置启动，光线被偏转到了它周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌʌnə'proʊtʃəbl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [ɪ'nʌf] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	invisible	,	unapproachable	,	although	it	admitted	enough	light	so	that	it
它	曾是	无形的	,	难以接近	,	虽然	它	承认	足够的	光	所以	那	它

[ɪt'self] [kʊd; kəd] [siː] .

itself	could	see	.
本身	可以	看	.

它隐形、难以接近，但它透出的光线足以让它自己看见东西。

- [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['sɪmələrli] ['ɔːlmoʊst][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ,

Kunklin	and	Prule	,	who	were	for	a	while	similarly	almost	nonexistent	,
-	和	-	,	WHO	是	为了	一个	尽管	相似地	几乎	不存在	,

昆克林和普鲁尔，他们也曾一度几乎销声匿迹。

['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

floated	down	from	the	ship	and	walked	away	curiously	in	the	middle	of	the
漂浮	向下	从	这	船	和	步行	离开	奇怪的是	在	这	中间	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他从船上飘了下来，好奇地走到街中央走开了。

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sə'lɪdəti] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd] [wɛbz] [hoʊ'tel] .

They	adjusted	themselves	to	solidity	in	the	alley	behind	Web's	hotel	.
他们	调整	他们自己	到	固体	在	这	胡同	在后面	网站的	酒店	.

他们调整了一下姿势，适应了韦伯酒店后面小巷里的稳固环境。

[ðə; ði] ['paʊər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bendər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

The	power	necessary	to	maintain	the	bender	was	enormous	,	and	had	to
这	力量	必要的	到	维持	这	弯	曾是	巨大的	,	和	有	到

[kʌm] [frʌm; frəm]['pɔːrtəb(ə)l] ['paʊər] ['sɔːrsɪz] ,

come	from	portable	power	sources	,
来	从	便携的	力量	来源	,

维持弯曲机运转所需的能量非常巨大，必须来自便携式电源。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪv] ['paʊər] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

and	they	decided	that	it	would	be	best	to	save	power	for	emergencies	.
和	他们	决定	那	它	会	是	最好的	到	节省	力量	为了	紧急情况	.

他们决定最好把电留到紧急情况下使用。

- [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [və'luːtɪd] [lenz] .

Prule	searched	for	a	moment	through	a	small	,	voluted	lens	.
-	搜索	为了	一个	片刻	通过	一个	小的	,	卷曲的	镜片	.

普鲁尔透过一个小巧的螺旋镜头寻找了一会儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [web] .

He	found	Web	.
他	成立	网站	.

他找到了网络。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	What's	he	doing	?	"
"	是什么	他	正在做	?	"

他在做什么?

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] .
" Ingenious man .
" 巧妙 男人 .

“真是个聪明人。”

[ɪz][hiː; hi] [ɑːrmd] ? "
Is he armed ? "
是 他 武装 ? "

他有武器吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌm; əm] . [wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "
" Um . We cannot permit him to be killed . "
" 嗯 . 我们 不能 允许 他 到 是 被杀 . "

“嗯……我们不能允许他被杀。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] [strɔːŋ] . "
" Well , he is apparently very strong . "
" 出色地 , 他 是 显然 非常 强的 . "

“嗯，他显然力气很大。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðæt] ['hɛlps] . "
" There are times when that helps . "
" 那里 是 时代 什么时候 那 帮助 . "

“有时候这样做会有帮助。”

" [stɪl] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪm; ɪm] . "
" Still , we had better record him . "
" 仍然 , 我们 有 更好的 记录 他 . "

“不过，我们最好还是录下他的谈话。”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
He's coming down .
他是 未来 向下 .

他要下来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" It was time to do something .
" 它 曾是 时间 到 做 某物 .

是时候采取行动了。

[web] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
Web did not know what , but he had to do something .
网站 做过 不是 知道 什么 , 但 他 有 到 做 某物 .

韦伯不知道该做什么，但他必须做点什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [foʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['fɔɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
There was a phone in the shabby little foyer , but he passed it by .
那里 曾是 一个 电话 在 这 破旧 小的 门厅 , 但 他 通过了 它 经过 .

简陋的小门厅里有一部电话，但他却径直走过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʌndən] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [help] [æt; ət][ɔːl] .
It had occurred to him that Dundon would be no help at all .
它 有 发生 到 他 那 邓登 会 是 不 帮助 在 全部 .

他突然意识到，邓顿根本帮不上忙。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	stepped	out	into	the	street	.
他	步	出去	进入	这	街道	.

他走到了街上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fliːtɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] , ['enibɑːdi] ,

He	had	a	strong	fleeting	impulse	to	tell	somebody	,	anybody	,
他	有	一个	强的	转瞬即逝	冲动	到	告诉	某人	,	任何人	,

他突然很想告诉某个人，任何人，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

just	for	the	companionship	of	another	human	being	.
只是	为了	这	友谊	的	其他	人类	存在	.

仅仅是为了与另一个人相伴。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [θɔːt] [pæst] .

Immediately	,	the	thought	passed	.
立即地	,	这	想法	通过了	.

这个念头立刻消失了。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] ['sætəlaɪt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	have	just	come	down	from	a	space	satellite	,	"	he	would	say	,
"	我	有	只是	来	向下	从	一个	空间	卫星	,	"	他	会	说	,

他会说："我刚从太空卫星上下来。"

" [wer] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn][ɪn]['oʊpən] [speɪs] —

"	where	I	encountered	forty	-	seven	disappearing	men	and	a	naked	man	in	open	space	—
"	在哪里	我	遭遇	四十	-	七	消失	男人	和	一个	裸	男人	在	打开	空间	—

"我在那里遇到了47名失踪男子和一名赤身裸体的男子——

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['drʌgstɔːr] .

"	He	looked	around	for	the	nearest	drugstore	.
"	他	看起来	大约	为了	这	最近的	药店	.

他环顾四周，寻找最近的药店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] ['ɑːrmi] [kloʊðz] — [ə; eɪ] [fiːld] ['dʒækɪt] [wɪl] [fɪt][æn; ən] ['elɪfənt] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

It	was	quite	dark	in	the	streets	and	he	was	not	too	conspicuous	in	the	tight	army	clothes	—	a	field	jacket	will	fit	an	elephant	—	but	he	could	not	help
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	街道	和	他	曾是	不是	也	显眼的	在	这	紧的	军队	衣服	—	一个	场地	夹克	将要	合身	一个	大象	—	但	他	可以	不是	帮助

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['niːɑːn] [saɪn] .

feeling	like	a	neon	sign	.
感觉	喜欢	一个	氖	符号	.

街上很黑，他穿着紧身的军装——一件野战夹克连大象都能穿——所以并不太显眼，但他还是觉得自己像个霓虹灯招牌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌn] .

But	a	gun	.
但	一个	枪	.

但那是一把枪。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

He	needed	a	gun	,	and	a	quick	way	out	of	here	.
他	需要	一个	枪	,	和	一个	快的	方式	出去	的	这里	.

他需要一把枪，以及一条快速离开这里的路。

[hel] , [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][gʌn] ?

Hell	**,**	**where**	**could**	**you**	**get**	**a**	**gun**	**?**
地狱	,	在哪里	可以	你	得到	一个	枪	?

见鬼，上哪儿弄枪来?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

From	**the**	**police**	**.**
从	这	警察	.

来自警方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsfəli] , [bʌt; bət][noʊ] [bluː] [koʊt][wʌz; wəz] [nɪr] .

He	**looked**	**around**	**seriously**	**and**	**purposefully**	**,**	**but**	**no**	**blue**	**coat**	**was**	**near**	**.**
他	看起来	大约	严重地	和	故意	,	但	不	蓝色的	外套	曾是	靠近	.

他严肃而专注地环顾四周，但附近并没有蓝色外套。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

He	**walked**	**into**	**the**	**drugstore**	**.**
他	步行	进入	这	药店	.

他走进了药店。

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['piːp(ə)l] .

At	**the**	**counter**	**there**	**were**	**five**	**people**	**.**
在	这	柜台	那里	是	五	人们	.

柜台前有五个人。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] .

All	**with**	**their**	**backs**	**turned**	**.**
全部	和	他们的	背部	转向	.

他们都背对着我。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][noʊz] .

The	**counter**	**man**	**was**	**a**	**young**	**boy**	**with**	**a**	**fat**	**nose**	**.**
这	柜台	男人	曾是	一个	年轻的	男生	和	一个	胖的	鼻子	.

柜台服务员是个长着胖鼻子的小男孩。

[web] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] [buːθ] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kɔːl] ['dʌndən] ['eniweɪ] .

Web	**slipped**	**into**	**the**	**phone**	**booth**	**,**	**deciding**	**on**	**an**	**impulse**	**to**	**call**	**Dundon**	**anyway**	**.**
网站	滑倒了	进入	这	电话	展位	,	决定	在	一个	冲动	到	称呼	邓登	反正	.

韦伯溜进了电话亭，一时兴起决定无论如何都要给邓顿打个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [suːn] ,

It	**was**	**possible**	**that**	**he**	**would**	**die**	**soon**	**,**
它	曾是	可能的	那	他	会	死	很快	,

他可能不久于人世。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] .

and	**there**	**ought**	**to**	**be**	**someone**	**who**	**knew**	**about**	**the**	**naked**	**man**	**.**
和	那里	应该	到	是	某人	WHO	知道	关于	这	裸	男人	.

应该有人知道那个裸男的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər][ænd; ənd] [θriː] ['peniz] .

In	**his**	**pockets**	**were**	**a**	**half**	**dollar**	**and**	**three**	**pennies**	**.**
在	他的	口袋	是	一个	一半	美元	和	三	便士	.

他口袋里有五角硬币和三个一分硬币。

[noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] .

No	**other**	**change**	**.**
不	其他	改变	.

没有其他变化。

[hiː; hi] [swɔːr] .

He	**swore**	**.**
他	发誓	.

他骂了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] , [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

At	that	moment	he	looked	up	out	of	the	booth	,	saw	a	small	,
在	那	片刻	他	看起来	向上	出去	的	这	展位	,	锯	一个	小的	,

就在这时，他从隔间里抬起头，看到一个小小的，

[draɪ][mæn] [wɔːk] ['stɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

dry	man	walk	stiffly	into	the	store	.
干燥	男人	走	僵硬地	进入	这	店铺	.

一个皮肤干燥的男人僵硬地走进商店。

[hiː; hi] [froʊz] .

He	froze	.
他	冻住了	.

他愣住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] —

There	was	something	—
那里	曾是	某物	—

有件事——

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	man	looked	around	,	saw	him	.
这	男人	看起来	大约	,	锯	他	.

那人环顾四周，看到了他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

The	man	was	old	,	his	face	was	expressionless	.
这	男人	曾是	老的	,	他的	脸	曾是	面无表情	.

那人年纪很大，面无表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz]['eɪliən] .

His	eyes	were	all	right	,	were	dark	and	usual	,	but	his	nose	was	alien	.
他的	眼睛	是	全部	正确的	,	是	黑暗的	和	通常	,	但	他的	鼻子	曾是	外星人	.

他的眼睛没问题，颜色深邃，很正常，但他的鼻子却很怪异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['mɪrli] [ɑːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [web] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪliən] .

To	any	other	human	it	would	look	merely	odd	,	but	to	Web	it	was	alien	.
到	任何	其他	人类	它	会	看	仅仅	奇怪的	,	但	到	网站	它	曾是	外星人	.

对其他人来说，这可能只是有点奇怪，但对韦伯来说，这简直是天方夜谭。

['naɪˌflaɪk] [ænd; ənd]['eɪliən] .

Knifelike	and	alien	.
刀状	和	外星人	.

刀锋般锋利，如同外星生物。

[ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [stɔːr] .

They	stood	facing	each	other	across	the	few	feet	of	store	.
他们	站立	面向	每个	其他	穿过	这	很少	脚	的	店铺	.

他们隔着几英尺长的店面面对面站着。

[web] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] .

Web	reached	again	for	the	gun	he	did	not	have	.
网站	达到	再次	为了	这	枪	他	做过	不是	有	.

韦伯再次伸手去拿他没有的枪。

['kwɪkli] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['smuːðnəs] , [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði]['eɪliən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Quickly	—	but	with	a	gliding	smoothness	,	in	no	hurry	at	all	—	the	alien	turned	away	.
迅速地	—	但	和	一个	滑翔	平滑度	,	在	不	匆忙	在	全部	—	这	外星人	转向	离开	.

外星人迅速地——但动作流畅自然，一点也不着急——转身离开。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

He	sat	down	on	a	stool	at	the	fountain	.
他	卫星	向下	在	一个	凳子	在	这	喷泉	.

他坐在喷泉旁的凳子上。

[web] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] [buːθ] , ['wɑtʃɪŋ] .

Web	stood	for	several	seconds	in	the	booth	,	watching	.
网站	站立	为了	一些	秒	在	这	展位	,	观看	.

韦伯在小隔间里站了几秒钟，看着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .

He	tried	to	think	,	but	there	was	no	time	.
他	尝试	到	思考	,	但	那里	曾是	不	时间	.

他试图思考，但根本没有时间。

['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Others	would	be	gathering	outside	.
其他的	会	是	采集	外部	.

其他人则会聚集在外面。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] .

He	fought	the	impulse	to	run	.
他	战斗	这	冲动	到	跑步	.

他强忍住逃跑的冲动。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .

After	a	long	moment	he	opened	the	door	of	the	booth	and	walked	out	into	the	store	.
后	一个	长的	片刻	他	打开	这	门	的	这	展位	和	步行	出去	进入	这	店铺	.

过了好一会儿，他打开了隔间的门，走了出去，进了商店。

[ðə; ði]['eɪliən][dɪd][nɑːt][tɜːrn] .

The	alien	did	not	turn	.
这	外星人	做过	不是	转动	.

外星人没有转身。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'blɑːkt] .

The	huge	glass	window	of	the	store	was	unblocked	.
这	巨大的	玻璃	窗户	的	这	店铺	曾是	畅通	.

商店巨大的玻璃窗畅通无阻。

[web] [kʊd; kəd] [siː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɝz] [pæs] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Web	could	see	dozens	of	shoppers	pass	by	in	the	night	.
网站	可以	看	几十个	的	购物者	经过	经过	在	这	夜晚	.

网络可能会显示夜间有数十名购物者经过。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][oʊld][men] .

In	the	crowd	there	would	be	old	men	.
在	这	人群	那里	会	是	老的	男人	.

人群中会有老人。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

To	go	out	now	was	foolish	.
到	去	出去	现在	曾是	愚蠢	.

现在出门真是愚蠢。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː] [siːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪliən] .

He	walked	over	to	the	fountain	and	sat	down	two	seats	away	from	the	alien	.
他	步行	超过	到	这	喷泉	和	卫星	向下	二	座位	离开	从	这	外星人	.

他走到喷泉边，在离外星人两个座位远的地方坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['soʊdə] - ['iːtɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	a	fat	,	soda	-	eating	woman	between	them	.
那里	曾是	一个	胖的	,	苏打	-	吃	女士	之间	他们	.

他们中间坐着一个胖胖的、爱喝汽水的女人。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] .

He	ordered	coffee	.
他	订购	咖啡	.

他点了杯咖啡。

[noʊ] [weɪ] [aʊt] .

No	way	out	.
不	方式	出去	.

无路可逃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .

They	were	not	likely	to	come	in	,	but	there	was	no	way	out	.
他们	是	不是	可能	到	来	在	,	但	那里	曾是	不	方式	出去	.

他们不太可能进来，但已经没有出路了。

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Through	the	back	door	would	be	useless	.
通过	这	后退	门	会	是	无用	.

走后门是行不通的。

['dɑːrkər] , [les] ['piːp(ə)l] .

Darker	,	less	people	.
较暗	, 较少的		人们	.

光线较暗，人烟稀少。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['eɪliən] .

He	looked	down	toward	the	alien	.
他	看起来	向下	朝向	这	外星人	.

他低头看向那个外星人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [glæs] [ʌn'tʌtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	little	man	was	sitting	quietly	,	the	glass	untouched	before	him	.
这	小的	男人	曾是	坐着	悄悄	,	这	玻璃	未受触碰	前	他	.

小个子男人静静地坐着，面前的玻璃杯一动不动。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪn]['proʊfaɪl] .

The	nose	was	sharp	in	profile	.
这	鼻子	曾是	锋利的	在	轮廓	.

从侧面看，鼻子轮廓分明。

[web] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] , [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

Web	made	up	his	mind	quickly	,	in	the	only	way	possible	.
网站	制成	向上	他的	头脑	迅速地	,	在	这	仅有的	方式	可能的	.

韦伯以唯一可能的方式迅速做出了决定。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['æset] .

His	strength	,	his	size	was	his	only	asset	.
他的	力量	,	他的	尺寸	曾是	他的	仅有的	资产	.

他的力量和体型是他唯一的优势。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	to	use	it	.
他	会	有	到	使用	它	.

他必须使用它。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

He	paid	for	his	coffee	,	picked	up	his	change	,
他	有薪酬的	为了	他的	咖啡	,	挑选	向上	他的	改变	,

他付了咖啡钱，拿走了找零。

[ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

then	stood	up	and	looked	for	the	light	switch	.
然后	站立	向上	和	看起来	为了	这	光	转变	.

然后站起来寻找灯开关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [lɔːŋ] [flə'res(ə)nt] [tjʊb] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm]

There	were	four	long	fluorescent	tubes	above	him	,	no	chance	to	break	them
那里	是	四	长的	荧光	管子	多于	他	,	不	机会	到	休息	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他头顶上有四根长长的荧光灯管，不可能全部弄断。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	saw	the	light	switch	against	the	back	wall	,	then	took	a	deep	breath	.
他	锯	这	光	转变	反对	这	后退	墙	,	然后	采取	一个	深的	气息	.

他看到了后墙上的灯开关，然后深吸了一口气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['eɪliən] .

He	walked	up	quickly	behind	the	alien	.
他	步行	向上	迅速地	在后面	这	外星人	.

他迅速走到外星人身后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	little	man	did	not	move	.
这	小的	男人	做过	不是	移动	.

小个子男人一动不动。

" [juː; jʊ] , " [web] [sed] .

"	You	,	"	Web	said	.
"	你	,	"	网站	说	.

“你，”韦布说道。

[ðə; ði]['eɪliən] [feɪs] [swʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	alien	face	swung	toward	him	.
这	外星人	脸	摇摆	朝向	他	.

那张外星人的脸转向了他。

" [get] [ʌp] , " [web] [sed] .

"	Get	up	,	"	Web	said	.
"	得到	向上	,	"	网站	说	.

“起来，”韦布说道。

[ðə; ði][draɪ] [feɪs] ['hwaɪtnd] ,

The	dry	face	whitened	,
这	干燥	脸	漂白	,

干燥的脸变得苍白，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	**the**	**expression**	**did**	**not**	**change**	**and**	**the**	**old**	**man**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**.**
但	这	表达	做过	不是	改变	和	这	老的	男人	做过	不是	说	任何事物	.

但是他的表情没有变化，也没有说话。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ʌp] , " [web] [sed] ['dʒentli] .

"	**I**	**asked**	**you**	**to**	**get**	**up**	**,**	**"**	**Web**	**said**	**gently**	**.**
"	我	问	你	到	得到	向上	,	"	网站	说	轻轻地	.

“我叫你起来，”韦伯温和地说。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hʌŋ] [loʊ] ,

His	**right**	**hand**	**hung**	**low**	**,**
他的	正确的	手	悬挂	低的	,

他的右手低垂着。

[web] [klæmpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪliənz] [freɪl] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Web	**clamped**	**down**	**on**	**the**	**alien's**	**frail**	**shoulder**	**and**	**jerked**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
网站	夹紧	向下	在	这	外星人的	脆弱	肩膀	和	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

蛛网紧紧抓住外星人的瘦弱肩膀，把他猛地拽了起来。

[wen] [ðə; ði]['eɪliən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [web] [hɪt][hɪm; ɪm] [loʊ] .

When	**the**	**alien**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**	**Web**	**hit**	**him**	**low**	**.**
什么时候	这	外星人	打开	他的	嘴	,	网站	打	他	低的	.

当外星人张开嘴时，韦伯击中了他的下体。

[ðə; ði][mæn] ['dʌbld] .

The	**man**	**doubled**	**.**
这	男人	双倍	.

那人体重翻了一倍。

[web] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hi:vd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,

Web	**picked**	**him**	**up**	**and**	**heaved**	**him**	**the**	**full**	**length**	**of**	**the**	**store**	**,**
网站	挑选	他	向上	和	喘息	他	这	满的	长度	的	这	店铺	,

韦伯把他拎起来，扛着他穿过了整个商店。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

in	**the**	**direction**	**of**	**the**	**light**	**switch**	**.**
在	这	方向	的	这	光	转变	.

朝着灯开关的方向。

[hi:; hi] [li:pt] ['æftər][ðə; ði] ['hɜ:rtl] ['bɑ:di] , [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	**leaped**	**after**	**the**	**hurtling**	**body**	**,**	**threw**	**the**	**switch**	**.**
他	跳跃	后	这	疾驰	身体	,	扔	这	转变	.

他纵身跃起，追着飞驰而来的身影，扳动了开关。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blesɪd; blest] ['blæknəs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

In	**the**	**sudden**	**blessed**	**blackness**	**he**	**found**	**the**	**alien's**	**head**	**on**	**the**	**floor**	**,**
在	这	突然	蒙福	黑	他	成立	这	外星人的	头	在	这	地面	,

在突如其来的漆黑中，他发现外星人的头颅掉在了地上。

[kræʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , ['nɜ:rvləs] [streŋθ] .

crashed	**it**	**down**	**twice**	**with**	**a**	**great**	**,**	**nerveless**	**strength**	**.**
崩溃了	它	向下	两次	和	一个	伟大的	,	无神经	力量	.

他以惊人的、沉着冷静的力量两次将其击倒。

['fræntɪkli] , ['sævɪdʒli] , [waɪl] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] [skri:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [be'ləud]

Frantically	**,**	**savagely**	**,**	**while**	**the**	**fat**	**lady**	**screamed**	**and**	**the**	**few**	**other**	**people**	**bellowed**
疯狂地	,	野蛮地	,	尽管	这	胖的	女士	尖叫	和	这	很少	其他	人们	咆哮

[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

toward	**the**	**door**	**,**
朝向	这	门	,

疯狂而野蛮地，胖女人尖叫着，其他几个人朝着门口大喊大叫，

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['pɑːkəts] .

he	searched	the	alien's	pockets	.
他	搜索	这	外星人的	口袋	.

他搜查了外星人的口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

There	was	nothing	resembling	a	gun	.
那里	曾是	没有什么	类似	一个	枪	.

现场没有任何类似枪支的东西。

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [dʒæmd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] , [ðen] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

What	he	found	he	jammed	quickly	into	his	own	pocket	,	then	whirled	and	waited
什么	他	成立	他	卡住	迅速地	进入	他的	自己的	口袋	,	然后	旋转	和	等待

, ['kraʊtʃɪŋ] .

,	crouching	.
,	蹲伏	.

他迅速将找到的东西塞进口袋，然后转身蹲下等待。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] .

Outside	were	shouts	,	and	a	crowd	was	forming	.
外部	是	喊叫	,	和	一个	人群	曾是	成型	.

外面传来喊叫声，人群正在聚集。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

When	there	were	enough	people	outside	he	stood	up	and	ran	for	the	door	.
什么时候	那里	是	足够的	人们	外部	他	站立	向上	和	跑	为了	这	门	.

当外面人足够多的时候，他站起来，朝门口跑去。

[hiː; hi] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [paʊndz] .

He	weighed	two	hundred	and	forty	pounds	.
他	称重	二	百	和	四十	磅	.

他体重240磅。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [ɪk'spres] ,

He	came	through	the	door	like	a	freight	express	,
他	来了	通过	这	门	喜欢	一个	货运	表达	,

他像货运列车一样冲进门来，

[rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] .

ripped	into	the	crowd	with	all	the	power	of	his	enormous	body	.
撕裂	进入	这	人群	和	全部	这	力量	的	他的	巨大的	身体	.

他用庞大身躯的全部力量冲进人群。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ænd; ənd]['oʊvər] , [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	went	through	and	over	,	came	out	the	other	side	,
他	去	通过	和	超过	,	来了	出去	这	其他	边	,

他穿过那边，翻了过去，从另一边出来了。

[let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

let	out	his	speed	and	began	to	run	.
让	出去	他的	速度	和	开始	到	跑步	.

他放慢速度，开始奔跑。

[ə; eɪ] [laɪt] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [gləud] ['briːfli] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] ,

A	light	orange	flame	touched	a	brick	wall	near	him	,	glowed	briefly	on	a	car	,
一个	光	橙子	火焰	感动	一个	砖	墙	靠近	他	,	发光	简要地	在	一个	车	,

一团淡橙色的火焰触碰到他附近的砖墙，又短暂地照到一辆汽车上。

[ɑːn][ə; eɪ][poʊst] , [ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

on	a	post	,	on	a	sign	above	him	.
在	一个	邮政	,	在	一个	符号	多于	他	.

在柱子上，在他头顶的牌子上。

[hiː; hi] [swəːvd] .

He	swerved	.
他	急转弯	.

他猛地转向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æli] , [dɑːrk][ænd; ənd]['oʊpən] .

There	was	an	alley	,	dark	and	open	.
那里	曾是	一个	胡同	,	黑暗的	和	打开	.

那里有一条昏暗而开阔的小巷。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd]

He	ran	into	it	,	over	the	fence	at	the	other	end	,	and	through	a	back	yard
他	跑	进入	它	,	超过	这	栅栏	在	这	其他	结尾	,	和	通过	一个	后退	院子

.

:

.

他撞上了它，翻过另一端的栅栏，穿过一个后院。

[ðə; ði] [fleɪm] ['fɑːloʊd] [ɪn][sɔːft] ['bɜːrstɪŋ] [bɔːlz] .

The	flame	followed	in	soft	bursting	balls	.
这	火焰	随后	在	柔软的	爆发	球	.

火焰随后化作柔软的爆裂球状物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['æli] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	in	another	alley	with	open	light	in	front	of	him	,
他	曾是	在	其他	胡同	和	打开	光	在	正面	的	他	,

他当时身处另一条小巷，面前有明灯。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	the	flame	caught	up	with	him	.
什么时候	这	火焰	捕捉	向上	和	他	.

当火焰追上他时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [bleɪd] ,

It	took	him	just	under	the	right	shoulder	blade	,
它	采取	他	只是	在下面	这	正确的	肩膀	刀刃	,

子弹击中了他的右肩胛骨下方。

[bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

burned	a	hole	clean	through	him	in	the	space	of	a	second	.
烧伤	一个	洞	干净的	通过	他	在	这	空间	的	一个	第二	.

一秒钟之内，就把他烧穿了一个大洞。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

He	died	on	his	feet	,	still	running	.
他	死亡	在	他的	脚	,	仍然	跑步	.

他死的时候还站着，还在奔跑。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['æli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	recording	was	made	in	the	drugstore	,	from	an	alley	a	few	feet	away	.
这	记录	曾是	制成	在	这	药店	,	从	一个	胡同	一个	很少	脚	离开	.

录音是在药店内，从几英尺外的小巷里进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gəlæktɪks] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['tæləntsˌ][tuː; tə] ['ʌðər]

It	was	made	just	in	time	for	the	Galactics	to	turn	their	talents	to	other
它	曾是	制成	只是	在	时间	为了	这	银河系	到	转动	他们的	天赋	到	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它制作得恰到好处，让银河系成员们能够将他们的才能转移到其他领域。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['sev(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Altogether	**they**	**had**	**observed**	**seven**	**Faktors**	**in**	**the**	**crowd**	**that**	**gathered**	**in**	**front**	**of**
共	他们	有	观察到	七	-	在	这	人群	那	聚集	在	正面	的

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	**store**	**.**
这	店铺	.

他们总共在聚集在商店前的人群中观察到了七个因素。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði]

Kunklin	**had**	**already**	**obliterated**	**the**	**four**	**who**	**lay**	**in**	**wait**	**in**	**the**	**darkness**	**at**	**the**
-	有	已经	彻底摧毁	这	四	WHO	躺	在	等待	在	这	黑暗	在	这

[rɪr] ,

rear	**,**
后部	,

昆克林已经消灭了埋伏在后方黑暗中的四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**the**	**three**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
和	这	三	在	这	酒店	.

还有酒店里的三个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

It	**was**	**not**	**difficult**	**.**
它	曾是	不是	难的	.

这并不难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['gæləksi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæst] ,

There	**is**	**no**	**single**	**being**	**in**	**the**	**entire**	**galaxy**	**with**	**the**	**massed**	**,**
那里	是	不	单身的	存在	在	这	全部的	星系	和	这	大量	,

整个银河系中没有任何一个个体拥有如此庞大的……

['pəuləraizd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'læktɪk] [rɪ'permæn] .

polarized	**power**	**of**	**a**	**Galactic**	**repairman**	**.**
偏振	力量	的	一个	银河	修理工	.

银河系维修工的极化力量。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɛbz] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['æli] .

They	**found**	**Web's**	**body**	**in**	**the**	**alley**	**.**
他们	成立	网站的	身体	在	这	胡同	.

他们在巷子里发现了韦伯的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˌeni'mɔːr] , [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] .

It	**was**	**of**	**no**	**use**	**anymore**	**,**	**to**	**anybody**	**,**	**and**	**was**	**inconvenient**	**.**
它	曾是	的	不	使用	不再	,	到	任何人	,	和	曾是	不方便	.

它对任何人都没有用处了，而且很不方便。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**they**	**dissolved**	**it**	**.**
所以	他们	溶解	它	.

所以他们解散了它。

[wen] [web] [ə'woʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['dʒent(ə)l] ['klɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

When	**Web**	**awoke**	**there**	**was**	**a**	**light**	**gentle**	**clicking**	**in**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**did**	**not**
什么时候	网站	醒来	那里	曾是	一个	光	温和的	点击	在	他的	头脑	那	他	做过	不是

['fɑːloʊ] [æt; ət][ɔːl] .

follow	**at**	**all**	**.**
跟随	在	全部	.

韦布醒来时，脑海中传来一阵轻微的咔哒声，但他完全没有察觉。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

He	lay	listening	to	it	for	a	long	while	,	gathering	himself	,	creeping	out	of
他	躺	聆听	到	它	为了	一个	长的	尽管	,	采集	他自己	,	爬行	出去	的

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈnʌmnəs] .

a	thick	numbness	.
一个	厚的	麻木	.

他躺着听了很久，让自己平静下来，慢慢从深深的麻木中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .

And	then	he	sat	bolt	upright	.
和	然后	他	卫星	螺栓	直立	.

然后他猛地坐直了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] .

He	was	on	a	train	.
他	曾是	在	一个	火车	.

他当时在火车上。

[ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [əˈgenst] [reɪlz] .

The	clicking	was	the	sound	of	wheels	against	rails	.
这	点击	曾是	这	声音	的	车轮	反对	铁轨	.

咔哒咔哒的声音是车轮碾过铁轨的声音。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	stared	at	the	room	around	him	,
他	凝视	在	这	房间	大约	他	,

他凝视着周围的房间，

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [griːn] [fiːldz] ['roʊlɪŋ] [baɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

at	the	open	window	and	the	flat	green	fields	rolling	by	beyond	it	.
在	这	打开	窗户	和	这	平坦的	绿色的	字段	滚动	经过	超过	它	.

透过敞开的窗户，可以看到窗外一望无际的绿色平原。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['dɪzi] .

For	a	moment	he	was	extremely	dizzy	.
为了	一个	片刻	他	曾是	极其	晕眩的	.

他顿时感到一阵强烈的眩晕。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	lowered	his	head	and	waited	.
他	降低	他的	头	和	等待	.

他低下头，静静等待。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] .

After	a	while	his	head	cleared	and	he	could	stand	up	.
后	一个	尽管	他的	头	已清除	和	他	可以	站立	向上	.

过了一会儿，他的头脑清醒了，可以站起来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːldz]

He	walked	unsteadily	to	the	window	and	looked	out	,	saw	nothing	but	fields
他	步行	不稳定地	到	这	窗户	和	看起来	出去	,	锯	没有什么	但	字段

[ænd; ənd] [kwɪk] - ['swɪʃɪŋ] [poʊlz] .

and	quick	-	swishing	poles	.
和	快的	-	嗖嗖声	杆子	.

他摇摇晃晃地走到窗边，向外望去，看到的只有田野和快速摆动的杆子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

He	turned	back	to	the	bunk	on	which	he	had	been	lying	.
他	转向	后退	到	这	假寐	在	哪个	他	有	到过	说谎	.

他转身回到自己刚才躺着的床铺上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] .

He	was	alone	in	the	compartment	.
他	曾是	独自的	在	这	隔间	.

车厢里只有他一个人。

[ə; eɪ] [treɪn] ?

A	train	?
一个	火车	?

火车?

[haʊ] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [dɪd][hiː; hi][get][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ?

How	in	God's	name	did	he	get	on	a	train	?
如何	在	神的	姓名	做过	他	得到	在	一个	火车	?

他到底是怎么坐上火车的?

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [kraʊtʃ] , [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['bɜːrstɪŋ] [niːd]

The	last	thing	he	remembered	was	a	numbing	crouch	,	a	heart	-	bursting	need
这	最后的	事物	他	记得	曾是	一个	麻木	蹲伏	,	一个	心	-	爆发	需要

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

他最后的记忆是一阵麻木的蜷缩，以及一种想要采取行动的强烈渴望。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klærəti] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Slowly	at	first	,	then	with	great	clarity	,	he	remembered	being	on	the	floor	of
缓慢地	在	第一的	,	然后	和	伟大的	明晰	,	他	记得	存在	在	这	地面	的

[ðə; ði] ['drʌgstɔːr] ,

the	drugstore	,
这	药店	,

起初他记忆模糊，但随后变得异常清晰，他记得自己当时躺在药店的地板上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['gæðər] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

waiting	for	the	crowd	to	gather	so	he	could	make	a	dash	for	the	door	.
等待	为了	这	人群	到	收集	所以	他	可以	制作	一个	短跑	为了	这	门	.

他等着人群聚集起来，然后冲向门口。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] ['muːvɪŋ] .

But	he	could	not	remember	moving	.
但	他	可以	不是	记住	移动	.

但他记不起自己移动过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] .

He	could	not	remember	anything	but	crouching	.
他	可以	不是	记住	任何事物	但	蹲伏	.

他什么都记不起来了，只记得自己蹲着。

[ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] .

And	then	—	nothing	.
和	然后	—	没有什么	.

然后——就什么都没有了。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['endɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] [mætʃ] .

His	memory	ended	like	a	burned	-	out	match	.
他的	记忆	结束	喜欢	一个	烧伤	-	出去	匹配	.

他的记忆就像燃尽的火柴一样消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bruːzɪz] [ɔːr] [lʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

And	there	were	no	bruises	or	lumps	on	his	head	.
和	那里	是	不	瘀伤	或者	肿块	在	他的	头	.

他的头上没有瘀伤或肿块。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He	felt	it	carefully	to	make	sure	.
他	毛毡	它	小心	到	制作	当然	.

他仔细地摸了摸，以确保无误。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [peɪn] [hiː; hi] [felt] [ˈeniwer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ,

The	only	pain	he	felt	anywhere	in	his	body	was	a	dull	,
这	仅有的	疼痛	他	毛毡	任何地方	在	他的	身体	曾是	一个	乏味的	,

他全身唯一感觉到的疼痛是一种钝痛，

[left] - [ˈoʊvər] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːd] .

left	-	over	aching	in	his	side	—	that	had	come	from	the	landing	in	the	pod	.
左边	-	超过	疼痛	在	他的	边	—	那	有	来	从	这	降落	在	这	荚	.

他侧腹还残留着疼痛——那是着陆舱着陆时留下的后遗症。

[wel] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈɑːbviəsli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .

Well	somehow	,	obviously	,	he	had	been	knocked	out	.
出色地	不知何故	,	明显地	,	他	有	到过	敲门	出去	.

显然，他不知何故被打晕了。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [treɪn] .

But	—	the	train	.
但	—	这	火车	.

但是——火车。

[ˈdæmɪt] , [ˈhædnt] [ðeɪ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Dammit	,	hadn't	they	been	trying	to	kill	him	?
该死	,	之前没有	他们	到过	尝试	到	杀	他	?

该死，他们不是一直想杀了他吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [sens] .

It	made	no	sense	.
它	制成	不	感觉	.

这完全说不通。

[ˈnevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] [blæŋk] .

Never	in	his	life	had	his	mind	just	up	and	gone	blank	.
绝不	在	他的	生活	有	他的	头脑	只是	向上	和	已消失	空白的	.

他一生中从未有过大脑突然一片空白的经历。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪt] .

But	he	had	not	been	hit	.
但	他	有	不是	到过	打	.

但他并没有被击中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈperəlaɪzd] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrʌgstɔːr] [ænd; ənd] —

He	had	been	paralyzed	somehow	,	and	taken	out	of	the	drugstore	and	—
他	有	到过	瘫痪	不知何故	,	和	已采取	出去	的	这	药店	和	—

他不知何故瘫痪了，被人从药店里抬了出来——

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

He	put	his	hand	in	his	pocket	.
他	放	他的	手	在	他的	口袋	.

他把手插进口袋里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈdɪfrənt] [kloʊðz]

For	the	first	time	it	occurred	to	him	that	he	was	wearing	different	clothes
为了	这	第一的	时间	它	发生	到	他	那	他	曾是	穿着	不同的	衣服

.

:

.

他这才意识到自己穿的衣服不一样了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .

He	sat	down	abruptly	,	looked	down	at	himself	with	increasing	amazement	.
他	卫星	向下	突然	,	看起来	向下	在	他自己	和	增加	惊愕	.

他猛地坐了下来，低头看着自己，越来越惊讶。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	army	clothes	were	gone	.
这	军队	衣服	是	已消失	.

军装不见了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [braʊn] [twiːd] [pænts] ,

In	their	place	was	a	stiff	white	shirt	and	brown	tweed	pants	,
在	他们的	地方	曾是	一个	僵硬的	白色的	衬衫	和	棕色的	粗花呢	裤子	,

取而代之的是一件挺括的白衬衫和棕色粗花呢裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈluːsli] [ˈnɑːtɪd] [red] [plæd] [taɪ] .

and	a	loosely	knotted	red	plaid	tie	.
和	一个	松散地	打结的	红色的格子图案		领带	.

还有一条随意打了个结的红色格子领带。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] .

His	eyes	leaped	to	the	door	of	the	compartment	.
他的	眼睛	跳跃	到	这	门	的	这	隔间	.

他的目光立刻转向了车厢门。

[ə; eɪ] [ˈmætʃɪŋ] [twiːd] [koʊt] , [ˈɑːbviəsli] [nuː] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwaɪər] [koʊt] [ˈhæŋər] .

A	matching	tweed	coat	,	obviously	new	,	hung	from	a	wire	coat	hanger	.
一个	匹配	粗花呢	外套	,	明显地	新的	,	悬挂	从	一个	金属丝	外套	衣架	.

一件与之相配的粗花呢外套，显然是新的，挂在金属衣架上。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ˌem ˈiː] ?

Am	I	me	?
是	我	我	?

我是我吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [lɔːst] .

He	was	utterly	lost	.
他	曾是	完全地	丢失的	.

他彻底迷路了。

[əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːʃ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

Across	from	the	bunk	there	was	a	small	wash	room	and	a	mirror	.
穿过	从	这	假寐	那里	曾是	一个	小的	洗	房间	和	一个	镜子	.

床铺对面是一个小型盥洗室和一面镜子。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] .

He	went	over	and	looked	at	himself	.
他	去	超过	和	看起来	在	他自己	.

他走过去，看了看自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	not	seen	himself	in	a	white	shirt	for	a	long	time	and	for	a
他	有	不是	已见	他自己	在	一个	白色的	衬衫	为了	一个	长的	时间	和	为了	一个

[ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] ,

moment	it	was	odd	,
片刻	它	曾是	奇怪的	,

他很久没见过自己穿白衬衫的样子了，一时觉得有点奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

but	then	,	it	was	his	own	face	.
但	然后	,	它	曾是	他的	自己的	脸	.

但随后，那却是他自己的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

There	was	no	change	.
那里	曾是	不	改变	.

没有变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

And	he	needed	a	shave	.
和	他	需要	一个	刮胡子	.

他需要刮胡子了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	went	back	and	sat	down	on	the	bed	.
他	去	后退	和	卫星	向下	在	这	床	.

他回到床上坐了下来。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] [baɪ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

The	minutes	ticked	by	and	when	he	had	sat	long	enough	without	thinking	of
这	分钟	勾选	经过	和	什么时候	他	有	卫星	长的	足够的	没有	思维	的

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər]

anything	at	all	he	caught	a	firm	grip	on	himself	and	tried	to	go	back	over
任何事物	在	全部	他	捕捉	一个	公司	紧握	在	他自己	和	尝试	到	去	后退	超过

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

时间一分一秒地过去，当他久久无法思考任何事情时，他紧紧抓住自己，试图重新回顾整件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	none	of	it	real	,	and	he	immediately	rejected	it	.
它	曾是	没有任何	的	它	真实的	,	和	他	立即地	拒绝	它	.

这一切都不是真的，他立刻否认了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	not	gone	up	in	a	satellite	at	all	,
他	有	不是	已消失	向上	在	一个	卫星	在	全部	,

他根本没有乘坐卫星升空。

[ɔːr] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['hæftræk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪkɪd][mæn] —

or	driven	a	halftrack	out	of	a	desert	,	and	there	was	no	naked	man	—
或者	驱动	一个	半履带车	出去	的	一个	沙漠	,	和	那里	曾是	不	裸	男人	—

或者驾驶半履带车驶出沙漠，结果发现车里没有一个赤身裸体的男人——

[jes] [hiː; hi][hæd; həd] .

Yes	he	had	.
是的	他	有	.

是的，他有。

[hiː; hi] [dæm] [wel] [hæd; həd] .

He	damn	well	had	.
他	该死	出色地	有	.

他当然有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [luː'tenənt] [ɔː'gʌstəs] ['webstər] ['hɪltən] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	was	Lieutenant	Augustus	Webster	Hilton	,	and	all	of	this	had	happened
他	曾是	中尉	奥古斯都	韦伯斯特	希尔顿酒店	,	和	全部	的	这	有	发生

.

:
.

他就是奥古斯都·韦伯斯特·希尔顿中尉，而这一切都是他亲身经历的。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ə'gen] [ɑːn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	focused	again	on	where	he	was	.
他	专注	再次	在	在哪里	他	曾是	.

他再次将注意力集中在自己所处的位置上。

[ə; eɪ] [treɪn] .

A	train	.
一个	火车	.

一列火车。

[ə'loʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [wer] ?

Bound	for	where	?
边界	为了	在哪里	?

前往何处?

[hiː; hi] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæfəld] , ['groʊɪŋ] ['æŋgər] .

He	moved	suddenly	,	with	a	baffled	,	growing	anger	.
他	已搬	突然	,	和	一个	困惑	,	生长	愤怒	.

他突然动了，带着困惑和越来越强烈的愤怒。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

One	thing	at	least	he	could	find	out	.
一	事物	在	至少	他	可以	寻找	出去	.

至少有一件事他可以查明。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒækɪt] .

He	stood	up	and	put	on	the	jacket	.
他	站立	向上	和	放	在	这	夹克	.

他站起身，穿上外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['potər] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	on	his	way	out	to	find	a	porter	when	he	felt	the	bulge	in	his
他	曾是	在	他的	方式	出去	到	寻找	一个	搬运工	什么时候	他	毛毡	这	凸出	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他正要出门去找搬运工，突然感觉口袋里鼓鼓囊囊的。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['eɪliən] .

Instantly	,	he	remembered	the	things	he	had	taken	from	the	dead	alien	.
即刻	,	他	记得	这	事物	他	有	已采取	从	这	死的	外星人	.

他立刻想起了从死去的异形身上拿走的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

They	had	been	transferred	to	the	pocket	of	his	new	clothes	.
他们	有	到过	转移	到	这	口袋	的	他的	新的	衣服	.

它们被转移到了他新衣服的口袋里。

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	courtesy	of	it	struck	him	as	incredible	.
这	礼貌	的	它	击	他	作为	极好的	.

这种礼遇让他感到难以置信。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	spread	the	things	out	on	the	bed	.
他	传播	这	事物	出去	在	这	床	.

他把东西摊在床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kiːz] , ['ɔːrd(ə)neri] [kiːz] .

There	was	a	set	of	keys	,	ordinary	keys	.
那里	曾是	一个	放	的	钥匙	,	普通的	钥匙	.

那里有一串钥匙，普通的钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [dɪsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	metallic	disc	about	the	size	of	a	quarter	,	engraved	with
那里	曾是	一个	金属	光盘	关于	这	尺寸	的	一个	四分之一	,	刻	和

['miːnɪŋləs] ['fɪgjərz] .

meaningless	figures	.
无意义的	数据	.

那里有一个金属圆盘，大小和一枚硬币差不多，上面刻着一些毫无意义的数字。

[ə; eɪ] [kɔɪn] ?

A	coin	?
一个	硬币	?

一枚硬币?

[ə; eɪ] ['lʌki] [piːs] ?

A	lucky	piece	?
一个	幸运的	片	?

一件幸运物?

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kɔɪn] .

Probably	a	coin	.
大概	一个	硬币	.

可能是枚硬币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [sɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt]

There	was	a	handkerchief	,	soiled	,	and	a	small	box	of	pasty	white
那里	曾是	一个	手帕	,	脏的	,	和	一个	小的	盒子	的	糊状物	白色的

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

那里有一条脏兮兮的手帕，还有一个装有淡白色药片的小盒子。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .

He	put	them	down	immediately	.
他	放	他们	向下	立即地	.

他立刻把它们放下了。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] .

The	important	thing	was	a	card	.
这	重要的	事物	曾是	一个	卡片	.

重要的是一张卡片。

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['sɪmpli] ['prɪntɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

A	calling	card	,	on	the	face	of	which	,	simply	printed	,	were	the	words	:
一个	呼叫	卡片	,	在	这	脸	的	哪个	,	简单地	打印	,	是	这	字	:

一张名片，上面简单地印着几个字:

['ælbərt]['bɔskoʊ] , [em] . [diː] .

Albert	Bosco	,	M	.	D	.
阿尔伯特	博斯科	,	M	.	D	.

阿尔伯特·博斯科，医学博士

- ['wɪnˌgeɪt] [ˌɑːr 'diː] .

213	Wingate	Rd	.
-	温盖特	路	.

温盖特路213号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Chicago	**,**	**Ill**	**.**
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [waɪt] ['peɪpər] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	**card**	**was**	**white**	**paper**	**,**	**nothing**	**unusual**	**,**	**but**	**he**	**stared**	**at**	**it**	**with**
这	卡片	曾是	白色的	纸	,	没有什么	异常	,	但	他	凝视	在	它	和

[mɪkst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

mixed	**amazement**	**and**	**disbelief**	**.**
混合	惊愕	和	怀疑	.

那张卡片是白纸做的，没什么特别的，但他却带着既惊讶又难以置信的心情盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

It	**occurred**	**to**	**him**	**for**	**a**	**rather**	**horrible**	**second**	**that**	**the**	**man**	**he**	**had**
它	发生	到	他	为了	一个	相当	可怕	第二	那	这	男人	他	有

[kɪld] [maɪt] [kən'siːvəbli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪliən] .

killed	**might**	**conceivably**	**not**	**have**	**been**	**an**	**alien**	**.**
被杀	可能	或许	不是	有	到过	一个	外星人	.

他脑海中闪过一个可怕的念头：他杀死的那个人或许并不是外星人。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	**no**	**.**
但	不	.

但并非如此。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][noʊz] ['klɪrli] .

He	**recalled**	**the**	**nose**	**clearly**	**.**
他	召回	这	鼻子	清楚地	.

他清楚地记得那个鼻子。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz]['eɪliən] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['eɪliən] .

The	**nose**	**was**	**alien**	**,**	**the**	**man**	**was**	**alien**	**.**
这	鼻子	曾是	外星人	,	这	男人	曾是	外星人	.

鼻子很奇特，这个人也很奇特。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

And	**where**	**he**	**had**	**gotten**	**the**	**card**	**,**	**and**	**what**	**use**	**he**	**had**	**for**	**it**
和	在哪里	他	有	获得	这	卡片	,	和	什么	使用	他	有	为了	它

,

,

,

他从哪里得到这张卡，以及他用它做什么？

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	**probably**	**died**	**with**	**him**	**.**
有	大概	死亡	和	他	.

可能和他一起死了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	**then**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	然后	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən]['eɪliən] [neɪmd] ['ælbərt]['bɔskoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər]

there	**was**	**no**	**reason**	**why**	**an**	**alien**	**named**	**Albert**	**Bosco**	**could**	**not**	**be**	**a**	**doctor**
那里	曾是	不	原因	为什么	一个	外星人	命名	阿尔伯特	博斯科	可以	不是	是	一个	医生

.

.

.

没有理由认为一个名叫阿尔伯特·博斯科的外星人不能成为一名医生。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['pɑːkəts] .

But	that	was	all	he	had	gotten	from	the	alien's	pockets	.
但	那	曾是	全部	他	有	获得	从	这	外星人的	口袋	.

但他从外星人的口袋里只得到了这些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [mes] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	a	curiously	ordinary	and	unexciting	mess	of	nothing	,
它	曾是	一个	奇怪的是	普通的	和	乏味	混乱	的	没有什么	,

这是一团极其普通、毫无生气的烂摊子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nɑːt] ['hjuːmən] .

there	was	no	trace	here	of	anything	not	human	.
那里	曾是	不	痕迹	这里	的	任何事物	不是	人类	.

这里没有发现任何非人类生物的痕迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [θɪŋ] : [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	it	did	give	him	one	thing	:	his	destination	.
但	它	做过	给	他	一	事物	:	他的	目的地	.

但这确实给了他一样东西：他的目的地。

[ænd; ənd] [huː'evər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [nuː] [ðæt] [tuː] .

And	whoever	had	put	him	on	the	train	knew	that	too	.
和	谁	有	放	他	在	这	火车	知道	那	也	.

把他送上火车的人也知道这一点。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['potər] [hiː; hi] [faʊnd] [let] [slɪp] , ['lʌkɪli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [æz; əz]

The	first	porter	he	found	let	slip	,	luckily	,	that	his	name	had	been	given	as
这	第一的	搬运工	他	成立	让	滑	,	幸运的是	,	那	他的	姓名	有	到过	给定	作为

['mɪstər] . ['prɪŋgəl] .

Mr	.	Pringle	.
先生	.	品客薯片	.

幸运的是，他遇到的第一个搬运工无意中透露，他的名字是普林格尔先生。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [wʌn] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,

Where	they	got	that	one	,	or	how	they	got	him	on	the	train	,
在哪里	他们	得到	那	一	,	或者	如何	他们	得到	他	在	这	火车	,

他们是从哪里弄到那个人的，或者说，他们是怎么把他弄上火车的?

[web] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] .

Web	was	never	to	know	.
网站	曾是	绝不	到	知道	.

网络对此一无所知。

[ænd; ənd] ['jɛsə] , [waɪ] - , [sɜːr] , [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɑːdli] ,

And	yessir	,	why	sutinly	,	sir	,	said	the	porter	,	looking	at	him	oddly	,
和	是的，先生	,	为什么	-	,	先生	,	说	这	搬运工	,	寻找	在	他	奇怪	,

“是的，先生，为什么很快就到了，先生？”门房说着，奇怪地看着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] , [ðɪs] [hɪr] [naʊ] [treɪn] [ʃoʊ] - [dʌz] [stɑːp] [æt; ət]

as	he	had	every	right	to	look	,	this	here	now	train	sho	'	does	stop	at
作为	他	有	每一个	正确的	到	看	,	这	这里	现在	火车	鞋子	-	做	停止	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

他完全有理由去看，这趟火车确实会在芝加哥停靠。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

When	he	left	the	train	at	Chicago	it	was	after	midnight	.
什么时候	他	左边	这	火车	在	芝加哥	它	曾是	后	午夜	.

他离开芝加哥火车站时已过午夜。

['dæmɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

Dammit	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**bitterly**	**,**	**I**	**got**	**to**	**do**	**everything**	**at**	**night**	**.**
该死	,	他	说	到	他自己	苦涩地	,	我	得到	到	做	一切	在	夜晚	.

“该死，”他愤愤不平地对自己说，“我什么事都得在晚上做。”

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət]

He	**had**	**planned**	**to**	**dodge**	**around**	**the**	**station**	**a**	**bit**	**before**	**leaving**	**,**	**but**
他	有	计划	到	躲闪	大约	这	车站	一个	少量	前	离开	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊd] .

there	**was**	**no**	**crowd**	**.**
那里	曾是	不	人群	.

他原本计划在离开前在车站周围转一圈，但那里并没有人群。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [ber] , ['stoʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [naɪt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['doʊzɪŋ]

The	**place**	**was**	**wide**	**and**	**bare**	**,**	**stony**	**,**	**with**	**a**	**few**	**night**	**travelers**	**dozing**
这	地方	曾是	宽的	和	裸	,	石质的	,	和	一个	很少	夜晚	旅行者	打盹

[ɑːn] [bentʃiz] .

on	**benches**	**.**
在	长椅	.

这里地方宽阔荒凉，全是石头，有几个夜间旅行者在长凳上打盹。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hæd; həd] [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] .

None	**of**	**them**	**he**	**could**	**see**	**had**	**sharp**	**noses**	**.**
没有任何	的	他们	他	可以	看	有	锋利的	鼻子	.

他看到的他们当中，没有一个人鼻子尖尖的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

But	**now**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**whether**	**they**	**were**	**after**	**him**	**or**	**not**	**,**	**because**	**—**
但	现在	他	曾是	不是	当然	无论	他们	是	后	他	或者	不是	,	因为	—

但现在他不确定他们是不是在追杀他，因为——

— [huː] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ?

—	**who**	**in**	**God's**	**name**	**had**	**put**	**him**	**on**	**the**	**train**	**?**
—	WHO	在	神的	姓名	有	放	他	在	这	火车	?

——究竟是谁把他送上火车的?

[hiː; hi] [bruːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːfi] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd]

He	**brooded**	**for**	**a**	**while**	**in**	**a**	**small**	**coffee**	**shop**	**,**	**but**	**it**	**got**	**more**	**and**
他	沉思	为了	一个	尽管	在	一个	小的	咖啡	店铺	,	但	它	得到	更多的	和

[mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

more	**complicated**	**.**
更多的	复杂的	.

他在一家小咖啡馆里沉思了一会儿，但事情变得越来越复杂。

[sɪns] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

Since	**the**	**aliens**	**had**	**not**	**killed**	**him**	**,**
自从	这	外星人	有	不是	被杀	他	,

由于外星人没有杀死他，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['ɑːbviəsli] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðɪs]

and	**in**	**fact**	**obviously**	**meant**	**for**	**him**	**to**	**go**	**to**	**Chicago**	**and**	**look**	**up**	**this**
和	在	事实	明显地	意思是	为了	他	到	去	到	芝加哥	和	看	向上	这

[mæn]['bɔskoʊ] ,

man	**Bosco**	**,**
男人	博斯科	,

事实上，很明显，他本意是要他去芝加哥找这个叫博斯科的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd] , [ɔːr][ðə; ði] ['empti]

there	was	no	way	to	understand	the	bombing	of	the	pod	,	or	the	empty
那里	曾是	不	方式	到	理解	这	轰炸	的	这	荚	, 或者	这	空的	

[trʌks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

trucks	,	or	anything	.
卡车	, 或者		任何事物	.

根本无法理解轰炸舱、空卡车或其他任何东西的意义。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['eɪliənz] , [ðə; ði] [gʊd] [gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [gaɪz] ?

Were	there	two	kinds	of	aliens	,	the	good	guys	and	the	bad	guys	?
是	那里	二	种类	的	外星人	,	这	好的	伙计们	和	这	坏的	伙计们	?

外星人分为两类吗？好外星人和坏外星人？

[ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

That	was	possible	.
那	曾是	可能的	.

这有可能。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊpənd] [ʌp] .

His	mind	opened	up	.
他的	头脑	打开	向上	.

他豁然开朗了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn]['eɪliən] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ək'sept] ['dʌzənz] .

If	you	accept	the	presence	of	one	alien	,	you	might	just	as	well	accept	dozens	.
如果	你	接受	这	在场	的	一	外星人	,	你	可能	只是	作为	出色地	接受	几十个	.

如果你接受一个外星人的存在，那你也完全可以接受几十个外星人的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

And	that	was	quite	a	thought	.
和	那	曾是	相当	一个	想法	.

这真是一个值得深思的想法。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ] ['meni] ['eɪliənz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['riːəli] ?

As	a	matter	of	fact	,	how	many	aliens	were	there	,	really	?
作为	一个	事情	的	事实	,	如何	许多	外星人	是	那里	,	真的	?

事实上，究竟有多少外星人？

[ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrn][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] , ['skɪni] [wʌnz] , [fæt][wʌnz] ,

The	whole	darn	world	could	be	shot	through	with	aliens	,	skinny	ones	,	fat	ones	,
这	所有的	该死	世界	可以	是	射击	通过	和	外星人	,	瘦骨嶙峋的	一个	,	胖的	一个	,

[streɪt] [wʌnz] ,

straight	ones	,
直的	一个	,

整个世界可能到处都是外星人，瘦的、胖的、直的，应有尽有。

[bent] [wʌnz] , ['meɪbi] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər]['eɪliənz] .

bent	ones	,	maybe	all	the	odd	-	looking	people	he	knew	were	aliens	.
弯曲	一个	,	或许	全部	这	奇怪的	-	寻找	人们	他	知道	是	外星人	.

那些弯弯曲曲的，也许他认识的所有长相奇特的人都是外星人。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] , ['meɪbi] ['dʌndən] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] .

Maybe	even	,	maybe	Dundon	was	an	alien	.
或许	甚至	,	或许	邓登	曾是	一个	外星人	.

甚至，或许邓顿是个外星人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fɜːrtɪvli] .

He	looked	around	furtively	.
他	看起来	大约	偷偷摸摸	.

他鬼鬼祟祟地环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] [ʃɑːp] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['kɔːfi] [ʃɑːp] ,

In	a	coffee	shop	,	late	at	night	and	not	a	very	clean	coffee	shop	,
在	一个	咖啡	店铺	,	晚的	在	夜晚	和	不是	一个	非常	干净的	咖啡	店铺	,

在一家咖啡馆里，时间很晚，而且这家咖啡馆不是很干净。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['θɜːrəli] [ɪn'hjuːmən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lʊk] .

it	is	remarkable	how	thoroughly	inhuman	people	can	look	.
它	是	卓越	如何	彻底	不人道	人们	能	看	.

人类外表可以如此彻底地丧失人性，真是令人震惊。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	left	the	shop	.
他	左边	这	店铺	.

他离开了商店。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr] [huː]

Well	,	he	had	no	way	of	knowing	what	was	up	,	who	was	good	or	who
出色地	,	他	有	不	方式	的	会心	什么	曾是	向上	,	WHO	曾是	好的	或者	WHO

[wʌz; wəz][bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

他根本无从得知发生了什么事，也不知道谁是好人谁是坏人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd]

But	a	lot	of	men	had	died	,	and	until	he	knew	why	,	and	who	did
但	一个	很多	的	男人	有	死亡	,	和	直到	他	知道	为什么	,	和	WHO	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是死了很多人，在他弄清楚原因和凶手是谁之前，

[ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] ['noʊbɑːdi] .

and	how	,	and	could	protect	himself	,	he	was	going	to	trust	nobody	.
和	如何	,	和	可以	保护	他自己	,	他	曾是	去	到	相信	无人	.

以及他如何保护自己，他决定不相信任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ]

He	was	not	going	to	walk	deserted	streets	in	the	middle	of	the	night	looking
他	曾是	不是	去	到	走	荒凉的	街道	在	这	中间	的	这	夜晚	寻找

[fɔːr; fər]['bɔskoʊ] .

for	Bosco	.
为了	博斯科	.

他不会在半夜走在空无一人的街道上寻找博斯科。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stætlɚ] [hoʊ'tel] .

He	hailed	a	cab	for	the	Statler	Hotel	.
他	赞誉	一个	出租车	为了	这	斯塔特勒	酒店	.

他拦了一辆出租车前往斯塔特勒酒店。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stætlɚ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

To	his	relief	,	he	found	that	there	was	a	Statler	in	Chicago	.
到	他的	宽慰	,	他	成立	那	那里	曾是	一个	斯塔特勒	在	芝加哥	.

令他欣慰的是，他发现芝加哥有一家 Statler 酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [peɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd]

He	was	given	a	room	for	which	he	could	not	possibly	pay	if	he	stayed
他	曾是	给定	一个	房间	为了	哪个	他	可以	不是	可能	支付	如果	他	入住

[hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

here	for	any	length	of	time	,
这里	为了	任何	长度	的	时间	,

他被安排住进一间房间，但如果他在这里待的时间不长，他根本不可能支付房费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dʌndən] .

and	he	thought	once	more	of	Dundon	.
和	他	想法	一次	更多的	的	邓登	.

他又一次想起了邓顿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['dʌndən] .

He	would	have	to	call	Dundon	.
他	会	有	到	称呼	邓登	.

他得给邓顿打个电话。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [æm'niːʒə] ,

He	would	explain	the	last	few	hours	as	some	kind	of	amnesia	,
他	会	解释	这	最后的	很少	小时	作为	一些	种类	的	健忘症	,

他会把最后几个小时发生的事情解释为某种失忆症。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] ['seɪfli] , [bɔːt] [sʌm; səm] [nuː]

during	which	he	had	gotten	out	of	the	drugstore	safely	,	bought	some	new
期间	哪个	他	有	获得	出去	的	这	药店	安全	,	买	一些	新的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

在此期间，他安全离开了药店，买了一些新衣服。

[riːd] [ðə; ði]['eɪliənz][kɑːrd] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

read	the	alien's	card	,	and	boarded	a	train	for	Chicago	,	all	without	knowing	it
读	这	外星人的	卡片	,	和	登机	一个	火车	为了	芝加哥	,	全部	没有	会心	它

.

:
.

读了外星人的卡片，然后登上了一列开往芝加哥的火车，而这一切他都毫不知情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

Although	that	was	the	most	logical	explanation	,
虽然	那	曾是	这	最多	逻辑	解释	,

虽然这是最合乎逻辑的解释，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	an	odd	feeling	in	his	mind	and	he	did	not	believe	it	.
那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	在	他的	头脑	和	他	做过	不是	相信	它	.

他心中涌起一种奇怪的感觉，但他自己却不相信这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] ['dʌndən] [ðæt] ['eniweɪ] .

But	he	decided	to	tell	Dundon	that	anyway	.
但	他	决定	到	告诉	邓登	那	反正	.

但他还是决定把这件事告诉邓顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

It	was	while	he	was	making	the	call	that	the	Faktors	found	him	again	.
它	曾是	尽管	他	曾是	制作	这	称呼	那	这	-	成立	他	再次	.

就在他打电话的时候，Faktors 再次找到了他。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [riˈæləti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn][ə'pɑːn] ['aɪvi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['nʌmɪŋ] [floʊ] .

Toward	morning	reality	began	to	close	in	upon	Ivy	with	a	cold	,	numbing	flow	.
朝向	早晨	现实	开始	到	关闭	在	之上	常春藤	和	一个	寒冷的	,	麻木	流动	.

临近清晨，现实开始像一股冰冷、麻木的力量向艾薇袭来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

She	**sat**	**examining**	**the**	**things**	**around**	**her**	**,**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**table**	**,**	**the**	**ceiling**	**.**
她	卫星	检查	这	事物	大约	她	,	这	墙	,	这	桌子	,	这	天花板	.

她坐着，仔细观察着周围的事物：墙壁、桌子、天花板。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [roʊz] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

As	**the**	**morning**	**came**	**on**	**a**	**soft**	**rose**	**crept**	**into**	**the**	**sky**	**.**
作为	这	早晨	来了	在	一个	柔软的	玫瑰	悄悄地爬	进入	这	天空	.

清晨来临，一朵柔和的玫瑰悄然升起。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplæstɪk] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] .

She	**went**	**to**	**the**	**plastic**	**window**	**and**	**stood**	**watching**	**the**	**dawn**	**.**
她	去	到	这	塑料	窗户	和	站立	观看	这	黎明	.

她走到塑料窗前，站在那里看着黎明。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .

This	**thing**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
这	事物	曾是	去	到	发生	.

这件事迟早会发生。

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

The	**impossibility**	**was**	**fading**	**now**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**and**	**the**	**huts**	**across**	**the**
这	不可能	曾是	褪色	现在	作为	这	太阳	玫瑰	和	这	小屋	穿过	这

[wei] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

way	**stepped**	**out**	**of**	**darkness**	**.**
方式	步	出去	的	黑暗	.

随着太阳升起，对面的茅屋从黑暗中显现出来，那种不可能的感觉也渐渐消失了。

[ðæt] [oʊld] , [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [draɪ] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [θɪŋ] . . . .

That	**old**	**,**	**that**	**horrible**	**thing**	**,**	**that**	**dry**	**,**	**wrinkled**	**thing**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	老的	,	那	可怕	事物	,	那	干燥	,	皱	事物	.	.	.	.

那个又老又丑的东西，那个干瘪皱巴巴的东西……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈvoʊltɪd] , [tuː; tə][kraɪ] .

She	**was**	**too**	**much**	**afraid**	**,**	**and**	**revolted**	**,**	**to**	**cry**	**.**
她	曾是	也	很多	害怕的	,	和	反抗	,	到	哭	.

她太过害怕和愤怒，以至于哭不出来。

[wʌt] [ˈfɑːloʊd] [naʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [fɪr] , [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

What	**followed**	**now**	**was**	**an**	**animal**	**fear**	**,**	**an**	**animal**	**desperation**	**,**
什么	随后	现在	曾是	一个	动物	害怕	,	一个	动物	绝望	,

接下来发生的是一种动物般的恐惧，一种动物般的绝望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] , [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenərdʒi] [ˈgæðərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**felt**	**an**	**urgent**	**,**	**vital**	**energy**	**gathering**	**within**	**her**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	她	毛毡	一个	紧迫的	,	必不可少的	活力	采集	之内	她	.

她第一次感到体内涌动着一股迫切而重要的能量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

She	**had**	**to**	**get**	**out**	**,**	**she**	**had**	**to**	**get**	**away**	**.**
她	有	到	得到	出去	,	她	有	到	得到	离开	.

她必须离开，她必须逃走。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhæpən] [æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][ˈevər] ,

This	**thing**	**was**	**unbelievable**	**and**	**could**	**not**	**happen**	**at**	**all**	**,**	**not**	**ever**	**,**
这	事物	曾是	难以置信	和	可以	不是	发生	在	全部	,	不是	曾经	,

这件事简直难以置信，根本不可能发生，永远都不可能发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

because	she	would	not	let	it	happen	.
因为	她	会	不是	让	它	发生	.

因为她绝不会让它发生。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [hɜːr; hər][keɪdʒ] .

She	moved	back	from	the	window	and	began	to	pace	her	cage	.
她	已搬	后退	从	这	窗户	和	开始	到	步伐	她	笼	.

她从窗边退后一步，开始在笼子里踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [di'zɔlvɪŋ] ['helpləsnəs] .

And	the	anger	was	replaced	by	a	dissolving	helplessness	.
和	这	愤怒	曾是	替换	经过	一个	溶解	无助	.

愤怒被一种逐渐消散的无助感所取代。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][plæn] .

She	had	no	plan	.
她	有	不	计划	.

她没有任何计划。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] , [θɔːt] ['despərətli] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

She	searched	,	thought	desperately	,	pleaded	with	herself	,	but	she	had	no
她	搜索	,	想法	绝望地	,	恳求	和	她自己	,	但	她	有	不

[plæn] .

plan	.
计划	.

她苦苦思索，苦苦思索，苦苦哀求自己，但她仍然没有计划。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi] [faɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

When	they	came	all	she	could	do	would	be	fight	,	which	would	not	be	enough	,
什么时候	他们	来了	全部	她	可以	做	会	是	斗争	,	哪个	会	不是	是	足够的	,

当他们来的时候，她唯一能做的就是反抗，但这远远不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

and	the	thing	would	happen	.
和	这	事物	会	发生	.

然后事情就发生了。

[ɪ'ventʃuəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [loʊd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] ,

Eventually	,	because	carrying	this	load	in	her	mind	was	much	too	great	,
最终	,	因为	携带	这	加载	在	她	头脑	曾是	很多	也	伟大的	,

最终，因为她不堪重负，无法承受这份精神压力。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

she	tried	at	last	to	accept	it	.
她	尝试	在	最后的	到	接受	它	.

她最终试着接受了这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ɪn'dʊr] .

If	she	could	just	endure	.
如果	她	可以	只是	忍受	.

如果她能坚持下去就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

She	would	have	to	shut	off	her	mind	,	like	a	radio	is	shut	off	,
她	会	有	到	关闭	离开	她	头脑	,	喜欢	一个	收音机	是	关闭	离开	,

她必须像关掉收音机一样，让自己的思绪平静下来。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][hɜːr'self] , [ɪn] ['saɪləns] .

and	live	inside	herself	,	in	silence	.
和	居住	里面	她自己	,	在	沉默	.

她独自生活在自己的内心世界里，沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] ['iːðər] .

She	knew	that	would	not	work	either	.
她	知道	那	会	不是	工作	任何一个	.

她知道那样也行不通。

[baɪ] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] , [ɔːr] [wʌz; wəz]

By	mid	-	morning	it	became	obvious	that	the	man	was	in	no	hurry	,	or	was
经过	中	-	早晨	它	成为	明显的	那	这	男人	曾是	在	不	匆忙	,	或者	曾是

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

到了上午十点左右，很明显，这个人要么不着急，要么很忙。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	did	not	come	after	breakfast	,	and	she	waited	out	the	morning	.
他	做过	不是	来	后	早餐	,	和	她	等待	出去	这	早晨	.

早餐后他没有来，她只好等到上午过去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [wen] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] , [ðə; ði]

She	was	just	beginning	to	begin	to	hope	when	two	of	the	older	men	,	the
她	曾是	只是	开始	到	开始	到	希望	什么时候	二	的	这	老	男人	,	这

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

她刚刚开始燃起希望，这时两个年纪较大的男人，也就是守卫，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

came	into	the	hut	.
来了	进入	这	小屋	.

走进小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] ['briːdɪŋ] .

It	was	evidently	a	formal	thing	,	this	breeding	.
它	曾是	显然	一个	正式的	事物	,	这	选育	.

显然，这种繁衍后代的方式很正式。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,

They	took	her	clothes	,	gave	her	a	single	,
他们	采取	她	衣服	,	给予	她	一个	单身的	,

他们拿走了她的衣服，给了她一件单行道，

[peɪl] ['jeloʊ] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] .

pale	yellow	garment	which	reached	not	quite	to	her	knees	.
苍白	黄色的	服装	哪个	达到	不是	相当	到	她	膝盖	.

一件淡黄色长袍，长度刚好到膝盖。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

She	put	it	on	.
她	放	它	在	.

她穿上了。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [wɜːr; wər] [drest] ['dɪfrəntli] [tə'deɪ] ,

The	two	old	men	were	dressed	differently	today	,
这	二	老的	男人	是	穿着	不同	今天	,

今天两位老人的穿着打扮不一样了。

[ɪn] [sɔːft] [pæ'stel] [roʊbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['spɪndli] [legz] .

in	soft	pastel	robes	which	were	flowing	and	ridiculous	around	their	spindly	legs	.
在	柔软的	粉彩	长袍	哪个	是	流动	和	荒谬的	大约	他们的	细长的	腿	.

她们身穿柔和的粉色长袍，长袍在她们纤细的双腿间飘逸而滑稽。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [tə'deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

She	**gathered**	**that**	**today**	**there**	**would**	**be**	**a**	**celebration**	**.**
她	聚集	那	今天	那里	会	是	一个	庆典	.

她猜想今天会有庆祝活动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['dresɪŋ] ,

One	**of**	**the**	**old**	**men**	**gave**	**her**	**the**	**needle**	**as**	**she**	**stood**	**dressing**	**,**
一	的	这	老的	男人	给予	她	这	针	作为	她	站立	敷料	,

一位老人在她穿衣服的时候递给她一根针。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

before	**she**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**struggle**	**.**
前	她	有	一个	机会	到	斗争	.

在她有机会反抗之前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	**was**	**lain**	**for**	**the**	**last**	**time**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**evening**	**.**
她	曾是	莱恩	为了	这	最后的	时间	之上	这	地面	,	到	等待	为了	这	晚上	.

她最后一次被放在地板上，等待着夜晚的到来。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ][kɑːm] [pə'zeʃn] [tʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

And	**then**	**,**	**to**	**her**	**great**	**amazement**	**,**	**a**	**calm**	**possession**	**took**	**over**	**her**	**.**
和	然后	,	到	她	伟大的	惊愕	,	一个	冷静的	拥有	采取	超过	她	.

然后，令她无比惊讶的是，一种平静的神情占据了她。

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [gɜːrl] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [fel] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

All	**the**	**school**	**girl**	**fear**	**and**	**disgust**	**and**	**revulsion**	**fell**	**away**	**for**	**a**	**moment**	**,**
全部	这	学校	女孩	害怕	和	厌恶	和	厌恶	跌倒	离开	为了	一个	片刻	,

少女时期所有的恐惧、厌恶和反感都瞬间消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['krɪtɪkli] .

and	**she**	**examined**	**the**	**situation**	**critically**	**.**
和	她	检查	这	情况	关键	.

她对情况进行了批判性的分析。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

What	**the**	**hell**	**,**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
什么	这	地狱	,	她	说	到	她自己	,

她心想，这到底是怎么回事?

['stɑːrtld] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

startled	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**pleased**	**at**	**the**	**feel**	**of**	**strength**	**in**	**her**	**.**
惊慌	但	在	这	相同的	时间	高兴	在	这	感觉	的	力量	在	她	.

她感到既惊讶又欣喜，因为她感觉到了自己体内的力量。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['æftər][ɔːl] ?

What	**was**	**this**	**after**	**all**	**?**
什么	曾是	这	后	全部	?

这究竟是什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz][seks] , ['riːəli] , [soʊ] [wʌt] ?

This	**was**	**sex**	**,**	**really**	**,**	**so**	**what**	**?**
这	曾是	性别	,	真的	,	所以	什么	?

这其实就是性行为，那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

It	**was**	**going**	**to**	**happen**	**?**
它	曾是	去	到	发生	?

这事注定会发生吗?

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

Well	**,**	**let**	**it**	**happen**	**.**
出色地	,	让	它	发生	.

好吧，就让它发生吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðem; ðəm] .

It	**happened**	**to**	**other**	**women**	**,**	**and**	**it**	**had**	**not**	**killed**	**them**	**.**
它	发生	到	其他	女性	,	和	它	有	不是	被杀	他们	.

这种情况也发生在其他女性身上，但她们并没有因此丧命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第4/5页

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv]
Now **it** **was** **going** **to** **happen** **to** **her** **,** **and** **she** **would** **certainly** **live**
现在 它 曾是 去 到 发生 到 她 , 和 她 会 当然 居住
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
through **it** **,**
通过 它 ,

现在这件事要发生在她身上了，但她肯定能挺过去。

[ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
and **since** **none** **of** **it** **was** **her** **fault** **,** **there** **was** **merely** **a** **physical**
和 自从 没有任何 的 它 曾是 她 过错 , 那里 曾是 仅仅 一个 身体的
[θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ,
thing **that** **took** **place** **,**
事物 那 采取 地方 ,

而且这一切都不是她的错，这仅仅是一起生理事件而已。

[laɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['mærid] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
like **in** **the** **old** **days** **when** **girls** **were** **married** **against** **their** **will** **,**
喜欢 在 这 老的 天 什么时候 女孩们 是 已婚 反对 他们的 将要 ,

就像过去女孩被迫结婚那样，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
so **she** **guessed** **she** **could** **bear** **it** **.**
所以 她 猜对了 她 可以 熊 它 .

所以她觉得自己可以忍受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr'self] .
She **was** **shocked** **at** **herself** **.**
她 曾是 震惊 在 她自己 .

她对自己感到震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər]['sænəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sloʊli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]
But **she** **felt** **her** **sanity** **,** **which** **had** **slowly** **begun** **to** **slip** **away** **,** **return** **with**
但 她 毛毡 她 理智 , 哪个 有 缓慢地 开始 到 滑 离开 , 返回 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a **rush** **.**
一个 匆忙 .

但她感到自己逐渐失去的理智，突然间又回来了。

[hɜːr; hər] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Her **youth** **did** **not** **return** **with** **it** **.**
她 青年 做过 不是 返回 和 它 .

她的青春并没有随之回归。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
She **would** **have** **preferred** **to** **have** **her** **initiation** **take** **place** **in** **some** **other**
她 会 有 首选 到 有 她 引发 拿 地方 在 一些 其他
['mænər] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
manner **,** **certainly** **,**
方式 , 当然 ,

她当然更希望以其他方式进行入会仪式。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

with	someone	more	suitable	,	and	she	knew	that	afterwards	she	might	regret	it	all
和	某人	更多的	合适的	,	和	她	知道	那	然后	她	可能	后悔	它	全部

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

她觉得应该找个更合适的人，但她也知道事后可能会非常后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [pæs] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]

But	she	had	a	whole	afternoon	to	pass	lying	flat	on	her	back	and
但	她	有	一个	所有的	下午	到	经过	说谎	平坦的	在	她	后退	和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

但她却有整整一个下午的时间可以平躺在床上思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['kaʊntləs] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

and	she	passed	the	afternoon	in	growing	up	quickly	,	as	countless	women	had
和	她	通过了	这	下午	在	生长	向上	迅速地	,	作为	无数	女性	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

done	before	her	,
完毕	前	她	,

她像无数前辈女性一样，在迅速成长的过程中度过了整个下午。

['helpləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , ['kæptʃərd] [ɪn][wæks][baɪ] [bɑːr'beriən] ['soʊldʒərz] .

helpless	and	alone	,	captured	in	wax	by	barbarian	soldiers	.
无助	和	独自的	,	捕获	在	蜡	经过	野蛮人	士兵	.

孤苦伶仃，无助寂寞，被蛮族士兵制成蜡像。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪz] ['hɪltən] , [baɪ][gɑːd] !

"	I	said	this	is	Hilton	,	by	God	!
"	我	说	这	是	希尔顿酒店	,	经过	上帝	!

“我说，这可是希尔顿酒店，我的天哪！”

[ˌem 'iː] .

Me	.
我	.

我。

[web] .

Web	.
网站	.

网络。

[luː'tenənt] ['hɪltən] !

Lieutenant	Hilton	!
中尉	希尔顿酒店	!

希尔顿中尉！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ˌʌndər'stændəbli] , [bɪ'fɔːr] ['dʌndən] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]

"	It	was	a	little	while	,	understandably	,	before	Dundon	got	hold	of	the	idea
"	它	曾是	一个	小的	尽管	,	可以理解	,	前	邓登	得到	抓住	的	这	主意

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz] .

of	the	aliens	.
的	这	外星人	.

“可以理解的是，邓顿过了一段时间才理解外星人的概念。”

[ænd; ənd] [ðen] — ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [web] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

And	**then**	**—**	**also**	**with**	**great**	**understanding**	**—**	**Web**	**decided**	**not**	**to**	**tell**	**him**	**the**
和	然后	—	还	和	伟大的	理解	—	网站	决定	不是	到	告诉	他	这

[fʊl] ['stɔ:ri] .

full	**story**	**.**
满的	故事	.

然后——也是出于极大的理解——韦伯决定不把全部事情告诉他。

[nɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .

Not	**over**	**the**	**phone**	**.**
不是	超过	这	电话	.

不是通过电话。

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt]

In	**person**	**it**	**would**	**be**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**over**	**the**	**phone**	**it**	**was**	**too**	**great**
在	人	它	会	是	坏的	足够的	,	但	超过	这	电话	它	曾是	也	伟大的

[æn; ən] ['efərt] ,

an	**effort**	**,**
一个	努力	,

当面这样已经够糟糕的了，但通过电话来说，这又太费劲了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

and	**anyway**	**,**	**he**	**was**	**not**	**really**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**himself**	**.**
和	反正	,	他	曾是	不是	真的	当然	那	他	曾是	他自己	.

而且，他自己也不确定他是不是他自己。

[hi:; hi][toʊld] ['dʌndən] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

He	**told**	**Dundon**	**where**	**he**	**was**	**.**
他	讲述	邓登	在哪里	他	曾是	.

他告诉了邓顿他在哪里。

" [ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

"	**Chicago**	**?**
"	芝加哥	?

芝加哥?

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ?

Chicago	**?**
芝加哥	?

芝加哥?

['tʃi:kə] — "

Chica	**—**	**"**
奇卡	—	"

奇卡——

" [ðæts] [raɪt] , [tʃi:f] .

"	**That's**	**right**	**,**	**chief**	**.**
"	那就是	正确的	,	首席	.

“没错，老大。”

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

芝加哥。

[ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

You	**got**	**it**	**.**
你	得到	它	.

答对了。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['stætlɝ] [hoʊ'tel] .

I'm	in	the	Statler	Hotel	.
我是	在	这	斯塔特勒	酒店	.

我在斯塔特勒酒店。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [niːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] .

Incidentally	,	I	need	quite	a	buck	to	pay	my	way	out	.
顺便	,	我	需要	相当	一个	巴克	到	支付	我的	方式	出去	.

顺便说一句，我需要一大笔钱才能脱身。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ʌp] .

And	if	you	will	come	here	right	away	I	will	tell	you	what's	up	.
和	如果	你	将要	来	这里	正确的	离开	我	将要	告诉	你	是什么	向上	.

如果你现在就过来，我会告诉你发生了什么事。

" ['dʌndən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	Dundon	was	still	asking	him	about	Chicago	.
"	邓登	曾是	仍然	问	他	关于	芝加哥	.

邓顿还在问他关于芝加哥的事。

" [æt; ət][ðə; ði] ['stætlɝ] , " [web] [ɪn'sɪstɪd] , " ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .

"	At	the	Statler	,	"	Web	insisted	,	"	under	my	own	name	.
"	在	这	斯塔特勒	,	"	网站	坚持	,	"	在下面	我的	自己的	姓名	.

“在斯塔特勒酒店，”韦伯坚持说，“用我自己的名字。”

[brɪŋ] ['mʌni] .

Bring	money	.
带来	钱	.

带上钱。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən]['eskɔːrt] .

And	bring	an	escort	.
和	带来	一个	护送	.

而且要带个陪同人员。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] .

Watch	out	for	old	men	with	sharp	noses	.
手表	出去	为了	老的	男人	和	锋利的	鼻子	.

小心那些鼻子尖尖的老人。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wiːv] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] .

We've	been	invaded	.
我们已经	到过	入侵	.

我们遭到入侵了。

[jes] , [baɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] — [lʊk] , [tʃiːf] , ['nevər] [maɪnd] ,

Yes	,	by	little	old	men	with	sharp	—	look	,	chief	,	never	mind	,
是的	,	经过	小的	老的	男人	和	锋利的	—	看	,	首席	,	绝不	头脑	,

是的，是那些目光锐利的小老头——老大，算了，别在意。

[kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

come	out	here	and	I'll	tell	you	the	whole	thing	.
来	出去	这里	和	患病的	告诉	你	这	所有的	事物	.

你出来一下，我把事情的来龙去脉都告诉你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	With	that	he	hung	up	.
"	和	那	他	悬挂	向上	.

说完，他就挂断了电话。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʌndən] [mʌst; məst] [lʊk] ,

At	the	thought	of	how	Dundon	must	look	,
在	这	想法	的	如何	邓登	必须	看	,

想到邓顿现在的样子，

[hiː; hi] [gruː] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

he	grew	cheerful	for	the	first	time	since	the	whole	business	had	begun	.
他	生长	快乐	为了	这	第一的	时间	自从	这	所有的	商业	有	开始	.

这是自整件事开始以来，他第一次露出笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][wʌns] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪ]

For	a	risingly	happy	moment	he	began	to	feel	for	once	like	his	old	gay
为了	一个	上升	快乐的	片刻	他	开始	到	感觉	为了	一次	喜欢	他的	老的	同性恋

['kerfriː] [self] .

carefree	self	.
畅快	自己	.

那一刻，他感到无比幸福，仿佛又变回了以前那个无忧无虑的同性恋者。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] , [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['ɑːrmi]

I	am	going	to	wait	,	he	said	happily	to	himself	,	until	the	whole	damn	army
我	是	去	到	等待	,	他	说	快乐地	到	他自己	,	直到	这	所有的	该死	军队

[gets] [hɪr] .

gets	here	.
获得	这里	.

“我要等，”他高兴地自言自语道，“直到整个军队都到齐为止。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] .

I	am	not	going	to	move	a	foot	.
我	是	不是	去	到	移动	一个	脚	.

我一步也不肯挪。

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] ,

I	will	sleep	and	eat	until	the	cows	come	home	,
我	将要	睡觉	和	吃	直到	这	牛	来	家	,

我会一直吃睡到天亮。

[aɪ] [wɪl] [loʊd] [ʌp] [ɑːn] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɑːk] [maɪ] [dɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] [hek] ,

I	will	load	up	on	scotch	and	I	will	lock	my	door	,	because	,	by	heck	,
我	将要	加载	向上	在	苏格兰威士忌	和	我	将要	锁	我的	门	,	因为	,	经过	见鬼	,

我要囤一大堆苏格兰威士忌，然后把门锁上，因为，见鬼，

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	deserve	it	.
我	应得	它	.

我应得的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz] , [ɪ'speʃəli]

Because	he	had	had	little	experience	with	hotel	rooms	,	especially
因为	他	有	有	小的	经验	和	酒店	房间	,	尤其

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['neɪtʃər] ,

rooms	of	such	a	lavish	nature	,
房间	的	这样的	一个	奢华的	自然	,

因为他很少有机会入住酒店房间，尤其是像这样豪华的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ruːm] ['sɜːrvɪs] .

he	did	not	think	of	room	service	.
他	做过	不是	思考	的	房间	服务	.

他没想到要叫客房服务。

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['geɪli] ['wɪslɪŋ] ,

He	strode	through	the	door	gaily	whistling	,
他	大步走	通过	这	门	兴高采烈地	吹口哨	,

他兴高采烈地吹着口哨，大步走进门来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wen] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [flæʃ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	was	halfway	to	the	elevator	when	the	orange	flash	cut	him	down	.
和	曾是	半	到	这	电梯	什么时候	这	橙子	闪光	切	他	向下	.

他走到电梯一半的时候，一道橙色闪光把他击倒了。

- [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [twelv] [mɔːr] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [web] [wʌns] [ə'gen] .

Kunklin	and	Prule	joined	to	rake	in	twelve	more	Faktors	,	and	to	dissolve	Web	once	again	.
-	和	-	加入	到	耙	在	十二	更多的	-	,	和	到	溶解	网站	一次	再次	.

Kunklin 和 Prule 联手又收购了 12 家 Faktors 公司，并再次解散了 Web 公司。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['riːəli] , " - [əb'zɜːrvd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	This	is	quite	hard	on	the	boy	,	really	,	"	Prule	observed	reproachfully	.
"	这	是	相当	难的	在	这	男生	,	真的	,	"	-	观察到	责备地	.

“这对孩子来说确实很艰难，”普鲁尔责备地说道。

- [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .

Kunklin	was	unmoved	.
-	曾是	不动	.

昆克林无动于衷。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	He	doesn't	feel	a	thing	.
"	他	不	感觉	一个	事物	.

他一点感觉都没有。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	never	know	about	it	.
他	将要	绝不	知道	关于	它	.

他永远不会知道这件事。

" - [ə'griːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

"	Prule	agreed	,	but	he	was	a	sensitive	man	,	and	he	sighed	.
"	-	同意	,	但	他	曾是	一个	敏感的	男人	,	和	他	叹了口气	.

普鲁尔表示同意，但他是个心思细腻的人，于是叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

And	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

然后他说：

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sə'lerɪti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	They	found	him	with	remarkable	celerity	,	don't	you	think	?	"
"	他们	成立	他	和	卓越	速度	,	不	你	思考	?	"

“他们找到他的速度真是惊人，你不觉得吗？”

" ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][gə'læktɪk] — [æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪpt] [gə'læktɪk] — [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

"	Tracing	a	Galactic	—	an	unequipped	Galactic	—	is	not	difficult	.
"	追踪	一个	银河	—	一个	未配备	银河	—	是	不是	难的	.

“追踪一个银河系——一个没有装备的银河系——并不难。”

[ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

The	wave	length	,	of	course	.	"
这	海浪	长度	,	的	课程	.	"

当然是指波长。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

"	Yes	,	but	they	had	no	idea	he	was	coming	to	this	place	.	"
"	是的	,	但	他们	有	不	主意	他	曾是	未来	到	这	地方	.	"

“是的，但他们根本不知道他会来这里。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
" They certainly did .
" 他们 当然 做过 .

他们确实做到了。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — [wɪtʃ] [ðɪs] [taʊn] [mʌst; məst]
They expected him at the center of operations — which this town must
他们 预期的 他 在 这 中心 的 运营 — 哪个 这 镇 必须
['ɑːbviəsli] [biː; bi] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
obviously be — sooner or later .
明显地 是 — 很快 或者 之后 .

他们预料他迟早会成为行动的中心——而这座城镇显然就是行动的中心。

[wen] [ðer; ðər] [men] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] , [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
When their men did not return from the desert , or the town , they must
什么时候 他们的 男人 做过 不是 返回 从 这 沙漠 , 或者 这 镇 , 他们 必须
[hæv; həv] [groʊn] [ˌæprɪ'hensɪv] . "
have grown apprehensive . "
有 生长 忧虑 . "

当他们的人迟迟没有从沙漠或城镇回来时，他们肯定开始感到担忧了。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [ˌeni'mɔːr] .
" Well , anyway , we don't need this poor fellow anymore .
" 出色地 , 反正 , 我们 不 需要 这 贫穷的 同伴 不再 .

“总之，我们不再需要这个可怜的家伙了。”

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][mɑːp][ʌp] [ɑːr'selvz] .
Why don't we let him go , and mop up ourselves .
为什么 不 我们 让 他 去 , 和 拖把 向上 我们自己 .

我们为什么不放他走，自己收拾残局呢?

" - [grɪnd] ['raɪtʃəsli] .
" Kunklin grinned righteously .
" - 咧嘴一笑 义正直地 .

昆克林得意地咧嘴一笑。

" [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['letɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [help] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm a great believer in letting these people help themselves , " he said .
" 我是 一个 伟大的 信徒 在 出租 这些 人们 帮助 他们自己 , " 他 说 .

“我坚信应该让这些人自助，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['spɔːrtɪŋ] [ðæt] [wei] .
" It seems more sporting that way .
" 它 似乎 更多的 体育 那 方式 .

“这样似乎更有体育精神。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [faɪn] [soʊ][fɑːr] .
He's doing fine so far .
他是 正在做 美好的 所以 远的 .

他目前情况良好。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] .
I think we ought to leave him in just to see how far he can go .
我 思考 我们 应该 到 离开 他 在 只是 到 看 如何 远的 他 能 去 .

我认为我们应该让他继续留在队里，看看他能走多远。

['riːəli] , [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] . "
Really , he does deserve to be in at the end . "
真的 , 他 做 应得 到 是 在 在 这 结尾 . "

确实，他最终入选是实至名归的。

" [aɪ] [sə'poʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

“我想。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [læst] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
But you know , we almost didn't finish that last recording in time .
但 你 知道 , 我们 几乎 没有 结束 那 最后的 记录 在 时间 .

但你知道吗，我们差点没能及时完成最后一次录音。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] [θɔːt] .
" It was a sobering thought .
" 它 曾是 一个 令人清醒 想法 .

这是一个令人深思的想法。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] , " - [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
" We'll have to follow him more closely , " Kunklin said , beginning the work of
" 出色地 有 到 跟随 他 更多的 密切 , " - 说 , 开始 这 工作 的
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

“我们得更密切地关注他，”昆克林说着，开始组装工作。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][end] .
" But after all , we're very near the end .
" 但 后 全部 , 是 非常 靠近 这 结尾 .

“但毕竟，我们已经非常接近终点了。”

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] —
I expect we will be going home —
我 预计 我们 将要 是 去 家 —

我估计我们会回家——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
" He broke off in mid - sentence as a tall ,
" 他 打破 离开 在 中 - 句子 作为 一个 高的 ,

“他话说到一半突然停了下来，因为一个高个子……”

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]
unusually symmetrical young woman walked leggily around the corner of the hall
异常地 对称的 年轻的 女士 步行 腿长 大约 这 角落 的 这 大厅
.
:
.

一位身材比例异常匀称的年轻女子迈着修长的双腿，从大厅拐角处走了过来。

- [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːrp] [ʃiːld] ,
Kunklin was invisible behind the warp shield ,
- 曾是 无形的 在后面 这 经 盾 ,

昆克林躲在传送护盾后面，隐形了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but although she could not see him he could clearly see her , and his
但 虽然 她 可以 不是 看 他 他 可以 清楚地 看 她 , 和 他的
['aɪˌbraʊz] [roʊz] ['hæpɪli] .
eyebrows rose happily .
眉毛 玫瑰 快乐地 .

虽然她看不见他，但他却能清楚地看到她，他高兴地挑了挑眉。

" [ʌm; əm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Um , " he began ,
" 嗯 , " 他 开始 ,

“嗯，”他开口道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [waɪ] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz][soʊ] [wel] - ['vɪzɪtɪd] .

"	it	begins	to	come	home	to	me	now	why	this	planet	is	so	well	-	visited	.
"	它	开始	到	来	家	到	我	现在	为什么	这	行星	是	所以	出色地	-	到访	.

“我现在开始明白为什么这个星球如此受人类青睐了。”

[fɜːrst] [ðɪs] [ɜːθmənz] ['fɑːðər] , [ðen] [ðə; ði] - —

First	this	Earthman's	father	,	then	the	Faktors	—
第一的	这	地球人的	父亲	,	然后	这	-	—

先是这位地球人的父亲，然后是因子们——

" - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	Prule	cut	him	off	.
"	-	切	他	离开	.

普鲁尔打断了他。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [rɪ'permæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['letʃər] ,

Kunklin	was	a	first	rate	repairman	,	but	he	was	also	a	first	rate	lecher	,
-	曾是	一个	第一的	速度	修理工	,	但	他	曾是	还	一个	第一的	速度	登徒子	,

昆克林是个一流的修理工，但他也是个一流的好色之徒。

[ə; eɪ] [treɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'striːmz] [ɑːn] ['ʌðər] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːrld] ,

a	trait	he	had	carried	to	several	harrowing	extremes	on	other	humanoid	worlds	,
一个	特征	他	有	携带	到	一些	令人痛心的	极端情况	在	其他	人形	世界	,

他在其他类人星球上将这种特质发挥到了几个令人毛骨悚然的极端程度。

[tuː; tə] - ['ɔːlmoʊst] - ['sɑːroʊ] .

to	Prule's	almost	Quakerian	sorrow	.
到	-	几乎	-	悲哀	.

普鲁尔对此感到近乎贵格会教徒般的悲伤。

- ['soʊbərli] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Prule	soberly	pressed	him	back	to	work	,
-	清醒地	按下	他	后退	到	工作	,

普鲁尔严肃地催促他回去工作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mesi] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [web] ['hɪltən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lekjələr] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

to	the	messy	job	of	assembling	Web	Hilton	from	the	molecular	recording	.
到	这	凌乱的	工作	的	组装	网站	希尔顿酒店	从	这	分子	记录	.

从分子记录中组装 Web Hilton 的繁琐工作。

[ænd; ənd] [wen] - [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɪzi] ,

And	when	Kunklin's	head	was	down	and	busy	,
和	什么时候	-	头	曾是	向下	和	忙碌的	,

当昆克林低头忙着的时候，

- [aɪz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nuː'mætɪk] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Prule's	eyes	quickly	followed	the	pneumatic	young	lady	as	she	walked	down	the
-	眼睛	迅速地	随后	这	气动	年轻的	女士	作为	她	步行	向下	这

['kɑːrpətɪd] [hɔːl] .

carpeted	hall	.
铺地毯的	大厅	.

普鲁尔的目光迅速追随着这位身材丰满的年轻女子，看着她沿着铺着地毯的走廊走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [web] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ,

And	now	Web	was	walking	down	a	street	in	the	black	night	,	walking	slowly	,
和	现在	网站	曾是	步行	向下	一个	街道	在	这	黑色的	夜晚	,	步行	缓慢地	,

现在，韦伯正走在漆黑的夜色中，缓慢地走在一条街道上。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] .

without	purpose	or	direction	or	intelligence	.
没有	目的	或者	方向	或者	智力	.

没有目的、方向或智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][kwaɪt][sʌm; səm] [waɪl] , [ˈnʌmli] , [ˈveɪkəntli] ,

He	was	aware	of	walking	for	quite	some	while	,	numbly	,	vacantly	,
他	曾是	意识到的	的	步行	为了	相当	一些	尽管	,	麻木地	,	空洞地	,

他意识到自己走了很长一段路，但感觉麻木而空洞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ˈtʌn(ə)l] ,

as	if	he	was	rising	from	a	long	dark	tunnel	,
作为	如果	他	曾是	上升	从	一个	长的	黑暗的	隧道	,

仿佛他正从一条漫长黑暗的隧道中升起，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaɪv] .

before	he	reached	the	end	and	came	suddenly	alive	.
前	他	达到	这	结尾	和	来了	突然	活	.

在他到达终点之前，他突然复活了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

He	stopped	in	the	center	of	the	sidewalk	.
他	停止	在	这	中心	的	这	人行道	.

他停在了人行道中央。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈgen] .

It	had	happened	again	.
它	有	发生	再次	.

同样的事情再次发生了。

[bɪˈwɪldərd] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Bewildered	,	he	looked	around	him	.
困惑	,	他	看起来	大约	他	.

他茫然地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːt] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][skwɑːt] [blæk]

There	was	nothing	about	the	street	,	about	the	long	low	rows	of	squat	black
那里	曾是	没有什么	关于	这	街道	,	关于	这	长的	低的	行	的	蹲	黑色的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

街道上什么也没有，一排排矮矮的黑色房屋也什么也没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .

which	was	familiar	.
哪个	曾是	熟悉的	.

这感觉很熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;

He	had	no	reason	of	his	own	to	come	here	;
他	有	不	原因	的	他的	自己的	到	来	这里	;

他自己并没有什么理由来到这里；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

he	was	not	even	sure	he	was	still	in	Chicago	.
他	曾是	不是	甚至	当然	他	曾是	仍然	在	芝加哥	.

他甚至不确定自己是否还在芝加哥。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	put	his	hand	to	his	forehead	and	rubbed	his	eyes	.
他	放	他的	手	到	他的	前额	和	摩擦	他的	眼睛	.

他用手扶住额头，揉了揉眼睛。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['emptɪnəs] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ,

A	feeling	of	great	emptiness	,	of	being	utterly	alone	in	an	impossible	world	,
一个	感觉	的	伟大的	空虚	,	的	存在	完全地	独自的	在	一个	不可能的	世界	,

[swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

swept	through	him	.
扫荡	通过	他	.

一种巨大的空虚感，一种身处一个不可能的世界却感到彻底孤独的感觉，席卷了他。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['dʌndən] , [noʊ] ['fɑːrðər] .

This	time	his	memory	went	as	far	as	the	call	to	Dundon	,	no	farther	.
这	时间	他的	记忆	去	作为	远的	作为	这	称呼	到	邓登	,	不	更远	.

这一次，他的记忆只停留在给邓顿打的电话上，再往后就什么也记不起来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	begun	to	walk	from	the	room	,
他	有	开始	到	走	从	这	房间	,

他开始走出房间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] , ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	it	was	as	if	he	had	walked	off	a	cliff	into	nothing	,	into	a
和	它	曾是	作为	如果	他	有	步行	离开	一个	悬崖	进入	没有什么	,	进入	一个

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

他仿佛从悬崖上走下去，消失在虚无之中，消失在云雾之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ,

and	he	had	emerged	from	the	other	side	still	walking	,
和	他	有	出现	从	这	其他	边	仍然	步行	,

他从河对岸走出来时，仍然在行走。

['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [striːt] .

only	now	he	was	walking	on	an	unknown	street	.
仅有的	现在	他	曾是	步行	在	一个	未知	街道	.

只是现在他正走在一条陌生的街道上。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

What	happened	in	between	was	not	in	his	mind	.
什么	发生	在	之间	曾是	不是	在	他的	头脑	.

他并没有想起中间发生的事情。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

After	a	moment	he	did	not	try	to	remember	,	because	there	was	not	even
后	一个	片刻	他	做过	不是	尝试	到	记住	,	因为	那里	曾是	不是	甚至

[æn; ən] [ə͵səʊsi'eɪʃn; ə͵səʊʃi'eɪʃn] .

an	association	.
一个	协会	.

过了一会儿，他不再试图回忆，因为他根本没有联想。

[ɪn] [ðæt] ['eriə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['empti] .

In	that	area	his	mind	was	totally	empty	.
在	那	区域	他的	头脑	曾是	完全	空的	.

在那片区域，他的脑子里一片空白。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

He	gathered	himself	quickly	.
他	聚集	他自己	迅速地	.

他很快镇定下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [draɪv] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæd; həd][nɑːt]

There	was	a	great	drive	inside	him	which	all	the	years	up	to	now	had	not
那里	曾是	一个	伟大的	驾驶	里面	他	哪个	全部	这	年	向上	到	现在	有	不是

['riːəli] [tʌtʃt] ,

really	touched	,
真的	感动	,

他内心深处蕴藏着一股强大的动力，而这股动力在之前的岁月里从未真正被激发过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [muːv] .

but	now	he	was	beginning	to	feel	himself	move	.
但	现在	他	曾是	开始	到	感觉	他自己	移动	.

但现在他开始感觉到自己动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

He	was	confused	.
他	曾是	使困惑	.

他感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diːpli] ['æŋgri] .

But	he	was	also	becoming	deeply	angry	.
但	他	曾是	还	成为	深	生气的	.

但他同时也变得越来越愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

He	was	going	to	find	out	what	had	happened	,	was	happening	,
他	曾是	去	到	寻找	出去	什么	有	发生	,	曾是	发生	,

他要查明发生了什么，正在发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	would	do	it	if	it	meant	searching	to	the	end	of	his	life	.
和	他	会	做	它	如果	它	意思是	搜索	到	这	结尾	的	他的	生活	.

即使这意味着他要奋斗到生命的尽头，他也会这样做。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrnər] .

He	walked	quickly	to	the	nearest	corner	.
他	步行	迅速地	到	这	最近的	角落	.

他快步走到最近的拐角处。

[ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz] ['wɪnˌgeɪt] [striːt] .

The	street	he	was	on	was	Wingate	Street	.
这	街道	他	曾是	在	曾是	温盖特	街道	.

他当时所在的街道是温盖特街。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['ælbərt]['bɔskoʊ] .

Which	was	,	he	recalled	instantly	,	the	address	of	Albert	Bosco	.
哪个	曾是	,	他	召回	即刻	,	这	地址	的	阿尔伯特	博斯科	.

他立刻想起，那是阿尔伯特·博斯科的地址。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [hɪr] .

So	he	had	been	directed	here	.
所以	他	有	到过	指导	这里	.

所以他被指引到了这里。

[ðə; ði][blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [æm'niːʒə] .

The	blank	in	his	mind	was	not	amnesia	.
这	空白的	在	他的	头脑	曾是	不是	健忘症	.

他脑海中的空白并非失忆。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə] ['wɪnˌgeɪt] [striːt] ,

Someone	had	guided	his	movements	to	Wingate	Street	,
某人	有	引导	他的	移动	到	温盖特	街道	,

有人指引他前往温盖特街。

[hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [laɪk] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ðæt] [hæz; həz]

had	picked	him	up	out	of	the	hotel	like	you	pick	up	a	toy	train	that	has
有	挑选	他	向上	出去	的	这	酒店	喜欢	你	挑选	向上	一个	玩具	火车	那	有

[gɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

gone	off	the	track	.
已消失	离开	这	追踪	.

就像把脱轨的玩具火车从轨道上扶起来一样，把他从酒店里接了出来。

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [roʊz] .

His	anger	rose	.
他的	愤怒	玫瑰	.

他怒火中烧。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] —

He	would	follow	that	trail	,	all	right	,	and	when	he	reached	the	end	—
他	会	跟随	那	踪迹	,	全部	正确的	,	和	什么时候	他	达到	这	结尾	—

他会沿着那条路走下去，没错，当他到达终点时——

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] .

He	began	to	look	for	the	Doctor's	house	.
他	开始	到	看	为了	这	医生的	房子	.

他开始寻找医生的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] , ['næroʊ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] .

It	was	a	high	,	narrow	building	near	the	end	of	the	block	.
它	曾是	一个	高的	,	狭窄的	建筑	靠近	这	结尾	的	这	堵塞	.

那是一栋位于街区尽头附近的高而窄的建筑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

There	was	no	light	in	any	of	the	windows	.
那里	曾是	不	光	在	任何	的	这	视窗	.

所有窗户里都没有光线。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɔːrsfəli] [pʌntʃt] [ðə; ði] [bel] .

He	strode	up	to	the	front	door	without	hesitation	,	forcefully	punched	the	bell	.
他	大步走	向上	到	这	正面	门	没有	犹豫	,	强硬地	拳击	这	钟	.

他毫不犹豫地大步走到前门，用力按响了门铃。

[laɪts] [keɪm] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] .

Lights	came	on	upstairs	.
灯	来了	在	楼上	.

楼上的灯亮了。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	came	clumping	down	the	hall	toward	the	door	,	opened	it	.
某物	来了	聚集	向下	这	大厅	朝向	这	门	,	打开	它	.

有什么东西笨拙地沿着走廊朝门口走来，把门打开了。

['bɔskoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bæθroʊb] .

Bosco	was	an	old	,	old	man	in	a	shining	bathrobe	.
博斯科	曾是	一个	老的	,	老的	男人	在	一个	灼灼	浴衣	.

博斯科是一位穿着闪亮浴袍的老人。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [hɪz; ɪz] ['eɪliən] [noʊz] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] .

In	the	light	of	the	hall	his	alien	nose	was	keen	and	obvious	.
在	这	光	的	这	大厅	他的	外星人	鼻子	曾是	敏锐的	和	明显的	.

在大厅的灯光下，他那异于常人的鼻子显得格外敏锐和显眼。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [sed] [web] ['kwɪkli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːktər] ?

"	**Emergency**	**,**	**"**	**said**	**Web**	**quickly**	**,**	**"**	**are**	**you**	**the**	**Doctor**	**?**
"	紧急情况	,	"	说	网站	迅速地	,	"	是	你	这	医生	?

“紧急情况，”韦伯迅速说道，“你是医生吗？”

" [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stɑːrtld] , [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	**He**	**stepped**	**inside**	**the**	**door**	**before**	**the**	**old**	**man**	**,**	**startled**	**,**	**could**	**answer**	**.**
"	他	步	里面	这	门	前	这	老的	男人	,	惊慌	,	可以	回答	.

“他还没等老人反应过来，就走进了门里，老人吓了一跳，还没来得及回答。”

[hiː; hi] [stʊd] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

He	**stood**	**poised**	**upon**	**a**	**thick**	**carpet**	**,**	**listening**	**for**	**sounds**	**from**	**other**	**parts**	**of**
他	站立	准备	之上	一个	厚的	地毯	,	聆听	为了	声音	从	其他	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

他站在厚厚的地毯上，侧耳倾听着屋子其他地方传来的声音。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	**house**	**was**	**silent**	**.**
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːktər]['bɔskoʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['wiːkli] , ['nɜːrvəsli] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

"	**I**	**am**	**Doctor**	**Bosco**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**weakly**	**,**	**nervously**	**,**	**"**	**what**	**is**	**it**	**you**
"	我	是	医生	博斯科	,	"	这	老的	男人	说	弱	,	紧张地	,	"	什么	是	它	你

[wɑːnt] ?

want	**?**
想	?

“我是博斯科医生，”老人虚弱而紧张地说，“你想要什么？”

[huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Who	**sent**	**you**	**to**	**me**	**?**	**"**
WHO	发送	你	到	我	?	"

谁派你来的?

" [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] , " [web] [sed] .

"	**I**	**need**	**your**	**help**	**,**	**"**	**Web**	**said**	**.**
"	我	需要	你的	帮助	,	"	网站	说	.

“我需要你的帮助，”韦布说。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

He	**thought**	**:**	**this**	**one**	**doesn't**	**know**	**me**	**.**
他	想法	:	这	一	不	知道	我	.

他心想：这个人不认识我。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	**Can**	**you**	**come**	**?**	**"**
"	能	你	来	?	"

你能来吗?

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . .

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**but**	**.**	**.**	**.**
"	但	.	.	.	但	.	.	.

但是.....但是.....

[bʌt; bət] . . .

but	**.**	**.**	**.**
但	.	.	.

但 ...

[aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

I	do	not	leave	this	house	.
我	做	不是	离开	这	房子	.

我不会离开这所房子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . . .

I	am	not	.	.	.
我	是	不是	.	.	.

我不是.....

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] .

I	cannot	go	out	.
我	不能	去	出去	.

我不能出门。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] .

You	will	have	to	find	someone	else	.
你	将要	有	到	寻找	某人	别的	.

你得另找他人。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [pæst] [web] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

"	He	reached	past	Web	to	open	the	door	again	.
"	他	达到	过去的	网站	到	打开	这	门	再次	.

他越过韦伯，再次打开了门。

[web] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .

Web	decided	to	make	his	move	.
网站	决定	到	制作	他的	移动	.

韦伯决定采取行动。

[ðə; ði][ɑːrm] [riːtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	arm	reached	by	him	.
这	手臂	达到	经过	他	.

他伸出的手臂。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪst] .

He	closed	his	hand	upon	the	wrist	.
他	关闭	他的	手	之上	这	手腕	.

他握紧了手腕。

[ðə; ði]['eɪliən] [froʊz] , [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['hɔːrər] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	alien	froze	,	stared	with	enormous	horror	straight	up	into	his	eyes	.
这	外星人	冻住了	,	凝视	和	巨大的	恐怖	直的	向上	进入	他的	眼睛	.

外星人愣住了，惊恐万分地直直地盯着他的眼睛。

[ðə; ði] [rɪst] [ɪn] [wɛbz] [grɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .

The	wrist	in	Web's	grip	was	remarkably	gaunt	and	brittle	.
这	手腕	在	网站的	紧握	曾是	非常	瘦削	和	脆	.

韦伯抓住的那只手腕异常消瘦脆弱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

With	a	quick	downward	motion	he	could	break	it	,	and	both	of	them
和	一个	快的	向下	运动	他	可以	休息	它	,	和	两个都	的	他们

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

他只需迅速向下猛击就能将其击碎，他们两人都知道这一点。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] , [moʊn] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [hʌm] ,

The	old	man	started	to	back	away	,	moaned	once	with	a	bubbling	hum	,
这	老的	男人	开始	到	后退	离开	,	呻吟	一次	和	一个	冒泡	哼	,

[ænd; ənd] [kə'læpst] .

and	collapsed	.
和	倒塌	.

老人开始后退，呻吟了一声，发出咕噜咕噜的低吟，然后倒下了。

[web] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Web	bent	down	to	look	at	the	man	.
网站	弯曲	向下	到	看	在	这	男人	.

韦伯弯下腰去看那个人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [koʊld] .

He	wasn't	dead	,	but	he	was	out	cold	.
他	不是	死的	,	但	他	曾是	出去	寒冷的	.

他没死，但昏迷不醒。

[skerd] [dæm] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .

Scared	damn	near	to	death	.
害怕的	该死	靠近	到	死亡	.

吓得魂飞魄散。

[web] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] , [grɪnd] [wʌns] ['veri] ['swɪftli] .

Web	was	amused	,	grinned	once	very	swiftly	.
网站	曾是	觉得好笑	,	咧嘴一笑	一次	非常	迅速地	.

Web觉得很有趣，迅速地咧嘴一笑。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [ðiːz] ['eɪliənz][wəːnt, weənt] [mʌtʃ] .

If	this	was	a	sample	,	these	aliens	weren't	much	.
如果	这	曾是	一个	样本	,	这些	外星人	不是	很多	.

如果这只是个样本，那么这些外星人并不算什么。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [laɪt] [ænd; ənd] ['wɪspi] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] ,

He	picked	up	the	old	man	,	light	and	wispy	as	a	bundle	of	leaves	,
他	挑选	向上	这	老的	男人	,	光	和	飘渺的	作为	一个	捆	的	树叶	,

他抱起老人，老人轻飘飘的，像一束树叶。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf] [ʌv; əv]

and	carried	him	under	one	arm	into	the	big	living	room	which	opened	off	of
和	携带	他	在下面	一	手臂	进入	这	大的	活的	房间	哪个	打开	离开	的

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

然后他用一只胳膊抱着他走进了与走廊相连的大客厅。

[hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ,

He	thought	better	of	turning	on	a	light	,
他	想法	更好的	的	转弯	在	一个	光	,

他转念一想，还是别开灯了。

[slʌmpt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

slumped	the	old	man	on	a	couch	and	sat	down	beside	him	.
瘫倒	这	老的	男人	在	一个	长椅	和	卫星	向下	旁	他	.

他把老人拉到沙发上，然后坐在他旁边。

[ə; eɪ] [striːt] [bʌlb] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	street	bulb	outside	the	house	threw	a	white	soft	glow	of	light	into	the	room	.
一个	街道	电灯泡	外部	这	房子	扔	一个	白色的	柔软的	辉光	的	光	进入	这	房间	.

屋外的一盏路灯将柔和的白色光芒投射进房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [baɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

That	was	enough	to	see	by	for	his	purposes	.
那	曾是	足够的	到	看	经过	为了	他的	目的	.

这对他来说已经足够了。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

He	moved	over	on	the	couch	to	a	position	from	which	he	could	see	the
他	已搬	超过	在	这	长椅	到	一个	位置	从	哪个	他	可以	看	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他挪了挪沙发，找到一个能看到门口的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

And	then	,	in	darkness	,	he	waited	.
和	然后	,	在	黑暗	,	他	等待	.

然后，他在黑暗中等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] .

It	was	several	minutes	before	the	old	man	moved	.
它	曾是	一些	分钟	前	这	老的	男人	已搬	.

过了好几分钟，老人才动了。

[web] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][plæn] .

Web	had	time	to	think	,	to	form	a	plan	.
网站	有	时间	到	思考	,	到	形式	一个	计划	.

Web有时间思考，制定计划。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [wɛbz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [waɪ] [ɪn] [hek] [ðə; ði][oʊld]

The	first	thing	that	moved	in	Web's	mind	was	a	wonder	of	why	in	heck	the	old
这	第一的	事物	那	已搬	在	网站的	头脑	曾是	一个	想知道	的	为什么	在	见鬼	这	老的

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ,

man	should	have	fainted	,
男人	应该	有	昏厥	,

韦布脑海中第一个念头是：这老头到底为什么会晕倒?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz]['eɪlɪən] , ['truːli]['eɪlɪən] ,

and	then	it	occurred	to	him	that	this	thing	here	was	alien	,	truly	alien	,
和	然后	它	发生	到	他	那	这	事物	这里	曾是	外星人	,	真的	外星人	,

然后他突然意识到，这东西是外星的，彻头彻尾的外星生物。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪəns] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊərz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	probably	had	a	science	so	far	beyond	ours	as	to	be	impossible
和	大概	有	一个	科学	所以	远的	超过	我们的	作为	到	是	不可能的

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

to	comprehend	.
到	理解	.

而且他们可能拥有远超我们现代科学水平的科技，以至于我们根本无法理解。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [lɔːŋ] - [lɪvd] .

He	would	undoubtedly	be	long	-	lived	.
他	会	无疑	是	长的	-	居住地	.

他无疑会长寿。

[web] [θɔːt] ; [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Web	thought	;	could	just	as	well	be	immortal	.
网站	想法	;	可以	只是	作为	出色地	是	不朽	.

网络想法：或许可以永生。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	anyway	,	no	matter	what	else	he	was	,
但	反正	,	不	事情	什么	别的	他	曾是	,

但不管怎样，无论他还有什么其他身份，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [deθ] , ['eni] [deθ] ,

it	was	pretty	sure	that	he	lived	a	long	while	,	and	death	,	any	death	,
它	曾是	漂亮的	当然	那	他	居住地	一个	长的	尽管	,	和	死亡	,	任何	死亡	,

他肯定活了很久，至于死亡，任何形式的死亡，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

was	a	rare	thing	among	his	people	.
曾是	一个	稀有的	事物	之中	他的	人们	.

这在他族人中是罕见的。

[hens] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [fɪr] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

Hence	the	unusual	,	to	an	Earthman	,	fear	of	dying	.
因此	这	异常	,	到	一个	地球人	,	害怕	的	垂死	.

因此，对于地球人来说，他们对死亡有着不同寻常的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] .

It	figured	.
它	想	.

果然如此。

['hjuːmənz] [fɪr] ['daɪɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Humans	fear	dying	all	right	.
人类	害怕	垂死	全部	正确的	.

人类的确惧怕死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,

But	a	lot	of	them	face	it	every	day	as	part	of	their	jobs	,
但	一个	很多	的	他们	脸	它	每一个	天	作为	部分	的	他们的	工作	,

但他们中的许多人每天都要面对这种情况，这是他们工作的一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]

because	life	on	Earth	must	be	something	like	a	jungle	compared	to	the
因为	生活	在	地球	必须	是	某物	喜欢	一个	丛林	比较的	到	这

[dʒɜːrm] - [friː] , [wɔːr] - [friː] ,

germ	-	free	,	war	-	free	,
细菌	-	自由的	,	战争	-	自由的	,

因为与无菌、无战争的太空相比，地球上的生活一定像丛林一样。

['suːpər] - ['sænəteri] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

super	-	sanitary	world	of	the	future	.
极好的	-	卫生	世界	的	这	未来	.

未来超级卫生的世界。

[deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] .

Death	to	a	man	like	this	would	be	quite	a	fearful	thing	.
死亡	到	一个	男人	喜欢	这	会	是	相当	一个	可怕	事物	.

对于这样的人来说，死亡将是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kə'læps] .

And	so	the	collapse	.
和	所以	这	坍塌	.

于是，崩溃发生了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər] [web] .

And	a	weapon	for	Web	.
和	一个	武器	为了	网站	.

以及一种针对网络的武器。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kruːəli] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [stɜːrd] .

He	smiled	in	the	darkness	,	cruelly	,	as	the	alien	stirred	.
他	微笑	在	这	黑暗	,	残酷地	,	作为	这	外星人	搅拌	.

当外星人动弹时，他在黑暗中露出了残酷的笑容。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

He	would	find	out	from	this	man	whatever	he	wanted	to	know	.
他	会	寻找	出去	从	这	男人	任何	他	通缉	到	知道	.

他要从这个人那里得到他想知道的一切。

[əˈweɪk] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [web] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Awake	at	last	,	with	Web	above	him	like	a	huge	black	mountain	,
醒	在	最后的	,	和	网站	多于	他	喜欢	一个	巨大的	黑色的	山	,

他终于醒了过来，眼前是如山般巨大的黑色巨网。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] .

the	old	man	nearly	fainted	again	.
这	老的	男人	几乎	昏厥	再次	.

老人差点又晕倒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈsloʊli] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈterər] .

But	he	managed	to	recover	slowly	,	in	a	state	of	really	pitiful	terror	.
但	他	管理	到	恢复	缓慢地	,	在	一个	状态	的	真的	可怜	恐怖	.

但他慢慢恢复了过来，但内心却充满了令人心碎的恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [web] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gəˈlæktɪk] — [ə; eɪ]

He	had	known	from	the	beginning	that	Web	was	not	a	Galactic	—	a
他	有	已知	从	这	开始	那	网站	曾是	不是	一个	银河	—	一个

[gəˈlæktɪk] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Galactic	would	never	have	approached	in	person	.
银河	会	绝不	有	接近	在	人	.

他从一开始就知道韦伯不是银河系的人——银河系的人绝不会亲自接近他。

[ðə; ði] [θɔːt] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .

The	thought	helped	him	to	survive	.
这	想法	帮助	他	到	存活	.

这个念头帮助他活了下来。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] [ˈɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrˈberiən] , [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ]

But	even	then	this	Earthman	was	a	barbarian	,	an	unaccountable	man	with
但	甚至	然后	这	地球人	曾是	一个	野蛮人	,	一个	无法解释	男人	和

[noʊ] [ˈskruːpəlz] [əˈgenst] [ˈkɪlɪŋ] ,

no	scruples	against	killing	,
不	顾虑	反对	杀	,

但即便如此，这个地球人也是个野蛮人，一个肆无忌惮、杀人毫无顾忌的人。

[ænd; ənd] [web] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

and	Web	was	perfectly	right	about	the	fear	of	death	.
和	网站	曾是	完美	正确的	关于	这	害怕	的	死亡	.

韦伯对死亡的恐惧完全正确。

[ðə; ði] [ˈeɪliən] [tɔːkt] .

The	alien	talked	.
这	外星人	谈话	.

外星人开口说话了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈbæbəld] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

For	a	while	he	babbled	,	but	then	it	began	to	make	sense	.
为了	一个	尽管	他	胡言乱语	,	但	然后	它	开始	到	制作	感觉	.

他一开始语无伦次，但后来开始变得有道理了。

[hiː; hi] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

He	told	about	the	coming	extinction	of	his	race	,
他	讲述	关于	这	未来	灭绝	的	他的	种族	,

他讲述了他的种族即将灭绝的预言。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [ˌintə'briːdiŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	plan	for	interbreeding	which	would	save	it	.
和	这	计划	为了	杂交	哪个	会	节省	它	.

以及拯救它的杂交育种计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['tʃuːzɪŋ] ['spesimənz] [fɔːr; fər] [test] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

He	had	been	on	Earth	,	he	said	,	for	several	years	,	choosing	specimens	for	test	purposes	.
他	有	到过	在	地球	,	他	说	,	为了	一些	年	,	选择	标本	为了	测试	目的	.

他说，他已经在地球上待了好几年，挑选样本进行测试。

[ðə; ði] [tests] [hæd; həd] [pruːvd] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] .

The	tests	had	proved	positive	and	the	first	step	of	selection	was	almost	completed	.
这	测试	有	已证实	积极的	和	这	第一的	步	的	选择	曾是	几乎	完全的	.

测试结果呈阳性，甄选的第一阶段已接近完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['præktɪs] ,

He	had	been	stationed	as	a	real	doctor	with	a	real	practice	,
他	有	到过	驻	作为	一个	真实的	医生	和	一个	真实的	实践	,

他被派驻到当地，是一名拥有正规诊所的真正医生。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [prɪ'lɪmɪneri] ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [pə'tenʃəli] [ək'septəb(ə)l] ['kændədets] .

so	that	he	would	have	the	opportunity	of	giving	preliminary	physical	examinations	and	passing	on	the	names	of	potentially	acceptable	candidates	.
所以	那	他	会	有	这	机会	的	给予	初步的	身体的	考试	和	通过	在	这	姓名	的	可能	可接受	候选人	.

这样他就有机会进行初步体检，并提交潜在合格候选人的名单。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɑːktɝz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

And	there	were	many	doctors	like	him	spread	all	over	the	world	.
和	那里	是	许多	医生	喜欢	他	传播	全部	超过	这	世界	.

像他这样的医生在世界各地还有很多。

[sɪns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['ɝːθs] ['hɛlθiːɪst] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz] ,

Since	the	United	States	was	by	far	the	Earth's	healthiest	country	of	any	size	,
自从	这	团结的	各州	曾是	经过	远的	这	地球的	最健康的	国家	的	任何	尺寸	,

由于美国是地球上所有国家中健康状况最好的国家，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɛktɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [raɪt] [hɪr] .

most	of	the	selecting	had	been	done	right	here	.
最多	的	这	选择	有	到过	完毕	正确的	这里	.

大部分筛选工作都在这里完成了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ?

"	But	what	did	you	do	with	the	men	in	the	satellite	?
"	但	什么	做过	你	做	和	这	男人	在	这	卫星	?

“但是你们把卫星上的那些人怎么处置了？”

" [web] [æskt] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət][fæst] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

"	Web	asked	,	doing	his	best	to	follow	but	fast	losing	ground	.
"	网站	问	,	正在做	他的	最好的	到	跟随	但	快速地	输	地面	.

“Web问道，他尽力跟上，但很快就落后了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — ?

"	How	did	you	know	—	?
"	如何	做过	你	知道	—	?

你是怎么知道的?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪliən]['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] [ə'gen] .

"	And	then	the	alien	almost	collapsed	again	.
"	和	然后	这	外星人	几乎	倒塌	再次	.

“然后，外星人几乎又倒下了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	heard	,	undoubtedly	,	of	the	one	man	that	had	escaped	from	the
他	有	听到	,	无疑	,	的	这	一	男人	那	有	逃脱	从	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

毫无疑问，他听说过那个从卫星上逃脱的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] —

But	that	had	been	a	Galactic	—
但	那	有	到过	一个	银河	—

但那是一次银河系级别的——

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [kɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

"	Why	did	you	do	that	,	kill	all	those	men	,	and	how	?
"	为什么	做过	你	做	那	,	杀	全部	那些	男人	,	和	如何	?

“你为什么要这么做？为什么要杀害那么多人？你是怎么做到的？”

" [web] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['eɪliən] [jelpt] ['fiːbli] , [ðen] ['bæbəld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Web	shook	him	,	the	alien	yelped	feebly	,	then	babbled	it	out	.
"	网站	摇晃	他	,	这	外星人	尖叫	虚弱地	,	然后	胡言乱语	它	出去	.

“韦伯摇晃着他，外星人虚弱地叫了一声，然后胡言乱语地说了出来。

" [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	satellite	was	in	a	very	dangerous	position	.
"	这	卫星	曾是	在	一个	非常	危险的	位置	.

“这颗卫星当时处于非常危险的位置。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ['træv(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][hæv; həv]['goʊɪŋ][ænd; ənd]

It	could	see	all	our	intercontinental	travel	,	the	ships	we	have	going	and
它	可以	看	全部	我们的	洲际	旅行	,	这	船舶	我们	有	去	和

['kʌmɪŋ] ['deɪli] .

coming	daily	.
未来	日常的	.

它可以看到我们所有的洲际旅行，以及我们每天往返的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɔːrn][ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] .

It	would	undoubtedly	warn	the	planet	of	what	it	saw	.
它	会	无疑	警告	这	行星	的	什么	它	锯	.

它无疑会向世人发出警告，让他们了解它所看到的一切。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	could	not	simply	destroy	it	.
但	我们	可以	不是	简单地	破坏	它	.

但我们不能就这么把它摧毁。

[bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][jʊr; jər] ['enəmi] ,

Blame	for	that	might	conceivably	be	placed	on	your	enemies	,
责备	为了	那	可能	或许	是	放置	在	你的	敌人	,

这件事的责任或许可以归咎于你的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʌn'steɪb(ə)l] [piːp] — [ðæt] [ɪz] — [wiː; wi] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]

and	you	are	such	unstable	peop	—	that	is	—	we	—	there	was	no	need	for
和	你	是	这样的	不稳定	人们	—	那	是	—	我们	—	那里	曾是	不	需要	为了

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr] .

a	general	war	.
一个	一般的	战争	.

你们是如此不稳定的人民——也就是说——我们——根本没有必要发动全面战争。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪsk] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɑːr'selvz] [dʒʌst][æz; əz]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ə'tɑːmɪk] [ə'tæk] [æz; əz]

We	could	not	risk	that	,	being	ourselves	just	as	vulnerable	to	atomic	attack	as
我们	可以	不是	风险	那	,	存在	我们自己	只是	作为	易受伤害的	到	原子	攻击	作为

['eni] [laɪf] .

any	life	.
任何	生活	.

我们不能冒这样的风险，因为我们自身也和任何生命一样容易受到原子弹的攻击。

[soʊ][wiː; wi] — [rɪ'muːvd] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] . "

So	we	—	removed	the	men	on	the	satellite	.	"
所以	我们	—	已移除	这	男人	在	这	卫星	.	"

所以我们——把卫星上的那些人撤走了。

" [haʊ] , ['dæmɪt] , [haʊ] ?

"	How	,	dammit	,	how	?
"	如何	,	该死	,	如何	?

“怎么会这样，该死，怎么会这样？”

" [wen] [hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði]['eɪliən] [dʒʌmpt] .

"	When	he	swore	the	alien	jumped	.
"	什么时候	他	发誓	这	外星人	跳了起来	.

“当他发誓时，外星人跳了起来。”

" [θruː] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] — [oʊ] —

"	Through	devices	which	you	—	if	you	do	not	already	know	,	you	cannot	be	—	oh	—
"	通过	设备	哪个	你	—	如果	你	做	不是	已经	知道	,	你	不能	是	—	哦	—

[jes] — [aɪ] [wɪl] [tel] ,

yes	—	I	will	tell	,
是的	—	我	将要	告诉	,

“通过你——如果你还不知道的话，你不可能——哦——是的——我会告诉你，

[aɪ] [wɪl] [tel] — " [ðə; ði][oʊld][mæn] [səːtʃt] ['despərətli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	will	tell	—	"	The	old	man	searched	desperately	for	an	explanation	.
我	将要	告诉	—	"	这	老的	男人	搜索	绝望地	为了	一个	解释	.

“我会告诉——”老人拼命地寻找着解释。

" [jʊr; jər]['bɑːdi][hæz; həz] — ['evri] ['bɑːdi][ɪz][held] [tə'geðər] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['fɔːrsɪz] .

"	Your	body	has	—	every	body	is	held	together	by	electric	forces	.
"	你的	身体	有	—	每一个	身体	是	握住	一起	经过	电的	力量	.

“你的身体——所有身体都是由电场力维系的。”

[baɪ] ['mɪljən] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] ['kɝːənts] .

By	million	upon	millions	of	tiny	electric	currents	.
经过	百万	之上	百万	的	微小的	电的	电流	.

由数以百万计的微小电流产生。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['eni]['bɑːdi][ɑːr; ər][kept] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] — [baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	atoms	of	any	body	are	kept	in	position	by	a	—	by	an	attraction	between
这	原子	的	任何	身体	是	保留	在	位置	经过	一个	—	经过	一个	景点	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

任何物体的原子之所以能保持其位置，是因为它们之间存在吸引力。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌləˌfaɪd] , [ðə; ði]['ætəmz] [wɪl] [drɪft][ə'pɑːrt] , [dɪ'spɜːrs] .

Now	,	if	that	attraction	is	nullified	,	the	atoms	will	drift	apart	,	disperse	.
现在	,	如果	那	景点	是	无效	,	这	原子	将要	漂移	除	,	分散	.

如果这种吸引力消失，原子就会彼此远离，分散开来。

[ðə; ði]['ætəmz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst][ɪn]['eni] [fɔːrm] .

The	atoms	will	no	longer	exist	in	any	form	.
这	原子	将要	不	更长	存在	在	任何	形式	.

这些原子将不再以任何形式存在。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

That	was	what	happened	to	the	men	in	the	satellite	.
那	曾是	什么	发生	到	这	男人	在	这	卫星	.

这就是卫星上那些人遭遇的情景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — [tɜːrnd] [ɔːf] .

They	were	—	turned	off	.
他们	是	—	转向	离开	.

它们被关掉了。

" [web] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

"	Web	sat	perfectly	still	for	a	long	moment	.
"	网站	卫星	完美	仍然	为了	一个	长的	片刻	.

“Web 静静地待了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] , ['vɪʃəsli] :

Then	he	said	swiftly	,	viciously	:
然后	他	说	迅速地	,	恶毒地	:

然后他迅速而恶毒地说：

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ˌem 'iː] ?

"	But	why	didn't	it	get	me	?
"	但	为什么	没有	它	得到	我	?

“但为什么我没被抓到呢？”

" [ðə; ði] ['eɪliən] [raɪðd] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	The	alien	writhed	on	the	couch	.
"	这	外星人	扭动	在	这	长椅	.

外星人在沙发上扭动着身体。

" [jʊr; jər] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

"	Your	blood	must	be	different	.
"	你的	血	必须	是	不同的	.

你的血型肯定不一样。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] .

We	thought	you	were	a	Galactic	.
我们	想法	你	是	一个	银河	.

我们以为你是银河系的人。

[jʊr; jər] ['bɑːdi] ['kemɪstri] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] , [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Your	body	chemistry	is	unusual	,	your	—	your	charge	is	different	.
你的	身体	化学	是	异常	,	你的	—	你的	收费	是	不同的	.

你的身体化学成分很特殊，你的——你的电荷也不同。

" [wʌns] [ə'gen] [web] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] .

"	Once	again	Web	sat	in	silence	,	trying	to	follow	that	.
"	一次	再次	网站	卫星	在	沉默	,	尝试	到	跟随	那	.

“韦伯再次沉默不语，试图理解这一切。”

[gə'læktɪk] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [blʌd] .

Galactic	and	different	blood	.
银河	和	不同的	血	.

银河系，不同的血统。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'weɪ] .

But	he	wrenched	his	mind	away	.
但	他	扭动	他的	头脑	离开	.

但他努力将注意力转移到别处。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [suːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['kwɪkli]

The	sun	would	be	up	soon	and	he	would	have	to	be	out	of	here	quickly
这	太阳	会	是	向上	很快	和	他	会	有	到	是	出去	的	这里	迅速地

.

:

.

太阳很快就要升起来了，他得赶紧离开这里。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [meɪn] [beɪs] [wʌz; wəz] .

He	would	need	to	know	where	their	main	base	was	.
他	会	需要	到	知道	在哪里	他们的	主要的	根据	曾是	.

他需要知道他们的主要基地在哪里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːrmiːz] [tɜːrn] .

Then	it	was	the	army's	turn	.
然后	它	曾是	这	军队的	转动	.

接下来轮到军队了。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [duː] ?

Although	what	could	the	army	do	?
虽然	什么	可以	这	军队	做	?

军队又能做什么呢?

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

He	got	the	location	out	of	the	old	man	.
他	得到	这	地点	出去	的	这	老的	男人	.

他从老人那里套出了地点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [nɪr] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

It	was	surprisingly	near	to	Chicago	.
它	曾是	出奇	靠近	到	芝加哥	.

它离芝加哥出乎意料地近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [teɪk] - [ɔːf] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃɪpmənt] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [naɪt] .

And	the	time	of	the	first	take	-	off	,	the	first	shipment	,	would	be	that	night	.
和	这	时间	的	这	第一的	拿	-	离开	,	这	第一的	运输	,	会	是	那	夜晚	.

而第一次起飞、第一次发货的时间，就是当晚。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

He	rose	to	leave	.
他	玫瑰	到	离开	.

他起身离开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

Then	he	turned	back	to	the	old	man	.
然后	他	转向	后退	到	这	老的	男人	.

然后他转过身去看老人。

[hiː; hi] [di'beitid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	debated	it	for	a	moment	,	but	saw	nothing	else	possible	.
他	辩论	它	为了	一个	片刻	,	但	锯	没有什么	别的	可能的	.

他犹豫了一会儿，但觉得别无他法。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [nuː] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt]

The	old	man	knew	who	he	was	and	where	he	was	going	,	and	what
这	老的	男人	知道	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	去	,	和	什么

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

老人知道自己是谁，要去哪里，以及自己知道些什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	could	not	leave	the	old	man	to	warn	the	others	.
他	可以	不是	离开	这	老的	男人	到	警告	这	其他的	.

他不能留下老人去警告其他人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [ðæt] [tuː] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

The	old	man	knew	that	too	,	looked	up	at	him	and	saved	him	the	trouble	.
这	老的	男人	知道	那	也	,	看起来	向上	在	他	和	已保存	他	这	麻烦	.

老人也知道这一点，抬头看了他一眼，省去了他麻烦。

[hiː; hi][daɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wɛbz] [greɪt] [hændz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	died	just	before	Web's	great	hands	reached	him	.
他	死亡	只是	前	网站的	伟大的	双手	达到	他	.

就在韦伯的大手即将触及他之前，他去世了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ,

Within	the	next	hour	he	had	a	gun	,
之内	这	下一个	小时	他	有	一个	枪	,

接下来一个小时内他就拿到了枪。

['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [kɑːp] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrtəsi]

taken	from	an	amiable	but	unfortunate	young	cop	who	had	the	courtesy
已采取	从	一个	可亲	但	不幸	年轻的	警察	WHO	有	这	礼貌

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [bæk] [striːt] .

to	stop	and	give	him	a	match	on	a	dark	back	street	.
到	停止	和	给	他	一个	匹配	在	一个	黑暗的	后退	街道	.

这段故事来自一位和蔼可亲但命运多舛的年轻警察，他好心地在一条昏暗的小巷里停下来给了他一根火柴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːp] ,

He	was	sincerely	sorry	for	that	,	knowing	what	would	happen	to	the	cop	,
他	曾是	真挚地	对不起	为了	那	,	会心	什么	会	发生	到	这	警察	,

他对此深感抱歉，因为他知道那名警察会遭遇什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt]

but	he	was	also	acutely	aware	that	he	needed	the	gun	a	hell	of	a	lot
但	他	曾是	还	急性	意识到的	那	他	需要	这	枪	一个	地狱	的	一个	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːp][dɪd] ,

more	than	the	cop	did	,
更多的	比	这	警察	做过	,

但他同时也非常清楚，他比警察更需要那把枪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

even	if	this	was	Chicago	.
甚至	如果	这	曾是	芝加哥	.

即使这里是芝加哥。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi] [ˌriːkən'sɪdəd] .

Later	on	,	when	the	sun	was	up	,	he	reconsidered	.
之后	在	,	什么时候	这	太阳	曾是	向上	,	他	重新考虑	.

后来，太阳升起后，他重新考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['vɜːrtʃuː] ,

It	occurred	to	him	that	where	he	was	going	noise	would	be	no	virtue	,
它	发生	到	他	那	在哪里	他	曾是	去	噪音	会	是	不	美德	,

他突然意识到，在他要去的地方，喧闹绝对不是什么好事。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ə'loʊn] .

not	if	he	was	going	in	alone	.
不是	如果	他	曾是	去	在	独自的	.

如果他独自一人进去，那就不是这样了。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪf] — ['boʊi; 'buːi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [edʒd] [tɪp] .

So	he	bought	himself	a	knife	—	Bowie	,	with	a	double	edged	tip	.
所以	他	买	他自己	一个	刀	—	鲍伊	,	和	一个	双倍的	边缘	提示	.

于是他给自己买了一把刀——一把双刃的博伊刀。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skuːld] [ɪn] [naɪvz] [ɪn][dʒʌmp] [skuːl] ,

Anyway	,	he	had	been	schooled	in	knives	in	jump	school	,
反正	,	他	有	到过	受过教育	在	刀具	在	跳	学校	,

总之，他在跳伞学校接受过刀具使用训练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][wʌn]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] . - .

and	he	knew	how	to	use	one	even	better	than	a	wild	.	45	.
和	他	知道	如何	到	使用	一	甚至	更好的	比	一个	荒野	.	-	.

而且他使用这种枪的技巧甚至比使用一把普通的.45口径手枪还要高明。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

The	thing	to	do	now	was	get	within	reach	.
这	事物	到	做	现在	曾是	得到	之内	抵达	.

现在最重要的是要靠近到对方的攻击范围之内。

[ə; eɪ][kæb] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

A	cab	took	him	to	the	bus	terminal	.
一个	出租车	采取	他	到	这	公共汽车	终端	.

他乘出租车去了汽车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [brɪsk] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,

It	was	a	beautiful	morning	,	brisk	and	clear	and	cold	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	轻快	和	清除	和	寒冷的	,

这是一个美好的早晨，空气清新，阳光明媚，但天气寒冷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] - .

and	on	the	way	he	picked	up	three	Faktors	.
和	在	这	方式	他	挑选	向上	三	-	.

途中他买了三个 Faktor。

[æt; ət] [dɪ'skriːt] ['ɪntərvlz] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

At	discreet	intervals	,	they	followed	him	into	the	terminal	.
在	慎重	间隔	,	他们	随后	他	进入	这	终端	.

他们时不时地尾随他进入航站楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

He	did	not	notice	them	.
他	做过	不是	注意	他们	.

他没有注意到他们。

[ðeɪ] [rɪŋd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][set][plæn][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [prɪ'perd]

They	ringed	him	at	a	distance	,	following	a	set	plan	of	destruction	,	prepared
他们	环状	他	在	一个	距离	,	下列的	一个	放	计划	的	破坏	,	准备

[tuː; tə][kloʊz][ɪn] .

to	close	in	.
到	关闭	在	.

他们按照既定的毁灭计划，从远处包围了他，准备伺机而动。

[sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rɪˈkɔːrdɪŋ] , - [ænd; ənd] -

Since	there	had	been	no	time	for	another	recording	,	Kunklin	and	Prule
自从	那里	有	到过	不	时间	为了	其他	记录	,	-	和	-

[hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

had	no	choice	.
有	不	选择	.

由于没有时间进行另一次录音，昆克林和普鲁别无选择。

[ðə; ði] [θriː] - [daɪd][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðer; ðər] [træks] , [ɪn] [ˈseprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]

The	three	Faktors	died	at	once	,	in	their	tracks	,	in	separate	parts	of	the	waiting
这	三	-	死亡	在	一次	,	在	他们的	轨道	,	在	分离	部分	的	这	等待

[ruːm] .

room	.
房间	.

三个 Faktor 成员同时死去，分别死在候诊室的不同角落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈslʌmpɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr]

It	was	a	short	while	before	the	slumping	men	were	noticed	and	the	uproar
它	曾是	一个	短的	尽管	前	这	暴跌	男人	是	注意到	和	这	骚动

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

没过多久，瘫倒在地的男人们就被人注意到，骚动随即爆发。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [web] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] ,

By	that	time	Web	was	outside	boarding	a	bus	,
经过	那	时间	网站	曾是	外部	登机	一个	公共汽车	,

那时韦伯已经在外面准备上公交车了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	he	went	on	his	way	knowing	nothing	at	all	of	the	Faktors	,
和	他	去	在	他的	方式	会心	没有什么	在	全部	的	这	-	,

于是他继续上路了，对“因素”一无所知。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfel] [ðə; ði] [gəlæktɪks] .

nor	of	the	unfortunate	incident	that	immediately	befell	the	Galactics	.
也不	的	这	不幸	事件	那	立即地	发生	这	银河系	.

也没有提到银河系成员随即遭遇的不幸事件。

[hiː; hi][roʊd][ðə; ði] [bʌs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .

He	rode	the	bus	for	two	hours	.
他	骑	这	公共汽车	为了	二	小时	.

他乘公交车坐了两个小时。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [bɪˈgæn][tuː; tə][slɪp]

As	he	got	nearer	and	nearer	to	his	destination	his	resolve	began	to	slip
作为	他	得到	更近	和	更近	到	他的	目的地	他的	解决	开始	到	滑

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

随着他离目的地越来越近，他的决心开始动摇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ˈeɪliən] .

He	was	utterly	alone	,	and	these	enemies	were	alien	.
他	曾是	完全地	独自的	,	和	这些	敌人	是	外星人	.

他彻底孤立无援，而且这些敌人都是陌生人。

[wʌt] [ɪn] [hek] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃ] ?

What	in	heck	could	he	accomplish	?
什么	在	见鬼	可以	他	完成	?

他到底能做到什么?

[ðə; ði] [bʌs] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['ælfɝd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

The	bus	pulled	into	a	town	called	Alford	just	before	noon	.
这	公共汽车	拉	进入	一个	镇	称为	阿尔福德	只是	前	中午	.

临近中午，巴士驶入了一个名叫阿尔福德的小镇。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

He	stepped	down	into	the	quiet	street	.
他	步	向下	进入	这	安静的	街道	.

他走下台阶，来到了寂静的街道上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['eɪliənz] [ə'raʊnd] , [nʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

There	were	no	aliens	around	,	none	that	he	could	tell	.
那里	是	不	外星人	大约	, 没有任何		那	他	可以	告诉	.

周围没有外星人，至少他没发现。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] .

He	decided	that	there	was	probably	no	sense	in	waiting	for	the	dark	.
他	决定	那	那里	曾是	大概	不	感觉	在	等待	为了	这	黑暗的	.

他觉得等到天黑可能没什么意义。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪaʊt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

He	did	not	know	his	way	and	the	layout	would	be	important	,
他	做过	不是	知道	他的	方式	和	这	布局	会	是	重要的	,

他不熟悉路，所以路线布局很重要。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	he	decided	to	go	up	into	the	hills	right	away	.
所以	他	决定	到	去	向上	进入	这	丘陵	正确的	离开	.

所以他决定立刻上山去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

It	was	a	long	walk	.
它	曾是	一个	长的	走	.

这是一段很长的路程。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ðen] [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	stayed	with	the	road	for	about	two	miles	,	then	cut	off	abruptly	into	the
他	入住	和	这	路	为了	关于	二	英里	,	然后	切	离开	突然	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他沿着公路走了大约两英里，然后突然拐进了树林。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

The	ground	became	steeper	,	he	began	to	climb	.
这	地面	成为	更陡峭	,	他	开始	到	爬	.

地面变得越来越陡峭，他开始向上攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [trɪpt] [ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

He	had	not	gone	forty	feet	before	he	tripped	the	first	alarm	.
他	有	不是	已消失	四十	脚	前	他	绊倒了	这	第一的	警报	.

他还没走四十英尺就触发了第一个警报。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [wɪtʃ] ['niːðər] - [nɔːr] - [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ə'kɜːrd] [æz; əz][ðə; ði]

The	catastrophe	,	which	neither	Kunklin	nor	Prule	had	anticipated	,	occurred	as	the
这	灾难	,	哪个	两者都不	-	也不	-	有	预期	,	发生	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] ['feɪljər] .

result	of	a	power	failure	.
结果	的	一个	力量	失败	.

这场灾难是昆克林和普鲁尔都没有预料到的，是由停电造成的。

[kən'tɪnjuːd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['bendər] ,

Continued	operation	of	the	machine	known	as	the	"	bender	,
持续	手术	的	这	机器	已知	作为	这	"	弯	,

继续操作被称为“弯管机”的机器，

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [dreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [webz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	together	with	the	enormous	power	drain	of	the	anti	-	gravity	webs	they	used	to
"	一起	和	这	巨大的	力量	流走	的	这	反对	-	重力	网络	他们	用过的	到

[floʊt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

float	back	and	forth	,
漂浮	后退	和	前进	,

再加上他们用来来回回漂浮的反重力网所消耗的巨大能量，

[hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['deɪndʒər]['levə)l] .

had	sapped	the	power	of	their	suits	down	below	danger	level	.
有	精疲力竭	这	力量	的	他们的	西装	向下	以下	危险	等级	.

他们的战甲能量已被削弱到低于危险水平。

[ðə; ði][wʌn] [læst] [bɜːrst] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [θriː] - [rɪ'djʊst] [ðæt] ['paʊər] [kəm'pliːtli] .

The	one	last	burst	which	destroyed	the	three	Faktors	reduced	that	power	completely	.
这	一	最后的	爆裂	哪个	损毁	这	三	-	减少	那	力量	完全地	.

最后一次爆发摧毁了三个因子，彻底削弱了那种力量。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l] .

Both	Kunklin	and	Prule	became	immediately	visible	.
两个都	-	和	-	成为	立即地	可见的	.

昆克林和普鲁尔立刻就出现在了人们的视线中。

[ðeɪ] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜːr] .

They	caused	quite	a	stir	.
他们	导致	相当	一个	搅拌	.

他们引起了不小的轰动。

[drest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] , ['sætn] - [laɪk] ['suːts] ,

Dressed	as	they	were	in	white	,	satin	-	like	suits	,
穿着	作为	他们	是	在	白色的	,	缎	-	喜欢	西装	,

他们身着白色缎面西装，

[wɪð; wɪθ] [glæs] [boʊl] ['helmɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæk] [pæk] ['spraʊtɪŋ]

with	glass	bowl	helmets	on	their	heads	and	a	large	back	pack	sprouting
和	玻璃	碗	头盔	在	他们的	头部	和	一个	大的	后退	盒	发芽

[æn'teniː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

antennae	in	all	directions	,
天线	在	全部	方向	,

他们头戴玻璃碗状头盔，背着一个长满触角的巨大背包，触角向四面八方伸展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['foʊkəs][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

they	were	an	instantaneous	focus	of	interest	in	the	bus	terminal	.
他们	是	一个	瞬间	重点	的	兴趣	在	这	公共汽车	终端	.

他们立刻成为汽车站里人们关注的焦点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

They	were	greatly	annoyed	,	and	also	somewhat	embarrassed	.
他们	是	非常	恼怒	,	和	还	有些	尴尬的	.

他们感到非常恼火，也有些尴尬。

" [gə'læktɪk] [əb'senəti] , " [sed] - , [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

"	Galactic	obscenity	,	"	said	Kunklin	,	as	a	crowd	gathered	,	"	I	thought	you
"	银河	淫秽	,	"	说	-	,	作为	一个	人群	聚集	,	"	我	想法	你

[riː'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['suːts] . "

recharged	the	suits	.	"
已充电	这	西装	.	"

“真是银河系的污秽之物，”昆克林说道，人群聚集过来，“我还以为你们已经给宇航服充好电了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , " ['mʌtəd] - ['æŋkʃəsli] .
" I thought you did , " muttered Prule anxiously .
" 我 想法 你 做过 , " 低声说道 - 焦虑地 .

“我还以为你真的这么做了呢，”普鲁尔焦急地低声说道。

" [bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" But let's get out of here .
" 但 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“但我们还是离开这里吧。”

[wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?
Which way is the ship ?
哪个 方式 是 这 船 ?

船往哪个方向开?

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] , ['grɪnɪŋ] [kraʊd]
" They began to walk forward toward the door and the curious , grinning crowd
" 他们 开始 到 走 向前 朝向 这 门 和 这 好奇的 , 咧嘴笑 人群
['pɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .

“他们开始朝门口走去，好奇的、咧嘴笑着的围观人群让开了一条路。”

" [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðɪs] [waɪd] [striːt] .
" It's way down this wide street .
" 它是 方式 向下 这 宽的 街道 .

“它就在这条宽阔的街道尽头。”

[oʊ] [faɪn] !
Oh fine !
哦 美好的 !

哦，好吧!

" - [swɔːr] ['gluːmɪli] , [ə'temptɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv]
" Kunklin swore gloomily , attempting at the same time to keep his face impassive
" - 发誓 阴郁地 , 尝试 在 这 相同的 时间 到 保持 他的 脸 冷漠
.
:
.

昆克林阴沉地咒骂着，同时努力保持面无表情。

['fɔːrtʃənətli] , ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər]['hjuːmənɔɪd] .
Fortunately , Earthmen were humanoid .
幸运的是 , 地球人 是 人形 .

幸运的是，地球人是类人生物。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [gəlæktɪks] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə]
If they were not , of course , the Galactics would never have allowed this to
如果 他们 是 不是 , 的 课程 , 这 银河系 会 绝不 有 允许 这 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

如果他们不是那样的人，银河系文明当然绝不会允许这种事情发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃər] ['levə)l][wʌz; wəz] ['eni] [dʒʌdʒ] ,
And if experience on other planets of this culture level was any judge ,
和 如果 经验 在 其他 行星 的 这 文化 等级 曾是 任何 法官 ,

如果以其他具有同等文化水平的星球上的经验为参考的话，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [gəlæktɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːts] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv]

these	people	here	would	think	the	Galactics	and	the	suits	were	some	kind	of
这些	人们	这里	会	思考	这	银河系	和	这	西装	是	一些	种类	的

[stʌnt] .

stunt	.
特技	.

这里的人会认为银河战舰和那些宇航服是某种噱头。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [gə'læktɪk] ['eɪdʒənts] ,

But	though	this	accident	had	happened	quite	often	to	other	Galactic	agents	,
但	尽管	这	事故	有	发生	相当	经常	到	其他	银河	代理人	,

虽然这种事故在其他银河特工身上经常发生，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] .

it	had	never	happened	to	them	,	and	they	were	apprehensive	.
它	有	绝不	发生	到	他们	,	和	他们	是	忧虑	.

他们从未遇到过这种情况，所以感到很不安。

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ['werəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

They	eyed	the	crowd	warily	as	they	walked	.
他们	眼睛	这	人群	谨慎地	作为	他们	步行	.

他们边走边警惕地打量着人群。

['grɪnɪŋ] , ['gɪglɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [aɪd] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Grinning	,	giggling	,	pointing	,	the	crowd	eyed	them	back	,	and	followed	.
咧嘴笑	,	咯咯笑	,	指向	,	这	人群	眼睛	他们	后退	,	和	随后	.

人群咧嘴笑着，咯咯笑着，指指点点，回望着他们，然后跟了上去。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] , [tuː] [tɔːl] ,

Out	into	the	street	they	went	,	two	tall	,
出去	进入	这	街道	他们	去	,	二	高的	,

他们走到街上，两个高个子，

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [men] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

undeniably	weird	-	looking	men	unable	to	keep	their	embarrassment	from	their
无可否认	诡异的	-	寻找	男人	无法	到	保持	他们的	尴尬	从	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

一群长相怪异的男人，脸上难掩尴尬之情。

[wʌn] [waɪd] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] - , [græbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð; wɪθ] ['tæfi] -

One	wide	-	eyed	little	boy	ran	up	to	Prule	,	grabbed	at	his	sleeve	with	taffy	-
一	宽的	-	眼睛	小的	男生	跑	向上	到	-	,	抓住	在	他的	袖子	和	太妃糖	-

[smiəd] ['fɪŋgərz] .

smeared	fingers	.
涂抹	手指	.

一个睁大眼睛的小男孩跑到普鲁尔面前，用沾满太妃糖的手指抓住他的袖子。

[hiː; hi] [tʃɜːpt] ['laʊdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] " ['lʊkə] [ðə; ði] [speɪs] [men] .

He	chirped	loudly	to	his	parents	to	"	looka	the	space	men	.
他	啁啾	高声	到	他的	父母	到	"	看看	这	空间	男人	.

他大声地对父母说："快看，宇航员！"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] , [pə'laɪtli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

"	The	mother	came	up	,	politely	disengaged	his	fingers	,	gave	a	smiling	,	unintelligible
"	这	母亲	来了	向上	,	礼貌地	脱离	他的	手指	,	给予	一个	微笑	,	无法理解

[ə'pɑːlədʒi] [tuː; tə] - .

apology	to	Prule	.
道歉	到	-	.

"母亲走过来，礼貌地松开他的手指，面带微笑地向普鲁尔含糊不清地道了歉。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [traɪd][tuː; tə][wɔːk]['fæstər] .

Prule	**nodded**	**as**	**graciously**	**as**	**he**	**could**	**,**	**tried**	**to**	**walk**	**faster**	**.**
-	点头	作为	亲切地	作为	他	可以	,	尝试	到	走	快点	.

普鲁尔尽可能礼貌地点了点头，并试图加快脚步。

" ['lɪs(ə)n] , " - [groʊn] , " [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**Prule**	**groaned**	**,**	**"**	**the**	**power**	**is**	**too**	**low**	**to**	**work**	**the**	**translator**	**.**
"	听	,	"	-	呻吟	,	"	这	力量	是	也	低的	到	工作	这	翻译	.

“听着，”普鲁尔呻吟道，“电力太弱，翻译器无法工作。”

[sə'poʊz] [wɪə(r)] [stɑːpt] ?

Suppose	**we're**	**stopped**	**?**
认为	是	停止	?

假设我们被困住了?

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

We	**can't**	**talk**	**to**	**them**	**.**	**"**
我们	不能	讲话	到	他们	.	"

我们没法和他们交谈。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , " [sed] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pər'spaɪər] .

"	**Here**	**comes**	**one**	**in**	**a**	**uniform**	**,**	**"**	**said**	**Kunklin**	**,**	**beginning**	**to**	**perspire**	**.**
"	这里	来	一	在	一个	制服	,	"	说	-	,	开始	到	出汗	.

“来了个穿制服的，”昆克林说着，开始冒汗。

" [pə'liːs] ? "

"	**Police**	**?**	**"**
"	警察	?	"

“警察？ ”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [rʌn] .

"	**I**	**suggest**	**we**	**run**	**.**
"	我	建议	我们	跑步	.

我建议我们跑。

" [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .

"	**They**	**broke**	**into**	**a**	**trot**	**.**
"	他们	打破	进入	一个	小跑	.

他们开始小跑起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [groʊn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	**crowd**	**around**	**them**	**had**	**grown**	**rapidly**	**and**	**began**	**to**	**trot**	**with**	**them**
这	人群	大约	他们	有	生长	快速	和	开始	到	小跑	和	他们

,

,

,

他们周围的人群迅速聚集起来，并开始和他们一起小跑。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

wondering	**where**	**the**	**show**	**would**	**take**	**place**	**.**
好奇	在哪里	这	展示	会	拿	地方	.

想知道演出会在哪里举行。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ræn] [tuː] .

The	**policeman**	**ran**	**too**	**.**
这	警察	跑	也	.

警察也跑了。

[ðeɪ] [let] [aʊt] [ðer; ðər] [spiːd] .
They let out their speed .
他们 让 出去 他们的 速度 .

他们释放了速度。

[naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
Now a whole host of people began to shout and new ones joined them ,
现在 一个 所有的 主持人 的 人们 开始 到 喊 和 新的 一个 加入 他们 ,
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

这时，一大群人开始大声喊叫，越来越多的人加入进来，边跑边喊。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [meɪn] [striːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] .
as they crossed a main street against a light .
作为 他们 交叉 一个 主要的 街道 反对 一个 光 .

他们闯红灯穿过主干道。

" ['fæstər] , " [grʌntid] - .
" Faster , " grunted Kunklin .
" 快点 , " 哼哼 - .

“快点，”昆克林咕哝道。

- [swɔːr] .
Prule swore .
- 发誓 .

普鲁尔咒骂道。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] ['suːts] [tuː] ['hevi] . "
The suit's too heavy . "
这 诉讼的 也 重的 . "

这身衣服太重了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .
" Just a little way .
" 只是 一个 小的 方式 .

“就差一小段路了。”

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiːl] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
When we get to the ship we'll put on a demonstration .
什么时候 我们 得到 到 这 船 出色地 放 在 一个 示范 .

我们到达船上后会进行演示。

" [ðeɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['nærəʊli] [i'veidiŋ] ['tʃɪldrən] , [oʊld] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['nuːzstænd]
" They tore down the avenue , narrowly evading children , old ladies , and newsstands
" 他们 撕裂 向下 这 大街 , 勉强 逃避 孩子们 , 老的 女士们 , 和 报摊
.
:
.

“他们沿着大道飞驰而去，险些撞到孩子、老太太和报摊。

[tuː] [mɔːr] [bluː] - ['koʊtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [kən'vəːdʒiŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['hwislz]
Two more blue - coated officials joined in the chase , converging and blowing whistles
二 更多的 蓝色的 - 涂层 官员 加入 在 这 追赶 , 收敛 和 吹 哨声
.
:
.

又有两名身穿蓝色制服的官员加入追捕，他们一边靠近一边吹哨。

['sevrəl] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]

Several	more	were	coming	up	in	front	of	them	when	they	finally	reached	the	ship
一些	更多的	是	未来	向上	在	正面	的	他们	什么时候	他们	最后	达到	这	船

.

:

.

当他们终于到达船边时，前面又有好几艘船迎面驶来。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [stri:t] .

They	stopped	in	the	center	of	the	wide	street	.
他们	停止	在	这	中心	的	这	宽的	街道	.

他们停在了宽阔街道的中央。

['træfɪk] [skri:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

Traffic	screeched	to	a	halt	on	all	sides	.
交通	尖叫	到	一个	停止	在	全部	侧面	.

四周交通骤然停滞。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [its] [hɪr] ?

"	Are	you	sure	it's	here	?
"	是	你	当然	它是	这里	?

你确定它在这里吗?

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'i:zɪli] , [ðen] [spaɪd] [ðə; ði] [feɪnt] ['heɪzi]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

"	Kunklin	looked	around	uneasily	,	then	spied	the	faint	hazy	circle	of	the	opening	,
"	-	看起来	大约	不安地	,	然后	间谍	这	头晕的	朦胧	圆圈	的	这	开幕	,

昆克林不安地环顾四周，然后瞥见了洞口那模糊不清的圆圈。

['sevrəl] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

several	feet	in	the	air	above	them	.
一些	脚	在	这	空气	多于	他们	.

在他们上方几英尺高的空中。

[hi:; hi] [pʊʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænti] - ['grævəti] [nɑ:b] , [felt] [hɪm'self] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['lɪftɪŋ] .

He	pushed	at	his	anti	-	gravity	knob	,	felt	himself	lightening	,	but	not	lifting	.
他	推动	在	他的	反对	-	重力	旋钮	,	毛毡	他自己	闪电	,	但	不是	举重	.

他按下反重力旋钮，感觉自己变得轻盈，但并没有升空。

[hi:; hi] [swɔ:r] .

He	swore	.
他	发誓	.

他骂了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p]

The	crowd	was	reaching	them	,	small	boys	and	men	lurched	to	a	stop
这	人群	曾是	到达	他们	,	小的	男孩们	和	男人	踉跄了一下	到	一个	停止

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

人群越来越近，小男孩和大人们纷纷停下脚步，围拢在他们周围。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , " - [hist] .

"	They're	waiting	for	us	to	do	something	,	"	Prule	hissed	.
"	它们是	等待	为了	我们	到	做	某物	,	"	-	嘶嘶作响	.

“他们正等着我们采取行动呢，”普鲁尔低声说道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的!

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːs] [get] [hɪr] !
Before **the** **police** **get** **here** **!**
前 这 警察 得到 这里 !

趁警察还没到!

[dʒʌmp] !
Jump **!**
跳 !

跳!

" - [lʊkt] [ʌp] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['heɪzi]['sɜːrk(ə)l] .
" **Prule** **looked** **up** **helplessly** **at** **the** **hazy** **circle** **.**
" - 看起来 向上 无助地 在 这 朦胧 圆圈 .

普鲁尔无助地抬头望着那朦胧的圆圈。

" [haʊ] " — [hiː; hi][bɪˈgæn] , [bʌt; bət] - [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [stæns] [ɪn]
" **How** **"** **—** **he** **began** **,** **but** **Kunklin** **pushed** **him** **aside** **,** **assumed** **a** **broad** **stance** **in**
" 如何 " — 他 开始 , 但 - 推动 他 旁边 , 假定 一个 广阔 姿态 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
the **center** **of** **the** **crowd** **.**
这 中心 的 这 人群 .

“怎么会这样?”他刚开口，昆克林就把他推到一边，在人群中央摆出一个宽阔的站姿。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['aʊtwərd] [drəˈmætɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
He **thrust** **his** **arms** **outward** **dramatically** **,** **as** **if** **for** **silence** **.**
他 推力 他的 武器 向外 戏剧性地 , 作为 如果 为了 沉默 .

他戏剧性地张开双臂，仿佛要示意大家安静。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːp] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]
Just **then** **the** **first** **cop** **broke** **through** **and** **into** **the** **center** **of** **the** **circle** **and**
只是 然后 这 第一的 警察 打破 通过 和 进入 这 中心 的 这 圆圈 和
[bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] ['vɜːrtʃuəsli] ,
began **to** **speak** **virtuously** **,**
开始 到 说话 有德行 ,

就在这时，第一个警察冲破人群，来到圆圈中央，开始慷慨激昂地讲话。

['æŋgrəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][kɑːps] ,
angrily **,** **in** **the** **manner** **of** **cops** **,**
愤怒地 , 在 这 方式 的 警察 ,

愤怒地，像警察一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪkˈspektəntli]
but **the** **people** **around** **him** **were** **staring** **at** **Kunklin** **and** **waiting** **expectantly**
但 这 人们 大约 他 是 凝视 在 - 和 等待 满怀期待地
.
:
.

但他周围的人都盯着昆克林，满怀期待地等待着。

" [wel] , " [sed] - , ['spiːkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn][gəˈlæktɪk] , " [its] [bɪn] [fʌn] .
" **Well** **,** **"** **said** **Kunklin** **,** **speaking** **cheerfully** **in** **Galactic** **,** **"** **it's** **been** **fun** **.**
" 出色地 , " 说 - , 请讲 愉快地 在 银河 , " 它是 到过 乐趣 .

“嗯,”昆克林用银河语愉快地说，“这很有趣。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - ['grævəti][tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] ,
" **He** **threw** **the** **anti** **-** **gravity** **to** **full** **power** **,**
" 他 扔 这 反对 - 重力 到 满的 力量 ,

他将反重力装置开到了最大功率，

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][lɪft] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪnˈkriːs] .
waited **till** **he** **could** **feel** **that** **the** **lift** **would** **no** **longer** **increase** **.**
等待 直到 他 可以 感觉 那 这 举起 会 不 更长 增加 .

他等到感觉电梯不再上升时才离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [weid] [nekst]

It	was	not	enough	to	get	him	off	the	ground	,	but	he	now	weighed	next
它	曾是	不是	足够的	到	得到	他	离开	这	地面	,	但	他	现在	称重	下一个

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

虽然这不足以让他离开地面，但他现在的体重几乎为零。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] , [ðen] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪz] [əˈbʌv] .

He	crouched	,	then	leaped	for	the	haze	above	.
他	蹲着	,	然后	跳跃	为了	这	阴霾	多于	.

他蹲下身子，然后纵身跃向上方的薄雾。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] , [went] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

He	shot	up	like	a	rocket	,	went	through	the	circle	and	disappeared	.
他	射击	向上	喜欢	一个	火箭	,	去	通过	这	圆圈	和	消失	.

他像火箭一样冲了上去，穿过圆圈，消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

A	moment	later	Prule	followed	him	.
一个	片刻	之后	-	随后	他	.

片刻之后，普鲁尔也跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] ,

As	he	sailed	up	through	the	haze	the	ship	became	immediately	visible	above	,
作为	他	航行	向上	通过	这	阴霾	这	船	成为	立即地	可见的	多于	,

当他穿过薄雾向上航行时，那艘船立刻出现在他上方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [bɪˈloʊ] - .

he	reached	out	and	caught	on	to	a	rung	of	the	ladder	below	Kunklin	.
他	达到	出去	和	捕捉	在	到	一个	梯子	的	这	梯子	以下	-	.

他伸手抓住了昆克林下方梯子的一根横档。

['θæŋkfəli] , ['wɪrəli] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] ,

Thankfully	,	wearily	,	not	bothering	to	look	down	at	the	stunned	,
谢天谢地	,	疲劳	,	不是	烦人	到	看	向下	在	这	目瞪口呆	,

值得庆幸的是，他疲惫地没有低头去看那些惊愕不已的人，

['oʊpən] - [maʊðd] [kraʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ]

open	-	mouthed	crowd	which	he	could	see	below	him	but	which	could	no
打开	-	嘴巴	人群	哪个	他	可以	看	以下	他	但	哪个	可以	不

[lɔːŋgər] [siː] [hɪm; ɪm] ,

longer	see	him	,
更长	看	他	,

他能看到下方目瞪口呆的人群，但他们却再也看不到他了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	followed	Kunklin	up	into	the	ship	.
他	随后	-	向上	进入	这	船	.

他跟着昆克林上了船。

- [dɪd][nɑːt][weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [əˈweɪ] .

Kunklin	did	not	wait	at	the	airlock	,	he	ran	quickly	away	.
-	做过	不是	等待	在	这	气闸	,	他	跑	迅速地	离开	.

昆克林没有在气闸处等待，而是迅速跑开了。

- , ['pʌfɪŋ] , [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈloʊ] .

Prule	,	puffing	,	paused	to	look	down	at	last	on	the	crowd	below	.
-	,	抽气	,	暂停	到	看	向下	在	最后的	在	这	人群	以下	.

普鲁尔气喘吁吁地停下来，终于向下望去，看到了下面的人群。

[ðer; ðər] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Their	**ascent**	**had**	**been**	**a**	**success**	**.**
他们的	上升	有	到过	一个	成功	.

他们的攀登取得了成功。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

The	**crowd**	**was**	**beginning**	**to**	**applaud**	**.**
这	人群	曾是	开始	到	鼓掌	.

人群开始鼓掌。

- [kloʊzd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʌn'tʌtʃəbl] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .

Prule	**closed**	**the**	**airlock**	**and**	**the**	**invisible**	**,**	**untouchable**	**ship**	**lifted**	**.**
-	关闭	这	气闸	和	这	无形的	,	不可触碰的	船	抬起	.

普鲁尔关闭了气闸，那艘看不见摸不着的飞船升空了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] - .

He	**went**	**to**	**join**	**Kunklin**	**.**
他	去	到	加入	-	.

他加入了昆克林公司。

[ðə; ði] [bɪg] [gə'læktɪk] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ,

The	**big**	**Galactic**	**was**	**bent**	**over**	**the**	**controls**	**,**
这	大的	银河	曾是	弯曲	超过	这	控制	,

那位身材魁梧的银河系飞行员正俯身操作控制台。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt] ['ʌpwərd] — [æz; əz] - [hæd; həd] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [daʊn]

guiding	**the**	**ship**	**not**	**upward**	**—**	**as**	**Prule**	**had**	**thought**	**—**	**but**	**horizontally**	**down**
指导	这	船	不是	向上	—	作为	-	有	想法	—	但	水平方向	向下

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] .

the	**length**	**of**	**the**	**wide**	**street**	**.**
这	长度	的	这	宽的	街道	.

引导这艘船不是向上航行——正如普鲁尔所想的那样——而是沿着宽阔的街道水平向下航行。

" [eɪ] ? " [sed] - .

"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**Prule**	**.**
"	嗯	?	"	说	-	.

“嗯？”普鲁尔说道。

" [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['fæktər] , " - [sed] ['æŋkʃəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**Got**	**to**	**get**	**a**	**live**	**Faktor**	**,**	**"**	**Kunklin**	**said**	**anxiously**	**,**	**his**	**eyes**	**glued**	**to**	**the**
"	得到	到	得到	一个	居住	因子	,	"	-	说	焦虑地	,	他的	眼睛	胶合	到	这

['vjuː.skriːn] .

viewscreen	**.**
显示屏	.

“得弄个活的Faktor，”昆克林焦急地说，眼睛紧紧盯着显示屏。

" [wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

"	**We've**	**lost**	**the**	**Earthman**	**.**
"	我们已经丢失的		这	地球人	.

我们失去了地球人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniwer] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] .

He	**could**	**be**	**anywhere**	**now**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**help**	**him**	**.**
他	可以	是	任何地方	现在	,	和	我们	不能	帮助	他	.

他现在可能身在任何地方，我们帮不了他。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [meɪn] [beɪs] .

He	**may**	**be**	**headed**	**for**	**the**	**Faktor's**	**main**	**base**	**.**
他	可能	是	标题	为了	这	-	主要的	根据	.

他可能正前往 Faktor 的主基地。

[ɪf] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
If so he will be killed .
如果 所以 他 将要 是 被杀 .

如果真是这样，他会被杀。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [fɜːrst] .
We've got to get to the base first .
我们已经 得到 到 得到 到 这 根据 第一的 .

我们得先到达基地。

" - [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Prule pursed his lips .
" - 攥紧 他的 嘴唇 .

普鲁尔抿了抿嘴唇。

" [ɪf] [hiː; hi][daɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə][tuː; tə][juːz]
" If he dies on our account , just because of your foolish idea to use
" 如果 他 死亡 在 我们的 帐户 , 只是 因为 的 你的 愚蠢 主意 到 使用
[hɪm; ɪm] — "
him — "
他 — "

“如果他因为你愚蠢地想利用他而死在我们手里——”

" [aɪ] [noʊ] , " - [kʌt] [ɪn] .
" I know , " Kunklin cut in .
" 我 知道 , " - 切 在 .

“我知道，”昆克林插话道。

" [soʊ][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['fæktər] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] .
" So we need a Faktor to tell us where the base is .
" 所以 我们 需要 一个 因子 到 告诉 我们 在哪里 这 根据 是 .

所以我们需要一个因子来告诉我们基地在哪里。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['sɪti] .
They're probably all over this city .
它们是 大概 全部 超过 这 城市 .

它们可能遍布整个城市。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
I think I even saw one in the crowd .
我 思考 我 甚至 锯 一 在 这 人群 .

我好像在人群中看到了一个。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" That's another thing , " he said unhappily , " if there were Faktors in the crowd ,
" 那就是 其他 事物 , " 他 说 不幸地 , " 如果 那里 是 - 在 这 人群 ,

“还有一件事，”他不高兴地说，“如果人群中有 Faktors 乐队成员，

[ðeɪl] [noʊ] [ə; eɪ][gə'læktɪk] [ʃɪp] [ɪz] [hɪr] .
they'll know a Galactic ship is here .
他们会 知道 一个 银河 船 是 这里 .

他们会知道这里有一艘银河飞船。

" - [grʌntid] , [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
" Prule grunted , peered down at the left side of the screen .
" - 哼哼 , 窥视 向下 在 这 左边 边 的 这 屏幕 .

普鲁尔哼了一声，低头看向屏幕左侧。

" [lʊk] , ['iznt] [ðæt] [wʌn] ?
" Look , isn't that one ?
" 看 , 不是 那 一 ?

“你看，那不就是那个吗？”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" He indicated a small ,
" 他 表明的 一个 小的 ,

他指了指一个小的，

['fɜːrtɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eriə] [ðeɪ] [hæd; həd]
furtive - looking man who was walking swiftly away from the area they had
鬼鬼祟祟 - 寻找 男人 WHO 曾是 步行 迅速地 离开 从 这 区域 他们 有
[dʒʌst] [left] .
just left .
只是 左边 .

一个神色鬼祟的男人正迅速地从他们刚刚离开的地方走开。

- [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊz] [vjuː] .
Kunklin adjusted for a close view .
- 调整 为了 一个 关闭 看法 .

昆克林调整了姿势以便近距离观察。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , [wɜːrkt] ['kerfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['trævɜːsɪŋ]
" He moved to the instrument panel , worked carefully at a traversing
" 他 已搬 到 这 乐器 控制板 , 工作 小心 在 一个 穿越
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

他走到仪表盘前，仔细地操作着一个移动机构。

" [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
" Get down to the airlock .
" 得到 向下 到 这 气闸 .

“到气闸舱去。”

[wiːl] [sʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
We'll suck him up . "
出色地 吸 他 向上 . "

我们会把他吸干。

" ['hiːl] [daɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] , " - [prɪ'dɪktɪd] .
" He'll die of fright , " Prule predicted .
" 地狱 死 的 惊吓 , " - 预测 .

“他会吓死的，”普鲁尔预言道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
" They always do .
" 他们 总是 做 .

他们总是这样。

" - [ʃ'rʌgd] .
" Kunklin shrugged .
" - 耸了耸肩 .

昆克林耸了耸肩。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .
" We have to try .
" 我们 有 到 尝试 .

我们必须尝试。

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] . "
Maybe this will be a strong one . "
或许 这 将要 是 一个 强的 一 . "

也许这会是一场硬仗。

" [lets] [hoʊp] [soʊ] .
" Let's hope so .
" 我们来吧 希望 所以 .

但愿如此。

" - ['redid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['erlɑːk] .
" Prule readied himself at the open airlock .
" - 准备就绪 他自己 在 这 打开 气闸 .

普鲁尔在敞开的气闸前做好了准备。

- [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['sʌt(ə)l] [hʌm] ,
Kunklin threw a switch , there was a deep , subtle hum ,
- 扔 一个 转变 , 那里 曾是 一个 深的 , 微妙的 哼 ,

昆克林拨动了一个开关，传来一声低沉而细微的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'netɪk] [biːm] [dɑs; dɔs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] .
and a magnetic beam dosed down on the man below .
和 一个 磁的 光束 剂量 向下 在 这 男人 以下 .

一道磁力束向下照射到下面的人身上。

[hiː; hi] [flɪpt] [streɪt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk][ə; eɪ] [hʊkt] ['mɪnoʊ] .
He flipped straight up toward the ship , like a hooked minnow .
他 翻转 直的 向上 朝向 这 船 , 喜欢 一个 钩子 桃花鱼 .

他像一条被钩住的小鱼一样，径直跃向船的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] - .
But he was not one of the stronger Faktors .
但 他 曾是 不是 一 的 这 更强 - .

但他并不是实力较强的 Faktors 成员之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He was dead before he reached the door .
他 曾是 死的 前 他 达到 这 门 .

他还没走到门口就已经死了。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
In the late afternoon , when the wind had died and the day was quiet ,
在 这 晚的 下午 , 什么时候 这 风 有 死亡 和 这 天 曾是 安静的 ,
[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
the door opened .
这 门 打开 .

傍晚时分，风停了，天色静谧，门开了。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [men] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] —
The same two men — she had begun to be able to tell them apart —
这 相同的 二 男人 — 她 有 开始 到 是 有能力的 到 告诉 他们 除 —
[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ,
came in and ,
来了 在 和 ,

还是那两个男人——她已经开始能分辨出他们了——走了进来，

[ðɪs] [taɪm] , [boʊd] .
this time , bowed .
这 时间 , 鞠躬 .

这一次，他鞠躬了。

['aɪvi] [jɔ:nd] , [roʊz] [ʌp] [ɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Ivy yawned , rose up on an elbow and blinked her eyes .
常春藤 打哈欠 , 玫瑰 向上 在 一个 弯头 和 眨眼 她 眼睛 .

艾薇打了个哈欠，用手肘撑起身子，眨了眨眼睛。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [sər'praɪzd] , [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
The two men , surprised , stared at her .
这 二 男人 , 惊讶 , 凝视 在 她 .

两个男人惊讶地盯着她。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" All right , what is it ?
" 全部 正确的 , 什么 是 它 ?

“好吧，到底是什么事？”

" ['aɪvi] [sed] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
" Ivy said as briskly as she could , trying to force down the sudden fear .
" 常春藤 说 作为 轻快地 作为 她 可以 , 尝试 到 力量 向下 这 突然 害怕 .

“艾薇尽可能迅速地说，努力压下突然涌起的恐惧。

" [stɑ:p] [ðæt] [dæmd] ['bəuiŋ] .
" Stop that damned bowing .
" 停止 那 该死的 鞠躬 .

“别再鞠躬了。”

[ə; eɪ] ['sɪli:ɝ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skɪni] ['idiəts] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] .
A sillier bunch of skinny idiots I never saw .
一个 更愚蠢 束 的 瘦骨嶙峋的 白痴 我 绝不 锯 .

我从未见过比这更愚蠢的一群瘦骨嶙峋的白痴。

[men] !
Men !
男人 !

男人们!

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[jʊə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] ['ɑ:bviəs] .
You're dying out , all right , that's obvious .
你是 垂死 出去 , 全部 正确的 , 那就是 明显的 .

你们正在走向灭亡，这显而易见。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" The two men looked at each other .
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:'kæptʃəd] [hɪz; ɪz][grɪn] .
Then one of them recaptured his grin .
然后 一 的 他们 重新捕获 他的 咧嘴笑 .

然后，其中一人重新露出了笑容。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bri:dɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['lɛtʃərəsli] .
" It is time for your breeding , " he said lecherously .
" 它 是 时间 为了 你的 选育 , " 他 说 好色地 .

“是时候让你繁衍后代了，”他色眯眯地说。

['aɪvi] [jɔːnd] [ə'gen] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

Ivy	yawned	again	,	started	to	rise	.
常春藤	打哈欠	再次	,	开始	到	上升	.

艾薇又打了个哈欠，开始起身。

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Okay	,	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
"	好的	,	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

“好的，我马上就来。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

I	hope	it	doesn't	take	too	long	.
我	希望	它	不	拿	也	长的	.

希望不会花费太长时间。

[aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sliːp] .

I've	lost	a	lot	of	sleep	.
我已经丢失的		一个	很多	的	睡觉	.

我失眠了很多。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

"	She	managed	to	stand	up	calmly	,	with	composure	.
"	她	管理	到	站立	向上	平静地	,	和	镇定	.

她镇定自若地站了起来。

[ðə; ðiː] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ]

The	only	thing	she	could	think	of	to	do	now	was	to	regard	this	whole	thing
这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	到	做	现在	曾是	到	看待	这	所有的	事物

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

她现在唯一能想到的办法就是对整件事一笑置之。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ræðər] ['ɑːbviəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	to	make	an	occasional	remark	about	the	rather	obvious	defects	of
和	到	制作	一个	偶然	评论	关于	这	相当	明显的	缺陷	的

[hɜːr; hər] ['kæptərz] .

her	captors	.
她	俘虏者	.

并且偶尔会对俘虏她的人的明显缺陷发表一些评论。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] [kə'læpsiŋ] .

There	was	no	sense	in	collapsing	.
那里	曾是	不	感觉	在	崩溃	.

倒下毫无意义。

[ðə; ðiː] [tuː] [men] , ['pʌz(ə)ld] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flʌft] [ʌp] [hɜːr; hər]

The	two	men	,	puzzled	,	followed	her	with	their	eyes	as	she	fluffed	up	her
这	二	男人	,	困惑	,	随后	她	和	他们的	眼睛	作为	她	蓬松的	向上	她

[her] .

hair	.
头发	.

两个男人疑惑地看着她整理头发。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [baɪ]

"	No	need	of	that	,	"	one	of	them	said	quickly	,	"	you	will	be	prepared	by
"	不	需要	的	那	,	"	一	的	他们	说	迅速地	,	"	你	将要	是	准备	经过

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“不必了，”其中一人迅速说道，“其他人会为你做好准备的。”

" ['aɪvi] [let] [hɜːr; hər] [her] [fɔːl] .
" **Ivy let her hair fall .**
" 常春藤 让 她 头发 落下 .

艾薇放下了头发。

" [oʊ'keɪ] ['ɑːskər] .
" **Okay Oscar .**
" 好的 奥斯卡 .

“好的，奥斯卡。”

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .
Whatever you say .
任何 你 说 .

随便你怎么说。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'leidi,laik] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ə'gen] , [skrætʃt] [hɜːr'self] .
" **In a very unladylike manner , she yawned again , scratched herself .**
" 在 一个 非常 不淑女 方式 , 她 打哈欠 再次 , 刮痕 她自己 .

她很不淑女地又打了个哈欠，挠了挠自己。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
She grinned at them both .
她 咧嘴一笑 在 他们 两个都 .

她朝他们俩咧嘴一笑。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['næsti] , ['feləz] ,
" **I don't mean to be nasty , fellas ,**
" 我 不 意思是 到 是 可恶的 , 伙计们 ,

“伙计们，我不是故意要说难听的话。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
but why don't you pull up a chair for a minute ?
但 为什么 不 你 拉 向上 一个 椅子 为了 一个 分钟 ?

您何不先搬把椅子过来坐一会儿?

[oʊld] [gaɪz] [laɪk] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] —
Old guys like you shouldn't be running around all day —
老的 伙计们 喜欢 你 不应该 是 跑步 大约 全部 天 —

像你这样的老家伙不应该整天到处跑——

" [ðə; ði] [nɪr] [wʌn] [grauld] .
" **The near one growled .**
" 这 靠近 一 咆哮 .

靠近的那只低吼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] ['θɪnli] .
The other one restrained him , smiled thinly .
这 其他 一 克制 他 , 微笑 薄薄的 .

另一个人拉住他，嘴角露出一丝冷笑。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **We have no need of rest ,** " **he said slowly .**
" 我们 有 不 需要 的 休息 , " 他 说 缓慢地 .

“我们不需要休息，”他缓缓说道。

" [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] — [vaɪ'tæləti] .
" **We possess a certain — vitality .**
" 我们 具有 一个 肯定 — 活力 .

我们拥有某种——活力。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
" **His smile broadened .**
" 他的 微笑 扩大 .

他的笑容更灿烂了。

" [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	As	you	shall	presently	see	for	yourself	.
"	作为	你	将	目前	看	为了	你自己	.

“你很快就会亲眼看到。”

" ['aɪvi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɔːkt] ['sʌd(ə)nli] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Ivy	did	not	look	at	him	,	walked	suddenly	past	him	and	out	the	door	.
"	常春藤	做过	不是	看	在	他	,	步行	突然	过去的	他	和	出去	这	门	.

“艾薇没有看他一眼，径直从他身边走过，出了门。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][græb][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [held] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

They	made	a	motion	to	grab	her	,	but	held	back	as	she	stopped	.
他们	制成	一个	运动	到	抓住	她	,	但	握住	后退	作为	她	停止	.

他们试图抓住她，但她停了下来，他们便作罢了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ænd; ənd] [stretʃt] ['leɪzɪli] .

She	stood	in	the	afternoon	sun	and	stretched	lazily	.
她	站立	在	这	下午	太阳	和	拉伸	懒洋洋	.

她站在午后的阳光下，懒洋洋地伸了个懒腰。

" [tuː; tə][jʊr; jər] [left] , " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [sed] .

"	To	your	left	,	"	the	man	behind	her	said	.
"	到	你的	左边	,	"	这	男人	在后面	她	说	.

“在你左边，”她身后的男人说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

She	waited	for	a	moment	,	and	then	she	walked	.
她	等待	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	步行	.

她等了一会儿，然后走了。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ə'pɑːn] [ber] [graʊnd] , [ə'pɑːn][sɔːft] [græs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] [naʊ] ,

She	strode	upon	bare	ground	,	upon	soft	grass	,	unable	to	be	flippant	now	,
她	大步走	之上	裸	地面	,	之上	柔软的	草	,	无法	到	是	轻浮的	现在	,

她大步走在裸露的地面上，柔软的草地上，此刻已无力再轻浮行事。

['lʊkɪŋ] ['stɪfli] [ə'hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] [flæt] [greɪ] ['bɪldɪŋ] .

looking	stiffly	ahead	toward	a	flat	gray	building	.
寻找	僵硬地	前方	朝向	一个	平坦的	灰色的	建筑	.

目光僵硬地望着前方，远处是一栋扁平的灰色建筑。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] ,

The	door	was	open	and	she	could	see	the	far	wall	,
这	门	曾是	打开	和	她	可以	看	这	远的	墙	,

门开着，她可以看到远处的墙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [diːp] [red] .

which	was	richly	hung	and	colored	in	a	strange	deep	red	.
哪个	曾是	丰富	悬挂	和	有色	在	一个	奇怪的	深的	红色的	.

它挂得十分华丽，颜色是奇异的深红色。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ə'nʌðər] [mæn] ,

The	two	men	left	her	at	the	door	,	where	another	man	,
这	二	男人	左边	她	在	这	门	,	在哪里	其他	男人	,

两个男人把她留在门口，另一个男人……

['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪt] [gaʊnd] [ænd; ənd] ['prɪsi] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

very	old	and	white	gowned	and	prissy	,	took	her	by	the	arm	.
非常	老的	和	白色的	身着礼服	和	矫揉造作	,	采取	她	经过	这	手臂	.

一位年纪很大、身穿白色长袍、举止端庄的女士，挽着她的胳膊。

[ðə; ði][mæn] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] .

The	man	prepared	her	.
这	男人	准备	她	.

那人为她做了准备。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːl] ['priːtens] [æt; ət] ['hɑːrdnəs] , [æt; ət] [dɪs'ɪntrəst] , [ænd; ənd][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

She	dropped	all	pretense	at	hardness	,	at	disinterest	,	and	sat	like	a	stone	.
她	掉落	全部	虚伪	在	硬度	,	在	漠不关心	,	和	卫星	喜欢	一个	石头	.

她放弃了所有装腔作势，不再装作冷漠无情，像石头一样一动不动地坐着。

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['briːdər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪsi] .

In	with	the	other	,	the	breeder	,	she	would	have	to	be	icy	.
在	和	这	其他	,	这	育种者	,	她	会	有	到	是	冰冷的	.

如果和另一位饲养员在一起，她就必须表现得冷若冰霜。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['mʌski] , ['ɔɪli] [smel]

She	became	vaguely	aware	of	a	thick	fragrance	around	her	,	a	musky	,	oily	smell
她	成为	依稀	意识到的	的	一个	厚的	香味	大约	她	,	一个	麝香	,	油腻的	闻

.

:

.

她隐约感觉到周围弥漫着一股浓烈的香味，一种麝香般的油腻气味。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

Then	the	man	released	her	.
然后	这	男人	发布	她	.

然后那人放开了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

She	was	prepared	.
她	曾是	准备	.

她做好了准备。

[hiː; hi] [stʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	stood	her	up	,	waved	at	the	door	at	the	far	end	of	the	room	.
他	站立	她	向上	,	挥手	在	这	门	在	这	远的	结尾	的	这	房间	.

他扶她站起来，朝房间另一头的门挥了挥手。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	There	,	"	he	said	without	interest	,	turning	away	.
"	那里	,	"	他	说	没有	兴趣	,	转弯	离开	.

“好了，”他漫不经心地说着，转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .

She	took	a	deep	breath	and	walked	forward	.
她	采取	一个	深的	气息	和	步行	向前	.

她深吸一口气，向前走了去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [web] [went] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [kraʊtʃ] ,

It	was	a	long	way	up	and	Web	went	most	of	the	way	at	a	crouch	,
它	曾是	一个	长的	方式	向上	和	网站	去	最多	的	这	方式	在	一个	蹲伏	,

爬坡路很长，韦伯几乎全程都是弯着腰爬上去的。

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [bəuθ] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

the	knife	and	the	gun	both	ready	at	his	belt	.
这	刀	和	这	枪	两个都	准备好	在	他的	腰带	.

他腰间别着刀和枪，随时准备拔枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

消失者(The Vanisher)
第5/5页

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][taɪ] ;

He	had	taken	off	his	coat	and	tie	;
他	有	已采取	离开	他的	外套	和	领带	;

他脱掉了外套和领带;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	chilly	in	the	woods	but	he	did	not	feel	it	.
它	曾是	寒冷	在	这	树林	但	他	做过	不是	感觉	它	.

树林里很冷，但他却感觉不到。

[fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ælfɝd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .

Four	miles	north	of	Alford	,	the	old	man	had	said	.
四	英里	北	的	阿尔福德	,	这	老的	男人	有	说	.

老人说，这里是阿尔福德以北四英里处。

[dʒʌst][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [hɪl] , [ðə; ði] ['riːəli] [stiːp] [wʌn] .

Just	a	half	mile	off	the	highway	,	on	the	tallest	hill	,	the	really	steep	one	.
只是	一个	一半	英里	离开	这	公路	,	在	这	最高	爬坡道	,	这	真的	陡	一	.

距离高速公路仅半英里，在最高的山坡上，也是最陡峭的山坡上。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

He	kept	the	highway	to	his	right	going	up	,
他	保留	这	公路	到	他的	正确的	去	向上	,

他沿着右侧的公路继续上山，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [læst] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

beginning	to	wonder	at	last	if	the	alien	had	told	the	truth	.
开始	到	想知道	在	最后的如果		这	外星人	有	讲述	这	真相	.

我开始怀疑，那个外星人说的到底是不是真话。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði][kæmp] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] ['nɔːrðərn] [ti'bet] ,

For	all	he	knew	,	the	camp	might	really	be	in	northern	Tibet	,
为了	全部	他	知道	,	这	营	可能	真的	是	在	北方	西藏	,

就他所知，营地很可能真的位于西藏北部。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['evər][soʊ] ['stelθɪli] [θruː] ['toʊt(ə)l] ['emptinəs] .

and	he	could	be	stealing	his	way	ever	so	stealthily	through	total	emptiness	.
和	他	可以	是	偷窃	他的	方式	曾经	所以	悄悄地	通过	全部的	空虚	.

他或许正悄无声息地穿过一片虚无。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

The	old	man	had	been	scared	to	death	.
这	老的	男人	有	到过	害怕的	到	死亡	.

老人吓坏了。

['lɪtərəli] .

Literally	.
字面上地	.

字面上地。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][træp] ,

And	**anyway**	**,**	**the**	**thing**	**he**	**was**	**walking**	**into**	**was**	**undoubtedly**	**a**	**trap**	**,**
和	反正	,	这	事物	他	曾是	步行	进入	曾是	无疑	一个	陷阱	,

而且，他即将踏入的无疑是一个陷阱。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	**knowing**	**it**	**did**	**not**	**do**	**much**	**good**	**.**
和	会心	它	做过	不是	做	很多	好的	.

但明知如此也无济于事。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɑːks] .

He	**cleared**	**the**	**first**	**rise**	**and**	**climbed**	**in**	**among**	**some**	**rocks**	**.**
他	已清除	这	第一的	上升	和	攀登	在	之中	一些	岩石	.

他翻过第一个小坡，爬进了一些岩石中。

[ˌnɪr'baɪ] [bɪ'loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['empti] .

Nearby	**below**	**he**	**could**	**see**	**the**	**highway**	**,**	**empty**	**.**
附近	以下	他	可以	看	这	公路	,	空的	.

他可以看到下方不远处的公路，空无一人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	**sun**	**was**	**high**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
这	太阳	曾是	高的	在	这	下午	.

下午太阳很高。

[fɔːr] [maɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['iːv(ə)n] ['kraʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli]

Four	**miles**	**was**	**not**	**a**	**long**	**way**	**,**	**even**	**crouching**	**,**	**and**	**he**	**could**	**probably**
四	英里	曾是	不是	一个	长的	方式	,	甚至	蹲伏	,	和	他	可以	大概

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

make	**it**	**before**	**dark**	**.**
制作	它	前	黑暗的	.

四英里路程不算远，即使是蹲着走，他很可能在天黑前到达。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [muːvd] .

In	**the**	**dark**	**shadows**	**of**	**the**	**bushes**	**around**	**him**	**,**	**nothing**	**moved**	**.**
在	这	黑暗的	阴影	的	这	灌木丛	大约	他	,	没有什么	已搬	.

在他周围灌木丛的阴影里，什么也没有动静。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][nekst] [hɪl] .

He	**went**	**up**	**the**	**next**	**hill**	**.**
他	去	向上	这	下一个	爬坡道	.

他爬上了旁边的山坡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pər'spaɪər] .

When	**he**	**reached**	**the**	**top**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**perspire**	**.**
什么时候	他	达到	这	顶部	他	曾是	开始	到	出汗	.

当他到达山顶时，他开始冒汗了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**sat**	**down**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**think**	**.**
他	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	思考	.

他坐下来思考了一会儿。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑːntækt][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hiː; hi]

Now	**that**	**he**	**was**	**close**	**and**	**the**	**moment**	**of**	**contact**	**was**	**so**	**near**	**he**
现在	那	他	曾是	关闭	和	这	片刻	的	接触	曾是	所以	靠近	他

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	**almost**	**touch**	**it**	**,**
可以	几乎	触碰	它	,

现在他离得很近了，接触的瞬间近在咫尺，他几乎可以触摸到它了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['kʌmfərtɪŋ] ['klærəti] .

his	mind	began	to	function	with	a	cold	,	comforting	clarity	.
他的	头脑	开始	到	功能	和	一个	寒冷的	,	令人感到安慰	明晰	.

他的思维开始变得冷静而清晰，这让他感到一丝慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] .

It	was	time	to	make	a	plan	.
它	曾是	时间	到	制作	一个	计划	.

是时候制定计划了。

[hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] , [jes] ,

His	target	was	the	ship	,	yes	,
他的	目标	曾是	这	船	,	是的	,

是的，他的目标是那艘船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	would	have	to	proceed	on	the	assumption	that	they	knew	he	was
但	他	会	有	到	继续	在	这	假设	那	他们	知道	他	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

但他必须假设他们知道他会来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['wɛpənz]

They	would	have	some	kind	of	warning	system	,	and	a	variety	of	weapons
他们	会	有	一些	种类	的	警告	系统	,	和	一个	种类	的	武器

.

:
.

他们会配备某种预警系统和各种武器。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][held][ðə; ði][eɪs] .

But	for	the	time	being	he	held	the	ace	.
但	为了	这	时间	存在	他	握住	这	高手	.

但就目前而言，他手里握着王牌。

[hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrləsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][raɪz] .

He	grinned	cheerlessly	to	himself	and	headed	for	the	next	rise	.
他	咧嘴一笑	沮丧地	到	他自己	和	标题	为了	这	下一个	上升	.

他苦笑着，朝着下一个山坡走去。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [speɪs] , [skrʌb] - [bʊʃt]

On	the	other	side	of	this	one	there	was	a	long	flat	space	,	scrub	-	bushed
在	这	其他	边	的	这	一	那里	曾是	一个	长的	平坦的	空间	,	擦洗	-	灌木丛

[ænd; ənd] ['empti] ,

and	empty	,
和	空的	,

这边是一片狭长的平坦地带，长满了灌木丛，空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] [hɪl] , [ðə; ði] [stiːp] [wʌn] , [bɪ'gæn] .

and	then	the	last	hill	,	the	steep	one	,	began	.
和	然后	这	最后的爬坡道		,	这	陡	一	,	开始	.

然后，最后一个山坡，也是最陡峭的那个山坡，开始了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

He	went	forward	across	the	open	space	in	broad	daylight	.
他	去	向前	穿过	这	打开	空间	在	广阔	日光	.

他大白天穿过空地向前走去。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪmd] ['kænən] .

He	felt	like	he	was	walking	into	the	mouth	of	a	primed	cannon	.
他	毛毡	喜欢	他	曾是	步行	进入	这	嘴	的	一个	已准备	大炮	.

他感觉自己就像走进了一门上了膛的大炮的炮口。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

In	effect	,	he	was	.
在	影响	,	他	曾是	.

实际上，他的确是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [griːn] ,

It	was	in	among	a	clump	of	pines	,	silent	and	green	,
它	曾是	在	之中	一个	丛	的	松树	,	沉默的	和	绿色的	,

它位于一片静谧翠绿的松树林中。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

that	the	thing	fell	to	the	ground	near	him	.
那	这	事物	跌倒	到	这	地面	靠近	他	.

那东西掉在他附近的地上。

[hiː; hi] [froʊz] , [ˌmoʊmən'terəli] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

He	froze	,	momentarily	panic	-	stricken	,	his	hand	to	his	belt	.
他	冻住了	,	片刻	恐慌	-	受打击的	,	他的	手	到	他的	腰带	.

他愣住了，一时惊慌失措，手下意识地摸向腰带。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [θɪŋ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

The	fallen	thing	lay	on	the	ground	a	few	inches	from	his	right	hand	,	stiff	and	unmoving	,
这	倒下	事物	躺	在	这	地面	一个	很少	英寸	从	他的	正确的	手	,	僵硬的	和	不动	,

那倒下的东西僵硬地躺在离他右手几英寸远的地上，一动不动。

[dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

dark	among	the	leaves	.
黑暗的	之中	这	树叶	.

树叶间透着一丝幽暗。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .

He	relaxed	slightly	.
他	轻松	轻微地	.

他稍微放松了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] .

It	was	only	a	bird	.
它	曾是	仅有的	一个	鸟	.

那只是一只鸟。

[ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] .

A	dead	bird	.
一个	死的	鸟	.

一只死鸟。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['moʊʃnləs] .

He	stared	at	it	for	a	long	while	,	motionless	.
他	凝视	在	它	为了	一个	长的	尽管	,	静止不动	.

他一动不动地盯着它看了很久。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd][hæd; həd] ['fɔːlən] .

Out	of	the	trees	above	him	a	dead	bird	had	fallen	.
出去	的	这	树木	多于	他	一个	死的	鸟	有	倒下	.

一只死鸟从他头顶的树上掉了下来。

[koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Coincidence	?
巧合	?

巧合?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ?

Or	were	they	now	turning	on	the	power	?
或者	是	他们	现在	转弯	在	这	力量	?

或者他们现在正在通电?

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	lay	flat	on	the	ground	.
他	躺	平坦的	在	这	地面	.

他平躺在地上。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They	knew	where	he	was	and	they	did	not	like	it	.
他们	知道	在哪里	他	曾是	和	他们	做过	不是	喜欢	它	.

他们知道他在哪里，他们不喜欢这样。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

They	had	fired	on	him	.
他们	有	被解雇	在	他	.

他们向他开了枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	whether	the	thing	that	killed	the	bird	had	missed	him	,
他	做过	不是	知道	无论	这	事物	那	被杀	这	鸟	有	错过	他	,

他不知道杀死那只鸟的东西是否也伤到了他。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'mjuːnəti] [hæd; həd]

or	whether	it	had	hit	him	too	and	his	incredible	immunity	had
或者	无论	它	有	打	他	也	和	他的	极好的	免疫	有

[prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

protected	him	.
受保护	他	.

或者他是否也感染了病毒，只是他惊人的免疫力保护了他。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]

Perhaps	they	had	already	fired	on	him	with	the	other	gun	,	the	one	from
也许	他们	有	已经	被解雇	在	他	和	这	其他	枪	,	这	一	从

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

the	satellite	.
这	卫星	.

或许他们已经用另一支枪，也就是卫星上的那支枪，向他开火了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] .

He	did	not	know	that	either	.
他	做过	不是	知道	那	任何一个	.

他也不知道这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] .

But	in	front	of	him	lay	the	dead	bird	.
但	在	正面	的	他	躺	这	死的	鸟	.

但他面前却躺着一只死鸟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [trɪpt] [ə'nʌðər] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [aʊt][ɪn]

And	now	,	if	he	tripped	another	electronic	eye	,	they	would	probably	come	out	in
和	现在	,	如果	他	绊倒了	其他	电子的	眼睛	,	他们	会	大概	来	出去	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

而现在，如果他再次触发电子监控，他们很可能会亲自出来。

[ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

All	for	the	best	.
全部	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[hiː; hi] [piəd] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]

He	peered	intently	through	the	trees	up	the	hill	,	searching	for	some	sign	of
他	窥视	专注地	通过	这	树木	向上	这	爬坡道	,	搜索	为了	一些	符号	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

他透过树丛，仔细地向山坡上望去，寻找建筑物的踪迹。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [kʊd; kəd] [siː] ,

If	he	could	get	to	the	edge	of	a	clearing	,	could	see	,
如果	他	可以	得到	到	这	边缘	的	一个	清理	,	可以	看	,

如果他能走到林间空地的边缘，就能看到，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

he	would	stand	a	better	chance	.
他	会	站立	一个	更好的	机会	.

他会更有机会。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [ber] [braʊn] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [triːz] .

But	there	was	nothing	but	bushes	,	the	bare	brown	shafts	of	trees	.
但	那里	曾是	没有什么	但	灌木丛	,	这	裸	棕色的	轴	的	树木	.

但那里除了灌木丛和光秃秃的棕色树干之外什么也没有。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Now	that	they	knew	where	he	was	,
现在	那	他们	知道	在哪里	他	曾是	,

既然他们知道他在哪里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['hiːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

he	was	deeply	thankful	that	he'd	had	the	sense	to	bring	the	gun	.
他	曾是	深	感恩	那	他会	有	这	感觉	到	带来	这	枪	.

他非常庆幸自己当时有带枪的头脑。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	moved	forward	on	his	hands	and	knees	,	watching	,	listening	,	praying	that	he
他	已搬	向前	在	他的	双手	和	膝盖	,	观看	,	聆听	,	祈祷	那	他

['dɪdnt] [trɪp] [ə'nʌðər] [aɪ] .

didn't	trip	another	eye	.
没有	旅行	其他	眼睛	.

他手脚并用地向前挪动，一边观察，一边倾听，一边祈祷不要再绊倒别人。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['krækld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	bushes	crackled	around	him	.
这	灌木丛	噼啪作响	大约	他	.

他周围的灌木丛发出噼啪声。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['dæmɪt] .

The	wind	,	dammit	.
这	风	,	该死	.

该死的风。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	stopped	and	listened	,	heard	his	heart	beating	in	his	throat	.
他	停止	和	听着	,	听到	他的	心	殴打	在	他的	喉	.

他停下来倾听，听到自己的心脏在喉咙里砰砰直跳。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

He	decided	he	could	crawl	just	as	well	with	one	hand	,	so	he	took	out	the
他	决定	他	可以	爬行	只是	作为	出色地	和	一	手	,	所以	他	采取	出去	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

他觉得用一只手也能爬，于是掏出了枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæktər] .

It	was	at	that	moment	that	he	saw	the	first	Faktor	.
它	曾是	在	那	片刻	那	他	锯	这	第一的	因子	.

就在那一刻，他看到了第一个因子。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌsɪluˈet] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [əˈhed] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪləntli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

An	instant	silhouette	through	the	trees	ahead	,	moving	silently	toward	him	.
一个	立即的	轮廓	通过	这	树木	前方	,	移动	默默	朝向	他	.

前方树丛中突然出现一个身影，悄无声息地向他走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

They	were	coming	.
他们	是	未来	.

他们来了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [krɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ˈsaɪlənt][slaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst]

He	dropped	to	his	stomach	,	crawled	with	a	cold	silent	slide	into	the	nearest
他	掉落	到	他的	胃	,	爬行	和	一个	寒冷的	沉默的	滑动	进入	这	最近的

[bʊʃ] [klʌmp] .

bush	clump	.
衬套	丛	.

他趴倒在地，冰冷无声地爬进了最近的灌木丛中。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ]

Although	they	probably	knew	to	the	foot	where	he	was	,	he	had	to	lie
虽然	他们	大概	知道	到	这	脚	在哪里	他	曾是	,	他	有	到	说谎

[stɪl] .

still	.
仍然	.

虽然他们可能精确到脚地知道他在哪里，但他必须一动不动地躺着。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] , [ˈbruːt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] ,

In	a	brief	,	brutal	flash	of	reproach	and	disgust	,
在	一个	简短的	,	野蛮	闪光	的	责备	和	厌恶	,

在短暂而残酷的责备和厌恶之情中，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪdiət] [ˈhiːd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn] .

he	realized	what	an	idiot	he'd	been	to	come	out	here	alone	.
他	已实现	什么	一个	笨蛋	他会	到过	到	来	出去	这里	独自的	.

他意识到自己独自一人来到这里是多么愚蠢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhelpɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

But	there	was	no	helping	that	now	.
但	那里	曾是	不	帮助	那	现在	.

但现在已经无力回天了。

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɔːg] ,

He	moved	down	behind	a	fallen	log	,
他	已搬	向下	在后面	一个	倒下	日志	,

他躲到一根倒下的树干后面，

[leɪd][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] . - [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

laid	the	barrel	of	the	.	45	on	the	trunk	and	sighted	through	the	leaves	.
铺设	这	桶	的	这	.	-	在	这	树干	和	目击者	通过	这	树叶	.

他将.45口径手枪的枪管放在树干上，透过树叶瞄准。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Now	he	could	hear	them	.
现在	他	可以	听到	他们	.

现在他能听到他们的声音了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['slɑːpi] .

They	**were**	**small**	**,**	**but**	**sloppy**	**.**
他们	是	小的	,	但	邋遢	.

它们个头虽小，但做工粗糙。

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] .

Maybe	**they**	**didn't**	**care**	**.**
或许	他们	没有	关心	.

或许他们根本不在乎。

[ðæt] ['dɪdnt] ['fɪgjər] .

That	**didn't**	**figure**	**.**
那	没有	数字	.

这出乎我的意料。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] ,

But	**by**	**now**	**they**	**had**	**undoubtedly**	**understood**	**his**	**immunity**	**,**
但	经过	现在	他们	有	无疑	理解	他的	免疫	,

但毫无疑问，他们现在已经明白了他的豁免权。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

were	**coming**	**to**	**kill**	**him**	**in**	**the**	**bloody**	**ways**	**of**	**Earth**	**.**
是	未来	到	杀	他	在	这	血腥	方式	的	地球	.

他们将以人间血腥的方式杀死他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

He	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**that**	**the**	**Faktors**	**had**	**been**	**terrified**	**to**	**realize**
他	有	不	方式	的	会心	那	这	-	有	到过	恐惧	到	意识到

[ðæt] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

that	**a**	**Galactic**	**was**	**approaching**	**,**
那	一个	银河	曾是	接近	,

他无从得知，当意识到银河系文明正在逼近时，法克托人有多么恐惧。

[bʌt; bət] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

but	**immensely**	**relieved**	**to**	**see**	**that**	**the**	**Galactic**	**was**	**afoot**	**.**
但	非常	松了口气	到	看	那	这	银河	曾是	步行	.

但看到银河系正在崛起，我感到无比欣慰。

[tuː; tə][ðə; ði] - , [web] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ə; eɪ]['haɪbrɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['strændɪd]

To	**the**	**Faktors**	**,**	**Web**	**was**	**one**	**of**	**two**	**things**	**:**	**a**	**hybrid**	**,**	**or**	**a**	**stranded**
到	这	-	,	网站	曾是	一	的	二	事物	:	一个	杂交种	,	或者	一个	搁浅

[gə'læktɪk] .

Galactic	**.**
银河	.

对于 Faktors 来说，Web 不外乎两种：要么是混合体，要么是滞留在银河系的。

[fɔːr; fər][noʊ]['eɪdʒənt] [wʊd] ['evər] [ə'proʊtʃ] [ɑːn] [fʊt] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

For	**no**	**agent**	**would**	**ever**	**approach**	**on**	**foot**	**,**	**not**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**.**
为了	不	代理人	会	曾经	方法	在	脚	,	不是	在	他的	正确的	头脑	.

任何神志清醒的特工都不会步行前往。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] , [noʊ]['ɑːrmər] [noʊn] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ] [haɪ] [və'lɑːsəti] ['mɪs(ə)l] .

Short	**of**	**a**	**force**	**field**	**,**	**no**	**armor**	**known**	**will**	**stop**	**a**	**high**	**velocity**	**missile**	**.**
短的	的	一个	力量	场地	,	不	盔甲	已知	将要	停止	一个	高的	速度	导弹	.

除了力场之外，目前已知的任何装甲都无法阻挡高速导弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gə'læktɪk] [ɑːn] [fʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] .

And	**a**	**Galactic**	**on**	**foot**	**could**	**not**	**have**	**that**	**.**
和	一个	银河	在	脚	可以	不是	有	那	.

而一个步行的银河人不可能拥有那种能力。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [θɪŋ] .

The	killing	of	a	Galactic	was	a	rare	thing	,	a	delectable	thing	.
这	杀	的	一个	银河	曾是	一个	稀有的	事物	,	一个	美味的	事物	.

杀死一名银河系成员是件罕见的事，也是一件令人垂涎的事。

['sev(ə)n] - [kən'və:dʒd] [ɑ:n] [web] .

Seven	Faktors	converged	on	Web	.
七	-	收敛	在	网站	.

七大因素汇聚于网络。

[hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ['veri] [kloʊz] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

He	let	them	come	in	very	close	,	counting	them	and	noting	their	positions	,
他	让	他们	来	在	非常	关闭	,	计数	他们	和	注意到	他们的	职位	,

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['faɪərd] .

before	he	fired	.
前	他	被解雇	.

他让他们靠得很近，清点人数并记下他们的位置，然后才开火。

[wen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][wʌz; wəz] [ten] [ja:dz] [ə'weɪ] , ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [web] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

When	the	nearest	man	was	ten	yards	away	,	crawling	toward	Web	at	an	angle	,
什么时候	这	最近的	男人	曾是	十	码	离开	,	爬行	朝向	网站	在	一个	角度	,

当最近的人距离韦伯只有十码远，斜着爬向他时，

[ðə; ði] [waɪt] [raʊnd] [aɪz] [lʊkt] [pæst][hɪm; ɪm] .

the	white	round	eyes	looked	past	him	.
这	白色的	圆形的	眼睛	看起来	过去的	他	.

那双白色的圆眼睛越过他看向别处。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sekənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [spɑ:t] .

In	the	last	second	he	saw	that	they	were	circling	the	wrong	spot	.
在	这	最后的	第二	他	锯	那	他们	是	盘旋	这	错误的	点	.

最后一刻，他发现他们绕错了方向。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪdwərd] ['mu:vmənt] .

They	had	not	expected	his	sideward	movement	.
他们	有	不是	预期的	他的	横向	移动	.

他们没想到他会横向移动。

[hi:; hi]['faɪərd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ðə; ði] ['hevi] [pə'li:s] ['bʊlɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fæktər] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

The	heavy	police	bullet	caught	the	Faktor	in	the	head	.
这	重的	警察	子弹	捕捉	这	因子	在	这	头	.

警方的重型子弹击中了 Faktor 的头部。

[hi:; hi] [daɪd] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , ['ɪnstəntli] .

He	died	where	he	lay	,	instantly	.
他	死亡	在哪里	他	躺	,	即刻	.

他当场死亡，当场毙命。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [swɪft] , ['raɪzɪŋ] , ['hɔ:rəbli] ['fraɪt(ə)nd] [skri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd]

There	were	swift	,	rising	,	horribly	frightened	screams	from	the	bushes	around
那里	是	迅速	,	上升	,	糟糕透了	害怕	尖叫	从	这	灌木丛	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他周围的灌木丛中传来急促而急促的、令人毛骨悚然的尖叫声。

[web] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] , [krɔːld] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Web	rolled	back	from	the	log	,	crawled	around	to	the	other	side	of	the	tree	.
网站	滚动	后退	从	这	日志	,	爬行	大约	到	这	其他	边	的	这	树	.

蛛网从树干上滚落下来，爬到树的另一侧。

[ðə; ði][gɑːd] - [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈwɪmpərɪŋ] .

The	god	-	awful	things	were	whimpering	.
这	上帝	-	可怕	事物	是	呜咽	.

这些可怕的东西在呜咽。

[hiː; hi] [piəd] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ]

He	peered	furtively	around	the	tree	looking	for	another	shot	while	the	shooting
他	窥视	偷偷摸摸	大约	这	树	寻找	为了	其他	射击	尽管	这	射击

[wʌz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

趁着射击手感不错，他偷偷地从树后探出头，寻找再次射击的机会。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [hel] [ðeid] [ˈevər] [ˈgɑːtn] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

wondering	how	in	hell	they'd	ever	gotten	the	nerve	to	come	in	after	him	.
好奇	如何	在	地狱	他们会	曾经	获得	这	神经	到	来	在	后	他	.

他纳闷他们到底是怎么鼓起勇气追杀他的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['hiːd] [kɪld] ,

And	then	he	looked	at	the	body	of	the	alien	he'd	killed	,
和	然后	他	看起来	在	这	身体	的	这	外星人	他会	被杀	,

然后他看向了他杀死的外星人的尸体。

[sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [nuː] .

saw	the	small	brown	bomb	in	his	hand	,	and	knew	.
锯	这	小的	棕色的	炸弹	在	他的	手	,	和	知道	.

看到他手里拿着那枚棕色的小炸弹，他就明白了。

[ðeid] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ɪn][kloʊz] .

They'd	never	intended	to	get	in	close	.
他们会	绝不	故意的	到	得到	在	关闭	.

他们原本就没打算走得太近。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['hædnt]['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] .

They	probably	hadn't	even	expected	him	to	be	armed	.
他们	大概	之前没有	甚至	预期的	他	到	是	武装	.

他们可能根本没想到他会携带武器。

[hiː; hi] [grɪnd] ['vɪʃəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

He	grinned	viciously	,	turning	his	head	the	while	to	look	for	a	way	out	.
他	咧嘴一笑	恶毒地	,	转弯	他的	头	这	尽管	到	看	为了	一个	方式	出去	.

他露出了凶狠的笑容，同时转头寻找出路。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] ['eɪliən] [muːv] .

In	that	instant	he	saw	another	alien	move	.
在	那	立即的	他	锯	其他	外星人	移动	.

就在那一瞬间，他看到另一个外星人动了。

[hiː; hi]['faɪərd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] .

The	shot	went	home	.
这	射击	去	家	.

球进了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [skriːmz] .

There	were	more	screams	.
那里	是	更多的	尖叫	.

尖叫声更多了。

[gʊd] [gɑːd] , [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] , [ʃɑːkt] .

Good	God	,	he	said	,	almost	aloud	,	shocked	.
好的	上帝	,	他	说	,	几乎	大声	,	震惊	.

“我的天哪！”他震惊地几乎是脱口而出。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər] [ə'gen] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] .

He	did	not	fire	again	,	the	fear	of	the	things	was	revolting	.
他	做过	不是	火	再次	,	这	害怕	的	这	事物	曾是	令人作呕的	.

他没有再开枪，对那些东西的恐惧让他感到恶心。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

He	wanted	to	get	out	.
他	通缉	到	得到	出去	.

他想离开。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

He	started	to	move	,	but	they	located	him	.
他	开始	到	移动	,	但	他们	位于	他	.

他开始移动，但他们还是找到了他。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

The	first	bomb	hit	on	the	other	side	of	the	tree	,	blew	with	a	white	blinding	flash	,
这	第一的	炸弹	打	在	这	其他	边	的	这	树	,	吹	和	一个	白色的	失明	闪光	,

第一枚炸弹落在树的另一边，爆炸时发出耀眼的白光。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['skriːmɪŋ] , ['rɪpɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .

a	thin	,	screaming	,	ripping	explosion	.
一个	薄的	,	尖叫	,	撕裂	爆炸	.

一声尖锐、刺耳、撕裂般的爆炸。

[ðə; ði] [triː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

The	tree	saved	him	.
这	树	已保存	他	.

那棵树救了他。

[hiː; hi] [fel] [flæt] , [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .

He	fell	flat	,	tried	to	crawl	away	.
他	跌倒	平坦的	,	尝试	到	爬行	离开	.

他摔倒在地，试图爬走。

[tuː] [mɔːr] [bɑːmz] [let] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Two	more	bombs	let	go	on	the	other	side	of	the	tree	,
二	更多的	炸弹	让	去	在	这	其他	边	的	这	树	,

在树的另一侧又投放了两枚炸弹。

['spætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [kʌt] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [hæf] .

spattered	among	the	bushes	and	leaves	,	cut	the	tree	in	half	.
溅射	之中	这	灌木丛	和	树叶	,	切	这	树	在	一半	.

飞溅的碎片散落在灌木丛和树叶间，将树拦腰截断。

[ðə; ði] [triː] [fel] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bɑːm] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bloʊn]

The	tree	fell	in	the	direction	of	another	bomb	,	the	top	of	it	was	blown
这	树	跌倒	在	这	方向	的	其他	炸弹	,	这	顶部	的	它	曾是	吹

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

那棵树朝着另一枚炸弹的方向倒了下去，树顶被炸飞了。

[ɪn] [ˈfræntɪk] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

In	frantic	desperation	,	the	Faktors	were	giving	it	everything	they	had	.
在	疯狂的	绝望	,	这	-	是	给予	它	一切	他们	有	.

在绝望的疯狂驱使下，Faktors 倾尽全力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

There	was	a	tense	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	紧张	片刻	的	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[web] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

Web	started	to	rise	.
网站	开始	到	上升	.

互联网开始兴起。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

He	had	to	get	away	.
他	有	到	得到	离开	.

他必须逃走。

[hiː; hi][ˈfaɪərd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [roʊz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]

He	fired	again	and	again	into	the	woods	around	him	,	rose	and	started	to
他	被解雇	再次	和	再次	进入	这	树林	大约	他	,	玫瑰	和	开始	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他朝周围的树林里连开数枪，然后起身开始奔跑。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['eɪliənz] [flæt] ,

hoping	that	the	shooting	would	keep	the	aliens	flat	,
希望	那	这	射击	会	保持	这	外星人	平坦的	,

希望枪击能让外星人保持静止状态。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [daɪd][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	some	of	them	at	least	had	died	of	fear	and	that	he	could
那	一些	的	他们	在	至少	有	死亡	的	害怕	和	那	他	可以

[ˌaʊtˈrʌn] [ðem; ðəm] .

outrun	them	.
超越	他们	.

他们当中至少有些人是被吓死了，而且他能跑得比他们快。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [əˈnʌðər] ['fɔːlən] [lɔːg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [bɑːm] [let][goʊ] ,

He	made	it	as	far	as	another	fallen	log	before	the	next	bomb	let	go	,
他	制成	它	作为	远的	作为	其他	倒下	日志	前	这	下一个	炸弹	让	去	,

在下一枚炸弹爆炸前，他跑到了另一根倒下的圆木旁。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [krʌntʃɪŋ] [ʃʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

giving	him	a	great	crunching	shove	in	his	back	.
给予	他	一个	伟大的	嘎吱作响	推	在	他的	后退	.

狠狠地推了他一把，后背发出咔嚓一声。

[hiː; hi] [fel] [feɪs] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg] .

He	fell	face	down	over	the	log	.
他	跌倒	脸	向下	超过	这	日志	.

他脸朝下摔倒在圆木上。

[oʊ] [hel] , [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] ,
Oh **hell** **,** **he** **said** **painfully** **,**
哦 地狱 , 他 说 痛苦地 ,

“哦，该死，”他痛苦地说。

[oʊ] [hel]
oh **hell**
哦 地狱

哦，天哪

[oʊ] [hel]
oh **hell**
哦 地狱

哦，天哪

[oʊ] [hel] .
oh **hell** **.**
哦 地狱 .

哦，天哪。

[ə; eɪ] [bɑːm] [fel] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
A **bomb** **fell** **near** **him** **,** **and** **another** **,**
一个 炸弹 跌倒 靠近 他 , 和 其他 ,

一枚炸弹落在他附近，接着又是一枚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['faɪər] [bæk] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] , ['swerɪŋ] ,
and **he** **turned** **to** **rise** **and** **fire** **back** **just** **once** **more** **,** **swearing** **,**
和 他 转向 到 上升 和 火 后退 只是 一次 更多的 , 咒骂 ,

他转身再次起身还击，嘴里咒骂着。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][wʌn][læst] ['kɪlɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
his **flesh** **rising** **to** **greet** **the** **one** **last** **killing** **explosion** **,** **and** **damn** **it** **all** **,**
他的 肉 上升 到 迎接 这 一 最后的 杀 爆炸 , 和 该死 它 全部 ,

他的血肉之躯隆起，迎接最后一次致命的爆炸，该死的，这一切！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
he **was** **going** **to** **die** **.**
他 曾是 去 到 死 .

他即将死去。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst][hɪt][hɪm; ɪm] ['skwerli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
A **huge** **fist** **hit** **him** **squarely** **between** **the** **eyes** **.**
一个 巨大的 拳头 打 他 完全 之间 这 眼睛 .

一记重拳击中了他的眉心。

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] .
He **fell** **over** **backwards** **.**
他 跌倒 超过 向后 .

他向后摔倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['blesɪd; blest] ['saɪləns] .
And **there** **was** **dark** **,** **blessed** **silence** **.**
和 那里 曾是 黑暗的 , 蒙福 沉默 .

周围一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] - [pʊʃt] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] .
The **doors** **opened** **automatically** **when** **Prule** **pushed** **the** **right** **button** **.**
这 门 打开 自动地 什么时候 - 推动 这 正确的 按钮 .

普鲁尔按下正确的按钮后，门自动打开了。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [jʌŋ]
Three hundred and twelve young girls and two hundred and fourteen young
三 百 和 十二 年轻的 女孩们 和 二 百 和 十四 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

三百一十二名年轻女孩和二百一十四名年轻男孩，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mʌðər] -
all of them the cream of Earth's children and most of them mother -
全部 的 他们 这 奶油 的 地球的 孩子们 和 最多 的 他们 母亲 -
['neɪkɪd] , [piəd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] ,
naked , peered out cautiously ,
裸 , 窥视 出去 谨慎地 ,

他们都是地球上最优秀的孩子，而且大多数都赤身裸体，小心翼翼地向外张望。

['fɜːrtɪvli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
furtively , into the gathering dusk .
偷偷摸摸 , 进入 这 采集 黄昏 .

偷偷摸摸地，融入渐浓的暮色中。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] , [ðen] [ə'nʌðər] .
One made a move , then another .
一 制成 一个 移动 , 然后 其他 .

一人先迈出一步，接着又是另一人。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['breɪz(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] , [nuːd] , [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A rather brazen young woman , nude , walked right out into the center of the
一个 相当 厚颜无耻 年轻的 女士 , 裸体 , 步行 正确的 出去 进入 这 中心 的 这
[kæmp] .
camp .
营 .

一位胆大妄为的年轻女子，一丝不挂地径直走到了营地中央。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
And then they all emerged , wide - eyed and taut , looking for the Faktors .
和 然后 他们 全部 出现 , 宽的 - 眼睛 和 紧绷 , 寻找 为了 这 - .

然后，他们都出现了，睁大了眼睛，绷紧了神经，寻找着 Faktors。

" [ɔːl] [gɔːn] , " [sed] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'spresɪvli] .
" All gone , " said Kunklin , waving his hands expressively .
" 全部 已消失 , " 说 - , 挥手 他的 双手 富有表现力地 .

“全没了，”昆克林说着，夸张地挥了挥手。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] [riːˈtʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , ['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
But since his suit was recharged and working , nobody saw him .
但 自从 他的 套装 曾是 已充电 和 在职的 , 无人 锯 他 .

但由于他的战衣已经重新充电并可以正常运作，所以没有人看到他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - ['iːðər] .
They did not see the Faktors either .
他们 做过 不是 看 这 - 任何一个 .

他们也没有看到因子。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə]
They began to gather and talk with each other , some dangerously close to
他们 开始 到 收集 和 讲话 和 每个 其他 , 一些 危险地 关闭 到
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

他们开始聚集在一起互相交谈，有些人几乎惊恐万分。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪdli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

some	excitedly	none	the	worse	for	wear	.
一些	兴奋地	没有任何	这	更糟	为了	穿	.

有些兴奋不已，毫发无损。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mɑːdəsti] ,

Most	of	the	women	were	recovered	so	far	as	to	return	to	modesty	,
最多	的	这	女性	是	恢复	所以	远的	作为	到	返回	到	谦逊	,

大多数妇女已经恢复到可以保持端庄的程度。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] .

began	to	search	for	covering	.
开始	到	搜索	为了	覆盖	.

开始寻找掩护。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] - [æt; ət][ɔːl] .

This	did	not	please	Kunklin	at	all	.
这	做过	不是	请	-	在	全部	.

昆克林对此非常不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,

He	was	tempted	to	push	the	button	again	and	close	all	the	doors	,
他	曾是	受诱惑	到	推	这	按钮	再次	和	关闭	全部	这	门	,

他很想再次按下按钮，把所有的门都关上。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət] — ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] - —

thereby	making	all	clothing	unavailable	,	but	—	after	a	thoughtful	look	at	Prule	—
从而	制作	全部	衣服	不可用	,	但	—	后	一个	周到	看	在	-	—

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

he	let	it	go	.
他	让	它	去	.

这样一来，所有衣服都买不到了，但是——在仔细看了看普鲁尔之后——他放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [saɪt] ,

It	had	been	an	extraordinary	sight	,	a	delectable	sight	,
它	有	到过	一个	非凡的	视线	,	一个	美味的	视线	,

那真是一幅非凡的景象，一幅令人垂涎的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [s'kaɪrɒkɪtɪŋ] .

and	his	opinion	of	the	virtues	of	Earth	was	skyrocketing	.
和	他的	观点	的	这	美德	的	地球	曾是	飙升	.

他对地球的赞美之情与日俱增。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Right	then	and	there	Kunklin	decided	the	spot	for	his	next	vacation	.
正确的	然后	和	那里	-	决定	这	点	为了	他的	下一个	假期	.

就在那时，昆克林决定了他下一个度假地点。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

And	now	at	last	,	as	they	watched	,	the	men	and	the	girls	began	to
和	现在	在	最后的	,	作为	他们	观看	,	这	男人	和	这	女孩们	开始	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

最后，在众人的注视下，男人们和女人们开始离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [kwaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

It	was	growing	dark	and	quite	cold	and	they	could	not	stay	here	.
它	曾是	生长	黑暗的	和	相当	寒冷的	和	他们	可以	不是	停留	这里	.

天色渐暗，天气也变得很冷，他们不能继续待在这里了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʌn'dres] , [ðeɪ] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

One	by	one	,	in	varying	degrees	of	undress	,	they	strode	off	down	the	mountain	.
一	经过	一	,	在	变化	学位	的	脱衣服	,	他们	大步走	离开	向下	这	山	.

他们一个接一个，衣衫不整地，大步走下山去。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ælfɚd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

The	sensation	they	created	in	Alford	was	nothing	next	to	the	sensation	they	created	the	next	day	,
这	感觉	他们	创建	在	阿尔福德	曾是	没有什么	下一个	到	这	感觉	他们	创建	这	下一个	天	,

他们在阿尔福德引起的轰动与第二天引起的轰动相比简直不值一提。

[ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

in	newspapers	the	world	over	.
在	报纸	这	世界	超过	.

世界各地的报纸都刊登了这篇文章。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Kunklin	watched	them	go	with	mixed	torture	and	delight	.
-	观看	他们	去	和	混合	酷刑	和	喜	.

昆克林看着他们离开，心中既痛苦又高兴。

- [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Prule	brought	him	back	to	the	next	order	of	business	.
-	带来	他	后退	到	这	下一个	命令	的	商业	.

普鲁尔把他带回到了下一个要处理的事情上。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

"	The	Earthman	,	"	he	said	gloomily	.
"	这	地球人	,	"	他	说	阴郁地	.

“地球人，”他阴沉地说。

" [ʌm; əm] ? "

"	Um	?	"
"	嗯	?	"

嗯?

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

"	The	man	from	the	satellite	.
"	这	男人	从	这	卫星	.

“来自卫星的人。”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ʌm; əm] , " [sed] - , ['soʊbərɪŋ] .

"	Um	,	"	said	Kunklin	,	sobering	.
"	嗯	,	"	说	-	,	令人清醒	.

“嗯，”昆克林严肃地说。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn'diːd] ?

"	Where	is	he	indeed	?
"	在哪里	是	他	的确	?

他究竟在哪里?

" - ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [liːn] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪr] [wʊdz] .

"	Prule	pointed	a	lean	finger	at	the	near	woods	.
"	-	尖	一个	倾斜	手指	在	这	靠近	树林	.

普鲁尔用一根瘦长的手指指向附近的树林。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪksp'ləʊʒnz] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [fluː] [daʊn] .

"	There	were	explosions	going	on	over	there	when	we	flew	down	.
"	那里	是	爆炸	去	在	超过	那里	什么时候	我们	飞翔	向下	.

“我们飞下去的时候，那边正在发生爆炸。”

[aɪ] [sə'poʊz] — " [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'proʊtʃfəli] [ɑːn] - — " [ðeɪ] [bɑːmd] [hɪm; ɪm] .

I	suppose	—	"	he	fixed	his	eyes	reproachfully	on	Kunklin	—	"	they	bombed	him	.
我	认为	—	"	他	固定的	他的	眼睛	责备地	在	-	—	"	他们	轰炸	他	.

“我想——”他责备地盯着昆克林——“他们轰炸了他。”

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Kunklin	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

昆克林耸了耸肩。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪr] .

"	The	man	came	all	the	way	up	here	.
"	这	男人	来了	全部	这	方式	向上	这里	.

“这个人一路走到这里。”

['riːəli] .

Really	.
真的	.

真的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əd'maɪər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

You	know	,	you	have	to	admire	these	people	,	in	more	ways	than	one	.
你	知道	,	你	有	到	钦佩	这些	人们	,	在	更多的	方式	比	一	.

你知道，你不得不佩服这些人，从很多方面来说都是如此。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['stʌmbliŋ] ,

For	out	of	the	woods	,	stumbling	,
为了	出去	的	这	树林	,	踉跄	,

跌跌撞撞地走出树林

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊlt] . - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

holding	his	head	in	one	hand	and	his	colt	.	45	in	the	other	,
保持	他的	头	在	一	手	和	他的	小马	.	-	在	这	其他	,

他一手托着头，一手拿着柯尔特.45手枪，

[keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['bætərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [web] ['hɪltən] .

came	the	great	battered	figure	of	Web	Hilton	.
来了	这	伟大的	伤痕累累	数字	的	网站	希尔顿酒店	.

韦伯·希尔顿那饱经风霜的身影出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaːd] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

He	was	scarred	and	bloody	,	one	eye	was	closed
他	曾是	疤痕	和	血腥	,	一	眼睛	曾是	关闭

他浑身伤痕累累，血迹斑斑，一只眼睛紧闭着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɪmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

and	he	walked	with	a	heavy	limp	,	but	he	was	walking	at	least	,
和	他	步行	和	一个	重的	跛行	,	但	他	曾是	步行	在	至少	,

[ænd; ənd] - ['braɪtnd] .

and	Kunklin	brightened	.
和	-	明亮	.

他走路一瘸一拐的，但至少他能走路了，昆克林也精神振奋起来。

" [wel] [baɪ]['dʒuːpɪtər] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	by	Jupiter	,	he	made	it	!
"	出色地	经过	木星	,	他	制成	它	!

“我的天哪，他成功了！”

" - [smaɪld] ['hæpɪli] .

"	Prule	smiled	happily	.
"	-	微笑	快乐地	.

普鲁尔高兴地笑了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .

"	We	must	have	just	got	here	in	time	.
"	我们	必须	有	只是	得到	这里	在	时间	.

我们一定是来得正是时候。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['bɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] . "

The	Faktors	were	probably	bombing	him	when	they	disappeared	.	"
这	-	是	大概	轰炸	他	什么时候	他们	消失	.	"

“Faktors 消失的时候，可能正在轰炸他。”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[wel] , [wel] , [wel] .

Well	,	well	,	well	.
出色地	,	出色地	,	出色地	.

哎呀，哎呀，哎呀。

" - [fʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] , [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bendər] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Kunklin	fussed	with	a	knob	,	turned	off	his	bender	and	switched	on	the
"	-	烦躁不安	和	一个	旋钮	,	转向	离开	他的	弯	和	切换	在	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

translator	.
翻译	.

昆克林摆弄着旋钮，关掉了他的弯管机，打开了翻译器。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	suppose	,	now	that	it's	all	over	,	we	owe	this	fellow	an	explanation	.
"	我	认为	,	现在	那	它是	全部	超过	,	我们	欠	这	同伴	一个	解释	.

“我想，既然事情已经结束了，我们应该向这个人解释一下。”

[lɔːrd] , [mæn] , [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Lord	,	man	,	we	owe	him	more	than	that	.
主	,	男人	,	我们	欠	他	更多的	比	那	.

老天爷啊，我们亏欠他的远不止这些。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

He's	one	of	us	!
他是	一	的	我们	!

他也是我们的一员！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [web] .

"	He	started	walking	quickly	toward	Web	.
"	他	开始	步行	迅速地	朝向	网站	.

他开始快步走向韦布。

" [hoʊ] ! [heɪ] !

"	Ho	!	Hey	!
"	何	!	嘿	!

“嚯！嘿！”

[juː; jʊ][ðer; ðər] !

You	there	!
你	那里	!

你在那里!

" [web] [stɑːpt] , [piəd] [kən'fjuːzədli] [θruː] ['blɪri] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːn]

"	Web	stopped	,	peered	confusedly	through	bleary	eyes	at	the	incredible	figures	on
"	网站	停止	,	窥视	困惑地	通过	迷迷糊糊的	眼睛	在	这	极好的	数据	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	mountain	side	before	him	.
这	山	边	前	他	.

“韦伯停了下来，迷迷糊糊地透过惺忪的睡眼，茫然地望着眼前山坡上那些不可思议的身影。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	gun	was	in	his	hand	,	but	he	had	forgotten	it	.
他的	枪	曾是	在	他的	手	,	但	他	有	被遗忘的	它	.

他的枪就在手里，但他却忘了带。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	not	yet	collected	himself	and	there	was	an	awful	ringing	in	his
他	有	不是	然而	集	他自己	和	那里	曾是	一个	可怕	铃声	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他还没缓过神来，脑袋里嗡嗡作响，非常难受。

- [ænd; ənd] - [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['bæblɪŋ] [ə'weɪ] ['tʃɪrfəli] , [set] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Kunklin	and	Prule	surrounded	him	,	babbling	away	cheerfully	,	set	him	down
-	和	-	包围	他	,	胡说	离开	愉快地	,	放	他	向下

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɜːrst][eɪd] .

and	gave	him	first	aid	.
和	给予	他	第一的	援助	.

昆克林和普鲁尔围着他，愉快地叽叽喳喳说个不停，把他放下来，给他做了急救。

[ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəlæktɪks] [dɪd]

In	an	astonishingly	short	time	he	was	feeling	well	again	and	the	Galactics	did
在	一个	令人震惊地	短的	时间	他	曾是	感觉	出色地	再次	和	这	银河系	做过

[ðer; ðər][best][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

their	best	to	bring	him	up	to	date	on	what	had	occurred	,
他们的	最好的	到	带来	他	向上	到	日期	在	什么	有	发生	,

出乎意料的是，他很快就恢复了健康，银河系的人们尽力向他解释了所发生的事情。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːdz] .

being	careful	to	praise	his	undeniable	courage	in	the	face	of	such	odds	.
存在	小心	到	称赞	他的	无可否认	勇气	在	这	脸	的	这样的	赔率	.

小心翼翼地赞扬他在如此逆境中展现出的无可否认的勇气。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [dɪˈkɔɪ] , [bʌt; bət] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

They	admitted	to	using	him	as	decoy	,	but	told	him	nothing	about	the
他们	承认	到	使用	他	作为	诱饵	,	但	讲述	他	没有什么	关于	这

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈbɪznəs] .

recording	business	.
记录	商业	.

他们承认利用他做诱饵，但对录音业务却只字未提。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt]

They	saw	no	reason	to	tell	this	boy	that	he	had	,	during	the	course	of	recent
他们	锯	不	原因	到	告诉	这	男生	那	他	有	,	期间	这	课程	的	最近的

[ɪˈvents] ,

events	,
活动	,

他们认为没有理由告诉这个男孩，在最近发生的事情中，他已经……

[daɪd] [twaɪs] .

died	twice	.
死亡	两次	.

死了两次。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riˈækt] .

No	telling	how	he	would	react	.
不	讲述	如何	他	会	反应	.

无法预料他会作何反应。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈriːəli] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈætəm] [fɔːr; fər] [ˈætəm] [aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [web]

Although	really	,	since	he	was	atom	for	atom	identical	with	the	original	Web
虽然	真的	,	自从	他	曾是	原子	为了	原子	完全相同的	和	这	原来的	网站

[ˈhɪltən] ,

Hilton	,
希尔顿酒店	,

虽然实际上，因为他与原版 Web Hilton 的原子级相似度完全相同，

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] ?

what	difference	did	it	make	?
什么	不同之处	做过	它	制作	?

这有什么区别呢?

" — [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfæktər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] — [hæd; həd]

"	—	and	so	we	finally	found	a	Faktor	with	some	strength	of	will	—	had
"	—	和	所以	我们	最后	成立	一个	因子	和	一些	力量	的	将要	—	有

[tuː; tə] [ɪnˈdʒekt] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːrd] — [ðen] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

to	inject	the	man	as	he	came	aboard	—	then	came	out	here	and
到	注入	这	男人	作为	他	来了	船上	—	然后	来了	出去	这里	和

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

eliminated	the	rest	of	them	.
已淘汰	这	休息	的	他们	.

“——所以我们终于找到了一个意志力比较强的Faktor——我们不得不在他上船的时候给他注射药物——然后他来到这里，消灭了其余的人。

" [web] [stɛərd] [ˈdeizidli] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɪldɪŋz] .

"	Web	stared	dazedly	around	at	the	empty	buildings	.
"	网站	凝视	茫然地	大约	在	这	空的	建筑物	.

韦伯茫然地环顾四周空荡荡的建筑物。

" [ɔːl] [gɔːn] ? "

"	All	gone	?	"
"	全部	已消失	?	"

“都走了吗？”

" [kəm'pliːtli] .
" Completely .
" 完全地 .

“完全地。

" - [grɪnd] .
" Kunklin grinned .
" - 咧嘴一笑 .

昆克林咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ɑːn][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
" We used the same device on them that they used on your people .
" 我们 用过的 这 相同的 设备 在 他们 那 他们 用过的 在 你的 人们 .

“我们对他们使用了和他们对付你们的人一样的设备。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] .
We thought it only fitting .
我们 想法 它 仅有的 配件 .

我们认为这很合适。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['wepən] .
Quite a weapon .
相当 一个 武器 .

真是个厉害的武器。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
Used to be the most dangerous weapon in this part of the universe until we
用过的 到 是 这 最多 危险的 武器 在 这 部分 的 这 宇宙 直到 我们
[faʊnd] [ɪ'mjuːnəti] .
found immunity .
成立 免疫 .

它曾是宇宙这一区域最危险的武器，直到我们找到了免疫方法。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [hoʊl] [p'lænɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] ['biːɪŋ] [hɑːmd] — "
You could wipe out whole planets without a single leaf being harmed — "
你 可以 擦拭 出去 所有的 行星 没有 一个 单身的 叶子 存在 受到伤害 — "

你可以摧毁整个星球，却不会伤害到一片叶子——

" [jes] , [jes] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] ['endɪd] .
" Yes , yes , " said Prule , " but the job is ended .
" 是的 , 是的 , " 说 - , " 但 这 工作 是 结束 .

“是的，是的，”普鲁尔说，“但是工作结束了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][maɪ] [frend] .
Thank you my friend .
感谢 你 我的 朋友 .

谢谢你，我的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [help] .
You have been of great help .
你 有 到过 的 伟大的 帮助 .

你帮了我很大的忙。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] .
Any time you need us .
任何 时间 你 需要 我们 .

随时为您服务。

- ? "
Kunklin ? "
- ? "

昆克林?

" [wʌt] ? " [sed] - , ['streitniŋ] .
" What ? " said Kunklin , straightening .
" 什么 ? " 说 - , 拉直 .

“什么？”昆克林直起身子说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
" You mean leave him here ?
" 你 意思是 离开 他 这里 ?

你是说把他留在这里?

[wel] ['riːəli] , - , [ðæts] ['hɑːrdli] —
Well really , Prule , that's hardly —
出色地 真的 , - , 那就是 几乎 —

普鲁尔，说真的，这根本算不上——

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['braɪtnd] .
" And then his whole face brightened .
" 和 然后 他的 所有的 脸 明亮 .

然后，他的脸色顿时明亮起来。

[hiː; hi] [klæpt] [web] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
He clapped Web heavily on the back .
他 鼓掌 网站 重度 在 这 后退 .

他重重地拍了拍韦伯的背。

" [waɪ] - , [ðɪs] ['bɔɪz] [ə; eɪ][gə'læktɪk] !
" Why Prule , this boy's a Galactic !
" 为什么 - , 这 男孩们 一个 银河 !

“普鲁尔，这孩子可是个银河系级人物啊！”

['æftər][ɔːl]['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
After all he's done for us ,
后 全部 他是 完毕 为了 我们 ,

他为我们做了那么多，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] " — - [dʒʌmpt] — " [tuː; tə]
the least we can do is take him back with us " — Prule jumped — " to
这 至少 我们 能 做 是 拿 他 后退 和 我们 " — - 跳了起来 — " 到
['hedkwɔːrtərz] , [æt; ət] [liːst] ,
headquarters , at least ,
总部 , 在 至少 ,

我们至少可以把他带回去——”普鲁尔跳了起来——“至少带他回总部去。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
and introduce him around .
和 介绍 他 大约 .

并把他介绍给其他人。

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] !
Why , the boy has a heritage !
为什么 , 这 男生 有 一个 遗产 !

这孩子可是有血统的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] .
You can see that from the way he held up his end .
你 能 看 那 从 这 方式 他 握住 向上 他的 结尾 .

从他坚持己见的方式就能看出来。

[oʊ] [jes] , [jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Oh yes , yes , we'll have to take him back .
哦 是的 , 是的 , 出色地 有 到 拿 他 后退 .

哦，是的，是的，我们得把他带回去。

" [web] [lʊkt] [ʌp] ['blɪrəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" Web looked up blearily , beginning to understand .
" 网站 看起来 向上迷迷糊糊地 , 开始 到 理解 .

“韦伯迷迷糊糊地抬起头，开始明白过来。”

" [bæk] [wer] ?
" Back where ?
" 后退 在哪里 ?

“回到哪里？”

" [bʌt; bət] - [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" But Kunklin reached down and took him by the arm , and began leading
" 但 - 达到 向下 和 采取 他 经过 这 手臂 , 和 开始 领导
[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
him toward the ship .
他 朝向 这 船 .

“但昆克林俯身抓住他的胳膊，开始领着他走向船。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] ['peɪnləsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [wɛbz] [gə'læktɪk]
He explained , as painlessly as he could , the fact of Web's Galactic
他 解释 , 作为 无痛 作为 他 可以 , 这 事实 的 网站的 银河
['perəntɪdʒ] .
parentage .
亲子关系 .

他尽可能不让人感到痛苦地解释了韦伯的银河系血统这一事实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɛbz] ['fɑːðər] — [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
He did not say that it was Web's father — which , for biological reasons ,
他 做过 不是 说 那 它 曾是 网站的 父亲 — 哪个 , 为了 生物 原因 ,

他没有说那是韦伯的父亲——从生物学角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] ['ænsestər] , ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
it had to be — but only that some ancestor , somewhere along the line ,
它 有 到 是 — 但 仅有的 那 一些 祖先 , 某处 沿着 这 线 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˌekstrətə'restriəl] .
had been extraterrestrial .
有 到过 外星人 .

一定是这样——但只能说明，在漫长的进化过程中，我们的某个祖先是外星人。

[ænd; ənd] [waɪl] [web] [wʌz; wəz] ['daʊnɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] , -
And while Web was downing that , and Prule was protesting , Kunklin
和 尽管 网站 曾是 击倒 那 , 和 - 曾是 抗议 , -
[spoʊk] ['geɪli] [ɑːn] .
spoke gaily on .
辐 兴高采烈地 在 .

当 Web 对此表示反对，Prule 表示抗议时，Kunklin 却兴高采烈地继续发言。

" [juːl] [niːd] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" You'll need time , my boy , won't you , before you come along with us ?
" 你会 需要 时间 , 我的 男生 , 惯于 你 , 前 你 来 沿着 和 我们 ?

“孩子，在你和我们一起走之前，你需要一些时间，对吧？”

[juːl] [niːd] [taɪm] , [eɪ] ? "
You'll need time , eh ? "
你会 需要 时间 , 嗯 ? "

你需要时间，是吗?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['dʌndən] — "
" I have to see Dundon — "
" 我 有 到 看 邓登 — "

“我得去看看邓顿——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - ['tʃʌkld] , " [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

" Of course , of course , " Kunklin chuckled , " take all the time you want .

" 的 课程 , 的 课程 , " - 轻笑 , " 拿 全部 这 时间 你 想 .

“当然，当然，”昆克林轻笑着说，“你想花多少时间就花多少时间。”

[teɪk] [wiːks] , [teɪk] [mʌnθs] .

Take weeks , take months .

拿 周 , 拿 几个月 .

需要几周，几个月。

[ænd; əd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] [grɪnd] [tɔːrd] - ,

And in the meantime , " he grinned toward Prule ,

和 在 这 与此同时 , " 他 咧嘴一笑 朝向 - ,

与此同时，”他朝普鲁尔咧嘴一笑，“

[ɪn] [huːm] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] — " [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] -

in whom just now a great light was dawning — " in the meantime Prule

在 谁 只是 现在 一个 伟大的 光 曾是 黎明 — " 在 这 与此同时 -

就在此刻，一道耀眼的光芒在他心中升起——“与此同时，普鲁尔

[ænd; əd][aɪ] [wɪl] ['wɑːndər][ðə; ði]['baɪˌroʊdz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['plænɪt] .

and I will wander the byroads of your lovely planet .

和 我 将要 漫步 这 小路 的 你的 迷人的 行星 .

我将漫步在你美丽星球的乡间小路上。

[eɪ] , - ?

Eh , Prule ?

嗯 , - ?

呃，普鲁尔?

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] !

A vacation !

一个 假期 !

度假!

" [ænd; əd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['letʃəri] — [fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] , [gə'læktɪk] , ['fæktər] ,

" And in a mood of genial lechery — for Earthman , Galactic , Faktor ,

" 和 在 一个 情绪 的 和蔼可亲 好色 — 为了 地球人 , 银河 , 因子 ,

“带着一种和蔼好色的心情——对于地球人、银河系、Faktor，

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['kɑːnstənt] — [ðə; ði] [θriː] [men] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]

this one thing is constant — the three men climbed into the ship , and then , the

这 一 事物 是 持续的 — 这 三 男人 攀登 进入 这 船 , 和 然后 , 这

[skaɪ] .

sky .

天空 .

有一件事始终不变——这三个人爬进了飞船，然后，他们升入了天空。

['aɪvi] [dʒiːn] ['tɔmpsn] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst][ʌv; əv] [truːθ] ,

Ivy Jean Thompson , to complete the story in the coldest of truth ,

常春藤 让 汤普森 , 到 完全的 这 故事 在 这 最冷 的 真相 ,

艾薇·简·汤普森，用最冷酷的真相来总结这个故事：

['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [web] ['hɪltən] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

never set eyes on Web Hilton in her life .

绝不 放 眼睛 在 网站 希尔顿酒店 在 她 生活 .

她这辈子都没见过韦伯·希尔顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

And if she had , it would have made little difference ,

和 如果 她 有 , 它 会 有 制成 小的 不同之处 ,

即使她那样做，也不会有什么不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['aɪvi] [dʒiːn] ['tɔmpsn] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]

for	the	fact	of	the	matter	is	that	Ivy	Jean	Thompson	had	had	quite	enough
为了	这	事实	的	这	事情	是	那	常春藤	让	汤普森	有	有	相当	足够的

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

事实上，艾薇·简·汤普森已经受够了男人。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] .

Any	kind	of	men	.
任何	种类	的	男人	.

任何类型的男人。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [koʊˌɪnsɪ'dentəli] ,

The	disappearance	of	the	Faktors	-	had	occurred	,	coincidentally	,
这	消失	的	这	-	,	有	发生	,	巧合的是	,

“因素”组织的消失纯属巧合。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪviz] ['vɜːrtʃuː] .

at	the	last	possible	moment	for	the	saving	of	Ivy's	virtue	.
在	这	最后的	可能的	片刻	为了	这	保存	的	常春藤	美德	.

在最后一刻，为了挽救艾薇的贞洁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌʌndər'stændəbli] , [æn; ən] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	,	understandably	,	an	unnerving	experience	.
它	曾是	,	可以理解	,	一个	令人不安	经验	.

这无疑是一次令人不安的经历。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

She	opened	her	eyes	to	find	nobody	there	.
她	打开	她	眼睛	到	寻找	无人	那里	.

她睁开眼睛，却发现那里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kæmp]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] .

She	left	the	camp	firmly	convinced	that	there	should	never	be	anybody	there	.
她	左边	这	营	牢牢	确信	那	那里	应该	绝不	是	任何人	那里	.

她离开集中营时坚信，那里永远不应该有任何人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɜːrzi] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['graʊtʃi]

She	retired	to	a	small	town	in	north	Jersey	where	she	became	a	particularly	grouchy
她	退休	到	一个	小的	镇	在	北	球衣	在哪里	她	成为	一个	特别	脾气暴躁的

[laɪ'brerɪən] ['spɪnstər] ,

librarian	spinster	,
图书管理员	单身女子	,

她退休后搬到新泽西州北部的一个小镇，成了一位脾气特别暴躁的老处女图书管理员。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['brʌðər] .

the	last	of	all	the	casualties	in	the	case	of	the	Blood	Brother	.
这	最后的	的	全部	这	伤亡	在	这	案件	的	这	血	兄弟	.

这是“血兄弟”事件中最后一位遇难者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神